叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. Cinq Mars — 第一卷(cinq Mars — Volume 1) 000001

2. Cinq Mars — 第一卷(cinq Mars — Volume 1) 000002

3. Cinq Mars — 第一卷(cinq Mars — Volume 1) 000003

4. Cinq Mars — 第一卷(cinq Mars — Volume 1) 000004

5. Cinq Mars — 第一卷(cinq Mars — Volume 1) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Cinq Mars — 第一卷(Cinq Mars — Volume 1)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[sɪŋk] [mɑːz]
CINQ MARS
cinq 火星

CINQ MARS

[baɪ] ['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ɲi]
By ALFRED DE VIGNY
经过 阿尔弗雷德 德语 维尼

作者：阿尔弗雷德·德·维尼

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəsɪz] [baɪ] [tʃɑːlz] [diː] - , [ænd; ənd] ['gæstɒn] [bwa'sɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
With a Prefaces by CHARLES DE MAZADE , and GASTON BOISSIER of the French
和 一个 序言 经过 查尔斯 德语 - , 和 加斯顿 布瓦西耶 的 这 法语

本书由法国的查尔斯·德·马扎德和加斯顿·布瓦西耶作序。

[ə'kædəmi] .
Academy .
学院 .

学院。

['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ɲi]
ALFRED DE VIGNY
阿尔弗雷德 德语 维尼

阿尔弗雷德·德·维尼

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ɲi] [hæz; həz] [ɪn'djʊəd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɪn] [frɑːns] .
The reputation of Alfred de Vigny has endured extraordinary vicissitudes in France .
这 名声 的 阿尔弗雷德 德 维尼 有 忍受 非凡的 变迁 在 法国 .

阿尔弗雷德·德·维尼在法国的声誉经历了非凡的变迁。

[fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [priˈkɜːsə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] [rəʊˈmæntɪk][ˈpəʊətri][ænd; ənd] [ˈsteɪtli]
First **he** **was** **lauded** **as** **the** **precursor** **of** **French** **romantic** **poetry** **and** **stately**
第一的 他 曾是 备受赞誉 作为 这 前体 的 法语 浪漫的 诗 和 庄严
[prəʊz] ;
prose **;**
散文 ;

他最初被誉为法国浪漫主义诗歌和庄重散文的先驱；

[ðen] [hiː; hi][sæŋk][ɪn][ˈsemi] - [əˈblɪviən] , [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [daɪd][ɪn]
then **he** **sank** **in** **semi** **-** **oblivion** **,** **became** **the** **curiosity** **of** **criticism** **,** **died** **in**
然后 他 沉没 在 半 - 遗忘 , 成为 这 好奇心 的 批评 , 死亡 在
[rɪˈtaɪəmənt] ,
retirement **,**
退休 ,

然后他逐渐被人遗忘，成为评论界的猎奇对象，最终在退休生活中去世。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɪˈglektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
and **was** **neglected** **for** **a** **long** **time** **,**
和 曾是 被忽视的 为了 一个 长的 时间 ,

并且长期被忽视，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][lɑːst] [ten] [jˈiəz] [ɔː(r)][səʊ] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪn] [frɑːns] .
until **the** **last** **ten** **years** **or** **so** **produced** **a** **marked** **revolution** **of** **taste** **in** **France** **.**
直到 这 最后的 十 年 或者 所以 生产 一个 标记 革命 的 品尝 在 法国 .

直到最近十年左右，法国的品味发生了显著的革命。

[ðə; ði][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][ɒv; əv][ˈvɪktə(r)][ˈhjuːgəʊ][hæz; həz] [biːn] , [ɪf] [nɒt] [ˈkwestʃənd] , [æt; ət] [liːst]
The **supremacy** **of** **Victor** **Hugo** **has** **been** **,** **if** **not** **questioned** **,** **at** **least**
这 霸权 的 胜利者 雨果 有 到过 , 如果 不是 被质问 , 在 至少
[ˈmɪtɪgeɪtɪd] ;
mitigated **;**
缓解 ;

维克多·雨果的至高地位即便没有受到质疑，至少也已有所减弱；

[ˈʌðə(r)] [ˈpoʊəts][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][əbˈskjʊərəti] .
other **poets** **have** **recovered** **from** **their** **obscurity** **.**
其他 诗人 有 恢复 从 他们的 朦胧 .

其他诗人也已摆脱默默无闻的状态。

[ˌlɑːmɑːrˈtiːn] [ʃaɪnz] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ][læmp] [riːˈlaitid] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)] , [ˈbrɪliənt] ,
Lamartine **shines** **now** **like** **a** **lamp** **relighted** **;** **and** **the** **pure** **,** **brilliant** **,**
拉马丁 闪耀 现在 喜欢 一个 灯 重新点燃 ; 和 这 纯的 , 杰出的 ,

拉马丁如今如同重新点燃的灯盏般闪耀；而那纯粹、辉煌的，

[ænd; ənd] [prəˈfaʊndli] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv] [ˈælfrɪd] [diː] [vɪˈɲi] [naʊ] [teɪks] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
and **profoundly** **original** **genius** **of** **Alfred** **de** **Vigny** **now** **takes** **,** **for** **the** **first**
和 深刻地 原来的 天才 的 阿尔弗雷德 德 维尼 现在 需要 , 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

阿尔弗雷德·德·维尼的深刻原创天才如今首次得以展现。

[ɪts][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]
its **proper** **place** **as** **one** **of** **the** **main** **illuminating** **forces** **of** **the** **nineteenth** **century**
它是 恰当的 地方 作为 一 的 这 主要的 启发性的 力量 的 这 第十九 世纪
.
:
.

它应有的地位，是十九世纪的主要启迪力量之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['poʊɪts] [bɜːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['klɪəli]

It	was	not	until	one	hundred	years	after	this	poet's	birth	that	it	became	clearly
它	曾是	不是	直到	一	百	年	后	这	诗人的	出生	那	它	成为	清楚地

['rekəg'naɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [ɒv; əv]

recognized	that	he	is	one	of	the	most	important	of	all	the	great	writers	of
认可	那	他	是	一	的	这	最多	重要的	的	全部	这	伟大的	作家	的

[frɑːns] ,

France	,
法国	,

直到这位诗人诞辰一百年后，人们才清楚地认识到他是法国所有伟大作家中最重要的一位。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nɒt]['əʊnli][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn]['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	is	distinguished	not	only	in	fiction	,	but	also	in	poetry	and	the
和	他	是	杰出的	不是	仅有的	在	小说	,	但	还	在	诗	和	这

['drɑːmə] .

drama	.
戏剧	.

他不仅在小说领域，而且在诗歌和戏剧领域也颇有建树。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv]['ændreɪ] ['ʃɪnɪə] , [ˌlɑːmɑːr'tiːn] , [ænd; ənd]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] , [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [sʌn]

He	is	a	follower	of	Andre	Chenier	,	Lamartine	,	and	Victor	Hugo	,	a	lyric	sun
他	是	一个	追随者	的	安德烈	切尼尔	,	拉马丁	,	和	胜利者	雨果	,	一个	歌词	太阳

,

,
,

他是安德烈·谢尼埃、拉马丁和维克多·雨果的追随者，一位抒情的太阳。

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['pəʊɪt] , ['leɪtə(r)] , [pə'hæps] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - ,

a	philosophic	poet	,	later	,	perhaps	in	consequence	of	the	Revolution	of	1830	,
一个	哲学	诗人	,	之后	,	也许	在	结果	的	这	革命	的	-	,

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] " ['sɪmbəlɪst] .

becoming	a	"	Symbolist	.
成为	一个	"	象征主义者	.

一位哲学诗人，后来，或许是由于 1830 年革命的影响，成为了一位"象征主义者"。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [held] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [diː] ['mʌseɪ] [ænd; ənd]

"	He	has	been	held	to	occupy	a	middle	ground	between	De	Musset	and
"	他	有	到过	握住	到	占据	一个	中间	地面	之间	德	缪塞	和

['ʃɪnɪə] ,

Chenier	,
切尼尔	,

"他被认为处于德缪塞和谢尼埃之间的中间立场。"

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [stɑːl] , [ænd; ənd] ,

but	he	has	also	something	suggestive	of	Madame	de	Stael	,	and	,
但	他	有	还	某物	暗示性的	的	夫人	德	斯塔尔	,	和	,

[ɑː'tɪstɪkli] ,

artistically	,
艺术上	,

但他身上也有几分斯塔尔夫人的影子，而且，从艺术角度来看，

[hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ʃætəʊbr'ɪænd] ,

he	has	much	in	common	with	Chateaubriand	,
他	有	很多	在	常见的	和	夏多布里昂	,

他和夏多布里昂有很多共同之处。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)]['kəʊldli] [ɪm'pɜːsənl] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [mʌtʃ] [mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

though	he	is	more	coldly	impersonal	and	probably	much	more	sincere	in	his
尽管	他	是	更多的	冷冷地	不具个人色彩	和	大概	很多	更多的	真诚	在	他的

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

虽然他为人更加冷漠无情，但他的哲学思想可能更加真诚。

[ɪf] ['seɪntiː] - [bɜːrv] , [haʊ'evə(r)] , [kɔːlz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌnuː'voʊ] [ə; eɪ] " ['bjuːtɪf(ə)l]

If	Sainte	-	Beuve	,	however	,	calls	the	poet	in	his	Nouveaux	Lundis	a	"	beautiful
如果	圣特	-	博维	,	然而	,	呼叫	这	诗人	在	他的	新	伦迪斯	一个	"	美丽的

['eɪndʒl] ,

angel	,
天使	,

然而，如果圣伯夫称他的《新伦迪斯》中的诗人为"美丽的天使，

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ['vɪnɪgə(r)] ,

who	has	been	drinking	vinegar	,
WHO	有	到过	喝	醋	,

谁一直在喝醋?

" [ðen] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['riːdə(r)] [niːdz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['reɪləri] ,

"	then	the	modern	reader	needs	a	strong	caution	against	malice	and	raillery	,
"	然后	这	现代的	读者	需求	一个	强的	警告	反对	恶意	和	玩笑	,

那么，现代读者就需要对恶意和嘲讽保持高度警惕。

[ɪf] [nɒt] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['pɜːfədi] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][diː] [vɪ'ʃi] [ə'baund] ['ʌðəwaɪz] [wɪð]

if	not	jealousy	and	perfidy	,	although	the	article	on	De	Vigny	abounds	otherwise	with
如果	不是	妒忌	和	背信弃义	,	虽然	这	文章	在	德	维尼	很多	否则	和

[ɪk'sesɪv] ['krɪtɪk(ə)l] ['klevənəs] .

excessive	critical	cleverness	.
过多的	批判的	聪明才智	.

如果不是出于嫉妒和背信弃义，尽管关于德维尼的文章在其他方面充满了过分精辟的评论。

[æt; ət] [taɪmz] , [ɪn'diːd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kruːəl] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv] [lʌv] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [feɪθ]

At	times	,	indeed	,	under	the	cruel	deceptions	of	love	,	he	seemed	to	lose	faith
在	时代	,	的确	,	在下面	这	残忍的	欺骗	的	爱	,	他	似乎	到	失去	信仰

[ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəlɪzəm] ;

in	his	idealism	;
在	他的	唯心主义	;

的确，有时在爱情的残酷欺骗下，他似乎失去了对自己理想主义的信念；

[hɪz; ɪz] ['pesɪmɪzəm] , [ˌnevəðə'les] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] ['nəʊb(ə)l] , [rɪ'streɪnd] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

his	pessimism	,	nevertheless	,	always	remained	noble	,	restrained	,	sympathetic	,
他的	悲观主义	,	尽管如此	,	总是	剩余	高贵	,	克制	,	交感神经	,

['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self] [nɒt] [ɪn] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dəʊləns] ,

manifesting	itself	not	in	appeals	for	condolence	,
显现	本身	不是	在	上诉	为了	慰问	,

然而，他的悲观情绪始终保持着高尚、克制和同情，并没有表现为寻求慰问。

[bʌt; bət][ɪn] ['pɪtiɪŋ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

but	in	pitying	care	for	all	who	were	near	and	dear	to	him	.
但	在	怜悯	关心	为了	全部	WHO	是	靠近	和	亲爱的	到	他	.

但他对所有亲近他的人都充满了怜悯和关怀。

[jet] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [prəʊz] [ænd; ənd]['pəʊətri] , [ˌɪntə(ː)'penitreitid] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv]

Yet	his	lofty	prose	and	poetry	,	interpenetrated	with	the	stern	despair	of
然而	他的	高远	散文	和	诗	,	相互渗透	和	这	船尾	绝望	的

[ˌpesɪ'mɪstɪk] [aɪ'diːəlɪzəm] ,

pessimistic	idealism	,
悲观	唯心主义	,

然而，他高雅的散文和诗歌中，却交织着悲观理想主义的严峻绝望。

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] .

will	always	be	unintelligible	to	the	many	.
将要	总是	是	无法理解	到	这	许多	.

对大多数人来说，永远是难以理解的。

[æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [diː] [vɪ'ɲi] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [fjuː] [ə'ləʊn] .

As	a	poet	,	De	Vigny	appeals	to	the	chosen	few	alone	.
作为	一个	诗人	,	德	维尼	上诉	到	这	选定	很少	独自的	.

作为诗人，德维尼只吸引少数被选中的人。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɹ'ɑːməz][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪz][mɔː(r)] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz][məʊst]

In	his	dramas	his	genius	is	more	emancipated	from	himself	,	in	his	novels	most
在	他的	电视剧	他的	天才	是	更多的	解放	从	他自己	,	在	他的	小说	最多

[ɒv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

在他的戏剧作品中，他的才华更多地摆脱了自我束缚；而在他的小说中，这种摆脱作用尤为明显。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][məʊst] ['waɪdli] [nəʊn] ,

It	is	by	these	that	he	is	most	widely	known	,
它	是	经过	这些	那	他	是	最多	广泛	已知	,

他最广为人知的就是这些作品。

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi] ['eksəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [laɪf][ɒv; əv]

and	by	these	that	he	exercised	the	greatest	influence	on	the	literary	life	of
和	经过	这些	那	他	锻炼	这	最	影响	在	这	文学	生活	的

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

his	generation	.
他的	一代	.

正是通过这些，他对同时代人的文学生活产生了最大的影响。

['ælfrɪd] - ['vɪktə(r)] , [kaʊnt] [diː] [vɪ'ɲi] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [lɑːʃ] , [tuː'ren] , [mɑːtʃ] - , - .

Alfred	-	Victor	,	Count	de	Vigny	,	was	born	in	Loches	,	Touraine	,	March	27	,	1797	.
阿尔弗雷德	-	胜利者	,	数数	德	维尼	,	曾是	出生	在	湖泊	,	图兰	,	行进	-	,	-	.

阿尔弗雷德·维克托·德·维尼伯爵于 1797 年 3 月 27 日出生于图赖讷省洛什。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] , ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] .

His	father	was	an	army	officer	,	wounded	in	the	Seven	Years	'	War	.
他的	父亲	曾是	一个	军队	官	,	受伤	在	这	七	年	-	战争	.

他的父亲是一名陆军军官，在七年战争中负伤。

['ælfrɪd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ,

Alfred	,	after	having	been	well	educated	,
阿尔弗雷德	,	后	拥有	到过	出色地	受过教育	,

阿尔弗雷德接受过良好的教育，

['ɔːlsəʊ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] " [ˌmuːskə'teə] ['ruːʒɪz] ,

also	selected	a	military	career	and	received	a	commission	in	the	"	Mousquetaires	Rouges	,
还	已选	一个	军队	职业	和	已收到	一个	委员会	在	这	"	火枪手	胭脂虫	,

他还选择了从军，并在“红火枪队”获得了军官委任状。

" [ɪn] - , [wen] ['beəli] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

"	in	1814	,	when	barely	seventeen	.
"	在	-	, 什么时候		仅仅	十七	.

1814年，他才十七岁。

[hiː; hi] [sɜːvd] [ʌn'tɪl] - , " [twelv] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [piːs] , " [ðen] [rɪ'zaɪnd] .

He	served	until	1827	,	"	twelve	long	years	of	peace	,	"	then	resigned	.
他	服务	直到	-	,	"	十二	长的	年	的	和平	,	"	然后	辞职	.

他一直任职到 1827 年，“十二年漫长的和平时期”，然后辞职。

[ɔːl'redi] [ɪn] - [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['vɔljuːm] [ɒv; əv] - [poʊ'ɛmz] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] ,

Already	in	1822	appeared	a	volume	of	'	Poemes	'	which	was	hardly	noticed	,
已经	在	-	出现	一个	体积	的	-	诗歌	-	哪个	曾是	几乎	注意到	,

早在1822年，就有一本诗集出版，但几乎无人问津。

[ɔːl'ðəʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['pəʊətri] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [frentʃ] [vɜːs] :

although	containing	poetry	since	become	important	to	the	evolution	of	French	verse	:
虽然	包含	诗	自从	变得	重要的	到	这	进化	的	法语	诗	:

- [lɑː] [neɪʒ] ,

'	La	Neige	,
-	拉	雪	,

尽管其中包含的诗歌对法国诗歌的发展至关重要：《雪》，

[ˌel'iː] [kɔɪ] , [ˌel'iː]['deljuːdʒ] , ['elvə] , [lɑː] ['frɪgət] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'gen] [kə'lektɪd] [ɪn] - [poʊ'ɛmz]

le	Coy	,	le	Deluge	,	Elva	,	la	Frigate	'	,	etc	.	,	again	collected	in	'	Poemes
勒	腼腆	,	勒	洪水	,	埃尔瓦	,	拉	护卫舰	-	,	ETC	.	,	再次	集	在	-	诗歌

[æn'tiːks] [et]['moʊdɜːrnəs] - (-) .

antiques	et	modernes	'	(	1826	)	.
古董	等	现代	-	(	-	)	.

le Coy、le Deluge、Elva、la Frigate”等，再次收录在《古诗与现代诗》（1826）中。

['ʌðə(r)] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [lez] ['destini] - (-) .

Other	poems	were	published	after	his	death	in	'	Les	Destinies	'	(	1864	)	.
其他	诗歌	是	已发布	后	他的	死亡	在	-	莱斯	命运	-	(	-	)	.

他的其他诗作在他去世后收录于《命运》（1864 年）中出版。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [skɒt] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəʊ'mæns][ɪn] - ,

Under	the	influence	of	Walter	Scott	,	he	wrote	a	historical	romance	in	1826	,
在下面	这	影响	的	沃尔特	斯科特	,	他	写道	一个	历史	浪漫	在	-	,

受沃尔特·斯科特的影响，他在1826年创作了一部历史爱情小说。

- [sɪŋk] - [mɑːz] , [əʊ][ˌjuː en 'iː][ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n][sænz] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - .

'	Cinq	-	Mars	,	ou	une	Conjuration	sans	Louis	XIII	'	.
-	cinq	-	火星	,	你的	一	咒语	无	路易斯	十三	-	.

“五战神，ou une Conjuration sans Louis XIII”。

[ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kraʊnd] [baɪ]

It	met	with	the	most	brilliant	and	decided	success	and	was	crowned	by
它	遇见	和	这	最多	杰出的	和	决定	成功	和	曾是	加冕	经过

[ðə; ði] [ə'kædəmi] .

the	Academy	.
这	学院	.

它获得了最辉煌、最彻底的成功，并被学院授予最高荣誉。

[sɪŋk] - [mɑːz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [rəʊ'mæntɪk]['nɒv(ə)l][ɪn] [frɑːns]

Cinq	-	Mars	will	always	be	remembered	as	the	earliest	romantic	novel	in	France
cinq	-	火星	将要	总是	是	记得	作为	这	最早	浪漫的	小说	在	法国

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst][drə'mætɪk] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['rɪʃəˌluː] [naʊ] [ek'stænt] .

and	the	greatest	and	most	dramatic	picture	of	Richelieu	now	extant	.
和	这	最	和	最多	戏剧性	图片	的	黎塞留	现在	现存	.

《五月五日》将永远被铭记为法国最早的浪漫主义小说，也是现存最伟大、最戏剧化的黎塞留画像。

[diː] [vɪ'ɲi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪnst] ['æŋgləʊfaɪl] , [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]

De	Vigny	was	a	convinced	Anglophile	,	well	acquainted	with	the	writings	of
德	维尼	曾是	一个	确信	亲英派	,	出色地	熟人	和	这	著作	的

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] ,

Shakespeare	and	Milton	,
莎士比亚	和	米尔顿	,

德维尼是一位坚定的亲英派，对莎士比亚和弥尔顿的作品非常熟悉。

['baɪrən] , ['wɜːrdzwərθ] , ['ʃeli] , ['mæθjuː] ['ɑːnəld] , [ænd; ənd] [ˌlɛpər'diː] .

Byron	**,**	**Wordsworth**	**,**	**Shelley**	**,**	**Matthew**	**Arnold**	**,**	**and**	**Leopardi**	**.**
拜伦	,	华兹华斯	,	雪莱	,	马修	阿诺德	,	和	莱奥帕尔迪	.

拜伦、华兹华斯、雪莱、马修·阿诺德和利奥帕尔迪。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['mærid] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][ɪn] - — ['lɪdiə] ['bʌnbəri] .

He	**also**	**married**	**an**	**English**	**lady**	**in**	**1825**	**—**	**Lydia**	**Bunbury**	**.**
他	还	已婚	一个	英语	女士	在	-	—	莉迪亚	班伯里	.

1825年，他还与一位英国女士——莉迪亚·邦伯里结婚。

['ʌðə(r)] [prəʊz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] - ['stɛloʊ] - (-) , [ɪn][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['stɜːrn] [ænd; ənd]['diːdərəʊ] ,

Other	**prose**	**works**	**are**	**'**	**Stello**	**'**	**(**	**1832**	**)**	**,**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**Sterne**	**and**	**Diderot**	**,**
其他	散文	作品	是	-	斯特洛	-	(	-	)	,	在	这	方式	的	斯特恩	和	狄德罗	,

其他散文作品有《斯特洛》(1832年)，风格模仿斯特恩和狄德罗。

[ænd; ənd] - ['sɜːvɪtjuːd] [et]['grændʒə(r)] [ˌmɪlɪ'tɛr] - (-) , [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]

and	**'**	**Servitude**	**et**	**Grandeur**	**militaire**	**'**	**(**	**1835**	**)**	**,**	**the**	**language**	**of**	**which**	**is**	**as**
和	-	奴役	等	宏伟	军事	-	(	-	)	,	这	语言	的	哪个	是	作为

['kɔːstɪk] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] - .

caustic	**as**	**that**	**of**	**Merimee**	**.**
腐蚀性物质	作为	那	的	-	.

还有《军事奴役与荣耀》(1835 年)，其语言与梅里美的语言一样尖刻。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dræmətɪst] , [diː] [vɪ'ɲi] [prə'djuːst] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ə'θeləʊ] — [ˌel'iː][mɔː(r)][diː]

As	**a**	**dramatist**	**,**	**De**	**Vigny**	**produced**	**a**	**translation**	**of**	**'**	**Othello**	**—**	**Le**	**More**	**de**
作为	一个	剧作家	,	德	维尼	生产	一个	翻译	的	-	奥赛罗	—	乐	更多的	德

['venɪs] - (-) ;

Venice	**'**	**(**	**1829**	**)**	**;**
威尼斯	-	(	-	)	;

作为剧作家，德维尼翻译了《奥赛罗——威尼斯传奇》(1829 年)；

['ɔːlsəʊ] - [lɑː] [ˌmɑːre'ʃɑːl] - - (-) ; [bəuθ] [met] [wɪð] ['mɒdərət] [sək'ses] ['əʊnli] .

also	**'**	**La**	**Marechale**	**d'Ancre**	**'**	**(**	**1832**	**)**	**;**	**both**	**met**	**with**	**moderate**	**success**	**only**	**.**
还	-	拉	马雷夏尔	-	-	(	-	)	;	两个都	遇见	和	缓和	成功	仅有的	.

还有《安克尔元帅》(1832 年)；这两部作品都只取得了中等程度的成功。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] " [hɪt] " [wɒz; wəz] - ['tʃætətn] - (-) , [æn; ən][ə'dæpʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

But	**a**	**decided**	**"**	**hit**	**"**	**was**	**'**	**Chatterton**	**'**	**(**	**1835**	**)**	**,**	**an**	**adaption**	**from**	**his**
但	一个	决定	"	打	"	曾是	-	查特顿	-	(	-	)	,	一个	适应	从	他的

[prəʊz] - [wɜːk] - ['stɛloʊ] ,

prose	**-**	**work**	**'**	**Stello**	**,**
散文	-	工作	-	斯特洛	,

但真正"大获成功"的是《查特顿》(1835 年)，这部剧改编自他的散文作品《斯特洛》。

[əʊ] [lez] [daɪəbəlz] [blɜː] - ; [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ;

ou	**les**	**Diables**	**bleus**	**'**	**;**	**it**	**at**	**once**	**established**	**his**	**reputation**	**on**	**the**	**stage**	**;**
你的	莱斯	恶魔	蓝色	-	;	它	在	一次	已确立的	他的	名声	在	这	阶段	;

ou les Diables bleus'；它立刻确立了他在舞台上的声誉；

[ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz][məʊst] [prə'dɪdʒəs] ,

the	**applause**	**was**	**most**	**prodigious**	**,**
这	掌声	曾是	最多	惊人	,

掌声雷动，极其热烈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['θɪətə(r)] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt]

and	**in**	**the**	**annals**	**of**	**the**	**French**	**theatre**	**can**	**only**	**be**	**compared**	**with**	**that**
和	在	这	志	的	这	法语	剧院	能	仅有的	是	比较的	和	那

[ɒv; əv] - [ˌel'iː][ˌsiː aɪ 'diː] - .

of	**'**	**Le**	**Cid**	**'**	**.**
的	-	乐	cid	-	.

在法国戏剧史上，只有《熙德》可以与之媲美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]

It	was	a	great	victory	for	the	Romantic	School	,	and	the	type	of
它	曾是	一个	伟大的	胜利	为了	这	浪漫的	学校	,	和	这	类型	的

['tʃætətn] ,

Chatterton	,
查特顿	,

这对浪漫主义画派和查特顿这类艺术家来说是一次巨大的胜利。

[ðə; ði] [slait] ['pəʊɪt] , " [ðə; ði] ['mɑːvələs] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['sliːpləs] [səʊl] [ðæt] ['perɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd]

the	slighted	poet	,	"	the	marvellous	boy	,	the	sleepless	soul	that	perished	in	his	pride
这	轻视	诗人	,	"	这	奇妙	男生	,	这	失眠	灵魂	那	遇难	在	他的	自豪

,

,

,

被轻视的诗人，“那个了不起的男孩，那个因骄傲而消亡的不眠灵魂，

" [bɪ'keɪm] [kən'teɪdʒəs] [æz; əz] ['ɜːstwaɪl] [dɪd][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['wɜːrθər] .

"	became	contagious	as	erstwhile	did	the	type	of	Werther	.
"	成为	传染性	作为	昔日	做过	这	类型	的	维特	.

“就像以前的维特一样，这种风格也变得具有传染性。”

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ɲi] [rəʊt] ['nʌθɪŋ] .

For	twenty	years	before	his	death	Alfred	de	Vigny	wrote	nothing	.
为了	二十	年	前	他的	死亡	阿尔弗雷德	德	维尼	写道	没有什么	.

在去世前的二十年里，阿尔弗雷德·德·维尼没有写过任何东西。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [rɪ'taɪəmənt] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] , [ɪn][lɑː] [ʃə'rɛnt] , ['reəli] ['vɪzɪtɪŋ] ['pærɪs] .

He	lived	in	retirement	,	almost	a	recluse	,	in	La	Charente	,	rarely	visiting	Paris	.
他	居住地	在	退休	,	几乎	一个	隐士	,	在	拉	夏朗德	,	很少	访问	巴黎	.

他退休后几乎过着隐居的生活，住在拉夏朗德，很少去巴黎。

[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ləkædəmi] [frɑːŋ'seɪz] [ɪn] - ,

Admitted	into	L'Academie	Francaise	in	1845	,
承认	进入	学院	法语	在	-	,

1845年被接纳进入法兰西学院

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['dʒɜːn(ə)l] [-] [poʊət] - [hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk]['vɪzɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

he	describes	in	his	'	Journal	d'un	Poete	'	his	academic	visits	and	the	reception
他	描述	在	他的	-	杂志	逼债	诗人	-	他的	学术的	访问	和	这	接待

[held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [lɪnstɪtət] .

held	out	to	him	by	the	members	of	L'Institut	.
握住	出去	到	他	经过	这	成员	的	学院	.

他在《诗人日记》中描述了他的学术访问以及学院成员对他的接待。

[ðɪs] [wɜːk] [ə'pɪəd] ['pɒstjʊməsli] [ɪn] - .

This	work	appeared	posthumously	in	1867	.
这	工作	出现	死后	在	-	.

这部作品于1867年作者去世后出版。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn]['pærɪs] , [sep'tembə(r)] - , - .

He	died	in	Paris	,	September	17	,	1863	.
他	死亡	在	巴黎	,	九月	-	,	-	.

他于 1863 年 9 月 17 日在巴黎去世。

[tʃɑːlz] [diː] - [diː] [ləkædəmi] [frɑːŋ'seɪz] .

CHARLES	DE	MAZADE	de	l'Academie	Francaise	.
查尔斯	德语	-	德	学院	法语	.

法兰西学院查尔斯·德·马扎德。

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[kən'sɪdərɪŋ] ['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ɲi] [fɜːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] ,

Considering	Alfred	de	Vigny	first	as	a	writer	,
考虑	阿尔弗雷德	德	维尼	第一的	作为	一个	作家	,

首先将阿尔弗雷德·德·维尼视为一位作家，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

it	is	evident	that	he	wished	the	public	to	regard	him	as	different	from	the
它	是	明显	那	他	希望	这	民众	到	看待	他	作为	不同的	从	这

['ʌðə(r)] [rəu'mæntisist][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ;

other	romanticists	of	his	day	;
其他	浪漫主义者	的	他的	天	;

很明显，他希望公众认为他与当时的其他浪漫主义者有所不同；

[ɪn][fækt] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [hɪz; ɪz] ['meθəd] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðeəz] .

in	fact	,	in	many	respects	,	his	method	presents	a	striking	contrast	to	theirs	.
在	事实	,	在	许多	尊重	,	他的	方法	礼物	一个	引人注目	对比	到	他们的	.

事实上，在很多方面，他的方法与他们的方法形成了鲜明的对比。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['brɪliənt] [fə'sɪləti] , [ðeə(r)] [prə'dɪdʒəs] [ə'bʌndəns] ,

To	their	brilliant	facility	,	their	prodigious	abundance	,
到	他们的	杰出的	设施	,	他们的	惊人	丰富	,

凭借其卓越的能力和惊人的数量，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][laɪf][hiː; hi] [ə'pəuz] [ə; eɪ] [staɪl]

and	the	dazzling	luxury	of	color	in	their	pictures	of	life	he	opposes	a	style
和	这	耀眼的	奢华	的	颜色	在	他们的	图片	的	生活	他	反对	一个	风格

['ɔːlweɪz] ['sɪmp(ə)l] ,

always	simple	,
总是	简单的	,

他反对他们描绘生活画作中令人眼花缭乱的色彩，而反对一种始终保持简洁的风格。

[pjʊə(r)] , [klɪə(r)] , [wɪð] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [tʌtʃ] , ['keəf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [kə'rekt] [lə'kjuːʃ(ə)n] ,

pure	,	clear	,	with	delicacy	of	touch	,	careful	drawing	of	character	,	correct	locution	,
纯的	,	清除	,	和	美味	的	触碰	,	小心	绘画	的	特点	,	正确的	言语	,

[ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['tʃæstəti] .

and	absolute	chastity	.
和	绝对	贞洁	.

纯洁、清澈，笔触细腻，人物刻画细致，措辞正确，绝对纯洁。

[jet] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [mɑːkt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['pjʊərəti][ɪn] ['lɪtərəri] [staɪl] ,

Yet	,	even	though	he	had	this	marked	regard	for	purity	in	literary	style	,
然而	,	甚至	尽管	他	有	这	标记	看待	为了	纯度	在	文学	风格	,

然而，尽管他对文学风格的纯粹性有着如此明显的重视，

[nəʊ]['raɪtə(r)][hæd; həd][mɔː(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['ped(ə)ntri] .

no	writer	had	more	dislike	of	mere	pedantry	.
不	作家	有	更多的	不喜欢	的	仅仅	迂腐	.

没有哪个作家比他更厌恶卖弄学问。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [aɪ'diːəl][ɪn] ['lɪtərəri] [ɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]

His	high	ideal	in	literary	art	and	his	self	-	respect	inspired	him	with	an
他的	高的	理想的	在	文学	艺术	和	他的	自己	-	尊重	灵感	他	和	一个

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [rɪ'pʌgnəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌɑːtifɪʃi'æləti] [ɒv; əv] [staɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

invincible	repugnance	toward	the	artificialities	of	style	of	that	period	,
无敌	厌恶	朝向	这	人造物	的	风格	的	那	时期	,

他对文学艺术的崇高理想和自尊心，使他对那个时代的矫揉造作的文风产生了不可抗拒的厌恶。

[wɪtʃ] [ðə; ði][rəu'mæntisist] — [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃætəʊbr'ɪænd] , [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] — [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ]

which	the	romanticists	—	above	all	,	Chateaubriand	,	their	master	—	had	so	much
哪个	这	浪漫主义者	—	多于	全部	,	夏多布里昂	,	他们的	掌握	—	有	所以	很多

[ə'bjuːzd] .

abused	.
受虐	.

浪漫主义者——尤其是他们的导师夏多布里昂——曾对它大加挞伐。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ˌdekla'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ʃætəʊbr'ɪænd] [tuː; tə] [ʒuː'bɛər] ,

Every	one	knows	of	the	singular	declaration	made	by	Chateaubriand	to	Joubert	,
每一个	一	知道	的	这	单数	宣言	制成	经过	夏多布里昂	到	朱伯特	,

每个人都知道夏多布里昂对茹贝尔发表的那番不同寻常的宣言：

[waɪl] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] : " [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ɪn]

while	relating	the	details	of	a	nocturnal	voyage	:	"	The	moon	shone	upon	me	in
尽管	相关	这	细节	的	一个	夜	航程	:	"	这	月亮	闪耀	之上	我	在

[ə; eɪ]['slendə(r)] ['kres(ə)nt] ,

a	slender	crescent	,
一个	苗条	新月	,

在讲述夜间航行的细节时："月亮以纤细的月牙形照耀着我，

[ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,

and	that	prevented	me	from	writing	an	untruth	,
和	那	阻止	我	从	写作	一个	谎言	,

这使我免于写出谎言。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [muːn] [biːn] [ðeə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ɪn][maɪ]

for	I	feel	sure	that	had	not	the	moon	been	there	I	should	have	said	in	my
为了	我	感觉	当然	那	有	不是	这	月亮	到过	那里	我	应该	有	说	在	我的

['letə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

letter	that	it	was	shining	,
信	那	它	曾是	灼灼	,

因为我确信，如果当时没有月亮，我会在信中说月亮正在发光。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪktɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən]['erə(r)][ɪn][maɪ]['ɔːlmənæk] !

and	then	you	would	have	convicted	me	of	an	error	in	my	almanac	!
和	然后	你	会	有	已定罪	我	的	一个	错误	在	我的	年鉴	!

那样的话，你就会认定我的年鉴有误了！

" [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd][ɪg'zæktɪtjuːd][ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

"	This	habit	of	sacrificing	truth	and	exactitude	of	impression	,
"	这	习惯	的	牺牲	真相	和	精确度	的	印象	,

"这种牺牲真实性和印象准确性的习惯，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs] [freɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [sə'dʒestʃən] ,

for	the	sake	of	producing	a	harmonious	phrase	or	a	picturesque	suggestion	,
为了	这	清酒	的	生产	一个	和谐	短语	或者	一个	如画	建议	,

[dɪs'gʌstɪd] ['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ɲi] .

disgusted	Alfred	de	Vigny	.
厌恶	阿尔弗雷德	德	维尼	.

阿尔弗雷德·德·维尼对此感到厌恶，认为这种做法是为了追求和谐的词句或生动的意象。

" [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['raɪtər] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [keə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [raɪt] [ɪz]

"	The	worst	thing	about	writers	is	that	they	care	very	little	whether	what	they	write	is
"	这	最差	事物	关于	作家	是	那	他们	关心	非常	小的	无论	什么	他们	写	是

[truː] ,

true	,
真的	,

作家最糟糕的一点就是他们很少关心自己写的东西是否真实。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['əʊnli] [raɪt] , " [wiː; wi] [riːd] [ɒn] [wʌn] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] .

so	long	as	they	only	write	,	"	we	read	on	one	page	of	his	Journal	.
所以	长的	作为	他们	仅有的	写	,	"	我们	读	在	一	页	的	他的	杂志	.

只要他们只写，'我们在他日记的一页上读到。

[hiː; hi] [ædz] , " [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [wɜːdz] ['əʊnli] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] .

He	adds	,	"	They	should	seek	words	only	in	their	own	consciences	.
他	添加	,	"	他们	应该	寻找	字	仅有的	在	他们的	自己的	良心	.

他补充道："他们应该只在自己的良心上寻找答案。"

" [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] [hiː; hi] [sez] : " [ðə; ði] [məʊst] ['sɪəriəs] [læk] [ɪn] ['lɪtərəri] [wɜːk] [ɪz] [sɪn'serəti] .

"	On	another	page	he	says	:	"	The	most	serious	lack	in	literary	work	is	sincerity	.
"	在	其他	页	他	说道	:	"	这	最多	严肃的	缺少	在	文学	工作	是	诚意	.

他在另一页写道："文学作品中最严重的缺乏是真诚。"

[pə'siːvɪŋ] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

Perceiving	clearly	that	the	combination	of	technical	labor	and	research	for
感知	清楚地	那	这	组合	的	技术的	劳动	和	研究	为了

[ɪ'fektɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

effective	expression	,
有效的	表达	,

清楚地认识到，技术劳动与研究相结合才能实现有效表达，

[ɪn] [prə'djuːsɪŋ] ['lɪtərəri] [wɜːk] , ['ɒf(ə)n] [liːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pærədɒks] ,

in	producing	literary	work	,	often	leads	us	to	a	paradox	,
在	生产	文学	工作	,	经常	线索	我们	到	一个	悖论	,

在文学创作过程中，这常常会让我们陷入悖论，

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ɔːl] [tuː; tə] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [truːθ] , [səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['preʃəs]

I	have	resolved	to	sacrifice	all	to	conviction	and	truth	,	so	that	this	precious
我	有	已解决	到	牺牲	全部	到	定罪	和	真相	,	所以	那	这	宝贵的

['elɪmənt] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] ,

element	of	sincerity	,
元素	的	诚意	,

我决心为信念和真理牺牲一切，以便保有这份珍贵的真诚。

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ,

complete	and	profound	,
完全的	和	深刻的	,

完整而深刻，

[ʃæl; ʃəl] ['dɒmɪneɪt] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

shall	dominate	my	books	and	give	to	them	the	sacred	character	which	the
将	支配	我的	图书	和	给	到	他们	这	神圣	特点	哪个	这

[dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [truːθ] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] .

divine	presence	of	truth	always	gives	.
神圣的	在场	的	真相	总是	给予	.

必将主宰我的书籍，并赋予它们神圣的特质，而这正是真理的神圣存在所赋予它们的。

" [bɪ'saɪdz] [sɪn'serəti] , [diː] [vɪ'ɲi] [pə'zest] , [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ,

"	Besides	sincerity	,	De	Vigny	possessed	,	in	a	high	degree	,
"	除了	诚意	,	德	维尼	拥有	,	在	一个	高的	程度	,

除了真诚之外，德维尼还高度具备.....

[ə; eɪ] [gɪft] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [reə(r)] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] — [gʊd] [teɪst] .

a	gift	which	was	not	less	rare	in	that	age	—	good	taste	.
一个	礼物	哪个	曾是	不是	较少的	稀有的	在	那	年龄	—	好的	品尝	.

在那个时代，品味也是一种难得的天赋。

[hiː; hi][hæd; həd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪtərəri] [tækt] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

He	had	taste	in	the	art	of	writing	,	a	fine	literary	tact	,	a	sense	of
他	有	品尝	在	这	艺术	的	写作	,	一个	美好的	文学	策略	,	一个	感觉	的

[prə'pɔːʃ(ə)n] ,

proportion	,
部分	,

他很有写作品味，文笔流畅，把握分寸。

[ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

a	perception	of	delicate	shades	of	expression	,
一个	洞察力	的	精美的	色调	的	表达	,

对细微表情差别的感知，

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [sə'pres] , [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ,

an	instinct	that	told	him	what	to	say	and	what	to	suppress	,	to	insinuate	,
一个	本能	那	讲述	他	什么	到	说	和	什么	到	压制	,	到	暗示	,

一种直觉告诉他该说什么，该压抑什么，该如何暗示。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

or	to	be	left	to	the	understanding	.
或者	到	是	左边	到	这	理解	.

或者留待理解。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'veʃən] [ɪn] [fɔːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [staɪl] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ][reə(r)]

Even	in	his	innovations	in	form	,	in	his	boldness	of	style	,	he	showed	a	rare
甚至	在	他的	创新	在	形式	,	在	他的	大胆	的	风格	,	他	显示	一个	稀有的

[dɪ'skreʃn] ;

discretion	;
审慎	;

即使在形式上的创新和风格的大胆运用上，他也表现出了罕见的谨慎；

['nevə(r)][dɪd][hiː; hi][duː; də] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

never	did	he	do	violence	to	the	genius	of	the	French	language	,
绝不	做过	他	做	暴力	到	这	天才	的	这	法语	语言	,

他从未亵渎过法语的精妙之处。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [ə'plaɪ] [tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði]['juːlədʒi] [ðæt] [kwɪn'tɪliən] [prə'naʊnst]

and	one	may	apply	to	him	without	reserve	the	eulogy	that	Quintilian	pronounced
和	一	可能	申请	到	他	没有	预订	这	颂	那	昆体良	发音

[ə'pɒn] ['hɒrəs] :

upon	Horace	:
之上	贺拉斯	:

人们完全可以毫无保留地将昆体良对贺拉斯的赞誉用在他身上：

- ['vɜːrbɪs] - ['ɔːdæks] - .

'	Verbis	felicissime	audax	'	.
-	动词	-	奥达克斯	-	.

'Verbis felicissime audax'.

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɑːt] [ɪm'plaɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

He	cherished	also	a	fixed	principle	that	art	implied	selection	.
他	珍爱	还	一个	固定的	原则	那	艺术	暗示	选择	.

他还珍视一个不变的原则，那就是艺术意味着选择。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][aɪ'diːəlɪst][nɔː(r)]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] ,

He	was	neither	idealist	nor	realist	,
他	曾是	两者都不	理想主义者	也不	现实主义者	,

他既不是理想主义者，也不是现实主义者。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [tɜːmz] ;

in	the	exclusive	and	opposing	sense	in	which	we	understand	these	terms	;
在	这	独家的	和	反对	感觉	在	哪个	我们	理解	这些	条款	;

在我们理解这些术语的排他性和对立性意义上；

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] ['skruːpjələs] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

he	recommended	a	scrupulous	observance	of	nature	,
他	受到推崇的	一个	一丝不苟的	观察	的	自然	,

他建议人们一丝不苟地观察自然。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	that	every	writer	should	draw	as	close	to	it	as	possible	,
和	那	每一个	作家	应该	画	作为	关闭	到	它	作为	可能的	,

每个作家都应该尽可能地接近它。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] ['fiːlɪŋ] ,

but	only	in	order	to	interpret	it	,	to	reveal	it	with	a	true	feeling	,
但	仅有的	在	命令	到	解释	它	,	到	揭示	它	和	一个	真的	感觉	,

但仅仅是为了诠释它，用真情实感揭示它。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tuː] ['ɪntɪmət] [ə'næləsɪs] ,

yet	without	a	too	intimate	analysis	,
然而	没有	一个	也	亲密的	分析	,

然而，无需进行过于深入的分析，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][ɔː(r)] ['sɜː.vaɪl.li] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	no	one	should	attempt	to	portray	it	exactly	or	servilely	copy	it	.
和	那	不	一	应该	试图	到	写真	它	确切地	或者	卑躬屈膝地	复制	它	.

任何人都不应该试图完全还原它，或者卑躬屈膝地模仿它。

" [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ɑːt] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪˌdjuːplɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ?

"	Of	what	use	is	art	,	"	he	says	,	"	if	it	is	only	a	reduplication	of	existence	?
"	的	什么	使用	是	艺术	,	"	他	说道	,	"	如果	它	是	仅有的	一个	重复	的	存在	?

“如果艺术只是对存在的重复，那么它有什么用呢？”他说道。

[wiː; wi] [siː] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]['əʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv]

We	see	around	us	only	too	much	of	the	sadness	and	disenchantment	of
我们	看	大约	我们	仅有的	也	很多	的	这	悲伤	和	幻灭	的

[ri'ælətɪ] .

reality	.
现实	.

我们周围充斥着太多现实的悲伤和幻灭。

" [ðə; ði] [θriː] ['nɒv(ə)lz] [ðæt] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['vɒljuːm] - ['sɜːvɪtjuːd] [et]['grændʒə(r)] [ˌmɪlɪ'tɛr] - [ɑː(r); ə(r)] ,

"	The	three	novels	that	compose	the	volume	'	Servitude	et	Grandeur	militaire	'	are	,
"	这	三	小说	那	撰写	这	体积	-	奴役	等	宏伟	军事	-	是	,

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

in	this	respect	,
在	这	尊重	,

从这个意义上讲，构成《军事奴役与荣耀》这本小说集的三部小说是：

['mɒdlz] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sə'pɑːst] ,

models	of	romantic	composition	that	never	will	be	surpassed	,
模型	的	浪漫的	作品	那	绝不	将要	是	超越	,

浪漫主义构图的典范，至今无人能及。

['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmjələ] ['fɒləʊd] [baɪ][diː] [vɪ'ɲi] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

bearing	witness	to	the	truth	of	the	formula	followed	by	De	Vigny	in	all	his
轴承	证人	到	这	真相	的	这	公式	随后	经过	德	维尼	在	全部	他的

['lɪtərərɪ] [wɜːk] :

literary	work	:
文学	工作	:

证明了德·维尼在其所有文学作品中遵循的公式的正确性：

" [ɑːt] [ɪz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [truːθ] .

"	Art	is	the	chosen	truth	.
"	艺术	是	这	选定	真相	.

艺术是选择的真理。

" [ɪf] , [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːsɪfaɪə(r)] , ['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ʃi] [dʌz] [nɒt] ['iːkwəl][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	If	,	as	a	versifier	,	Alfred	de	Vigny	does	not	equal	the	great	poets	of	his
"	如果	,	作为	一个	诗歌创作者	,	阿尔弗雷德	德	维尼	做	不是	平等的	这	伟大的	诗人	的	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“如果说阿尔弗雷德·德·维尼作为诗人不能与他那个时代的伟大诗人相提并论，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] , [ɪn] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv]

if	they	are	his	superiors	in	distinction	and	brilliancy	,	in	richness	of
如果	他们	是	他的	上级	在	区别	和	才华横溢	,	在	丰富	的

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,

vocabulary	,
词汇	,

如果他们在才华、学识和词汇丰富度方面都胜过他，

['friːdəm] [ɒv; əv] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv] ['rɪðəm] ,

freedom	of	movement	,	and	variety	of	rhythm	,
自由	的	移动	,	和	种类	的	韵律	,

动作自由，节奏多样

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [les] [tuː; tə] ['eni] [læk] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['dʒiːniəs][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]

the	cause	is	to	be	ascribed	less	to	any	lack	of	poetic	genius	than	to	the
这	原因	是	到	是	归因于	较少的	到	任何	缺少	的	诗意的	天才	比	到	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

nature	of	his	inspiration	,
自然	的	他的	灵感	,

其原因与其说是缺乏诗歌天赋，不如说是源于他的灵感来源。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,

even	to	the	laws	of	poesy	,
甚至	到	这	法律	的	诗	,

甚至连诗歌的法则也适用。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'djuːsəbl] [æn'tɪnəmi] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ɑːt][ænd; ənd]

and	to	the	secret	and	irreducible	antinomy	that	exists	between	art	and
和	到	这	秘密	和	不可还原的	悖论	那	存在	之间	艺术	和

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

以及艺术与思想之间存在的秘密而不可化约的矛盾。

[wen] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [θeɪ'ɒfɪl] [goʊ'tieɪ] [ri'prəutʃ] [hɪm] [wɪð] ['biːɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l]

When	,	for	example	,	Theophile	Gautier	reproached	him	with	being	too	little
什么时候	,	为了	例子	,	泰奥菲勒	戈蒂埃	受责备	他	和	存在	也	小的

[ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv] [raɪm] ,

impressed	with	the	exigencies	of	rhyme	,
印象深刻	和	这	紧急情况	的	韵	,

例如，当泰奥菲勒·戈蒂埃指责他对韵律的要求不够重视时，

[hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz][nɒt] [wel] ['graʊndɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [raɪm] , [ðəʊ]

his	criticism	was	not	well	grounded	,	for	richness	of	rhyme	,	though
他的	批评	曾是	不是	出色地	接地	,	为了	丰富	的	韵	,	尽管

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

indispensable	in	works	of	descriptive	imagination	,
必不可少	在	作品	的	描述性的	想像力	,

他的批评缺乏依据，因为韵律的丰富性虽然在描写性想象作品中不可或缺，但.....

[hæz; həz][nəʊ] - ['reɪzən] [diːtr] - [ɪn]['poʊəmz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

has	no	'	raison	d'etre	'	in	poems	dominated	by	sentiment	and	thought	.
有	不	-	理性	存在	-	在	诗歌	占主导地位	经过	情绪	和	想法	.

在以情感和思想为主导的诗歌中，没有“存在的理由”。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri][æn; ən] ['elɪmənt] , ['sɪəriəs] ,

But	,	having	said	that	,	we	must	recognize	in	his	poetry	an	element	,	serious	,
但	,	拥有	说	那	,	我们	必须	认出	在	他的	诗	一个	元素	,	严肃的	,

但是，话虽如此，我们必须承认他的诗歌中存在一种严肃的元素。

[strɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]

strong	,	and	impressive	,	characteristic	of	itself	alone	,	and	admire	,	in	the
强的	,	和	感人的	,	特征	的	本身	独自的	,	和	钦佩	,	在	这

['strəʊfi] [ɒv; əv] - - - ,

strophes	of	'	Mozse	'	,
诗节	的	-	-	-	,

在《莫泽》的诗节中，它既强劲有力，又令人印象深刻，具有其自身独特的特征，值得赞赏。

[ɪn][ðə; ði] [ˌimpri'keiʃən] [ɒv; əv] - ['sæmsən] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - - - ,

in	the	imprecations	of	'	Samson	'	,	and	in	the	'	Destinees	'	,
在	这	诅咒	的	-	参孙	-	,	和	在	这	-	-	-	,

在《参孙》的诅咒中，以及在《命运》中，

[ðə; ði][mə'dʒestɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hi'breɪɪk] [vɜːs] .

the	majestic	simplicity	of	the	most	beautiful	Hebraic	verse	.
这	雄伟	简单	的	这	最多	美丽的	希伯来语	诗	.

最美的希伯来诗歌，蕴含着庄严而简洁的美。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [truː] [əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv][diː] [vɪ'ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪ][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

Moreover	,	the	true	originality	of	De	Vigny	does	not	lie	in	the	manner	of
而且	,	这	真的	独创性	的	德	维尼	做	不是	说谎	在	这	方式	的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;

composition	;
作品	;

此外，德维尼的真正独创性并不在于作曲方式；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][praɪ'merəli][ɪn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [pri'kɜːsə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]

it	was	primarily	in	the	role	of	precursor	that	he	played	his	part	on	the	stage
它	曾是	主要	在	这	角色	的	前体	那	他	玩	他的	部分	在	这	阶段

[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

of	literature	.
的	文学	.

他在文学舞台上主要扮演的是先驱者的角色。

[let] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn] [ɑː'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - .

Let	us	imagine	ourselves	at	the	period	about	the	beginning	of	the	year	1822	.
让	我们	想象	我们自己	在	这	时期	关于	这	开始	的	这	年	-	.

让我们想象一下自己身处1822年初。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['poʊəts] [huː] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪtərəri] ['deibjuː] , [hæd; həd][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]

Of	the	three	poets	who	,	in	making	their	literary	debuts	,	had	just	published	the
的	这	三	诗人	WHO	,	在	制作	他们的	文学	首次亮相	,	有	只是	已发布	这

- [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

'	Meditations	,
-	冥想	,

这三位诗人，在他们的文学处女作《沉思录》中，

[poʊ'ɛmz] [æn'tiːks] [et]['moʊdɜːrnəs] , [ænd; ənd] [əʊds] - , ['əʊnli][wʌn][hæd; həd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Poemes	antiques	et	modernes	,	and	Odes	'	,	only	one	had	,	at	that	time	,
诗歌	古董	等	现代	,	和	颂歌	-	,	仅有的	一	有	,	在	那	时间	,

《古代与现代诗歌》和《颂歌》，当时只有一本。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [rɪ'njuːəl] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [frentʃ] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,

the	instinct	of	renewal	in	the	spirit	of	French	poesy	,
这	本能	的	续期	在	这	精神	的	法语	诗	,

法国诗歌精神中蕴含的革新本能

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ;

and	a	sense	of	the	manner	in	which	this	must	be	accomplished	;
和	一个	感觉	的	这	方式	在	哪个	这	必须	是	完成	;

以及对如何实现这一目标的理解；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] .

and	that	one	was	not	Lamartine	,	and	certainly	it	was	not	Victor	Hugo	.
和	那	一	曾是	不是	拉马丁	,	和	当然	它	曾是	不是	胜利者	雨果	.

那个人不是拉马丁，当然也不是维克多·雨果。

['seɪntiː] - [bɜːrv] [hæz; həz] [sed] , [wɪð] [ɔː'θɒrəti] , [ðæt] [ɪn] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ]

Sainte	-	Beuve	has	said	,	with	authority	,	that	in	Lamartine	there	is	something
圣特	-	博维	有	说	,	和	权威	,	那	在	拉马丁	那里	是	某物

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] - ,

suggestive	of	Millevoye	,
暗示性的	的	-	,

圣伯夫曾权威地表示，拉马丁身上有几分米勒沃伊的影子。

[ɒv; əv] [vɒl'teə] ([hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'pɪslz]) , [ænd; ənd][ɒv; əv] [fɔntеɪnz] ;

of	Voltaire	(	he	of	the	charming	epistles	)	,	and	of	Fontanes	;
的	伏尔泰	(	他	的	这	迷人	书信	)	,	和	的	丰塔内斯	;

伏尔泰（写出那些迷人书信的伏尔泰）和丰塔纳斯；

[ænd; ənd]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] [rəʊt] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv]

and	Victor	Hugo	wrote	with	very	little	variation	from	the	technical	form	of
和	胜利者	雨果	写道	和	非常	小的	变化	从	这	技术的	形式	的

[hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .

his	predecessors	.
他的	前任	.

维克多·雨果的写作风格与他的前辈相比，技术形式几乎没有变化。

" [bʌt; bət] [wɪð] ['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ɲi] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	But	with	Alfred	de	Vigny	,	"	he	says	,
"	但	和	阿尔弗雷德	德	维尼	,	"	他	说道	,

“但和阿尔弗雷德·德·维尼合作时，”他说。

" [wiː; wi] [siːk] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['eni] [frentʃ] ['pəʊətri] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk]

"	we	seek	in	vain	for	a	resemblance	to	any	French	poetry	preceding	his	work
"	我们	寻找	在	徒劳	为了	一个	相似	到	任何	法语	诗	前	他的	工作

.

:
.

“我们徒劳地寻找他的作品与之前的任何法国诗歌的相似之处。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] - ['mɔɪz] , [ɪloʊə] , - -

For	example	,	where	can	we	find	anything	resembling	'	Moise	,	Eloa	,	Doloeida	'
为了	例子	,	在哪里	能	我们	寻找	任何事物	类似	-	莫伊斯	,	埃洛阿	,	-	-

?

?
?

例如，我们可以在哪里找到类似“Moise, Eloa, Doloeida”的东西?

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [staɪl] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz] ?

Where	did	he	find	his	inspiration	for	style	and	composition	in	these	poems	?
在哪里	做过	他	寻找	他的	灵感	为了	风格	和	作品	在	这些	诗歌	?

他从哪里获得了这些诗歌的风格和构图灵感?

[ɪf] [ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['plid] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)]

If	the	poets	of	the	Pleiades	of	the	Restoration	seem	to	have	found	their
如果	这	诗人	的	这	昴	的	这	恢复	似乎	到	有	成立	他们的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,

inspiration	within	themselves	,
灵感	之内	他们自己	,

如果说复辟时期的昴宿星诗人似乎从自身汲取了灵感，

['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

showing	no	trace	of	connection	with	the	literature	of	the	past	,
显示	不	痕迹	的	联系	和	这	文学	的	这	过去的	,

与过去的文学作品没有任何联系，

[ðʌs] ['θrəʊɪŋ] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] [əʊld]['hæbɪts][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ruː'tiːn] ,

thus	throwing	into	confusion	old	habits	of	taste	and	of	routine	,
因此	投掷	进入	困惑	老的	习惯	的	品尝	和	的	常规	,

从而扰乱了原有的口味和习惯。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ɲi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ræŋkt] [fɜːst] .

certain	it	is	that	among	them	Alfred	de	Vigny	should	be	ranked	first	.
肯定	它	是	那	之中	他们	阿尔弗雷德	德	维尼	应该	是	排名	第一的	.

可以肯定的是，阿尔弗雷德·德·维尼应该排在第一位。

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - ,

"	Even	in	the	collection	that	bears	the	date	of	1822	,
"	甚至	在	这	收藏	那	熊	这	日期	的	-	,

“即使在标明日期为1822年的藏品中，

[sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [lə'ʒɑːnd] [dez] ['siːɛklz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp]

some	years	before	the	future	author	of	Legende	des	Siecles	had	taken	up
一些	年	前	这	未来	作者	的	传奇	德斯	世纪	有	已采取	向上

[rəʊ'mæntɪsɪzəm] ,

romanticism	,
浪漫主义	,

在《世纪传奇》未来的作者开始接触浪漫主义的几年前，

['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ɲi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['setɪŋ] [fɔːθ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz]

Alfred	de	Vigny	had	already	conceived	the	idea	of	setting	forth	,	in	a	series
阿尔弗雷德	德	维尼	有	已经	构思	这	主意	的	环境	前进	,	在	一个	系列

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['epɪks] ,

of	little	epics	,
的	小的	史诗	,

阿尔弗雷德·德·维尼当时已经构思好要创作一系列小史诗，

[ðə; ði] [maɪ'greɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][səʊl] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

the	migrations	of	the	human	soul	throughout	the	ages	.
这	迁移	的	这	人类	灵魂	自始至终	这	年龄	.

人类灵魂在漫长岁月中的迁徙。

" [wʌn] [fiːlz] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , " [ə; eɪ] [kiːn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'laɪt] [ɪn] [træn'spɔːrtɪŋ]

"	One	feels	,	"	said	he	in	his	Preface	,	"	a	keen	intellectual	delight	in	transporting
"	一	感觉	,	"	说	他	在	他的	前言	,	"	一个	敏锐的	知识分子	喜	在	运输

[wʌnz] [self] ,

one's	self	,
一个人的	自己	,

他在序言中写道：“人们会感到一种强烈的智力愉悦，仿佛置身于另一个世界。”

[baɪ][mɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [θɔːt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ;

by	mere	force	of	thought	,	to	a	period	of	antiquity	;
经过	仅仅	力量	的	想法	,	到	一个	时期	的	古代	;

仅凭思想的力量，就能追溯到古代；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [æn; ən][əʊld][mæn] [fiːlz] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [fɜːst] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] ,

it	resembles	the	pleasure	an	old	man	feels	in	recalling	first	his	early	youth	,
它	类似	这	乐趣	一个	老的	男人	感觉	在	回忆	第一的	他的	早期的	青年	,

这就像一位老人回忆起自己早年青春时的那种愉悦感。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	then	the	whole	course	of	his	life	.
和	然后	这	所有的	课程	的	他的	生活	.

然后是他整个人生历程。

[ɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] ,

In	the	age	of	simplicity	,
在	这	年龄	的	简单	,

在崇尚简约的时代，

['pəʊətri][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

poetry	was	devoted	entirely	to	the	beauties	of	the	physical	forms	of	nature
诗	曾是	奉献	完全	到	这	美女	的	这	身体的	表格	的	自然

[ænd; ənd][ɒv; əv][mæn] ;

and	of	man	;
和	的	男人	;

诗歌完全致力于赞美自然和人类的形体之美；

[iːtʃ] [step] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [sɪns] [ðen] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [ɒv; əv]

each	step	in	advance	that	it	has	made	since	then	toward	our	own	day	of
每个	步	在	进步	那	它	有	制成	自从	然后	朝向	我们的	自己的	天	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sædnəs] ,

civilization	and	of	sadness	,
文明	和	的	悲伤	,

自那时以来，它向我们今天这个既文明又悲伤的时代迈出的每一步，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['blendɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [aːts] ,

seems	to	have	blended	it	more	and	more	with	our	arts	,
似乎	到	有	混合	它	更多的	和	更多的	和	我们的	艺术	,

似乎已经越来越多地将其与我们的艺术融合在一起，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] .

and	even	with	the	sufferings	of	our	souls	.
和	甚至	和	这	苦难	的	我们的	灵魂	.

甚至包括我们灵魂的痛苦。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪəriəs] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['destəni] ,

At	present	,	with	all	the	serious	solemnity	of	Religion	and	of	Destiny	,
在	展示	,	和	全部	这	严肃的	严肃	的	宗教	和	的	命运	,

目前，带着宗教和命运的严肃庄严，

[ˌaɪ 'tiː] [lend] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] [tʃiːf] ['bjuːti] .

it	lends	to	them	their	chief	beauty	.
它	借贷	到	他们	他们的	首席	美丽	.

它赋予了它们最主要的美感。

['nevə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['pəʊətri][hæz; həz] ['fɒləʊd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

Never	discouraged	,	Poetry	has	followed	Man	in	his	long	journey	through	the	ages	,
绝不	灰心	,	诗	有	随后	男人	在	他的	长的	旅行	通过	这	年龄	,

诗歌从未气馁，始终陪伴人类走过漫长的岁月。

[laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'pænjən] .

like	a	sweet	and	beautiful	companion	.
喜欢	一个	甜的	和	美丽的	伴侣	.

就像一个甜美可爱的伴侣。

[ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] , [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] ,

I	have	attempted	,	in	our	language	,	to	show	some	of	her	beauties	,
我	有	尝试过	,	在	我们的	语言	,	到	展示	一些	的	她	美女	,

我尝试用我们的语言来展现她的一些美丽之处。

[ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] .

in	following	her	progress	toward	the	present	day	.
在	下列的	她	进步	朝向	这	展示	天	.

见证她一路走来直至今日。

" [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəmz] [ə'naʊnst] [ɪn] [ðɪs] ['prefəs] [ɪz][traɪ'pɑːtaɪt] ,

"	The	arrangement	of	the	poems	announced	in	this	Preface	is	tripartite	,
"	这	安排	的	这	诗歌	宣布	在	这	前言	是	三方	,

“本序言中宣布的诗歌编排方式为三部分，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [lə'ʒɑːnd] [dez] ['siːɛklz] : [poʊ'ɛmz] [æn'tiːks] , [poʊ'ɛmz] - , [poʊ'ɛmz]

like	that	of	the	'	Legende	des	Siecles	:	Poemes	antiques	,	poemes	judaiques	-	,	poemes
喜欢	那	的	这	-	传奇	德斯	世纪	:	诗歌	古董	,	诗歌	-	,	诗歌	

['moʊdɜːrnəs] . — ['liːvrə] [mɪ'stiːk] ,

modernes	.	—	Livre	mystique	,
现代	.	—	利弗	神秘感	,

就像《世纪传奇：古诗、犹太诗、现代诗》一样。——神秘书，

['liːvrə] [æn'tiːk] , ['liːvrə] [mə'deən] - .

livre	antique	,	livre	moderne	'	.
利弗	古董	,	利弗	现代	-	.

古董书，现代书”。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [prɪ'kɜːsə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [veɪn] ['taɪt(ə)l] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsərɪ]

But	the	name	of	precursor	would	be	a	vain	title	if	all	that	were	necessary
但	这	姓名	的	前体	会	是	一个	徒劳	标题	如果全部		那	是	必要的

[tuː; tə] ['merɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [pə'siːv] [ə; eɪ] [njuː]

to	merit	it	was	the	fact	that	one	had	been	the	first	to	perceive	a	new
到	优点	它	曾是	这	事实	那	一	有	到过	这	第一的	到	感知	一个	新的

[pɑːθ] [tuː; tə] ['lɪtərərɪ] ['glɔːrɪ] ,

path	to	literary	glory	,
小路	到	文学	荣耀	,

但如果仅仅因为一个人是第一个发现通往文学荣耀的新道路就能获得“先驱”的称号，那么这个称号就太虚荣了。

[tuː; tə] [sə'luːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [jet] ['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['nɪərə(r)]

to	salute	it	from	a	distance	,	yet	never	attempt	to	make	a	nearer
到	礼炮	它	从	一个	距离	,	然而	绝不	试图	到	制作	一个	更近

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

远远地向它致敬，但绝不尝试靠近。

[ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] , ['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ŋi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['ɪnəveɪtə(r)] ,

In	one	direction	at	least	,	Alfred	de	Vigny	was	a	true	innovator	,
在	一	方向	在	至少	,	阿尔弗雷德	德	维尼	曾是	一个	真的	创新者	,

至少在某一方面，阿尔弗雷德·德·维尼是一位真正的创新者。

[ɪn][ðə; ðɪ] [brɔːdɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌmerɪ'tɔːrɪəs] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] :

in	the	broadest	and	most	meritorious	sense	of	the	word	:
在	这	最广泛的	和	最多	有功绩的	感觉	的	这	单词	:

从最广义、最有价值的意义上来说：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][krɪ'eɪtə(r)][ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['pəʊətrɪ][ɪn] [frɑːns] .

he	was	the	creator	of	philosophic	poetry	in	France	.
他	曾是	这	创作者	的	哲学	诗	在	法国	.

他是法国哲学诗歌的创始人。

[ʌn'tɪl] ['dʒɔsəlin] [ə'pɪəd] , [ɪn] - , [ðə; ði] [fɔːm] [pv; əv][pəʊ'etɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ['tʃiːfli]

Until	Jocelyn	appeared	,	in	1836	,	the	form	of	poetic	expression	was	confined	chiefly
直到	乔斯林	出现	,	在	-	,	这	形式	的	诗意的	表达	曾是	受限	主要

[tuː; tə][ðə; ði][əʊd] ,

to	the	ode	,
到	这	颂	,

在乔斯林于1836年出现之前，诗歌表达形式主要局限于颂歌。

[ðə; ði]['bæləd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['elədʒi] ; [ænd; ənd][nəʊ]['pəʊɪt] ,

the	ballad	,	and	the	elegy	;	and	no	poet	,
这	民谣	,	和	这	挽歌	;	和	不	诗人	,

民谣和挽歌；而没有诗人，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [pv; əv] - ['mɔɪz] - [ænd; ənd] - [ɪloʊə] - ,

with	the	exception	of	the	author	of	'	Moise	'	and	'	Eloa	'	,
和	这	例外	的	这	作者	的	-	莫伊斯	-	和	-	埃洛阿	-	,

除了《摩西》和《以罗亚》的作者之外，

['evə(r)] [driːmd] [ðæt] ['æbstrækt][aɪ'diəz][ænd; ənd] [θiːmz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mə'rælәti, mɔː-][kʊd; kəd]

ever	dreamed	that	abstract	ideas	and	themes	dealing	with	the	moralities	could
曾经	梦见	那	抽象的	想法	和	主题	处理	和	这	道德	可以

[biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['melədi] [pv; əv] [vɜːs] .

be	expressed	in	the	melody	of	verse	.
是	表达	在	这	旋律	的	诗	.

你是否曾梦想过，与道德相关的抽象思想和主题可以用诗歌的旋律来表达?

[tuː; tə] [ðɪs] [praɪ'ɒrәti] , [pv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ŋjuː] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː] , ['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ɲi] [leɪd] [ɪn'sɪstәnt]

To	this	priority	,	of	which	he	knew	the	full	value	,	Alfred	de	Vigny	laid	insistent
到	这	优先事项	,	的	哪个	他	知道	这	满的	价值	,	阿尔弗雷德	德	维尼	铺设	坚持

[kleɪm] .

claim	.
宣称	.

阿尔弗雷德·德·维尼深知这一优先权的价值，并坚持要求享有这一优先权。

" [ðə; ði]['əʊnli]['merɪt] , " [hiː; hi] [sez] [ɪn][wʌn][pv; əv][hɪz; ɪz] ['prefəsɪz] ,

"	The	only	merit	,	"	he	says	in	one	of	his	prefaces	,
"	这	仅有的	优点	,	"	他	说道	在	一	的	他的	序言	,

他在一篇序言中写道：“唯一的优点是……”

" [ðæt] ['eni] [wʌn]['evə(r)][hæz; həz][dɪ'spjuːtɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [pv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['ɒnə(r)]

"	that	any	one	ever	has	disputed	with	me	in	this	sort	of	composition	is	the	honor
"	那	任何	一	曾经	有	争议	和	我	在	这	种类	的	作品	是	这	荣誉

[pv; əv] ['hævɪŋ] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd][ɪn] [frɑːns] [ɔːl] [wɜːks] [pv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [θɔːt]

of	having	promulgated	in	France	all	works	of	the	kind	in	which	philosophic	thought
的	拥有	颁布	在	法国	全部	作品	的	这	种类	在	哪个	哲学	想法

[ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn]['aɪðə(r)]['epɪk][ɔː(r)][drə'mætɪk] [fɔːm] .

is	presented	in	either	epic	or	dramatic	form	.
是	呈现	在	任何一个	史诗	或者	戏剧性	形式	.

“任何人在这种类型的作品中与我争论，都是我的荣幸，因为我在法国传播了所有以史诗或戏剧形式呈现哲学思想的作品。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn][praɪ'ɒrәti][ɪn][ðə; ði] [sens] [pv; əv][taɪm] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [raɪt] [pv; əv]

"	But	it	was	not	alone	priority	in	the	sense	of	time	that	gave	him	right	of
"	但	它	曾是	不是	独自的	优先事项	在	这	感觉	的	时间	那	给予	他	正确的	的

[weɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəriz] ;

way	over	his	contemporaries	;
方式	超过	他的	同时代人	;

“但是，让他凌驾于同时代人之上的，不仅仅是时间上的优先权；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	the	most	distinguished	representative	of	poetic	philosophy	of	his
他	曾是	这	最多	杰出的	代表	的	诗意的	哲学	的	他的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

他是他那一代最杰出的诗学哲学代表人物。

[ɪf] [ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] [siːm] [rɪtʃə] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɪz][mɔː(r)][mə'dʒestɪk] ,

If	the	phrases	of	Lamartine	seem	richer	,	if	his	flight	is	more	majestic	,
如果	这	短语	的	拉马丁	似乎	更富有	,	如果	他的	航班	是	更多的	雄伟	,

如果拉马丁的词句显得更加丰富，如果他的飞行姿态更加雄伟，

[diː] - [reɪndʒ][ɪz] ['ʃʊrər] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] .

De	Vigny's	range	is	surer	and	more	powerful	.
德	-	范围	是	确定	和	更多的	强大的	.

德维尼的音域更稳定、更有力。

[waɪl] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] - [lez] ['hɑːməni] - [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd]

While	the	philosophy	of	the	creator	of	'	Les	Harmonies	'	is	uncertain	and
尽管	这	哲学	的	这	创作者	的	-	莱斯	和声	-	是	不确定	和

[ˌɪnkən'sɪstənt] ,

inconsistent	,
不一致	,

虽然《和谐之声》的创作者的理念尚不明确且前后矛盾，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] - [lez] - - [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ,

that	of	the	poet	of	'	Les	Destinees	'	is	strong	and	substantial	,
那	的	这	诗人	的	-	莱斯	-	-	是	强的	和	重大的	,

《命运》诗人的风格强劲而有力，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [in'spaiəz] [mɔː(r)] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən][aɪ'diəz] , [waɪl] [ðə; ði]

for	the	reason	that	the	former	inspires	more	sentiment	than	ideas	,	while	the
为了	这	原因	那	这	以前的	鼓舞人心	更多的	情绪	比	想法	,	尽管	这

['lætə(r)] ,

latter	,
后者	,

原因在于前者更多地激发的是情感而非思想，而后者，

['sɔːrɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

soaring	far	above	the	narrow	sphere	of	personal	emotion	,
翱翔	远的	多于	这	狭窄的	领域	的	个人的	情感	,

远远超越个人情感的狭隘范畴，

[raɪts] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][mæn] .

writes	of	everything	that	occupies	the	intellect	of	man	.
写	的	一切	那	占据	这	智力	的	男人	.

它书写人类智力所关注的一切事物。

[ðʌs] , [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪgə(r)][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [θɔːt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [ˌʌndə'stændɪŋ]

Thus	,	by	his	vigor	and	breadth	of	thought	,	by	his	profound	understanding
因此	,	经过	他的	活力	和	宽度	的	想法	,	经过	他的	深刻的	理解

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

因此，凭借他旺盛的精力和广阔的思维，凭借他对人生的深刻理解，

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] , ['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ʃni] [ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] ,

by	the	intensity	of	his	dreams	,	Alfred	de	Vigny	is	superior	to	Victor	Hugo	,
经过	这	强度	的	他的	梦境	,	阿尔弗雷德	德	维尼	是	优越的	到	胜利者	雨果	,

就梦境的强烈程度而言，阿尔弗雷德·德·维尼比维克多·雨果更胜一筹。

[huːz] ['dʒiːniəs][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [siːnz] ,

whose	genius	was	quite	different	,	in	his	power	to	portray	picturesque	scenes	,
谁	天才	曾是	相当	不同的	,	在	他的	力量	到	写真	如画	场景	,

他的天才之处在于他能够描绘出如画的风景，这与其他人截然不同。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɪ'kʌndəti] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['spvrɪn] ['mɑːstəri] [ɒv; əv]

in	his	remarkable	fecundity	of	imagination	,	and	in	his	sovereign	mastery	of
在	他的	卓越	生育力	的	想像力	,	和	在	他的	主权	精通	的

[tek'niːk] .

technique	.
技术	.

他拥有非凡的想象力和精湛的技艺。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][ɪn] [diː] - [wɜːk] [ɪz] [ðæt] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [θɔːt] [səʊ] ['klɪəli] [ʃəʊn]

But	nowhere	in	De	Vigny's	work	is	that	superiority	of	poetic	thought	so	clearly	shown
但	无处	在	德	-	工作	是	那	优势	的	诗意的	想法	所以	清楚地	所示

[æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [weər'ɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm]

as	in	those	productions	wherein	the	point	of	departure	was	farthest	from
作为	在	那些	作品	其中	这	观点	的	离开	曾是	最远	从

[ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,

the	domain	of	intellect	,
这	领域	的	智力	,

但在德·维尼的作品中，没有哪一部作品比那些出发点最远离理智领域的作品更能清晰地展现出诗歌思想的优越性。

[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][hæz; həz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [truːθ] [prə'kleɪmd] [baɪ] ['heɪgl] :

and	better	than	any	other	has	he	understood	that	truth	proclaimed	by	Hegel	:
和	更好的	比	任何	其他	有	他	理解	那	真相	宣布	经过	黑格尔	:

而且，他对黑格尔所宣扬的真理的理解比任何人都深刻：

" [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)]['mætə(r)]

"	The	passions	of	the	soul	and	the	affections	of	the	heart	are	matter
"	这	激情	的	这	灵魂	和	这	情感	的	这	心	是	事情

[fɔː(r); fə(r)][pəʊ'etɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['əʊnli][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

for	poetic	expression	only	in	so	far	as	they	are	general	,
为了	诗意的	表达	仅有的	在	所以	远的	作为	他们	是	一般的	,

“只有当灵魂的激情和心灵的情感具有普遍性时，它们才能成为诗歌表达的素材。”

['splɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

solid	,	and	eternal	.
坚硬的	,	和	永恒	.

坚固，永恒。

" [diː] [vɪ'ɲi] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['poʊəts] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒfti] [aɪ'diːəl]

"	De	Vigny	was	also	the	only	one	among	our	poets	that	had	a	lofty	ideal
"	德	维尼	曾是	还	这	仅有的	一	之中	我们的	诗人	那	有	一个	高远	理想的

[ɒv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] .

of	woman	and	of	love	.
的	女士	和	的	爱	.

“德维尼也是我们诗人中唯一一个对女性和爱情抱有崇高理想的人。”

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [wʌnz] [self] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [riː'riːd]

And	in	order	to	convince	one's	self	of	this	it	is	sufficient	to	reread
和	在	命令	到	说服	一个人的	自己	的	这	它	是	充足的	到	重读

[sək'sesɪvli] [ðə; ði][fɔː(r)] [greɪt] [lʌv] - ['poʊəmz][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] :

successively	the	four	great	love	-	poems	of	that	period	:
依次	这	四	伟大的	爱	-	诗歌	的	那	时期	:

为了确信这一点，只需依次重读那个时期的四首伟大的爱情诗即可：

- [ˌel'iː][læk] , [lɑː] [trɪ'stes] - , [ˌel'iː][ˌsuːvə'nɪə(r)] , [ænd; ənd][lɑː] [koʊlr] [diː]['sæmsən] - .

'	Le	Lac	,	La	Tristesse	d'Olympio	,	Le	Souvenir	,	and	La	Colere	de	Samson	'	.
-	乐	拉克	,	拉	悲伤	-	,	乐	纪念品	,	和	拉	科勒	德	参孙	-	.

'Le Lac、La Trisesse d'Olympio、Le Souvenir 和 La Colere de Samson'。

- [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][maɪld] ['ekstəsi] ,

Lamartine's	conception	of	love	was	a	sort	of	mild	ecstasy	,
-	概念	的	爱	曾是	一个	种类	的	温和的	狂喜	,

拉马丁对爱情的理解是一种轻微的狂喜，

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['ræptʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sensɪz] [pleɪ] [nəʊ] [pɑ:t] ,

the	sacred	rapture	in	which	the	senses	play	no	part	,
这	神圣	狂喜	在	哪个	这	感官	玩	不	部分	,

感官不再参与的神圣狂喜，

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [kɔ:z] ['naɪðə(r)] ['trʌb(ə)l] [nɔ:(r)] [rɪ'mɔ:s] .

and	noble	emotions	that	cause	neither	trouble	nor	remorse	.
和	高贵	情绪	那	原因	两者都不	麻烦	也不	悔恨	.

以及既不引起麻烦也不引起后悔的高尚情感。

[hi:; hi]['evə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [rɪ'lɪdʒən] ,

He	ever	regarded	love	as	a	kind	of	sublime	and	passionate	religion	,
他	曾经	认为	爱	作为	一个	种类	的	升华	和	热情的	宗教	,

他一直把爱情视为一种崇高而热烈的宗教。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ˌel'i:][læk] - [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪm] ,

of	which	'	Le	Lac	'	was	the	most	beautiful	hymn	,
的	哪个	-	乐	拉克	-	曾是	这	最多	美丽的	圣歌	,

其中《湖》是最美的赞美诗。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz][səʊ] [veɪg] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]

but	in	which	the	image	of	woman	is	so	vague	that	she	almost	seems	to	be
但	在	哪个	这	图像	的	女士	是	所以	模糊的	那	她	几乎	似乎	到	是

['æbsənt] .

absent	.
缺席的	.

但其中女性的形象却如此模糊，以至于她几乎像是缺席一样。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒt] [ɪz] - [lɑ:] [trɪ'stes] - - [ɪf] [nɒt][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][bʌt; bət]

On	the	other	hand	,	what	is	'	La	Tristesse	d'Olympio	'	if	not	an	admirable	but
在	这	其他	手	,	什么	是	-	拉	悲伤	-	-	如果	不是	一个	令人钦佩的	但

['kɒmən] [pəʊ'etɪk]['ræptʃə(r)] ,

common	poetic	rapture	,
常见的	诗意的	狂喜	,

另一方面，《奥林匹奥的忧伤》如果不是一首令人钦佩却又平庸的诗歌狂喜，那它又是什么呢?

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] — [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['lɪrɪk]

a	magnificent	summary	of	the	sufferings	of	the	heart	—	a	bit	of	lyric
一个	壮丽	概括	的	这	苦难	的	这	心	—	一个	少量	的	歌词

['raɪtɪŋ] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [kæn'zəʊnɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['mɑ:stəz] ,

writing	equal	to	the	most	beautiful	canzoni	of	the	Italian	masters	,
写作	平等的	到	这	最多	美丽的	坎佐尼	的	这	意大利语	大师	,

这是对心灵痛苦的绝妙概括——一段堪比意大利大师最美歌谣的抒情诗。

[bʌt; bət] [weər'ɪn] [wi:; wi][faɪnd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [lʌv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l][ɪz] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌdid] ;

but	wherein	we	find	no	idea	of	love	,	because	all	is	artificial	and	studied	;
但	其中	我们	寻找	不	主意	的	爱	,	因为	全部	是	人造的	和	研究	;

但其中却找不到任何爱的意象，因为一切都是人为的、刻意营造的;

[nəʊ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][səʊl][ɪz] [hɜ:d] , — [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ə'pɪəz] .

no	cry	from	the	soul	is	heard	,	—	no	trace	of	passion	appears	.
不	哭	从	这	灵魂	是	听到	,	—	不	痕迹	的	热情	出现	.

没有听到来自灵魂的呐喊，也没有看到一丝激情。

['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪsɪzəm] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ˌel'i:][ˌsu:və'nɪə(r)] ;

After	another	fashion	the	same	criticism	applies	to	Le	Souvenir	;
后	其他	时尚	这	相同的	批评	适用	到	乐	纪念品	;

同样的批评也适用于《回忆录》;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stres] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] ;

it	was	written	under	a	stress	of	emotion	resulting	from	too	recent	events	;
它	曾是	书面	在下面	一个	压力	的	情感	结果	从	也	最近的	活动	;

这是在近期事件带来的情绪压力下写成的；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] , [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meməri] [rɪ'lentləsli]

and	the	imagination	of	the	author	,	subservient	to	a	memory	relentlessly
和	这	想像力	的	这	作者	,	顺从的	到	一个	记忆	毫不留情

['feɪθf(ə)l] ,

faithful	,
忠实	,

以及作者的想象力，服从于一段始终忠实的记忆，

[æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]

as	is	often	the	case	with	those	to	whom	passion	is	the	chief	principle	of
作为	是	经常	这	案件	和	那些	到	谁	热情	是	这	首席	原则	的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

对于那些以激情为主要灵感来源的人来说，情况往往如此。

[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

was	far	from	fulfilling	the	duties	of	his	high	vocation	,
曾是	远的	从	满足	这	职责	的	他的	高的	职业	,

他远远没有履行其崇高职业的职责，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊɪt][frɒm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ˌæksɪ'dent(ə)l]

which	is	to	purify	the	passions	of	the	poet	from	individual	and	accidental
哪个	是	到	净化	这	激情	的	这	诗人	从	个人	和	偶然

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːv] [ʌn'hæmpəd] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [meɪ] [kən'teɪn] [ðæt] [ɪz]

characteristics	in	order	to	leave	unhampered	whatever	his	work	may	contain	that	is
特征	在	命令	到	离开	不受阻碍	任何	他的	工作	可能	包含	那	是

['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] .

powerful	and	imperishable	.
强大的	和	不朽的	.

其目的是将诗人的激情从个人和偶然的特征中净化出来，以便让他的作品中蕴含的强大而永恒的东西不受干扰。

['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ɲi] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [koʊlr] [diː]['sæmsən] - ,

Alfred	de	Vigny	alone	,	of	the	poets	of	his	day	,	in	his	'	Colere	de	Samson	'	,
阿尔弗雷德	德	维尼	独自的	,	的	这	诗人	的	他的	天	,	在	他的	-	科勒	德	参孙	-	,

在当时的诗人中，只有阿尔弗雷德·德·维尼在他的《参孙的诗歌》中做到了这一点。

[hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] ; [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ɪz]

has	risen	to	a	just	appreciation	of	woman	and	of	love	;	his	ideal	is
有	升起	到	一个	只是	欣赏	的	女士	和	的	爱	;	他的	理想的	是

[grænd][ænd; ənd]['trædʒɪk] ,

grand	and	tragic	,
盛大	和	悲惨	,

他对女性和爱情有了正确的理解；他的理想既宏大又悲壮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['gluːmi] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ˌkliːzɪ'æstiːz] [wɪtʃ] [sez] :

it	is	true	,	and	reminds	one	of	that	gloomy	passage	in	Ecclesiastes	which	says	:
它	是	真的	,	和	提醒	一	的	那	阴沉	通道	在	传道书	哪个	说道	:

的确如此，这让人想起《传道书》中那段阴郁的文字：

" ['wʊmən] [ɪz][mɔː(r)]['bɪtə(r)][ðæn; ðən] [deθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tʃeɪnz] .

"	Woman	is	more	bitter	than	death	,	and	her	arms	are	like	chains	.
"	女士	是	更多的	苦的	比	死亡	,	和	她	武器	是	喜欢	链条	.

女人比死更苦，她的手臂如同锁链。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ˌjuːnɪvɜː'sæləti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ʃəʊ] ['straɪkɪŋ]

"	It	is	by	this	character	of	universality	,	of	which	all	his	writings	show	striking
"	它	是	经过	这	特点	的	普遍性	,	的	哪个	全部	他的	著作	展示	引人注目

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

“正是这种普遍性特征，在他的所有作品中都得到了显著体现。”

[ðæt] ['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ɲi] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .

that	Alfred	de	Vigny	is	assured	of	immortality	.
那	阿尔弗雷德	德	维尼	是	保证	的	不朽	.

阿尔弗雷德·德·维尼因此获得了永生。

[ə; eɪ] ['hiːdləs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [nɪ'glektɪd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [siːk] ['sʌbdʒɪkts][ɪn]

A	heedless	generation	neglected	him	because	it	preferred	to	seek	subjects	in
一个	鲁莽	一代	被忽视的	他	因为	它	首选	到	寻找	主题	在

[strɒŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][laɪf][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [taɪm] .

strong	contrast	to	life	of	its	own	time	.
强的	对比	到	生活	的	它是	自己的	时间	.

一代麻木不仁的人忽视了他，因为他们更喜欢寻找与自己时代生活截然相反的主题。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ]

But	that	which	was	not	appreciated	by	his	contemporaries	will	be	welcomed	by
但	那	哪个	曾是	不是	感谢	经过	他的	同时代人	将要	是	欢迎	经过

[pɒ'sterəti] .

posterity	.
后人	.

但那些当时不被人们所赏识的东西，将会受到后世的欢迎。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

And	when	,	in	French	literature	,
和	什么时候	,	在	法语	文学	,

而当，在法国文学中，

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv] [truː] [rəʊ'mæntɪsɪzəm]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [treɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

there	shall	remain	of	true	romanticism	only	a	slight	trace	and	the	memory	of
那里	将	保持	的	真的	浪漫主义	仅有的	一个	轻微	痕迹	和	这	记忆	的

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [nems] ,

a	few	great	names	,
一个	很少	伟大的	姓名	,

真正的浪漫主义将只剩下些许痕迹和少数伟大人物的记忆。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - [wɪl] [stɪl] [faɪnd][æn; ən]['ekəʊ][ɪn][ɔːl] [hɑːts] .

the	author	of	the	'	Destinees	'	will	still	find	an	echo	in	all	hearts	.
这	作者	的	这	-	-	-	将要	仍然	寻找	一个	回声	在	全部	心	.

《命运》的作者的作品仍能引起所有人的共鸣。

[nəʊ]['raɪtə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['gɪftɪd] ,

No	writer	,	no	matter	how	gifted	,
不	作家	,	不	事情	如何	天才	,

任何作家，无论多么有才华，

[i'mɔːtəlaiz] [hɪm'self] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]

immortalizes	himself	unless	he	has	crystallized	into	expressive	and	original
使之永垂不朽	他自己	除非	他	有	结晶	进入	富有表现力的	和	原来的

[freɪz] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sentɪments] [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .

phrase	the	eternal	sentiments	and	yearnings	of	the	human	heart	.
短语	这	永恒	情感	和	渴望	的	这	人类	心	.

除非他能用富有表现力和原创性的语言，将人类心灵永恒的情感和渴望凝练成名，否则他无法永垂不朽。

" [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pəʊɪt] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪk'spres] ['pɜːsən(ə)l]

"	A	man	does	not	deserve	the	name	of	poet	unless	he	can	express	personal
"	一个	男人	做	不是	应得	这	姓名	的	诗人	除非	他	能	表达	个人的

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

feeling	and	emotion	,
感觉	和	情感	,

“一个人如果不能表达个人的感受和情感，就不配被称为诗人。”

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðæt] [mæn][ɪz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]

and	only	that	man	is	worthy	to	be	called	a	poet	who	knows	how	to
和	仅有的	那	男人	是	值得	到	是	称为	一个	诗人	WHO	知道	如何	到

[ə'sɪməleɪt] [ðə; ði] ['veərɪd] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

assimilate	the	varied	emotions	of	mankind	.
吸收	这	多种多样	情绪	的	人类	.

只有懂得体悟人类各种情感的人，才配得上被称为诗人。

" [ɪf] [ðɪs] [faɪn] [freɪz] [ɒv; əv] ['gɜːtəz] [ɪz] [truː] ,

"	If	this	fine	phrase	of	Goethe's	is	true	,
"	如果	这	美好的	短语	的	歌德的	是	真的	,

“如果歌德这句优美的诗句属实，

[ɪf] [truː] ['pəʊətrɪ][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['mɑːstərɪ] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

if	true	poetry	is	only	that	which	implies	a	mastery	of	spiritual	things	as	well	as
如果	真的	诗	是	仅有的	那	哪个	暗示	一个	精通	的	精神	事物	作为	出色地	作为

[ɒv; əv]['hjuːmən][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

of	human	emotion	,
的	人类	情感	,

如果真正的诗歌仅仅意味着对精神事物和人类情感的掌控，

['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ɲi] [ɪz][ə'ʃʊərədlɪ; ə'ʃɔːrədlɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['poʊəts] ,

Alfred	de	Vigny	is	assuredly	one	of	our	greatest	poets	,
阿尔弗雷德	德	维尼	是	当然	一	的	我们的	最	诗人	,

阿尔弗雷德·德·维尼无疑是我们最伟大的诗人之一。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

for	none	so	well	as	he	has	realized	a	complete	vision	of	the	universe	,
为了	没有任何	所以	出色地	作为	他	有	已实现	一个	完全的	想象	的	这	宇宙	,

因为没有人比他更深刻地理解宇宙的完整图景。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [mɔː(r)] ['bəʊldnəs] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði]

no	one	has	brought	before	the	world	with	more	boldness	the	problem	of	the
不	一	有	带来	前	这	世界	和	更多的	大胆	这	问题	的	这

[səʊl] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hjuː'mænətɪ] .

soul	and	that	of	humanity	.
灵魂	和	那	的	人类	.

没有人比他更大胆地将灵魂问题和人性问题摆在世人面前。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['pəʊɪt][hiː; hi] [bi'lɔŋz] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Under	the	title	of	poet	he	belongs	not	only	to	our	national	literature	,
在下面	这	标题	的	诗人	他	属于	不是	仅有的	到	我们的	国家的	文学	,

作为诗人，他不仅属于我们的民族文学，

[bʌt; bət] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [wɪð] [luː'kriːʃɪəs] , ['dænti] ,

but	occupies	a	distinctive	place	in	the	world	of	intellect	,	with	Lucretius	,	Dante	,
但	占据	一个	独特的	地方	在	这	世界	的	智力	,	和	卢克莱修	,	但丁	,

[ænd; ənd] ['gɜːtə] ,

and	Goethe	,
和	歌德	,

但他与卢克莱修、但丁和歌德一起，在思想界占据着独特的地位。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɪn'spaɪəd] ['biːɪŋs] [huː] [trænz'mɪt] [θruː'aʊt] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

among	those	inspired	beings	who	transmit	throughout	succeeding	centuries	the	light	of
之中	那些	灵感	生物	WHO	发送	自始至终	成功	几个世纪	这	光	的

['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [pəʊ'etɪk] [θɔːt] .

reason	and	the	traditions	of	the	loftiest	poetic	thought	.
原因	和	这	传统	的	这	最高	诗意的	想法	.

在那些将理性之光和最高尚的诗意思想传统传承给后世的杰出人物之中。

['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ɲi] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ɪn] - [ænd; ənd]

Alfred	de	Vigny	was	elected	to	a	chair	in	the	French	Academy	in	1846	and
阿尔弗雷德	德	维尼	曾是	当选	到	一个	椅子	在	这	法语	学院	在	-	和

[daɪd][æt; ət]['pærɪs] ,

died	at	Paris	,
死亡	在	巴黎	,

阿尔弗雷德·德·维尼于1846年当选为法兰西学院院士，并于巴黎去世。

[sep'tembə(r)] - , - .

September	17	,	1863	.
九月	-	,	-	.

1863年9月17日。

['gæstɒn] [bwa'sɪr]

GASTON	BOISSIER
加斯顿	布瓦西耶

加斯顿·布瓦西耶

[ˌsekrə'teə(r)] [pɜ˞pɛtʃuːəl] [diː] [ləkædəmi] [frɑːŋ'seɪz] .

Secretaire	Perpetuel	de	l'Academie	Francaise	.
秘书	永续	德	学院	法语	.

法国科学院秘书 Perpetuel。

[truːθ] [ɪn] [ɑːt]

TRUTH	IN	ART
真相	在	艺术

艺术中的真理

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['prəʊgres] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [nɒt] [les] ['niːdɪd] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðæn; ðən][ɪz]

The	study	of	social	progress	is	to	-	day	not	less	needed	in	literature	than	is
这	学习	的	社会的	进步	是	到	-	天	不是	较少的	需要	在	文学	比	是

[ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .

the	analysis	of	the	human	heart	.
这	分析	的	这	人类	心	.

在当今文学领域，对社会进步的研究与对人心的分析同样重要。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

We	live	in	an	age	of	universal	investigation	,	and	of	exploration	of
我们	居住	在	一个	年龄	的	普遍的	调查	,	和	的	勘探	的

[ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ['muːvmənts] .

the	sources	of	all	movements	.
这	来源	的	全部	移动	.

我们生活在一个普遍调查、探索一切运动根源的时代。

[frɑːns] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [lʌvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] ,

France	,	for	example	,	loves	at	the	same	time	history	and	the	drama	,
法国	,	为了	例子	,	爱	在	这	相同的	时间	历史	和	这	戏剧	,

例如，法国人既热爱历史，又热爱戏剧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][wʌn] [ɪk'splɔ:(r)] [ðə; ði][vɑ:st] ['destini] [ɒv; əv][hju:'mænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]

because	the	one	explores	the	vast	destinies	of	humanity	,	and	the	other	the
因为	这	一	探索	这	广阔的	命运	的	人类	,	和	这	其他	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][lɒt][ɒv; əv][mæn] .

individual	lot	of	man	.
个人	很多	的	男人	.

因为前者探讨的是人类的宏大命运，后者探讨的是个人的命运。

[ði:z] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][laɪf] .

These	embrace	the	whole	of	life	.
这些	拥抱	这	所有的	的	生活	.

这些涵盖了生活的方方面面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ɒv; əv][pjʊə(r)]['pəʊətri]['əʊnli] ,

But	it	is	the	province	of	religion	,	of	philosophy	,	of	pure	poetry	only	,
但	它	是	这	省	的	宗教	,	的	哲学	,	的	纯的	诗	仅有的	,

但这仅仅是宗教、哲学和纯粹诗歌的领域。

[tu:; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [laɪf] , [bɪ'jɒnd] [taɪm] , ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:nəti] .

to	go	beyond	life	,	beyond	time	,	into	eternity	.
到	去	超过	生活	,	超过	时间	,	进入	永恒	.

超越生命，超越时间，进入永恒。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ([pə'hæps] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz]) [ɑ:t][hæz; həz]

Of	late	years	(	perhaps	as	a	result	of	our	political	changes	)	art	has
的	晚的	年	(	也许	作为	一个	结果	的	我们的	政治的	变化	)	艺术	有

['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

borrowed	from	history	more	than	ever	.
借来的	从	历史	更多的	比	曾经	.

近年来（或许是由于政治变革），艺术比以往任何时候都更加借鉴历史。

[ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv]['aʊə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn]['aʊə(r)] ['krɒnɪklz] , [æz; əz] [ðəʊ] ,

All	of	us	have	our	eyes	fixed	on	our	chronicles	,	as	though	,
全部	的	我们	有	我们的	眼睛	固定的	在	我们的	编年史	,	作为	尽管	,

我们所有人的目光都聚焦在自己的历史记录上，仿佛……

['hævɪŋ] [ri:tʃt] ['mænhʊd] [waɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] [tə'wɔ:d] ['greɪtə(r)] [θɪŋz] ,

having	reached	manhood	while	going	on	toward	greater	things	,
拥有	达到	男子气概	尽管	去	在	朝向	更大的	事物	,

在迈向更伟大目标的过程中，已然成年。

[wi:; wi][hæd; həd] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][kɑ:st][ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd][ɪts]

we	had	stopped	a	moment	to	cast	up	the	account	of	our	youth	and	its
我们	有	停止	一个	片刻	到	投掷	向上	这	帐户	的	我们的	青年	和	它是

['erə(r)z] .

errors	.
错误	.

我们停下来片刻，回顾了我们的青春岁月和其中的错误。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [baɪ] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

We	have	had	to	double	the	interest	by	adding	to	it	recollection	.
我们	有	有	到	双倍的	这	兴趣	经过	添加	到	它	回忆	.

我们不得不将利息翻倍，因为还要加上回忆的费用。

[æz; əz] [frɑ:ns] [hæz; həz] ['kærid] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv][fækts] ,

As	France	has	carried	farther	than	other	nations	this	love	of	facts	,
作为	法国	有	携带	更远	比	其他	国家	这	爱	的	事实	,

法国比其他国家更深入地践行了这种对事实的热爱，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][ænd; ənd] [wel] - [rɪ'membəd] ['i:pɒk] ,

and	as	I	had	chosen	a	recent	and	well	-	remembered	epoch	,
和	作为	我	有	选定	一个	最近的	和	出色地	-	记得	时代	,

因为我选择了一个近期且人们记忆犹新的时期，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðəʊz] ['fɒrənəz] [huː] [ɪn][ðeə(r)]

it	seemed	to	me	that	I	ought	not	to	imitate	those	foreigners	who	in	their
它	似乎	到	我	那	我	应该	不是	到	模拟	那些	外国人	WHO	在	他们的

['pɪktʃəz] ['beəli] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði][men] [huː] ['dɒmɪneɪt] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

pictures	barely	show	in	the	horizon	the	men	who	dominate	their	history	.
图片	仅仅	展示	在	这	地平线	这	男人	WHO	支配	他们的	历史	.

我认为我不应该效仿那些外国人，他们在照片中几乎看不到地平线上那些主宰他们历史的人物。

[aɪ] [pleɪst] ['aʊəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ; [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['liːdɪŋ] ['æktəz] [ɪn] [ðɪs]

I	placed	ours	in	the	foreground	of	the	scene	;	I	made	them	leading	actors	in	this
我	放置	我们的	在	这	前景	的	这	场景	;	我	制成	他们	领导	演员	在	这

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

我把我们放在了场景的前景；我让他们成为这场悲剧的主角。

[weər'evə(r)][aɪ] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

wherever	I	endeavored	to	represent	the	three	kinds	of	ambition	by	which	we
无论	我	努力	到	代表	这	三	种类	的	志向	经过	哪个	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfluənst] ,

are	influenced	,
是	影响	,

无论我如何努力去展现影响我们的三种野心，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][aɪ'diːəl] .

and	with	them	the	beauty	of	self	-	sacrifice	to	a	noble	ideal	.
和	和	他们	这	美丽	的	自己	-	牺牲	到	一个	高贵	理想的	.

以及他们为崇高理想而自我牺牲的美丽。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] ; [ɒn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]

A	treatise	on	the	fall	of	the	feudal	system	;	on	the	position	,	at	home	and
一个	论文	在	这	落下	的	这	封建	系统	;	在	这	位置	,	在	家	和

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

论封建制度的衰落；论其在国内外的地位，

[ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ; [ɒn] ['fɒrən] [ə'laɪəns] ;

of	France	in	the	seventeenth	century	;	on	foreign	alliances	;
的	法国	在	这	第十七	世纪	;	在	外国的	联盟	;

十七世纪法国；关于对外联盟；

[ɒn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɔː(r)][ɒv; əv]['siːkrət] [kə'mɪʃnz] , [ɔː(r)][ɒn] [ˌækjuː'zeiʃən][ɒv; əv]

on	the	justice	of	parliaments	or	of	secret	commissions	,	or	on	accusations	of
在	这	正义	的	议会	或者	的	秘密	佣金	,	或者	在	指控	的

['sɔːsəri] ,

sorcery	,
巫术	,

关于议会或秘密委员会的公正性，或关于巫术指控，

[wʊd] [nɒt] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [riːd] .

would	not	perhaps	have	been	read	.
会	不是	也许	有	到过	读	.

或许根本不会有人读到。

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊ'mæns][wɒz; wəz] [riːd] .

But	the	romance	was	read	.
但	这	浪漫	曾是	读	.

但这部爱情小说已经被读过了。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] [lɑːst] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

I	do	not	mean	to	defend	this	last	form	of	historical	composition	,
我	做	不是	意思是	到	保卫	这	最后的	形式	的	历史	作品	,

我并非意在为最后这种历史叙述形式辩护，

['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [laɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

being	convinced	that	the	real	greatness	of	a	work	lies	in	the	substance	of	the
存在	确信	那	这	真实的	伟大	的	一个	工作	谎言	在	这	物质	的	这

['ɔːθərz] [aɪ'diəz][ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,

author's	ideas	and	sentiments	,
作者的	想法	和	情感	,

坚信作品的真正伟大之处在于作者思想和情感的实质，

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪtərəri] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drest] .

and	not	in	the	literary	form	in	which	they	are	dressed	.
和	不是	在	这	文学	形式	在	哪个	他们	是	穿着	.

而不是以他们所展现的文学形式。

[ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['iːpɒk] [ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['triːtmənt] — [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

The	choice	of	a	certain	epoch	necessitates	a	certain	treatment	—	to	another
这	选择	的	一个	肯定	时代	需要	一个	肯定	治疗	—	到	其他

['iːpɒk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] ;

epoch	it	would	be	unsuitable	;
时代	它	会	是	不合适	;

选择某个时代就需要采取某种处理方式——对另一个时代则不适用；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]

these	are	mere	secrets	of	the	workshop	of	thought	which	there	is	no	need	of
这些	是	仅仅	秘密	的	这	车间	的	想法	哪个	那里	是	不	需要	的

[dɪs'kləʊzɪŋ] .

disclosing	.
披露	.

这些只是思想工坊的秘密，没有必要对外公开。

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['θɪəraɪzɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [weər'ɪn] [laɪz][ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ðæt] [muːvz] [ˌjuː 'es] ?

What	is	the	use	of	theorizing	as	to	wherein	lies	the	charm	that	moves	us	?
什么	是	这	使用	的	理论化	作为	到	其中	谎言	这	魅力	那	移动	我们	?

探讨究竟是什么让我们为之倾倒，这有什么用呢?

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːp] ,

We	hear	the	tones	of	the	harp	,
我们	听到	这	音调	的	这	竖琴	,

我们听到了竖琴的琴声，

[bʌt; bət][ɪts] ['greɪsf(ə)l] [fɔːm] [kən'siːl] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪts] [freɪm] [ɒv; əv]['aɪən] .

but	its	graceful	form	conceals	from	us	its	frame	of	iron	.
但	它是	优美	形式	隐藏	从	我们	它是	框架	的	铁	.

但它优美的外形掩盖了它钢铁般的骨架。

[ˌnevəðə'les] , [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [pə'zesɪz] [vaɪ'tæləti] ,

Nevertheless	,	since	I	have	been	convinced	that	this	book	possesses	vitality	,
尽管如此	,	自从	我	有	到过	确信	那	这	书	拥有	活力	,

然而，既然我已经确信这本书充满活力，

[ai][kæn; kən][nɒt] [help] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

I	can	not	help	throwing	out	some	reflections	on	the	liberty	which	the	imagination
我	能	不是	帮助	投掷	出去	一些	反思	在	这	自由	哪个	这	想像力

[ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['wiːvɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] ['tæpəstri] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ,

should	employ	in	weaving	into	its	tapestry	all	the	leading	figures	of	an	age	,
应该	采用	在	编织	进入	它是	挂毯	全部	这	领导	数据	的	一个	年龄	,

我不禁想就想象力在将一个时代的所有主要人物编织进其作品中时应享有的自由发表一些看法。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] [kən'sɪstənsi] [tuː; tə][ðeə(r)][ækts] ,

and	,	to	give	more	consistency	to	their	acts	,
和	,	到	给	更多的	一致性	到	他们的	行为	,

为了使他们的行为更加一致，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ri'ælətɪ] [ɒv; əv][fækt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd]

in	making	the	reality	of	fact	give	way	to	the	idea	which	each	of	them	should
在	制作	这	现实	的	事实	给	方式	到	这	主意	哪个	每个	的	他们	应该

[ˌreprɪ'zent] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [pɒ'stərətɪ] ;

represent	in	the	eyes	of	posterity	;
代表	在	这	眼睛	的	后人	;

使事实的现实让位于他们每个人在后世眼中应该代表的理念；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ɪn][fækt] .

in	short	,	on	the	difference	which	I	find	between	Truth	in	art	and	the	True	in	fact	.
在	短的	,	在	这	不同之处	哪个	我	寻找	之间	真相	在	艺术	和	这	真的	在	事实	.

简而言之，我认为艺术中的真理与事实上的真理之间存在差异。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [dɪ'send] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][maɪndz]

Just	as	we	descend	into	our	consciences	to	judge	of	actions	which	our	minds
只是	作为	我们	下降	进入	我们的	良心	到	法官	的	行动	哪个	我们的	思想

[kæn; kən] [nɒt] [weɪ] ,

can	not	weigh	,
能	不是	称重	,

就像我们会诉诸良心来评判我们头脑无法衡量的行为一样，

[kæn; kən][wiː; wi] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [sɜːtʃ] [ɪn] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [gɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə]

can	we	not	also	search	in	ourselves	for	the	feeling	which	gives	birth	to
能	我们	不是	还	搜索	在	我们自己	为了	这	感觉	哪个	给予	出生	到

[fɔːmz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

forms	of	thought	,
表格	的	想法	,

我们难道不能在自身内部寻找孕育各种思想形式的情感吗?

['ɔːlweɪz] [veɪg] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ?

always	vague	and	cloudy	?
总是	模糊的	和	多云	?

总是模糊不清吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn]['aʊə(r)] ['trʌbld] [hɑːts] , [weə(r)] ['dɪskɔːd] [reɪn] , [tuː] [niːdz] [wɪtʃ] [siːm]

We	shall	find	in	our	troubled	hearts	,	where	discord	reigns	,	two	needs	which	seem
我们	将	寻找	在	我们的	麻烦	心	,	在哪里	Discord	统治	,	二	需求	哪个	似乎

[æt; ət] ['veərɪəns] ,

at	variance	,
在	方差	,

我们将在充满纷争、纷乱不堪的内心深处，发现两种看似矛盾的需求。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mɜːdʒ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [sɔːs] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ,

but	which	merge	,	as	I	think	,	in	a	common	source	—	the	love	of	the	true	,
但	哪个	合并	,	作为	我	思考	,	在	一个	常见的	来源	—	这	爱	的	这	真的	,

但我认为，它们都源于同一个源泉——对真理的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] .

and	the	love	of	the	fabulous	.
和	这	爱	的	这	太棒了	.

以及对美好事物的热爱。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [mæn] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [mæn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒz; wəz] [bɔːn]

On	**the**	**day**	**when**	**man**	**told**	**the**	**story**	**of**	**his**	**life**	**to**	**man**	**,**	**history**	**was**	**born**
在	这	天	什么时候	男人	讲述	这	故事	的	他的	生活	到	男人	,	历史	曾是	出生

.

:

.

当人类开始向人类讲述自己的人生故事时，历史就此诞生。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ɪz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [fækts] ,

Of	**what**	**use**	**is**	**the**	**memory**	**of**	**facts**	**,**
的	什么	使用	是	这	记忆	的	事实	,

记住事实有什么用?

[ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ?

if	**not**	**to**	**serve**	**as**	**an**	**example**	**of**	**good**	**or**	**of**	**evil**	**?**
如果	不是	到	服务	作为	一个	例子	的	好的	或者	的	邪恶的	?

如果不是为了作为善恶的例证呢?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sləʊ] [treɪn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)]

But	**the**	**examples**	**which**	**the**	**slow**	**train**	**of**	**events**	**presents**	**to**	**us**	**are**
但	这	示例	哪个	这	慢的	火车	的	活动	礼物	到	我们	是

['skætəd] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] .

scattered	**and**	**incomplete**	**.**
疏散	和	未完成	.

但是，随着时间的推移，事件发展向我们展示的例子是零散的、不完整的。

[ðeɪ] [læk] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['tændʒəb(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [kəʊ'hɪərəns] ['liːdɪŋ] [streɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

They	**lack**	**always**	**a**	**tangible**	**and**	**visible**	**coherence**	**leading**	**straight**	**on**	**to**	**a**
他们	缺少	总是	一个	有形	和	可见的	连贯性	领导	直的	在	到	一个

['mɒrəl] [kən'kluːʒn] .

moral	**conclusion**	**.**
道德	结论	.

它们总是缺乏能够直接得出道德结论的切实可见的连贯性。

[ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [steɪdʒ] [hæv; həv] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [kəʊ'hɪərənt]

The	**acts**	**of**	**the**	**human**	**race**	**on**	**the**	**world's**	**stage**	**have**	**doubtless**	**a**	**coherent**
这	行为	的	这	人类	种族	在	这	世界的	阶段	有	毫无疑问	一个	相干

['juːnəti] ,

unity	**,**
统一	,

人类在世界舞台上的行为无疑具有内在的统一性。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['trædʒədi] [ɪ'næktɪd] [wɪl] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ]

but	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**vast**	**tragedy**	**enacted**	**will**	**be**	**visible**	**only**	**to**	**the**	**eye**
但	这	意义	的	这	广阔的	悲剧	已颁布	将要	是	可见的	仅有的	到	这	眼睛

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of	**God**	**,**
的	上帝	,

但是，这场巨大悲剧的意义，只有上帝才能看清。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] , [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] .

until	**the**	**end**	**,**	**which**	**will**	**reveal**	**it**	**perhaps**	**to**	**the**	**last**	**man**	**.**
直到	这	结尾	,	哪个	将要	揭示	它	也许	到	这	最后的	男人	.

直到最后，或许只有最后一个人才能揭晓答案。

[ɔːl] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [hæv; həv] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːsləsli] ['rəʊlɪŋ] [ʌp]

All	**systems**	**of**	**philosophy**	**have**	**sought**	**in**	**vain**	**to**	**explain**	**it**	**,**	**ceaselessly**	**rolling**	**up**
全部	系统	的	哲学	有	寻求	在	徒劳	到	解释	它	,	不停地	滚动	向上

[ðeə(r)] [rɒk] ,

their	**rock**	**,**
他们的	岩石	,

所有哲学体系都曾徒劳地试图解释它，不断地推倒他们的石头，徒劳无功。

[wɪtʃ] , ['nevə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp] ,

which	,	never	reaching	the	top	,
哪个	,	绝不	到达	这	顶部	,

它始终未能达到顶峰，

[fɔ:ls] [bæk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] — [i:tʃ] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [freɪl] ['strʌktʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

falls	back	upon	them	—	each	raising	its	frail	structure	on	the	ruins	of	the	others	,
瀑布	后退	之上	他们	—	每个	提高	它是	脆弱	结构	在	这	废墟	的	这	其他的	,

它们纷纷倒塌——每座建筑都在其他建筑的废墟上重建自己脆弱的建筑。

['əʊnli][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:l][ɪn][ɪts] [tɜ:n] .

only	to	see	it	fall	in	its	turn	.
仅有的	到	看	它	落下	在	它是	转动	.

结果却眼睁睁地看着它最终也倒下了。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [mæn] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][fækts] ,

I	think	,	then	,	that	man	,	after	having	satisfied	his	first	longing	for	facts	,
我	思考	,	然后	,	那	男人	,	后	拥有	使满意	他的	第一的	渴望	为了	事实	,

所以我认为，这个人，在满足了他对事实的最初渴望之后，

['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] ['fʊlə(r)] — [sʌm; səm] ['gru:pɪŋ] , [sʌm; səm] [ˌædæp'teɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kə'pæsəti]

wanted	something	fuller	—	some	grouping	,	some	adaptation	to	his	capacity
通缉	某物	更丰满	—	一些	分组	,	一些	适应	到	他的	容量

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,

and	experience	,
和	经验	,

他想要更充实的内容——一些分组，一些能适应他的能力和经验的调整。

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑ:st] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [saɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ɪn] .

of	the	links	of	this	vast	chain	of	events	which	his	sight	could	not	take	in	.
的	这	链接	的	这	广阔的	链	的	活动	哪个	他的	视线	可以	不是	拿	在	.

他无法一一辨认出这一系列庞大事件的来龙去脉。

[ðʌs] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk][rɪ'saɪt(ə)l] [ɪg'zæmpl] [wɪtʃ] [maɪt] [sə'pɔ:t] [ðə; ði]

Thus	he	hoped	to	find	in	the	historic	recital	examples	which	might	support	the
因此	他	希望	到	寻找	在	这	历史性	独奏会	示例	哪个	可能	支持	这

['mɒrəl] [tru:ðz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] .

moral	truths	of	which	he	was	conscious	.
道德	真相	的	哪个	他	曾是	有意识的	.

因此，他希望从历史叙述中寻找能够支持他所意识到的道德真理的例子。

[fju:] ['sɪŋg(ə)l] [kəɹ'iəz] [kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ] [ðɪs] ['lɒŋɪŋ] ,

Few	single	careers	could	satisfy	this	longing	,
很少	单身的	职业生涯	可以	满足	这	渴望	,

很少有单一职业能够满足这种渴望。

['bi:ɪŋ] ['əʊnli] [ˌɪnkəm'pli:t] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]

being	only	incomplete	parts	of	the	elusive	whole	of	the	history	of	the	world
存在	仅有的	未完成	部分	的	这	难以捉摸的	所有的	的	这	历史	的	这	世界

;

;

;

只是世界历史这个难以捉摸的整体中不完整的部分；

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [pru:f] ;

one	was	a	quarter	,	as	it	were	,	the	other	a	half	of	the	proof	;
一	曾是	一个	四分之一	,	作为	它	是	,	这	其他	一个	一半	的	这	证明	;

其中一份相当于四分之一，另一份相当于一半；

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][dɪd][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [kəm'plɪtɪd] [ðem; ðəm] .

imagination	did	the	rest	and	completed	them	.
想像力	做过	这	休息	和	完全的	他们	.

想象力完成了剩下的部分，使它们得以完整呈现。

[frɒm; frəm] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [spræŋ] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] .

From	this	,	without	doubt	,	sprang	the	fable	.
从	这	,	没有	怀疑	,	弹簧	这	寓言	.

毫无疑问，这则寓言故事就是由此而来。

[mæn] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

Man	created	it	thus	,	because	it	was	not	given	him	to	see	more	than
男人	创建	它	因此	,	因为	它	曾是	不是	给定	他	到	看	更多的	比

[hɪm'self] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ,

himself	and	nature	,
他自己	和	自然	,

人之所以如此创造世界，是因为人被赋予的能力仅限于看到自身和自然之外的东西。

[wɪtʃ] [sə'raʊndz] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [wɪð] [ə; eɪ] [truːθ] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] .

which	surrounds	him	;	but	he	created	it	true	with	a	truth	all	its	own	.
哪个	周围环境	他	;	但	他	创建	它	真的	和	一个	真相	全部	它是	自己的	.

围绕着他的是；但他用它自身的真理创造了它。

[ðɪs] [truːθ] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] , [aɪ] [siː] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn]

This	Truth	,	so	beautiful	,	so	intellectual	,	which	I	feel	,	I	see	,	and	long	to	define
这	真相	,	所以	美丽的	,	所以	知识分子	,	哪个	我	感觉	,	我	看	,	和	长的	到	定义

,

,
,

这真理，如此美好，如此深邃，我感受着它，我看到了它，并且渴望去定义它。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hɪə(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ,

the	name	of	which	I	here	venture	to	distinguish	from	that	of	the	True	,
这	姓名	的	哪个	我	这里	风险投资	到	区分	从	那	的	这	真的	,

我在此斗胆将它的名字与真理的名字区分开来。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ðə; ði] ['betə(r)] [meɪk] [maɪ'self] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aːts] .

that	I	may	the	better	make	myself	understood	,	is	the	soul	of	all	the	arts	.
那	我	可能	这	更好的	制作	我	理解	,	是	这	灵魂	的	全部	这	艺术	.

使我能够更好地表达自己的想法，是所有艺术的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['təʊkən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	the	selection	of	the	characteristic	token	in	all	the	beauties	and	the
它	是	这	选择	的	这	特征	令牌	在	全部	这	美女	和	这

['grændʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [truː] ;

grandeurs	of	the	visible	True	;
宏伟	的	这	可见的	真的	;

它是从可见真理的一切美丽和宏伟中挑选出具有代表性的标志；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] :

but	it	is	not	the	thing	itself	,	it	is	something	better	:
但	它	是	不是	这	事物	本身	,	它	是	某物	更好的	:

但这并非事物本身，而是更美好的事物：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [fɔːmz] ,

it	is	an	ideal	combination	of	its	principal	forms	,
它	是	一个	理想的	组合	的	它是	主要的	表格	,

它是其主要形式的理想结合，

[ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [tɪnt] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ɪts] [bɹ'aɪtəst] [k'ʌləz] , [æn; ən] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [bɑːm][ɒv; əv][ɪts]

a	luminous	tint	made	up	of	its	brightest	colors	,	an	intoxicating	balm	of	its
一个	发光的	着色	制成	向上	的	它是	最亮的	颜色	,	一个	醉人	香脂	的	它是

['pjʊərɪst] ['pəːfjuːmz] ,

purest	perfumes	,
最纯净的	香水	,

由其最明亮的色彩调配而成的明亮色调，由其最纯净的香气调配而成的令人陶醉的香膏，

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv][ɪts] [best] [dʒu:s] , [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['hɑ:məni] [ɒv; əv][ɪts] ['swi:tɪst] [saʊndz] —

a	delicious	elixir	of	its	best	juices	,	a	perfect	harmony	of	its	sweetest	sounds	—
一个	可口的	灵药	的	它是	最好的	果汁	,	一个	完美的	和谐	的	它是	最甜美的	声音	—

[ɪn] [ʃɔ:t] ,

in	short	,
在	短的	,

汇聚其精华的美味佳酿，奏出其最甜美乐章的完美和谐——简而言之，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][ɪts] [gʊd] ['kwɒlətiz] .

it	is	a	concentration	of	all	its	good	qualities	.
它	是	一个	专注	的	全部	它是	好的	品质	.

它是所有优点的集中体现。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

For	this	Truth	,	and	nothing	else	,
为了	这	真相	,	和	没有什么	别的	,

为了这个真理，仅此而已。

[ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [ðəʊz] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɒrəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] -

should	strive	those	works	of	art	which	are	a	moral	representation	of	life	-
应该	努力	那些	作品	的	艺术	哪个	是	一个	道德	表示	的	生活	-

[drə'mætɪk] [wɜ:ks] .

dramatic	works	.
戏剧性	作品	.

应该努力创作那些能够体现人生道德戏剧性的艺术作品。

[tu:; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

To	attain	it	,
到	达到	它	,

为了达到这个目的，

[ðə; ði][fɜ:st] [step][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tru:] [ɪn][fækt][ɒv; əv] ['evri] ['pɪəriəd] ,

the	first	step	is	undoubtedly	to	learn	all	that	is	true	in	fact	of	every	period	,
这	第一的	步	是	无疑	到	学习	全部	那	是	真的	在	事实	的	每一个	时期	,

第一步无疑是了解每个时期所有真实的事实，

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['di:pli] [ɪm'bju:] [wɪð] [ɪts]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['di:teɪlz] ;

to	become	deeply	imbued	with	its	general	character	and	with	its	details	;
到	变得	深	注入	和	它是	一般的	特点	和	和	它是	细节	;

深入了解其整体特征和细节；

[ðɪs] [ɪn'vɒlvz] ['əʊnli][ə; eɪ] [tʃi:p] ['trɪbju:t] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meməri]

this	involves	only	a	cheap	tribute	of	attention	,	of	patience	,	and	of	memory
这	涉及	仅有的	一个	便宜的	贡	的	注意力	,	的	耐心	,	和	的	记忆

:

:

:

这只需要付出少量的关注、耐心和记忆：

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn][mʌst; məst] [fɪks] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['tʃəʊzn] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [gru:p] ['evriθɪŋ]

But	then	one	must	fix	upon	some	chosen	centre	,	and	group	everything
但	然后	一	必须	使固定	之上	一些	选定	中心	,	和	团体	一切

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ;

around	it	;
大约	它	;

但是，必须选定一个中心，并将一切围绕它展开；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [sə'blaɪm] ['kɒmən] - [sens] [wɪtʃ] [ɪz]

this	is	the	work	of	imagination	,	and	of	that	sublime	common	-	sense	which	is
这	是	这	工作	的	想像力	,	和	的	那	升华	常见的	-	感觉	哪个	是

['dʒiːniəs] [ɪt'self] .

genius	itself	.
天才	本身	.

这是想象力的产物，也是那种崇高的常识的体现，而这种常识本身就是天才的体现。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [aːts] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Of	what	use	were	the	arts	if	they	were	only	the	reproduction	and	the
的	什么	使用	是	这	艺术	如果	他们	是	仅有的	这	生殖	和	这

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] ?

imitation	of	life	?
模仿	的	生活	?

如果艺术只是对生活的复制和模仿，那么艺术有什么用呢?

[gʊd] ['hevənz] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[wiː; wi] [siː] ['əʊnli] [tuː] ['klɪəli] [ə'baʊt] [juː 'es][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪŋ] [ri'ælәti] — [ðə; ði]

we	see	only	too	clearly	about	us	the	sad	and	disenchanting	reality	—	the
我们	看	仅有的	也	清楚地	关于	我们	这	伤心	和	令人失望	现实	—	这

[ˌɪnsə'pɔːtəbl] [luːk'wɔːmnəs] [ɒv; əv] ['fiːb(ə)l] ['kærəktəz] ,

insupportable	lukewarmness	of	feeble	characters	,
站不住脚的	不冷不热	的	微弱	人物	,

我们周围的现实令人悲哀和失望——软弱无能之辈令人无法忍受的冷漠——我们看得清清楚楚。

[ɒv; əv] ['ʃæləʊ] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd][v'aɪsɪz] , [ɒv; əv] [ɪ'rezəluːt] [lʌvz] , [ɒv; əv] ['tempəd] [heɪts] , [ɒv; əv]

of	shallow	virtues	and	vices	,	of	irresolute	loves	,	of	tempered	hates	,	of
的	浅的	美德	和	恶习	,	的	徊	爱	,	的	淬火	讨厌	,	的

['weɪvərɪŋ] ['frendʃɪps] ,

wavering	friendships	,
摇摆不定	友谊	,

肤浅的德行和恶习，摇摆不定的爱，克制的恨意，摇摇欲坠的友谊，

[ɒv; əv] [ʌn'setld] [bɪ'liːfs] , [ɒv; əv] ['kɒnstənsi] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd][ɪts] [depθ] , [ɒv; əv]

of	unsettled	beliefs	,	of	constancy	which	has	its	height	and	its	depth	,	of
的	不安的	信仰	,	的	恒常	哪个	有	它是	高度	和	它是	深度	,	的

[ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ɪ'væpəreɪt] .

opinions	which	evaporate	.
意见	哪个	蒸发	.

摇摆不定的信念，有高度和深度的坚定，以及转瞬即逝的观点。

[let] [juː 'es] [driːm] [ðæt] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [men] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] ,

Let	us	dream	that	once	upon	a	time	have	lived	men	stronger	and	greater	,
让	我们	梦	那	一次	之上	一个	时间	有	居住地	男人	更强	和	更大的	,

让我们梦想，曾经有过更强壮、更伟大的人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] ; [ðæt] [dʌz] [juː 'es] [gʊd] .

who	were	more	determined	for	good	or	for	evil	;	that	does	us	good	.
WHO	是	更多的	决定	为了	好的	或者	为了	邪恶的	;	那	做	我们	好的	.

那些意志更坚定行善或作恶的人；这对我们有好处。

[ɪf] [ðə; ði] ['peɪlnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [truː] [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ɑːt] ,

If	the	paleness	of	your	True	is	to	follow	us	into	art	,
如果	这	苍白	的	你的	真的	是	到	跟随	我们	进入	艺术	,

如果你的真理的苍白注定要伴随我们进入艺术领域，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kləʊz][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['θɪətə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bʊk] , [tuː; tə]['əvɔɪd] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

we	shall	close	at	once	the	theatre	and	the	book	,	to	avoid	meeting	it	a
我们	将	关闭	在	一次	这	剧院	和	这	书	,	到	避免	会议	它	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

为了避免再次遇到它，我们将立即关闭剧院和这本书。

[wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] [wɜːks] [wɪtʃ] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪz] , [ai] [rɪ'piːt] ,

What	is	wanted	of	works	which	revive	the	ghosts	of	human	beings	is	,	I	repeat	,
什么	是	通缉	的	作品	哪个	复活	这	鬼魂	的	人类	生物	是	,	我	重复	,

我再说一遍，那些唤醒人类亡灵的作品所需要的是：

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][mæn] ['diːpli] [rɔːt] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	philosophical	spectacle	of	man	deeply	wrought	upon	by	the	passions	of	his
这	哲学	奇观	的	男人	深	锻	之上	经过	这	激情	的	他的

['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːpɒk] ;

character	and	of	his	epoch	;
特点	和	的	他的	时代	;

人类的哲学奇观深受其性格和时代情感的影响；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] ['iːpɒk] ,

it	is	,	in	short	,	the	artistic	Truth	of	that	man	and	that	epoch	,
它	是	,	在	短的	,	这	艺术	真相	的	那	男人	和	那	时代	,

简而言之，这就是那个人和那个时代的艺术真理。

[bʌt; bət][bəuθ] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][aɪ'diːəl]['paʊə(r)] , [wɪtʃ] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ɔːl]

but	both	raised	to	a	higher	and	ideal	power	,	which	concentrates	all
但	两个都	提高	到	一个	更高	和	理想的	力量	,	哪个	浓缩物	全部

[ðeə(r)] ['fɔːsɪz] .

their	forces	.
他们的	力量	.

但它们都被提升到了一个更高、更理想的权力层面，从而集中了它们所有的力量。

[juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [truːθ] [ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][kraɪ][aʊt][æt; ət]

You	recognize	this	Truth	in	works	of	the	imagination	just	as	you	cry	out	at
你	认出	这	真相	在	作品	的	这	想像力	只是	作为	你	哭	出去	在

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

the	resemblance	of	a	portrait	of	which	you	have	never	seen	the	original	;
这	相似	的	一个	肖像	的	哪个	你	有	绝不	已见	这	原来的	;

你会在想象的作品中认出这个真理，就像你会惊叹于一幅你从未见过原作的肖像画的相似之处一样；

[fɔː(r); fə(r)] [truː] ['tælənt] [peɪnts] [laɪf]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

for	true	talent	paints	life	rather	than	the	living	.
为了	真的	天赋	油漆	生活	相当	比	这	活的	.

真正的才华描绘的是生活，而不是活着的人。

[tuː; tə] ['bænɪʃ] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['skruːplz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [p'ɜːsənz]

To	banish	finally	the	scruples	on	this	point	of	the	consciences	of	some	persons
到	放逐	最后	这	顾虑	在	这	观点	的	这	良心	的	一些	人

,

,

,

为了彻底消除某些人在这方面的良心顾虑，

['tɪmərəs] [ɪn] ['lɪtərəri] ['mætəz] ,

timorous	in	literary	matters	,
胆怯的	在	文学	事情	,

在文学方面胆怯，

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [əˈfektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['sɒrəʊ] [ɒn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [wɪð]

whom	I	have	seen	affected	with	a	personal	sorrow	on	viewing	the	rashness	with
谁	我	有	已见	做作的	和	一个	个人的	悲哀	在	观看	这	鲁莽	和

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [spɔːts] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['weɪti] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

which	the	imagination	sports	with	the	most	weighty	characters	of	history	,
哪个	这	想像力	运动的	和	这	最多	重	人物	的	历史	,

我曾看到，当人们看到想象力如此轻率地玩弄历史上最重要人物时，有些人会感到由衷的悲伤。

[aɪ] [wɪl] ['hæzəd] [ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ðæt] , [nɒt] [θruːˈaʊt] [ðɪs] [wɜːk] , [aɪ][deə(r)] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ,

I	will	hazard	the	assertion	that	,	not	throughout	this	work	,	I	dare	not	say	that	,
我	将要	冒险	这	断言	那	,	不是	自始至终	这	工作	,	我	敢	不是	说	那	,

我斗胆断言，并非在整部作品中，我都不敢说，

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [pəˈhæps] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['merɪt] ,

but	in	many	of	these	pages	,	and	those	perhaps	not	of	the	least	merit	,
但	在	许多	的	这些	页面	,	和	那些	也许	不是	的	这	至少	优点	,

但在许多篇章中，尤其是在那些或许毫无价值的篇章中，

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ][rəʊˈmæns][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəz] .

history	is	a	romance	of	which	the	people	are	the	authors	.
历史	是	一个	浪漫	的	哪个	这	人们	是	这	作者	.

历史是一部浪漫史诗，而人民就是它的作者。

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)]

The	human	mind	,	I	believe	,	cares	for	the	True	only	in	the	general	character
这	人类	头脑	,	我	相信	,	关心	为了	这	真的	仅有的	在	这	一般的	特点

[ɒv; əv][æn; ən] ['iːpɒk] .

of	an	epoch	.
的	一个	时代	.

我认为，人类的思维只会关注一个时代的总体特征中的真理。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiːˈ]['vælјuːz][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

What	it	values	most	of	all	is	the	sum	total	of	events	and	the	advance	of
什么	它	值	最多	的	全部	是	这	和	全部的	的	活动	和	这	进步	的

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

它最看重的是所有事件的总和以及文明的进步。

[wɪtʃ] ['kæriz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiːˈ] ; [bʌt; bət] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['diːteɪlz] ,

which	carries	individuals	along	with	it	;	but	,	indifferent	to	details	,
哪个	携带	个人	沿着	和	它	;	但	,	冷漠	到	细节	,

它承载着人们一同前行；但是，它对细节漠不关心，

[ˌaɪ 'tiːˈ] [kˈeəz] [les] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['riːəl][ðæn; ðən]['nəʊb(ə)l][ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [grænd][ænd; ənd]

it	cares	less	to	have	them	real	than	noble	or	,	rather	,	grand	and
它	关心	较少的	到	有	他们	真实的	比	高贵	或者	,	相当	,	盛大	和

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

它更看重的是高贵、宏伟和完整，而不是真实。

[ɪgˈzæmɪn] ['kləʊsli] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [diːdz] , [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [həˈrəʊɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] ,

Examine	closely	the	origin	of	certain	deeds	,	of	certain	heroic	expressions	,
检查	密切	这	起源	的	肯定	契约	,	的	肯定	英勇	表达式	,

仔细探究某些事迹、某些英雄言行的起源，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wʌn] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] ;

which	are	born	one	knows	not	how	;
哪个	是	出生	一	知道	不是	如何	;

有些东西的产生方式无人知晓；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [liːp] [aʊt] ['redi] - [meɪd] [frɒm; frəm] ['hɪəseɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv]

you	will	see	them	leap	out	ready	-	made	from	hearsay	and	the	murmurs	of
你	将要	看	他们	飞跃	出去	准备好	-	制成	从	传闻	和	这	低语	的

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

你会看到它们从传闻和人群的窃窃私语中跳出来，就像现成的一样。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] , [ˌnevəðə'les]

without	having	in	themselves	more	than	a	shadow	of	truth	,	and	,	nevertheless
没有	拥有	在	他们自己	更多的	比	一个	阴影	的	真相	,	和	,	尽管如此

, [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][fər'evə(r)] .

,	they	will	remain	historical	forever	.
,	他们	将要	保持	历史	永远	.

它们本身并不包含任何真理，尽管如此，它们仍将永远留在历史长河中。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['plezntri] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][dʒəʊk][ə'pɒn] [pɒ'sterəti] ,

As	if	by	way	of	pleasantry	,	and	to	put	a	joke	upon	posterity	,
作为	如果	经过	方式	的	玩笑	,	和	到	放	一个	开玩笑	之上	后人	,

仿佛是为了开个玩笑，也是为了给后人留下一个笑话，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [vɔɪs] [ɪn'vent] [sə'blaɪm] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [mɑːk] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

the	public	voice	invents	sublime	utterances	to	mark	,	during	their	lives	and
这	民众	嗓音	发明	升华	话语	到	标记	,	期间	他们的	生活	和

['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['veri] [aɪz] ,

under	their	very	eyes	,
在下面	他们的	非常	眼睛	,

公众的声音创造出崇高的言论来标记他们的一生，就在他们眼前。

[men] [huː] , [kən'fjuːzd] , [ə'vaʊ] [ðəm'selvz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [meɪ] , [æz; əz][nɒt] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][səʊ]

men	who	,	confused	,	avow	themselves	as	best	they	may	,	as	not	deserving	of	so
男人	WHO	,	使困惑	,	承认	他们自己	作为	最好的	他们	可能	,	作为	不是	值得	的	所以

[mʌtʃ] ['glɔːri] —

much	glory	—
很多	荣耀	—

那些困惑不已的人，竭尽所能地宣称自己不配享有如此多的荣耀——

[ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mɒskəʊ] ,

[	In	our	time	has	not	a	Russian	General	denied	the	fire	of	Moscow	,
[	在	我们的	时间	有	不是	一个	俄语	一般的	否认	这	火	的	莫斯科	,

在我们这个时代，难道没有一位俄国将军否认过莫斯科之火吗?

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [hə'rəʊɪk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [səʊ] ?

which	we	have	made	heroic	,	and	which	will	remain	so	?
哪个	我们	有	制成	英勇	,	和	哪个	将要	保持	所以	?

我们赋予了哪些英雄事迹，而这些事也将永远如此?

[hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['ʌtərəns] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [wɪtʃ]

Has	not	a	French	General	denied	that	utterance	on	the	field	of	Waterloo	which
有	不是	一个	法语	一般的	否认	那	发声	在	这	场地	的	滑铁卢	哪个

[wɪl] [ɪ'mɔːtəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

will	immortalize	it	?
将要	永垂不朽	它	?

难道不是有一位法国将军在滑铁卢战场上否认了这句话，从而使它名垂青史吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪð'held] [baɪ][maɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [ɪ'vent] ,

And	if	I	were	not	withheld	by	my	respect	for	a	sacred	event	,
和	如果	我	是	不是	隐瞒	经过	我的	尊重	为了	一个	神圣	事件	,

如果我并非因敬畏神圣的场合而有所顾忌，

[ai] [mait] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [hæz; həz] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ˌdɪsəˈvaʊ] [ɪn]

I	might	recall	that	a	priest	has	felt	it	to	be	his	duty	to	disavow	in
我	可能	记起	那	一个	牧师	有	毛毡	它	到	是	他的	责任	到	否认	在

['pʌblɪk] [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn]

public	a	sublime	speech	which	will	remain	the	noblest	that	has	ever	been
民众	一个	升华	演讲	哪个	将要	保持	这	最高贵	那	有	曾经	到过

[prəˈnaʊnst] [ɒn][ə; eɪ]['skæfəʊld] :

pronounced	on	a	scaffold	:
发音	在	一个	脚手架	:

我或许记得，一位神父曾认为他有义务公开否认一篇崇高的演说，而这篇演说将永远是绞刑架上发表过的最崇高的演说：

" [sʌn] [ɒv; əv] [seɪnt] ['luːɪs] , [raɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !

"	Son	of	Saint	Louis	,	rise	to	heaven	!
"	儿子	的	圣	路易斯	,	上升	到	天堂	!

“圣路易斯之子，升入天堂吧！”

" [wen] [ai] ['lɜːnɪd] [nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ɪts] ['riːəl] ['ɔːθə(r)] ,

"	When	I	learned	not	long	ago	its	real	author	,
"	什么时候	我	学习	不是	长的	前	它是	真实的	作者	,

“不久前我得知它的真正作者时，

[ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ɪˈluːʒ(ə)n] ,

I	was	overcome	by	the	destruction	of	my	illusion	,
我	曾是	克服	经过	这	破坏	的	我的	错觉	,

我的幻想破灭让我感到无比沮丧。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ai][wɒz; wəz] [kənˈsəʊl] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [dʌz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hjuːˈmænəti][ɪn]

but	before	long	I	was	consoled	by	a	thought	that	does	honor	to	humanity	in
但	前	长的	我	曾是	安慰	经过	一个	想法	那	做	荣誉	到	人类	在

[maɪ] [aɪz] .

my	eyes	.
我的	眼睛	.

但不久之后，一个想法安慰了我，在我看来，这个想法体现了人类的荣耀。

[ai] [fiːl] [ðæt] [frɑːns] [hæz; həz] ['kənsəˌkreitid] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

I	feel	that	France	has	consecrated	this	speech	,
我	感觉	那	法国	有	已祝圣的	这	演讲	,

我觉得法国已经认可了这篇演讲。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ˌriːɪˈstæblɪʃɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

because	she	felt	the	need	of	reestablishing	herself	in	her	own	eyes	,
因为	她	毛毡	这	需要	的	重建	她自己	在	她	自己的	眼睛	,

因为她觉得自己需要重新赢得自己眼中的认可。

[ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['erə(r)] ,

of	blinding	herself	to	her	awful	error	,
的	失明	她自己	到	她	可怕	错误	,

她对自己的可怕错误视而不见，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][wɒz; wəz] [faʊnd] [huː] [deəd]

and	of	believing	that	then	and	there	an	honest	man	was	found	who	dared
和	的	相信	那	然后	和	那里	一个	诚实的	男人	曾是	成立	WHO	敢于

[tuː; tə] [spiːk] [əˈlaʊd] .]

to	speak	aloud	.	]
到	说话	大声	.	]

并且相信，当时那里确实出现了一位敢于大声疾呼的正直之人。

[ænd; ənd][æz; əz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːt] [səʊ] [haɪ] [rɪˈnaʊn] .

and	as	not	being	able	to	support	so	high	renown	.
和	作为	不是	存在	有能力的	到	支持	所以	高的	名声	.

并且无法支撑如此高的声誉。

[ɪn] [veɪn] ; [ðeə(r)] [dɪs'kleɪməz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'siːvd] .

In	vain	;	their	disclaimers	are	not	received	.
在	徒劳	；	他们的	免责声明	是	不是	已收到	。

徒劳无功；他们的免责声明未被收到。

[let] [ðem; ðəm] [kraɪ] [aʊt] , [let] [ðem; ðəm] [raɪt] , [let] [ðem; ðəm] [prɪnt] , [let] [ðem; ðəm] [saɪn] — [ðeɪ]

Let	them	cry	out	,	let	them	write	,	let	them	print	,	let	them	sign	—	they
让	他们	哭	出去	，	让	他们	写	，	让	他们	打印	，	让	他们	符号	—	他们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɪsnd] [tuː; tə] .

are	not	listened	to	.
是	不是	听着	到	。

让他们呐喊，让他们写作，让他们印刷，让他们签名——但他们的声音却无人倾听。

[ðiːz] ['ʌtərəns] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [brɒnz] ; [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [rɪ'meɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]

These	utterances	are	inscribed	in	bronze	;	the	poor	fellows	remain	historical
这些	话语	是	铭文	在	青铜	；	这	贫穷的	伙伴们	保持	历史

[ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

and	sublime	in	spite	of	themselves	.
和	升华	在	尽管如此	的	他们自己	。

这些话语被铭刻在青铜之上；这些可怜的人尽管自身境遇不佳，却依然成为历史的见证者和崇高的人物。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['bɑːbərɪzəm] [ə'ləʊn] ;

And	I	do	not	find	that	all	this	is	done	in	the	ages	of	barbarism	alone	;
和	我	做	不是	寻找	那	全部	这	是	完毕	在	这	年龄	的	野蛮	独自的	；

而且，我并不认为这一切仅仅发生在野蛮时代；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

it	is	still	going	on	,
它	是	仍然	去	在	，

事情还在继续。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [məʊldz] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] —

and	it	molds	the	history	of	yesterday	to	the	taste	of	public	opinion	—
和	它	模具	这	历史	的	昨天	到	这	品尝	的	民众	观点	—

[ə; eɪ] [mjuːz] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ,

a	Muse	tyrannical	and	capricious	,
一个	沉思	强横	和	任性	，

它按照公众舆论的喜好塑造昨日的历史——一位专横跋扈、反复无常的缪斯。

[wɪtʃ] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [pə'pɔːt] [ænd; ənd] [skɔːn] ['diːteɪl] .

which	preserves	the	general	purport	and	scorns	detail	.
哪个	果酱	这	一般的	旨趣	和	蔑视	细节	。

它保留了整体要旨，而忽略了细节。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊz] [nɒt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ?

Which	of	you	knows	not	of	such	transformation	?
哪个	的	你	知道	不是	的	这样的	转型	?

你们当中谁不知道这种变化呢?

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [ðə; ðɪ] ['krɪsəlɪs] [fækt] [ə'sjuːm] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ðɪ]

Do	you	not	see	with	your	own	eyes	the	chrysalis	fact	assume	by	degrees	the
做	你	不是	看	和	你的	自己的	眼睛	这	蛹	事实	认为	经过	学位	这

[wɪŋz] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ?

wings	of	fiction	?
翅膀	的	小说	?

难道你没有亲眼看到，事实如同蛹一般，一步步长出虚构的翅膀吗?

[hɑːf] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

Half	formed	by	the	necessities	of	the	time	,
一半	形成	经过	这	必需品	的	这	时间	，

一半是受时代需要而形成的，

[ə; eɪ][fækt][ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][graʊnd][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd][ˌɪnkəm'pliːt] , [rʌf] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ,

a	fact	is	hidden	in	the	ground	obscure	and	incomplete	,	rough	,	misshapen	,
一个	事实	是	隐	在	这	地面	朦胧	和	未完成	,	粗糙的	,	畸形	,

事实被埋在地下，模糊不清，不完整，粗糙，畸形。

[laɪk][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][nɒt] [jet] [rʌf] - [hjuːn] .

like	a	block	of	marble	not	yet	rough	-	hewn	.
喜欢	一个	堵塞	的	大理石	不是	然而	粗糙的	-	凿	.

就像一块未经粗加工的大理石。

[ðə; ði][fɜːst] [huː] [ʌn'ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] , [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli]

The	first	who	unearth	it	,	and	take	it	in	hand	,	would	wish	it	differently
这	第一的	WHO	挖掘	它	,	和	拿	它	在	手	,	会	希望	它	不同

[ʃeɪpt] ,

shaped	,
形状	,

第一个发现它并把它拿到手中的人，会希望它的形状有所不同。

[ænd; ənd][pɑːs][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raʊndɪd] , ['ɪntuː]['ʌðə(r)][hændz] ;

and	pass	it	,	already	a	little	rounded	,	into	other	hands	;
和	经过	它	,	已经	一个	小的	圆润	,	进入	其他	双手	;

然后把它，此时它已经有点圆了，再交给其他人；

['ʌðə(r)z] ['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ;

others	polish	it	as	they	pass	it	along	;
其他的	抛光	它	作为	他们	经过	它	沿着	;

其他人则在传递的过程中对其进行打磨；

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ig'zibitid] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['stætʃuː] .

in	a	short	time	it	is	exhibited	transformed	into	an	immortal	statue	.
在	一个	短的	时间	它	是	展出	转变	进入	一个	不朽	雕像	.

短时间内，它就被改造成了一座不朽的雕像。

[wiː; wi] [dɪs'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ; ['wɪtnəsiz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [paɪl] [ˌrɛfjʊ'teɪʃənz] [ə'pɒn]

We	disclaim	it	;	witnesses	who	have	seen	and	heard	pile	refutations	upon
我们	放弃	它	;	证人	WHO	有	已见	和	听到	桩	反驳	之上

[ˌekspləˈneɪʃnz] ;

explanations	;
解释	;

我们否认此事；目睹和听到此事的证人提出了诸多反驳和解释；

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɪn'vestɪgeɪt] , [pɔː(r)]['əʊvə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [raɪt] .

the	learned	investigate	,	pore	over	books	,	and	write	.
这	学习	调查	,	孔隙	超过	图书	,	和	写	.

学者们进行调查研究、研读书籍并撰写文章。

[nəʊ][wʌn] ['lisən] [tuː; tə][ðem; ðəm]['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['hɪərəʊz] [huː] [dɪs'əʊn] [ˌaɪ 'tiː]

No	one	listens	to	them	any	more	than	to	the	humble	heroes	who	disown	it
不	一	听着	到	他们	任何	更多的	比	到	这	谦逊的	英雄	WHO	断绝关系	它

;

;
;

没有人会听他们的，就像没有人会听那些自诩谦逊的英雄们的话一样；

[ðə; ði] ['tɒrənt] [rəʊlz][ɒn][ænd; ənd] [beəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

the	torrent	rolls	on	and	bears	with	it	the	whole	thing	under	the	form	which	it
这	激流	卷	在	和	熊	和	它	这	所有的	事物	在下面	这	形式	哪个	它

[hæz; həz] [pliːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ækʃ(ə)nz] .

has	pleased	it	to	give	to	these	individual	actions	.
有	高兴	它	到	给	到	这些	个人	行动	.

洪流奔涌向前，带着一切，以它所希望赋予这些个体行为的形式呈现。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] ?

What	was	needed	for	all	this	work	?
什么	曾是	需要	为了	全部	这	工作	?

完成这项工作需要哪些条件?

[ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] [wɜːd] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] .

A	nothing	,	a	word	;	sometimes	the	caprice	of	a	journalist	out	of	work	.
一个	没有什么	,	一个	单词	;	有时	这	任性	的	一个	记者	出去	的	工作	.

虚无，一个词；有时是失业记者的一时兴起。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ðə; ði] ['luːzəz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

And	are	we	the	losers	by	it	?
和	是	我们	这	失败者	经过	它	?

那我们岂不是成了输家?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] [ə'dɒptɪd] [fækt][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betə(r)] [kəm'pəʊzd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] ,

The	adopted	fact	is	always	better	composed	than	the	real	one	,
这	已采用	事实	是	总是	更好的	由	比	这	真实的	一	,

人们编造的事实总是比真实的事实更美好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [ə'dɒptɪd] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)] .

and	it	is	even	adopted	only	because	it	is	better	.
和	它	是	甚至	已采用	仅有的	因为	它	是	更好的	.

之所以采用它，仅仅是因为它更好。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [fiːlz] [ə; eɪ] [niːd] [ðæt] [ɪts] ['destini] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

The	human	race	feels	a	need	that	its	destinies	should	afford	it	a	series	of
这	人类	种族	感觉	一个	需要	那	它是	命运	应该	买得起	它	一个	系列	的

['lesnz] ;

lessons	;
课程	;

人类感到自己的命运应该给予自己一系列的教训;

[mɔː(r)] ['keələs] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][fækts] ,

more	careless	than	we	think	of	the	reality	of	facts	,
更多的	粗心	比	我们	思考	的	这	现实	的	事实	,

我们比想象中更粗心大意，忽视事实真相。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪvz] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

it	strives	to	perfect	the	event	in	order	to	give	it	a	great	moral	significance	,
它	努力	到	完美的	这	事件	在	命令	到	给	它	一个	伟大的	道德	意义	,

它力求完善这一活动，以赋予其伟大的道德意义。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siːnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ]

feeling	sure	that	the	succession	of	scenes	which	it	plays	upon	earth	is	not	a
感觉	当然	那	这	演替	的	场景	哪个	它	演出	之上	地球	是	不是	一个

['kɒmədi] ,

comedy	,
喜剧	,

确信它在地球上上演的一系列场景并非喜剧，

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['maːtʃiz] [tə'wɔːd] [æn; ən][end] ,

and	that	since	it	advances	,	it	marches	toward	an	end	,
和	那	自从	它	进展	,	它	游行	朝向	一个	结尾	,

既然它在前进，它就是朝着终点迈进的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] .

of	which	the	explanation	must	be	sought	beyond	what	is	visible	.
的	哪个	这	解释	必须	是	寻求	超过	什么	是	可见的	.

其解释必须在可见事物之外寻找。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

For	my	part	,	I	acknowledge	my	gratitude	to	the	voice	of	the	people	for
为了	我的	部分	,	我	承认	我的	感激	到	这	嗓音	的	这	人们	为了

[ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] ;

this	achievement	;
这	成就	;

就我个人而言，我衷心感谢人民的声音促成了这一成就；

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [streɪndʒ] ['blemɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz]

for	often	in	the	finest	life	are	found	strange	blemishes	and	inconsistencies
为了	经常	在	这	最好的	生活	是	成立	奇怪的	瑕疵	和	不一致之处

[wɪtʃ] [peɪn][ˌem 'iː] [wen] [ai] [siː] [ðem; ðəm] .

which	pain	me	when	I	see	them	.
哪个	疼痛	我	什么时候	我	看	他们	.

因为即使在最美好的生活中，也常常会发现一些奇怪的瑕疵和矛盾之处，每当我看到它们，都会感到痛苦。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['kærəktə(r)]

If	a	man	seems	to	me	a	perfect	model	of	a	grand	and	noble	character
如果	一个	男人	似乎	到	我	一个	完美的	模型	的	一个	盛大	和	高贵	特点

,

,

,

如果在我看来，一个人是伟大而高尚品格的完美典范，

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['kɒmz] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [miːn] [treɪt] [wɪtʃ] [dis'figə] [hɪm]

and	if	some	one	comes	and	tells	me	of	a	mean	trait	which	disfigures	him
和	如果	一些	一	来	和	讲述	我	的	一个	意思是	特征	哪个	毁容	他

,

,

,

如果有人来告诉我他身上有一种令人厌恶的缺点，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm] ,

I	am	saddened	by	it	,	even	though	I	do	not	know	him	,
我	是	悲伤	经过	它	,	甚至	尽管	我	做	不是	知道	他	,

虽然我不认识他，但我为此感到难过。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ə'fekts] [ˌem 'iː][ɪn]['pɜːs(ə)n] ;

as	by	a	misfortune	which	affects	me	in	person	;
作为	经过	一个	不幸	哪个	影响	我	在	人	;

就像我本人遭遇不幸一样；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	I	could	almost	wish	that	he	had	died	before	the	change	in	his
和	我	可以	几乎	希望	那	他	有	死亡	前	这	改变	在	他的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

我甚至希望他在性格改变之前就去世。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði][mjuːz] ([ænd; ənd][ai] [gɪv] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][ɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

Thus	,	when	the	Muse	(	and	I	give	that	name	to	art	as	a	whole	,
因此	,	什么时候	这	沉思	(	和	我	给	那	姓名	到	艺术	作为	一个	所有的	,

因此，当缪斯（我将这个名字用来指代整个艺术领域）出现时，

[tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmeɪn] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

to	everything	which	belongs	to	the	domain	of	imagination	,
到	一切	哪个	属于	到	这	领域	的	想像力	,

凡属于想象领域的事物，

['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə][ɔːl]

almost	in	the	same	way	as	the	ancients	gave	the	name	of	Music	to	all
几乎	在	这	相同的	方式	作为	这	古代人	给予	这	姓名	的	音乐	到	全部

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]) ,

education	)	,
教育	)	,

（几乎就像古人把"音乐"这个名称赋予所有教育一样）

[wen] [ðə; ði] [mjuːz] [hæz; həz] [rɪˈleɪtɪd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] ['mænə(r)] ,

when	the	Muse	has	related	,	in	her	impassioned	manner	,
什么时候	这	沉思	有	有关的	,	在	她	热情洋溢	方式	,

当缪斯以她充满激情的方式讲述时，

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [huːm] [aɪ] [nəʊ] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ;

the	adventures	of	a	character	whom	I	know	to	have	lived	;
这	冒险	的	一个	特点	谁	我	知道	到	有	居住地	;

一个我认识的真实人物的冒险故事；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːˈʃeɪp] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] ['ɪntuː] [kənˈfɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] [strɒgɪst] [aɪˈdɪə]

and	when	she	reshapes	his	experiences	into	conformity	with	the	strongest	idea
和	什么时候	她	重塑	他的	经历	进入	一致性	和	这	最强	主意

[ɒv; əv] [vaɪs] [ɔː(r)] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsiːvd] [ɒv; əv] [hɪm] — ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][gæps] ,

of	vice	or	virtue	which	can	be	conceived	of	him	—	filling	the	gaps	,
的	副	或者	美德	哪个	能	是	构思	的	他	—	填充	这	差距	,

当她将他的经历重新塑造，使其符合人们所能想象的关于他的恶习或美德的最强烈的观念——填补空白时，

['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌinkɔŋˈgruːəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

veiling	the	incongruities	of	his	life	,
面纱	这	不一致	的	他的	生活	,

掩盖他生活中的矛盾之处，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['juːnəti][ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌreprɪˈzentɪd]

and	giving	him	that	perfect	unity	of	conduct	which	we	like	to	see	represented
和	给予	他	那	完美的	统一	的	执行	哪个	我们	喜欢	到	看	代表

['iːv(ə)n][ɪn]['iːv(ə)l] — [ɪf] ,

even	in	evil	—	if	,
甚至	在	邪恶的	—	如果	,

并赋予他那种我们乐于见到的完美行为一致性，即使在作恶时也是如此——如果，

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈzɜːvz] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

in	addition	to	this	,	she	preserves	the	only	thing	essential	to	the	instruction	of
在	添加	到	这	,	她	果酱	这	仅有的	事物	基本的	到	这	操作说明	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

除此之外，她还保存着对世人教化至关重要的唯一东西。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːpɒk] ,

the	spirit	of	the	epoch	,
这	精神	的	这	时代	,

时代精神

[ai] [nəʊ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðɪs]

I	know	no	reason	why	we	should	be	more	exacting	with	her	than	with	this
我	知道	不	原因	为什么	我们	应该	是	更多的	严格	和	她	比	和	这

[vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [meɪks] ['evri] [fækt] [ˌʌndə'gəʊ] [səʊ] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] .

voice	of	the	people	which	every	day	makes	every	fact	undergo	so	great	changes	.
嗓音	的	这	人们	哪个	每一个	天	制作	每一个	事实	经历	所以	伟大的	变化	.

我不明白为什么我们要对她比对人民的声音更加苛刻，因为人民的声音每天都在让每一个事实发生巨大的变化。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['kærid] [ðɪs] ['lɪbəti] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

The	ancients	carried	this	liberty	even	into	history	;
这	古代人	携带	这	自由	甚至	进入	历史	;

古人将这种自由带入了历史；

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [brɔːd] ['muːvmənts] [ɒv; əv]

they	wanted	to	see	in	it	only	the	general	march	,	and	broad	movements	of
他们	通缉	到	看	在	它	仅有的	这	一般的	行进	,	和	广阔	移动	的

['piːplz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] ;

peoples	and	nations	;
人民	和	国家	;

他们只想从中看到总体的进程，以及人民和国家的广泛运动；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðiːz] [greɪt] ['muːvmənts] , [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] ['kɔːsɪz] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]

and	on	these	great	movements	,	brought	to	view	in	courses	very	distinct	and
和	在	这些	伟大的	移动	,	带来	到	看法	在	课程	非常	清楚的	和

['veri] [klɪə(r)] ,

very	clear	,
非常	清除	,

而这些伟大的运动，则以非常清晰明了的方式呈现出来。

[ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [kə'lɒs(ə)l] ['fɪgəz] — ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɒfti]

they	placed	a	few	colossal	figures	—	symbols	of	noble	character	and	of	lofty
他们	放置	一个	很少	庞大	数据	—	符号	的	高贵	特点	和	的	高远

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

他们放置了一些巨型雕像——象征着高尚的品格和崇高的目标。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst] ['rekən] [ˌmæθə'mætɪkli] [ðæt] ,

One	might	almost	reckon	mathematically	that	,
一	可能	几乎	估计	数学上	那	,

人们几乎可以从数学角度推断出：

['hævɪŋ] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

having	undergone	the	double	composition	of	public	opinion	and	of	the	author	,
拥有	经历	这	双倍的	作品	的	民众	观点	和	的	这	作者	,

经过公众舆论和作者的双重塑造，

[ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [θɜːd] [hænd] [ænd; ənd] [ɪz] [ðʌs] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [tuː] [steɪdʒɪz]

their	history	reaches	us	at	third	hand	and	is	thus	separated	by	two	stages
他们的	历史	到达	我们	在	第三	手	和	是	因此	分开	经过	二	阶段

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fækt] .

from	the	original	fact	.
从	这	原来的	事实	.

他们的历史是通过第三手资料传到我们这里的，因此与原始事实相隔两个阶段。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ;

It	is	because	in	their	eyes	history	too	was	a	work	of	art	;
它	是	因为	在	他们的	眼睛	历史	也	曾是	一个	工作	的	艺术	;

因为在他们眼中，历史也是一件艺术品；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ɪts]['riːəl]['neɪtʃə(r)] ,

and	in	consequence	of	not	having	realized	that	such	is	its	real	nature	,
和	在	结果	的	不是	拥有	已实现	那	这样的	是	它是	真实的	自然	,

由于没有意识到这才是它的真实本质，

[ðə; ði] [həʊl] ['krɪstʃən] [wɜːld] [stɪl] [læk] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['mɒnjumənt] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪt]

the	whole	Christian	world	still	lacks	an	historical	monument	like	those	which	dominate
这	所有的	基督教	世界	仍然	缺乏	一个	历史	纪念碑	喜欢	那些	哪个	支配

[æn'tɪkwəti][ænd; ənd] ['kɒnsɪkreɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɪts] ['destini] — [æz; əz][ɪts] ['pɪrəmɪdz] ,

antiquity	and	consecrate	the	memory	of	its	destinies	—	as	its	pyramids	,
古代	和	供奉	这	记忆	的	它是	命运	—	作为	它是	金字塔	,

整个基督教世界仍然缺乏像金字塔那样主宰古代并铭记其命运的历史丰碑。

[ɪts] ['ɔbilisks] , [ɪts]['paɪlɒnz] , [ænd; ənd][ɪts]['pɔːtɪˌkəʊz] [stɪl] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn]

its	obelisks	,	its	pylons	,	and	its	porticos	still	dominate	the	earth	which	was	known
它是	方尖碑	,	它是	铁塔	,	和	它是	门廊	仍然	支配	这	地球	哪个	曾是	已知

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

它的方尖碑、塔门和柱廊至今仍然主宰着他们所知的这片土地。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .

and	thereby	commemorate	the	grandeur	of	antiquity	.
和	从而	纪念	这	宏伟	的	古代	.

从而纪念古代的辉煌。

[ɪf] , [ðen] , [wiː; wi][faɪnd] ['evriweə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ,

If	,	then	,	we	find	everywhere	evidence	of	this	inclination	to	desert	the	positive	,
如果	,	然后	,	我们	寻找	到处	证据	的	这	倾角	到	沙漠	这	积极的	,

那么，如果我们处处都能发现这种抛弃积极因素的倾向的证据，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl]['iːv(ə)n]['ɪntuː] [hɪ'stɒrɪk] ['æn(ə)lz] ,

to	bring	the	ideal	even	into	historic	annals	,
到	带来	这	理想的	甚至	进入	历史性	志	,

为了将理想甚至载入史册，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

I	believe	that	with	greater	reason	we	should	be	completely	indifferent	to	historical
我	相信	那	和	更大的	原因	我们	应该	是	完全地	冷漠	到	历史

[riˈæləti] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [wɜːks] ,

reality	in	judging	the	dramatic	works	,
现实	在	评判	这	戏剧性	作品	,

我认为，我们在评判戏剧作品时，更有理由完全忽略历史现实。

['weðə(r)] ['poʊəmz] , [rəu'mænsiz] , [ɔː(r)] ['trædʒədi] , [wɪtʃ] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] ['selɪbreɪtɪd]

whether	poems	,	romances	,	or	tragedies	,	which	borrow	from	history	celebrated
无论	诗歌	,	浪漫故事	,	或者	悲剧	,	哪个	借	从	历史	著名

['kærəktəz] .

characters	.
人物	.

无论是诗歌、爱情故事还是悲剧，都借鉴了历史上著名的人物形象。

[ɑːt] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪk'sept] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ɪts][aɪ'diːəl] ['bjuːti] .

Art	ought	never	to	be	considered	except	in	its	relations	with	its	ideal	beauty	.
艺术	应该	绝不	到	是	经过考虑的	除了	在	它是	关系	和	它是	理想的	美丽	.

艺术只有在与理想美的关系中才能被理解。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [truː] [ɪn][fækt][ɪz] ['sekənd(ə)ri] ['mɪəli] ;

Let	it	be	said	that	what	is	true	in	fact	is	secondary	merely	;
让	它	是	说	那	什么	是	真的	在	事实	是	次要	仅仅	;

必须指出，事实真相只是次要的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔːnz] [ɪt'self] — [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]

it	is	only	an	illusion	the	more	with	which	it	adorns	itself	—	one	of	our
它	是	仅有的	一个	错觉	这	更多的	和	哪个	它	装饰	本身	—	一	的	我们的

['predʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekts] .

prejudices	which	it	respects	.
偏见	哪个	它	尊重	.

它越是粉饰自己，就越是徒增幻觉——它迎合了我们的一种偏见。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	can	do	without	it	,
它	能	做	没有	它	,

没有它也能行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

for	the	Truth	by	which	it	must	live	is	the	truth	of	observation	of
为了	这	真相	经过	哪个	它	必须	居住	是	这	真相	的	观察	的

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

human	nature	,
人类	自然	,

因为它赖以生存的真理，就是观察人性的真理。

[ænd; ənd][nɒt] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][fækt] .

and	not	authenticity	of	fact	.
和	不是	真实性	的	事实	.

而非事实的真实性。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] .

The	names	of	the	characters	have	nothing	to	do	with	the	matter	.
这	姓名	的	这	人物	有	没有什么	到	做	和	这	事情	.

角色的名字与这件事无关。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] ['evriθɪŋ] ; [ðə; ði]['prɒpə(r)] [neɪm] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv]

The	idea	is	everything	;	the	proper	name	is	only	the	example	and	the	proof	of
这	主意	是	一切	;	这	恰当的	姓名	是	仅有的	这	例子	和	这	证明	的

[ðə; ði][aɪ'dɪə] .

the	idea	.
这	主意	.

思想才是一切；专有名词只是思想的例证和证明。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

So	much	the	better	for	the	memory	of	those	who	are	chosen	to	represent
所以	很多	这	更好的	为了	这	记忆	的	那些	WHO	是	选定	到	代表

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['mɒrəl] [aɪ'diəz] ;

philosophical	or	moral	ideas	;
哲学	或者	道德	想法	;

这样一来，对于那些被选为哲学或道德思想代表的人来说，他们的记忆就更加美好了；

[bʌt; bət] , [wʌns] [ə'gen] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	,	once	again	,	that	is	not	the	question	.
但	,	一次	再次	,	那	是	不是	这	问题	.

但是，再一次，这并不是问题的关键。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [prə'djuːs] [dʒʌst][æz; əz] [faɪn] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

The	imagination	can	produce	just	as	fine	things	without	them	;	it	is	a
这	想像力	能	生产	只是	作为	美好的	事物	没有	他们	;	它	是	一个

['paʊə(r)] ['həʊlli] [krɪ'eɪtɪv] ;

power	wholly	creative	;
力量	完全	有创造力的	;

即使没有这些，想象力也能创造出同样美好的事物；它是一种完全具有创造性的力量；

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ænɪmeɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [laɪf][æz; əz]['truːli][æz; əz][ðə; ði]

the	imaginary	beings	which	it	animates	are	endowed	with	life	as	truly	as	the
这	假想	生物	哪个	它	动画	是	捐赠	和	生活	作为	真的	作为	这

['riːəl] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

real	beings	which	it	brings	to	life	again	.
真实的	生物	哪个	它	带来	到	生活	再次	.

它所赋予生命的虚构生物，与它所复活的真实生物一样，都拥有真实的生命。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə'θeləʊ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][ɪn] ['rɪtʃəd] [θriː] . , [huːz] [tuːm] [ɪz][ɪn] ['westmɪnstə(r)] ;

We	believe	in	Othello	as	we	do	in	Richard	III	.	,	whose	tomb	is	in	Westminster	;
我们	相信	在	奥赛罗	作为	我们	做	在	理查德	三、	.	,	谁	墓	是	在	威斯敏斯特	;

我们相信奥赛罗，就像我们相信理查三世一样，他的陵墓位于威斯敏斯特；

[ɪn] ['lʌvˌles] [ænd; ənd] [klə'rɪsə] [æz; əz][ɪn] [pɔːl] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] , [huːz] [tuːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

in	Lovelace	and	Clarissa	as	in	Paul	and	Virginia	,	whose	tombs	are	in	the
在	洛夫莱斯	和	克拉丽莎	作为	在	保罗	和	弗吉尼亚州	,	谁	陵墓	是	在	这

[aɪl] [ɒv; əv] [frɑːns] .

Isle	of	France	.
小岛	的	法国	.

洛夫莱斯和克拉丽莎，就像保罗和弗吉尼亚一样，他们的陵墓都在法兰西岛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ɪts] ['kærəktəz]

It	is	with	the	same	eye	that	we	must	watch	the	performance	of	its	characters
它	是	和	这	相同的	眼睛	那	我们	必须	手表	这	表现	的	它是	人物

,

,

,

我们也应该用同样的眼光去看待剧中人物的表演。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːz] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [truːθ] ,

and	demand	of	the	Muse	only	her	artistic	Truth	,
和	要求	的	这	沉思	仅有的	她	艺术	真相	,

只向缪斯女神索求她所展现的艺术真理，

[mɔː(r)] ['lɒfti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] — ['weðə(r)] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [treɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [dɪ'spɜːst]

more	lofty	than	the	True	—	whether	collecting	the	traits	of	a	character	dispersed
更多的	高远	比	这	真的	—	无论	收集	这	特征	的	一个	特点	分散的

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'taɪə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

among	a	thousand	entire	individuals	,
之中	一个	千	全部的	个人	,

比真理更高尚——无论是收集分散在上千个个体中的某种性格特征，

[ʃiː; ʃi] [kəm'pəuz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [taɪp] [huːz] [neɪm] [ə'ləʊn][ɪz][ɪ'mædʒɪnəri] ;

she	composes	from	them	a	type	whose	name	alone	is	imaginary	;
她	组成	从	他们	一个	类型	谁	姓名	独自的	是	假想	;

她从中创造出一种类型，而这种类型的名字本身就是虚构的；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [tuːm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

or	whether	she	goes	to	their	tomb	to	seek	and	to	touch	with	her
或者	无论	她	去	到	他们的	墓	到	寻找	和	到	触碰	和	她

[gæl'vænɪk] ['kʌrənt] [ðə; ði] [ded] [huːz] [greɪt] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,

galvanic	current	the	dead	whose	great	deeds	are	known	,
电化学	当前的	这	死的	谁	伟大的	契约	是	已知	,

或者她是否会前往他们的陵墓，用她强大的电流去寻找并触碰那些功绩卓著的亡灵？

['fɔːsɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'raɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][drægz][ðem; ðəm] ['dæzld] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ]

forces	them	to	arise	again	,	and	drags	them	dazzled	to	the	light	of	day
力量	他们	到	出现	再次	,	和	拖拽	他们	眼花缭乱	到	这	光	的	天

,

,

,

迫使他们重新站起来，并将他们惊愕地拖到白昼的光芒中。

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [ðɪs] ['feəri][hæz; həz] [treɪst] , [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sjuːm] [ʌn'wɪlɪŋli] [ðeə(r)]

where	,	in	the	circle	which	this	fairy	has	traced	,	they	re	-	assume	unwillingly	their
在哪里	,	在	这	圆圈	哪个	这	仙女	有	追踪	,	他们	关于	-	认为	不情愿地	他们的

['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ,

passions	of	other	days	,
激情	的	其他	天	,

在这位仙女描绘的圆圈中，他们不情愿地重新燃起了往日的激情。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ðə; ði][sæd]['drɑːmə][ɒv; əv][laɪf] .

and	begin	again	in	the	sight	of	their	descendants	the	sad	drama	of	life	.
和	开始	再次	在	这	视线	的	他们的	后代	这	伤心	戏剧	的	生活	.

在子孙后代的注视下，人生的悲惨戏剧又将重新上演。

['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ʃi] . - .

ALFRED	DE	VIGNY	.	1827	.
阿尔弗雷德	德语	维尼	.	-	.

阿尔弗雷德·德·维尼。1827年。

[sɪŋk] - [mɑːz]

CINQ	-	MARS
cinq	-	火星

CINQ-MARS

[bʊk] [wʌn] .

BOOK	1	.
书	1	.

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [ə'djuː]

THE	ADIEU
这	再见

告别

[feə(r)] [ðiː] [wel] !

Fare	thee	well	!
票价	你	出色地	!

一路顺风！

[ænd; ənd] [ɪf] [fər'evə(r)] ,

and	if	forever	,
和	如果	永远	,

如果永远如此，

[stɪl] [fər'evə(r)][feə(r)] [ðiː] [wel] !

Still	forever	fare	thee	well	!
仍然	永远	票价	你	出色地	!

永远与你同在！

[lɔːd] ['baɪrən] .

LORD	BYRON	.
主	拜伦	.

拜伦勋爵。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['tʃɑ:mɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [ðə; ði]

Do	**you**	**know**	**that**	**charming**	**part**	**of**	**our**	**country**	**which**	**has**	**been**	**called**	**the**
做	你	知道	那	迷人	部分	的	我们的	国家	哪个	有	到过	称为	这

['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [frɑ:ns] — [ðæt] [spɒt] [weə(r)] ,

garden	**of**	**France**	**—**	**that**	**spot**	**where**	**,**
花园	的	法国	—	那	点	在哪里	,

你知道我们国家那个被称为“法国花园”的迷人地方吗？——就是那个地方，

[ə'mɪd]['vɜ:d(ə)nt] [pleɪnz] ['wɔ:təd] [baɪ][waɪd] [stri:mz] , [wʌn] [in'heil] [ðə; ði]['pjʊərɪst][eə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?

amid	**verdant**	**plains**	**watered**	**by**	**wide**	**streams**	**,**	**one**	**inhales**	**the**	**purest**	**air**	**of**	**heaven**	**?**
之中	葱茏	平原	浇水	经过	宽的	溪流	,	一	吸气	这	最纯净的	空气	的	天堂	?

在绿树成荫、溪流潺潺的平原上，人们可以呼吸到天堂般纯净的空气吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [θru:] [feə(r)] [tu:'ren] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

If	**you**	**have**	**travelled**	**through**	**fair**	**Touraine**	**in**	**summer**	**,**
如果	你	有	旅行	通过	公平的	图兰	在	夏天	,

如果你夏天曾游览过美丽的图赖讷地区，

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['fɒləʊd] [wɪð] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [lwɑ:(r)] ;

you	**have**	**no**	**doubt**	**followed**	**with**	**enchantment**	**the**	**peaceful**	**Loire**	**;**
你	有	不	怀疑	随后	和	魅力	这	和平	卢瓦尔河谷	;

毫无疑问，你已深深沉醉于宁静的卢瓦尔河畔；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɪts][bæŋks][ju:; jʊ]

you	**have**	**regretted**	**the**	**impossibility**	**of**	**determining**	**upon**	**which**	**of**	**its**	**banks**	**you**
你	有	后悔	这	不可能	的	确定	之上	哪个	的	它是	银行	你

[wʊd] [tʃu:z] [tu:; tə] [dwel] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] .

would	**choose**	**to**	**dwell**	**with**	**your**	**beloved**	**.**
会	选择	到	住	和	你的	心爱	.

你曾后悔无法决定与心爱的人居住在哪座河岸上。

[ɒn] [ɪts] [raɪt] [bæŋk][wʌn] [si:z] ['væliz] ['dɒtɪd] [wɪð] [waɪt] ['haʊzɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʊdz] ,

On	**its**	**right**	**bank**	**one**	**sees**	**valleys**	**dotted**	**with**	**white**	**houses**	**surrounded**	**by**	**woods**	**,**
在	它是	正确的	银行	一	看到	山谷	虚线	和	白色的	房屋	包围	经过	树林	,

在其右岸，可以看到点缀着白色房屋的山谷，周围环绕着树林。

[hɪlz] ['jeləʊ] [wɪð] [vaɪnz] [ɔ:(r)] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - [tri:] , [wɔ:lz] ['kʌvəd]

hills	**yellow**	**with**	**vines**	**or**	**white**	**with**	**the**	**blossoms**	**of**	**the**	**cherry**	**-**	**tree**	**,**	**walls**	**covered**
丘陵	黄色的	和	藤蔓	或者	白色的	和	这	花朵	的	这	樱桃	-	树	,	墙壁	涵盖

[wɪð] ['hʌnisʌkl] ,

with	**honeysuckles**	**,**
和	金银花	,

山坡上爬满了藤蔓，泛着黄光；或是樱花盛开，白雪皑皑；墙壁上爬满了金银花。

[rəʊz] - ['ga:dnz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [ru:fs] [raɪz] ['sʌd(ə)nli] .

rose	**-**	**gardens**	**,**	**from**	**which**	**pointed**	**roofs**	**rise**	**suddenly**	**.**
玫瑰	-	花园	,	从	哪个	尖	屋顶	上升	突然	.

玫瑰园中，尖顶屋顶突然拔地而起。

['evriθɪŋ] [rɪ'maɪndz][ðə; ði]['trævələ(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Everything	**reminds**	**the**	**traveller**	**either**	**of**	**the**	**fertility**	**of**	**the**	**land**	**or**	**of**	**the**
一切	提醒	这	游客	任何一个	的	这	生育力	的	这	土地	或者	的	这

[æn'tɪkwəti] [ɒv; əv][ɪts] ['mɔnjuməntz] ;

antiquity	**of**	**its**	**monuments**	**;**
古代	的	它是	纪念碑	;

一切都让旅行者想起这片土地的肥沃或这里古迹的古老；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪntrəsts] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɪts] ['bɪzi] [ɪn'hæbətənt] .

and	**everything**	**interests**	**him**	**in**	**the**	**work**	**of**	**its**	**busy**	**inhabitants**	**.**
和	一切	兴趣	他	在	这	工作	的	它是	忙碌的	居民	.

他对当地居民忙碌的工作中的一切都感兴趣。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [pruːvd] ['juːsləs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Nothing	has	proved	useless	to	them	;
没有什么	有	已证实	无用	到	他们	;

对他们来说，没有什么是没用的；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌntri] — [ðə; ði]['əʊnli] ['prɒvɪns]

it	seems	as	if	in	their	love	for	so	beautiful	a	country	—	the	only	province
它	似乎	作为	如果	在	他们的	爱	为了	所以	美丽的	一个	国家	—	这	仅有的	省

[ɒv; əv] [frɑːns] ['nevə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['fɒrənəz] — [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]

of	France	never	occupied	by	foreigners	—	they	have	determined	not	to	lose	the
的	法国	绝不	占领	经过	外国人	—	他们	有	决定	不是	到	失去	这

[liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [sɔɪl] ,

least	part	of	its	soil	,
至少	部分	的	它是	土壤	,

似乎正是出于对这片美丽土地——法国唯一一个从未被外国人占领的省份——的热爱，他们决心不失去哪怕一丁点儿土地。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [greɪn] [ɒv; əv][ɪts][sænd] .

the	smallest	grain	of	its	sand	.
这	最小	粮食	的	它是	沙	.

它最小的沙粒。

[duː; də][juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] [ðɪs] ['ruːɪnd] ['taʊə(r)][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] ['hɪdiəs] [naɪt] - [bɜːdz] ?

Do	you	fancy	that	this	ruined	tower	is	inhabited	only	by	hideous	night	-	birds	?
做	你	想要	那	这	毁坏	塔	是	有人居住的	仅有的	经过	可怕	夜晚	-	鸟类	?

你觉得这座废弃的塔楼里只住着丑陋的夜鸟吗?

[nəʊ] ; [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːrsɪz] [huːf] ,

No	;	at	the	sound	of	your	horse's	hoofs	,
不	;	在	这	声音	的	你的	马匹	蹄子	,

不；听到马蹄声，

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [piːps] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪvi] ,

the	smiling	face	of	a	young	girl	peeps	out	from	the	ivy	,
这	微笑	脸	的	一个	年轻的	女孩	人群	出去	从	这	常春藤	,

一张年轻女孩的笑脸从常春藤丛中探了出来。

['hwaitən] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] .

whitened	with	the	dust	from	the	road	.
漂白	和	这	灰尘	从	这	路	.

被路上的灰尘弄得发白。

[ɪf] [juː; jʊ] [klaɪm] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ['kʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] ,

If	you	climb	a	hillside	covered	with	vines	,
如果	你	爬	一个	山坡	涵盖	和	藤蔓	,

如果你爬上一座长满藤蔓的山坡，

[ə; eɪ] [laɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ;

a	light	column	of	smoke	shows	you	that	there	is	a	chimney	at	your	feet	;
一个	光	柱子	的	抽烟	演出	你	那	那里	是	一个	烟囱	在	你的	脚	;

一缕轻烟表明你脚下有一根烟囱；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Cinq Mars — 第一卷(Cinq Mars — Volume 1)
第2/5页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [rɒk] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [vaɪn] - ['dresəz] [briːð] [ɪn] [ɪts]
for 为了 **the** 这 **very** 非常 **rock** 岩石 **is** 是 **inhabited** 有人居住的 **,** , **and** 和 **families** 家庭 **of** 的 **vine** 藤 **-** - **dressers** 梳妆台 **breathe** 呼吸 **in** 在 **its** 它是
['kævənz] ,
caverns 洞穴 **,** ,

因为就连岩石里也居住着生命，葡萄园主的家族在岩石洞穴中呼吸。

['ʃeltəd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lə'bɔːriəsli] ['kʌltɪveɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
sheltered 避难所 **at** 在 **night** 夜晚 **by** 经过 **the** 这 **kindly** 亲切地 **earth** 地球 **which** 哪个 **they** 他们 **laboriously** 费力地 **cultivate** 培育 **during** 期间 **the** 这 **day** 天 **.** .

夜晚，他们沐浴在白日辛勤耕耘的肥沃土地的庇护之下。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [tuː'ren] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðeə(r)][laɪf] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
The 这 **good** 好的 **people** 人们 **of** 的 **Touraine** 图兰 **are** 是 **as** 作为 **simple** 简单的 **as** 作为 **their** 他们的 **life** 生活 **,** , **gentle** 温和的 **as** 作为 **the** 这
[eə(r)] [ðeɪ] [briːð] ,
air 空气 **they** 他们 **breathe** 呼吸 **,** ,

图赖讷的人民善良淳朴，生活方式简单，呼吸的空气也温柔如空气。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɜːθ] [ðeɪ] [dɪg] .
and 和 **strong** 强的 **as** 作为 **the** 这 **powerful** 强大的 **earth** 地球 **they** 他们 **dig** 挖 **.** .

他们像挖掘出的坚实土地一样强大。

[ðeə(r)] ['kauntənəns] , [laɪk] [ðeə(r)] ['kærəktəz] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv]
Their 他们的 **countenances** 面容 **,** , **like** 喜欢 **their** 他们的 **characters** 人物 **,** , **have** 有 **something** 某物 **of** 的 **the** 这 **frankness** 坦率 **of** 的
[ðə; ði] [truː] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ;
the 这 **true** 真的 **people** 人们 **of** 的 **St** 英石 **.** . **Louis** 路易斯 **;** ;

他们的面容和性格一样，都带有圣路易斯真正人民的坦率；

[ðeə(r)] ['tʃesnʌt] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kɜːv] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
their 他们的 **chestnut** 板栗 **locks** 锁 **are** 是 **still** 仍然 **long** 长的 **and** 和 **curve** 曲线 **around** 大约 **their** 他们的 **ears** 耳朵 **,** ,

它们栗色的毛发依然很长，自然地垂在耳朵周围。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [kɪŋz] ; [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['pjʊərɪst] [frentʃ] ,
as 作为 **in** 在 **the** 这 **stone** 石头 **statues** 雕像 **of** 的 **our** 我们的 **old** 老的 **kings** 国王 **;** ; **their** 他们的 **language** 语言 **is** 是 **the** 这 **purest** 最纯净的 **French** 法语 **,** ,

就像我们古代国王的石像一样；他们的语言是最纯正的法语。

[wɪð] ['naɪðə(r)] ['sləʊnəs] , [heɪst] , [nɔː(r)]['æksent] — [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðeə(r)] ,
with 和 **neither** 两者都不 **slowness** 缓慢 **,** , **haste** 匆忙 **,** , **nor** 也不 **accent** 口音 **—** — **the** 这 **cradle** 摇篮 **of** 的 **the** 这 **language** 语言 **is** 是 **there** 那里 **,** ,

既不缓慢，也不急躁，更没有口音——语言的摇篮就在那里。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəki] .
close 关闭 **to** 到 **the** 这 **cradle** 摇篮 **of** 的 **the** 这 **monarchy** 君主制 **.** .

靠近君主制的发源地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['æspekt] ;

But	the	left	bank	of	the	stream	has	a	more	serious	aspect	;
但	这	左边	银行	的	这	溪流	有	一个	更多的	严肃的	方面	;

但溪流左岸的情况则更为严重；

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [juː; jʊ] [siː] [ʃa'bɔːd] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] [bluː] [dəʊmz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kjuːpələ] ,

in	the	distance	you	see	Chambord	,	which	,	with	its	blue	domes	and	little	cupolas	,
在	这	距离	你	看	香波堡	,	哪个	,	和	它是	蓝色的	穹顶	和	小的	穹顶	,

远处可以看到香波堡，它有着蓝色的圆顶和小穹顶，

[ə'pɪəz] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] ; [ðeə(r)] [ɪz] [tʃæntəluːp] ,

appears	like	some	great	city	of	the	Orient	;	there	is	Chanteloup	,
出现	喜欢	一些	伟大的	城市	的	这	东方	;	那里	是	尚特卢	,

看起来像东方某座伟大的城市；那里有尚特卢，

['reɪzɪŋ] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [pə'gəʊdə][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

raising	its	graceful	pagoda	in	the	air	.
提高	它是	优美	宝塔	在	这	空气	.

将它优雅的宝塔高高耸立在空中。

[nɪə(r)] [ðiːz] [ə; eɪ] ['sɪmplə] ['bɪldɪŋ] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)][baɪ][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Near	these	a	simpler	building	attracts	the	eyes	of	the	traveller	by	its	magnificent
靠近	这些	一个	更简单	建筑	吸引	这	眼睛	的	这	游客	经过	它是	壮丽

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [saɪz] ;

situation	and	imposing	size	;
情况	和	气势磅礴	尺寸	;

附近一座较为简朴的建筑，凭借其优越的地理位置和宏伟的规模，吸引了旅行者的目光；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] [ʃoʊ'mɒnt] .

it	is	the	chateau	of	Chaumont	.
它	是	这	城堡	的	肖蒙	.

这是肖蒙城堡。

[bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Built	upon	the	highest	hill	of	the	shore	,
建造	之上	这	最高	爬坡道	的	这	支撑	,

建于海岸最高的山丘上，

[ˌaɪ 'tiː] [freɪmz] [ðə; ði] [brɔːd] ['sʌmɪt] [wɪð] [ɪts] ['lɒfti] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'nɔːməs] ['taʊəz] ;

it	frames	the	broad	summit	with	its	lofty	walls	and	its	enormous	towers	;
它	框架	这	广阔	首脑	和	它是	高远	墙壁	和	它是	巨大的	塔楼	;

它用高耸的城墙和巨大的塔楼框住了宽阔的山顶；

[haɪ] [sleɪt] ['stiːpl] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['lɒftinəs] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [kən'ventjʊəl] [eə(r)] ,

high	slate	steeples	increase	their	loftiness	,	and	give	to	the	building	that	conventual	air	,
高的	石板	尖顶	增加	他们的	高傲	,	和	给	到	这	建筑	那	会议	空气	,

高耸的石板尖顶增加了建筑的宏伟感，并赋予建筑一种修道院般的氛围。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [fɔːm] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][əʊld] ['ʃætəʊz] ,

that	religious	form	of	all	our	old	chateaux	,
那	宗教	形式	的	全部	我们的	老的	城堡	,

我们所有古老城堡都具有那种宗教形式，

[wɪtʃ] [kɑːsts][æn; ən]['æspekt][ɒv; əv]['grævəti]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒvɪnsɪz] .

which	casts	an	aspect	of	gravity	over	the	landscape	of	most	of	our	provinces	.
哪个	演员	一个	方面	的	重力	超过	这	景观	的	最多	的	我们的	省份	.

这给我国大部分省份的地貌都蒙上了一层沉重的阴影。

[blæk] [ænd; ənd] ['tʌftɪd] [triːz] [sə'raʊnd] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n] ,
Black **and** **tufted** **trees** **surround** **this** **ancient** **mansion** **,**
黑色的 和 簇绒 树木 环绕 这 古老的 大厦 ,

黑树和簇生树木环绕着这座古老的宅邸，

[rɪ'zemblɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ðə; ði] [pluːmz] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði][hæt][ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] .
resembling **from** **afar** **the** **plumes** **that** **encircled** **the** **hat** **of** **King** **Henry** **.**
类似 从 远方 这 羽流 那 包围 这 帽子 的 国王 亨利 .

从远处看，很像亨利国王帽子上的羽毛。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] ,
At **the** **foot** **of** **the** **hill** **,** **connected** **with** **the** **chateau** **by** **a** **narrow** **path** **,**
在 这 脚 的 这 爬坡道 , 连接 和 这 城堡 经过 一个 狭窄的 小路 ,

山脚下，有一条狭窄的小路与城堡相连，

[laɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] , [huːz] [waɪt] ['haʊzɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
lies **a** **pretty** **village** **,** **whose** **white** **houses** **seem** **to** **have** **sprung** **from** **the**
谎言 一个 漂亮的 村庄 , 谁 白色的 房屋 似乎 到 有 弹簧 从 这
['gəʊldən][sænd] ;
golden **sand** **;**
金的 沙 ;

这里坐落着一个美丽的小村庄，村里的白色房屋仿佛是从金色的沙丘中生长出来的一样；

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][stændz] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ;
a **chapel** **stands** **halfway** **up** **the** **hill** **;**
一个 教堂 站立 半 向上 这 爬坡道 ;

山腰上有一座小教堂；

[ðə; ði] [lɔːdz] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ɪts]['ɔːltə(r)] - [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]
the **lords** **descended** **and** **the** **villagers** **ascended** **to** **its** **altar** **-** **the** **region** **of**
这 领主们 下降 和 这 村民们 上升 到 它是 坛 - 这 地区 的
[i'kwɒlətɪ] ,
equality **,**
平等 ,

领主们下到祭坛前，村民们上到祭坛前——这是平等之地。

['sɪtʃueɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] [spɒt] [bɪ'twiːn] ['pɒvətɪ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,
situated **like** **a** **neutral** **spot** **between** **poverty** **and** **riches** **,**
位于 喜欢 一个 中性的 点 之间 贫困 和 财富 ,

它就像一个介于贫穷和富裕之间的中立点，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]['bɪtə(r)] ['kɒnflɪkt] .
which **have** **been** **too** **often** **opposed** **to** **each** **other** **in** **bitter** **conflict** **.**
哪个 有 到过 也 经常 反对 到 每个 其他 在 苦的 冲突 .

这两个国家之间曾多次发生激烈冲突。

[hɪə(r)] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] ['hævɪŋ] ,
Here **,** **one** **morning** **in** **the** **month** **of** **June** **,** **1639** **,** **the** **bell** **of** **the** **chateau** **having** **,**
这里 , 一 早晨 在 这 月 的 六月 , - , 这 钟 的 这 城堡 拥有 ,

1639年6月的一个早晨，城堡的钟声响起，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [rʌŋ] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
as **usual** **,** **rung** **at** **midday** **,** **the** **dinner** **-** **hour** **of** **the** **family** **,**
作为 通常 , 梯子 在 正午 , 这 晚餐 - 小时 的 这 家庭 ,

像往常一样，电话在中午响起，那是家人吃晚饭的时间。

[əˈkəːrəns, -ˈkʌ-][ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['dwelɪŋ] .
occurrences **of** **an** **unusual** **kind** **were** **passing** **in** **this** **ancient** **dwelling** **.**
发生 的 一个 异常 种类 是 通过 在 这 古老的 住宅 .

在这座古老的房屋里，正在发生一些不寻常的事情。

[ðə; ði] ['nju:mərəs] [də'mestɪk] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [preə(r)z] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

The	numerous	domestics	observed	that	in	repeating	the	morning	prayers	before	the
这	很多的	家政	观察到	那	在	重复	这	早晨	祈祷	前	这

[ə'sembəld] ['haʊshəʊld] ,

assembled	household	,
组装	家庭	,

许多家政工人注意到，在全家人聚集在一起时，他们会重复晨祷，

[ðə; ði] [ˌmɑ:reˈʃɑ:l] - [hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn]

the	Marechale	d'Effiat	had	spoken	with	a	broken	voice	and	with	tears	in
这	马雷夏尔	-	有	说	和	一个	破碎的	嗓音	和	和	眼泪	在

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

埃菲亚特元帅说话时声音哽咽，眼中噙着泪水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [di:pə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] .

and	that	she	had	appeared	in	a	deeper	mourning	than	was	customary	.
和	那	她	有	出现	在	一个	更深	丧	比	曾是	习惯	.

而且她看起来比平时更加哀悼。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [di:]['mæntjʊə] ,

The	people	of	the	household	and	the	Italians	of	the	Duchesse	de	Mantua	,
这	人们	的	这	家庭	和	这	意大利人	的	这	公爵夫人	德	曼图亚	,

曼图亚公爵夫人的家人和意大利亲属

[hu:] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rɪ'taɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [ʃoʊ'mɒnt] ,

who	had	at	that	time	retired	for	a	while	to	Chaumont	,
WHO	有	在	那	时间	退休	为了	一个	尽管	到	肖蒙	,

当时他已退休一段时间，住在肖蒙。

[sɔ:] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

saw	with	surprise	that	sudden	preparations	were	being	made	for	departure	.
锯	和	惊喜	那	突然	准备工作	是	存在	制成	为了	离开	.

惊讶地发现，人们正在紧急准备出发。

[ðə; ði][əʊld] [də'mestɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] - ([hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ded] [sɪks] [mʌnθs])

The	old	domestic	of	the	Marechal	d'Effiat	(	who	had	been	dead	six	months	)
这	老的	国内的	的	这	马雷夏尔	-	(	WHO	有	到过	死的	六	几个月	)

[hæd; həd]['teɪkən] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [bu:ts] ,

had	taken	again	to	his	travelling	-	boots	,
有	已采取	再次	到	他的	旅行	-	靴子	,

埃菲亚特元帅（已去世六个月）的老仆人又穿上了他的旅行靴。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [swɔ:n] [tu:; tə][ə'bændən][fər'evə(r)] .

which	he	had	sworn	to	abandon	forever	.
哪个	他	有	宣誓	到	放弃	永远	.

他曾发誓要永远放弃它。

[ðɪs] [breɪv] ['feləʊ] , [nemd] ['grɑ:n'ʃɑ:m] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

This	brave	fellow	,	named	Grandchamp	,	had	followed	the	chief	of	the	family
这	勇敢的	同伴	,	命名	冠军	,	有	随后	这	首席	的	这	家庭

['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [w'ɔ:z] ,

everywhere	in	the	wars	,
到处	在	这	战争	,

这位名叫格兰尚的勇敢小伙子，在战争中一直跟随家族首领四处征战。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜ:k] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz][ɪ'kweri; 'ekwəri][ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,

and	in	his	financial	work	;	he	had	been	his	equerry	in	the	former	,
和	在	他的	金融的	工作	;	他	有	到过	他的	马夫	在	这	以前的	,

在他的财务工作中；他曾是他在前任手下的侍从。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] .

and	his	secretary	in	the	latter	.
和	他的	秘书	在	这	后者	.

以及他在后者的秘书。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['dʒɜːmənɪ] ,

He	had	recently	returned	from	Germany	,
他	有	最近	返回	从	德国	,

他最近刚从德国回来。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] ,

to	inform	the	mother	and	the	children	of	the	death	of	the	Marechal	,
到	通知	这	母亲	和	这	孩子们	的	这	死亡	的	这	马雷夏尔	,

通知母亲和孩子们元帅的死讯，

[huːz] [lɑːst] [saɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət] - .

whose	last	sighs	he	had	heard	at	Luzzelstein	.
谁	最后的	叹息	他	有	听到	在	-	.

他在卢泽尔斯坦听到了她最后的叹息。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [tuː] [reə(r)][ɪn] [frɑːns] ;

He	was	one	of	those	faithful	servants	who	are	become	too	rare	in	France	;
他	曾是	一	的	那些	忠实	仆人	WHO	是	变得	也	稀有的	在	法国	;

他是那种在法国越来越少见的忠诚仆人之一；

[huː] ['sʌfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməlɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ðeə(r)][dʒɔɪz] ;

who	suffer	with	the	misfortunes	of	the	family	,	and	rejoice	with	their	joys	;
WHO	遭受	和	这	不幸	的	这	家庭	,	和	麾	和	他们的	喜悦	;

与家人同悲同喜；

[huː] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['ɜːlɪ] ['mærɪdʒz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [jʌŋ] ['mɑːstəz] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] ;

who	approve	of	early	marriages	,	that	they	may	have	young	masters	to	educate	;
WHO	批准	的	早期的	婚姻	,	那	他们	可能	有	年轻的	大师	到	教育	;

赞成早婚的人，是为了有年轻的主人可以教育；

[huː] [skəʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['fɑːðəz] ; [huː] [rɪsk] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

who	scold	the	children	and	often	the	fathers	;	who	risk	death	for	them	;
WHO	骂	这	孩子们	和	经常	这	父亲们	;	WHO	风险	死亡	为了	他们	;

责骂孩子，也常常责骂父亲；为孩子冒生命危险；

[huː] [sɜːv] [wɪ'ðaʊt] ['weɪdʒɪz][ɪn] [ˌrevə'luʃən] ; [huː] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'pɔːt] ;

who	serve	without	wages	in	revolutions	;	who	toil	for	their	support	;
WHO	服务	没有	工资	在	革命	;	WHO	辛劳	为了	他们的	支持	;

在革命中无偿服务的；为维持生计而辛勤劳作的；

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] ['prɒspərəs] [taɪmz] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ['evrɪweə(r)] , [ɔː(r)][ɪk'skleɪm][æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn]

and	who	in	prosperous	times	follow	them	everywhere	,	or	exclaim	at	their	return
和	WHO	在	繁荣	时代	跟随	他们	到处	,	或者	惊叹	在	他们的	返回

, " [bɪ'həʊld]['aʊə(r)][vaɪnz] !

,	"	Behold	our	vines	!
,	"	看哪	我们的	藤蔓	!

在繁荣时期，他们会到处跟随他们，或者在他们归来时惊呼："看哪，我们的葡萄树！"

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [feɪs] , [ə; eɪ] ['kɒpərɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	He	had	a	severe	and	remarkable	face	,	a	coppery	complexion	,	and
"	他	有	一个	严重	和	卓越	脸	,	一个	铜色	肤色	,	和

['sɪlvə(r)] - [greɪ] [heə(r)] ,

silver	-	gray	hair	,
银	-	灰色的	头发	,

他面容严肃而引人注目，肤色呈古铜色，头发银灰色。

[ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [fjuː] [lɒks] , [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪbraʊz] , [meɪd] [hɪm]

in	which	,	however	,	some	few	locks	,	black	as	his	heavy	eyebrows	,	made	him
在	哪个	,	然而	,	一些	很少	锁	,	黑色的	作为	他的	重的	眉毛	,	制成	他

[ə'pɪə(r)] [hɑːʃ] [æt; ət] [fɜːst] ;

appear	harsh	at	first	;
出现	残酷的	在	第一的	;

然而，他额前垂下的几缕黑发，和他浓密的眉毛一样黑，使他起初看起来有些凶狠；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kaʊntənəns] ['sɔfənd] [ðɪs] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

but	a	gentle	countenance	softened	this	first	impression	.
但	一个	温和的	面容	软化	这	第一的	印象	.

但他温和的面容缓和了这第一印象。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊd] .

At	present	his	voice	was	loud	.
在	展示	他的	嗓音	曾是	大声	.

此刻他的声音很大。

[hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['heisən] [ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə'baʊt] [ɔːl]

He	busied	himself	much	that	day	in	hastening	the	dinner	,	and	ordered	about	all
他	忙碌	他自己	很多	那	天	在	加速	这	晚餐	,	和	订购	关于	全部

[ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] ,

the	servants	,
这	仆人	,

他那天忙着加快晚餐的准备工作，吩咐所有的仆人：

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [laɪk] [hɪm'self] .

who	were	in	mourning	like	himself	.
WHO	是	在	丧	喜欢	他自己	.

和他一样处于哀悼期的人。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] , [waɪl] [dʒɜːr'meɪn] , ['luːɪs] ,

"	Come	,	"	said	he	,	"	make	haste	to	serve	the	dinner	,	while	Germain	,	Louis	,
"	来	,	"	说	他	,	"	制作	匆忙	到	服务	这	晚餐	,	尽管	杰曼	,	路易斯	,

“来，”他说，“快点准备晚餐，而杰曼、路易……”

[ænd; ənd] [eɪ'tjɛn] ['sæd(ə)l][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ;

and	Etienne	saddle	their	horses	;
和	艾蒂安	鞍	他们的	马匹	;

艾蒂安帮他们给马备鞍；

[mə'sjɜː] ['henri] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] [baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Monsieur	Henri	and	I	must	be	far	away	by	eight	o'clock	this	evening	.
先生	亨利	和	我	必须	是	远的	离开	经过	八	点钟	这	晚上	.

亨利先生和我今晚八点之前必须离开很远。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [ɪ'tæljənz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [wɔːnd] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] ?

And	you	,	gentlemen	,	Italians	,	have	you	warned	your	young	Princess	?
和	你	,	先生们	,	意大利人	,	有	你	警告	你的	年轻的	公主	?

各位先生，各位意大利人，你们有没有警告过你们的年轻公主?

[aɪ]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [riːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːk] ,

I	wager	that	she	is	gone	to	read	with	her	ladies	at	the	end	of	the	park	,
我	赌注	那	她	是	已消失	到	读	和	她	女士们	在	这	结尾	的	这	公园	,

我猜她去公园尽头和她的女伴们一起看书了。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .

or	on	the	banks	of	the	lake	.
或者	在	这	银行	的	这	湖	.

或在湖岸边。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [kɔːs] , [ænd; ənd] [meɪks] ['evri] [wʌn] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
She always comes in after the first course , and makes every one rise from the
她 总是 来 在 后 这 第一的 课程 , 和 制作 每一个 一 上升 从 这
['teɪb(ə)l] . "
table . "
桌子 . "

她总是第一道菜上完后才进来，让所有人都起身离开餐桌。

" [ɑː] , [maɪ] [gʊd] ['grɑːn'ʃɑːm] , " [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] ['sɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz]
" Ah , my good Grandchamp , " said in a low voice a young maid servant who was
" 啊 , 我的 好的 冠军 , " 说 在 一个 低的 嗓音 一个 年轻的 女佣 仆人 WHO 曾是
['pɑːsɪŋ] ,
passing ,
通过 ,

“啊，我的好孙子，”一个路过的年轻女仆低声说道。

" [duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['sɒrəʊfl] ,
" do not speak of the Duchess ; she is very sorrowful ,
" 做 不是 说话 的 这 公爵夫人 ; 她 是 非常 悲伤 ,

“不要谈论公爵夫人；她非常伤心。”

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
and I believe that she will remain in her apartment .
和 我 相信 那 她 将要 保持 在 她 公寓 .

我相信她会继续住在她的公寓里。

['sæntə]['mærɪə] !
Santa Maria !
圣诞老人 玛丽亚 !

圣玛利亚！

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] !
what a shame to travel to - day !
什么 一个 耻辱 到 旅行 到 - 天 !

如今出行真是太可惜了！

[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
to depart on a Friday , the thirteenth of the month ,
到 离开 在 一个 星期五 , 这 第十三 的 这 月 ,

于每月13日星期五出发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒə'veɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [seɪnt] - [proʊteɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [tuː]
and the day of Saint Gervais and of Saint - Protais — the day of two
和 这 天 的 圣 热尔韦 和 的 圣 - 普罗泰斯 — 这 天 的 二
['mɑːtəz] !
martyrs !
殉道者 !

还有圣热尔韦和圣普罗泰的纪念日——两位殉道者的日子！

[ai][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [maɪ] [biːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] [diː] [sɪŋk] - [mɑːz] ;
I have been telling my beads all the morning for Monsieur de Cinq - Mars ;
我 有 到过 讲述 我的 珠子 全部 这 早晨 为了 先生 德 cinq - 火星 ;

我整个上午都在念诵五月先生的祷文；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
and I could not help thinking of these things .
和 我 可以 不是 帮助 思维 的 这些 事物 .

我不禁想起这些事。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ;
And my mistress thinks of them too , although she is a great lady ;
和 我的 情妇 思考 的 他们 也 , 虽然 她 是 一个 伟大的 女士 ;

我的女主人虽然是一位伟大的女士，但她也会想到他们；

[səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [lɑːf] !
so **you** **need** **not** **laugh** **!**
所以 你 需要 不是 笑 !

所以你不用笑!

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [glaidid] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" **With** **these** **words** **the** **young** **Italian** **glided** **like** **a** **bird** **across** **the** **large** **dining** **-** **room** **,**
" 和 这些 字 这 年轻的 意大利语 滑翔 喜欢 一个 鸟 穿过 这 大的 用餐 - 房间 ,

说完这些话，这位年轻的意大利人像鸟儿一样轻盈地穿过宽敞的餐厅。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] , ['stɑːtld] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **disappeared** **down** **a** **corridor** **,** **startled** **at** **seeing** **the** **great** **doors** **of** **the**
和 消失 向下 一个 走廊 , 惊慌 在 看到 这 伟大的 门 的 这
['sælɒn] ['əʊpənd] .
salon **opened** **.**
沙龙 打开 .

然后消失在走廊里，看到沙龙的大门敞开着，吓了一跳。

['grɑːn'ʃɑːm] [hæd; həd] ['hɑːdli] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
Grandchamp **had** **hardly** **heard** **what** **she** **had** **said** **,**
冠军 有 几乎 听到 什么 她 有 说 ,

格兰查普几乎没听清她说了什么。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɒkjupaɪd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ;
and **seemed** **to** **have** **been** **occupied** **only** **with** **the** **preparations** **for** **dinner** **;**
和 似乎 到 有 到过 占领 仅有的 和 这 准备工作 为了 晚餐 ;

他似乎只忙于准备晚餐;

[hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːtiz] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] ,
he **fulfilled** **the** **important** **duties** **of** **major** **-** **domo** **,**
他 已完成 这 重要的 职责 的 主要的 - 家政 ,

他履行了管家的重要职责，

[ænd; ənd][kɑːst] [sɪ'vɪə(r)] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [də'mestɪk] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət]
and **cast** **severe** **looks** **at** **the** **domestics** **to** **see** **whether** **they** **were** **all** **at**
和 投掷 严重 看起来 在 这 家政 到 看 无论 他们 是 全部 在
[ðeə(r)][pəʊsts] ,
their **posts** **,**
他们的 帖子 ,

然后严厉地打量着佣人们，看看他们是否都在各自的岗位上。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
placing **himself** **behind** **the** **chair** **of** **the** **eldest** **son** **of** **the** **house** **.**
放置 他自己 在后面 这 椅子 的 这 长子 儿子 的 这 房子 .

他坐在家中长子的椅子后面。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['entəd] [ðə; ði]['sælɒn] .
Then **all** **the** **inhabitants** **of** **the** **mansion** **entered** **the** **salon** **.**
然后 全部 这 居民 的 这 大厦 进入 这 沙龙 .

然后，宅邸里的所有居民都进入了客厅。

[ɪ'lev(ə)n] [p'ɜːsənz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .
Eleven **persons** **seated** **themselves** **at** **table** **.**
十一 人 坐着 他们自己 在 桌子 .

十一个人围坐在桌旁。

[ðə; ði] [ˌmɑːreʃ'ɑːl] [keɪm] [ɪn] [lɑːst] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] [əʊld][mæn] ,
The **Marechale** **came** **in** **last** **,** **giving** **her** **arm** **to** **a** **handsome** **old** **man** **,**
这 马雷夏尔 来了 在 最后的 , 给予 她 手臂 到 一个 英俊的 老的 男人 ,

元帅最后一个到达，她挽着一位英俊的老人的胳膊。

[mæg'nɪfɪsntli] [drest] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] .

magnificently	dressed	,	whom	she	placed	upon	her	left	hand	.
壮丽	穿着	,	谁	她	放置	之上	她	左边	手	.

她将他放在左手上，他衣着华丽，神情高贵。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɪldɪd] [ɑːm] - [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv]

She	seated	herself	in	a	large	gilded	arm	-	chair	at	the	middle	of	one	side	of
她	坐着	她自己	在	一个	大的	镀金	手臂	-	椅子	在	这	中间	的	一	边	的

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

她坐在桌子一侧中央的一张镀金大扶手椅里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒblɒŋ] [ɪn] [fɔːm] .

which	was	oblong	in	form	.
哪个	曾是	长方形	在	形式	.

形状呈长方形。

[ə'nʌðə(r)] [siːt] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['ɔːnəmentɪd] , [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Another	seat	,	rather	more	ornamented	,	was	at	her	right	,	but	it
其他	座位	,	相当	更多的	装饰	,	曾是	在	她	正确的	,	但	它

[rɪ'meɪnd] ['empti] .

remained	empty	.
剩余	空的	.

她右边还有一个座位，装饰得更加华丽，但却空着。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːkwɪs] - , ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

The	young	Marquis	d'Effiat	,	seated	in	front	of	his	mother	,
这	年轻的	侯爵	-	,	坐着	在	正面	的	他的	母亲	,

年轻的埃菲亚特侯爵坐在他母亲面前，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

was	to	assist	her	in	doing	the	honors	of	the	table	.
曾是	到	协助	她	在	正在做	这	荣誉	的	这	桌子	.

目的是协助她完成餐桌上的礼仪工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz]

He	was	not	more	than	twenty	years	old	,	and	his	countenance	was
他	曾是	不是	更多的	比	二十	年	老的	,	和	他的	面容	曾是

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ;

insignificant	;
微不足道	;

他年纪不过二十岁，相貌平平；

[mʌtʃ] ['grævəti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mænəz] [prə'kleɪmd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

much	gravity	and	distinguished	manners	proclaimed	,	however	,	a	social	nature	,
很多	重力	和	杰出的	礼仪	宣布	,	然而	,	一个	社会的	自然	,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

but	nothing	more	.
但	没有什么	更多的	.

然而，他举止庄重，风度翩翩，这表明他具有社交能力，但仅此而已。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,

His	young	sister	of	fourteen	,	two	gentlemen	of	the	province	,
他的	年轻的	姐姐	的	十四	,	二	先生们	的	这	省	,

他十四岁的妹妹，还有两位省里的绅士，

[θriː] [jʌŋ] [ɪˈtæliən] [ˈnəʊblmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv] [məˈriː] [diː][gɑːnˈzɑːgə] (['dʌtʃɪs] [diː]
three young Italian noblemen of the suite of Marie de Gonzaga (Duchesse de
三 年轻的 意大利语 贵族 的 这 套房 的 玛丽 德 冈萨加 (公爵夫人 德
['mæntjʊə]) ,
Mantua) ,
曼图亚) ,

玛丽·德·贡扎加（曼图亚公爵夫人）的三位年轻的意大利贵族随从

[ə; eɪ]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['gʌvənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːreˈʃɑːl] ,
a lady - in - waiting , the governess of the young daughter of the Marechale ,
一个 女士 - 在 - 等待 , 这 家庭教师 的 这 年轻的 女儿 的 这 马雷夏尔 ,
[ænd; ənd][æn; ən]['æbi, 'ɑːbə][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
and an abbe of the neighborhood ,
和 一个 阿贝 的 这 邻里 ,

一位侍女、元帅小女儿的家庭教师，以及附近的一位修道院长

[əʊld][ænd; ənd] ['veri] [def] , [kəmˈpəʊzd] [ðə; ði] [əˈsembli] .
old and very deaf , composed the assembly .
老的 和 非常 聋 , 由 这 集会 .

大会由一群年老耳聋的人组成。

[ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [sʌn] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] ['veɪkənt] .
A seat at the right of the elder son still remained vacant .
一个 座位 在 这 正确的 的 这 长老 儿子 仍然 剩余 空缺 .

长子右边的座位仍然空着。

[ðə; ði] [ˌmɑːreˈʃɑːl] , [bɪˈfɔː(r)] ['siːtɪŋ] [hɜːˈself] , [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd]
The Marechale , before seating herself , made the sign of the cross , and
这 马雷夏尔 , 前 座位 她自己 , 制成 这 符号 的 这 叉 , 和
[rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdaɪsɪtɪ] [əˈlaʊd] ;
repeated the Benedicite aloud ;
重复 这 贝内迪西特 大声 ;

元帅在落座前划了个十字，并大声重复了《赞美诗》;

['evri] [wʌn] [rɪˈspɒndɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [saɪn] , [ɔː(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [brest] [əˈləʊn] .
every one responded by making the complete sign , or upon the breast alone .
每一个 一 回应 经过 制作 这 完全的 符号 , 或者 之上 这 胸部 独自的 .

每个人都以完整的手势回应，或者只在胸前做手势。

[ðɪs] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [prɪˈzɜːvd] [ɪn] ['meni] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [frɑːns] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv]
This custom was preserved in many families in France up to the Revolution of
这 风俗 曾是 保存完好 在 许多 家庭 在 法国 向上 到 这 革命 的
- ;
1789 ;
- ;

这种习俗在法国许多家庭中一直保留到 1789 年法国大革命时期;

[sʌm; səm] [stɪl] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ðæn; ðən][ɪn]['pærɪs] ,
some still practise it , but more in the provinces than in Paris ,
一些 仍然 实践 它 , 但 更多的 在 这 省份 比 在 巴黎 ,

有些人仍然保留这种习俗，但这种情况在外省比在巴黎更常见。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪˈlɪmɪnəri] [wɜːdz] [əˈpɒn][ðə; ði]
and not without some hesitation and some preliminary words upon the
和 不是 没有 一些 犹豫 和 一些 初步的 字 之上 这
['weðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

而且，他犹豫了一下，还先谈了几句天气情况。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] [smaɪl] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪz]['prez(ə)nt] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

accompanied	by	a	deprecatory	smile	when	a	stranger	is	present	—	for	it	is
伴随	经过	一个	贬义的	微笑	什么时候	一个	陌生人	是	展示	—	为了	它	是

[tuː] [truː] [ðæt] ['vɜːtʃuː]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ɪts] [blʌʃ] .

too	true	that	virtue	also	has	its	blush	.
也	真的	那	美德	还	有	它是	脸红	.

当有陌生人在场时，脸上会带着一丝自嘲的微笑——因为美德也有其羞涩的一面，这的确是事实。

[ðə; ði] [ˌmɑːre'ʃɑːl] [pə'zest] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz]

The	Marechale	possessed	an	imposing	figure	,	and	her	large	blue	eyes
这	马雷夏尔	拥有	一个	气势磅礴	数字	,	和	她	大的	蓝色的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

were	remarkably	beautiful	.
是	非常	美丽的	.

元帅身材高大魁梧，她那双湛蓝的大眼睛格外美丽。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [jet] [ə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] ; [bʌt; bət] ,

She	did	not	appear	to	have	yet	attained	her	forty	-	fifth	year	;	but	,
她	做过	不是	出现	到	有	然而	已达到	她	四十	-	第五	年	;	但	,

她看起来似乎还没到四十五岁；但是，

[ə'prest] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

oppressed	with	sorrow	,	she	walked	slowly	and	spoke	with	difficulty	,	closing	her
受压迫者	和	悲哀	,	她	步行	缓慢地	和	辐	和	困难	,	结束	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她悲痛欲绝，步履蹒跚，说话也十分吃力，双眼紧闭。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [druːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

and	allowing	her	head	to	droop	for	a	moment	upon	her	breast	,
和	允许	她	头	到	下垂	为了	一个	片刻	之上	她	胸部	,

她让头垂在胸前片刻，

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

after	she	had	been	obliged	to	raise	her	voice	.
后	她	有	到过	有义务	到	增加	她	嗓音	.

在她被迫提高嗓门之后。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['efəts] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [prest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

At	such	efforts	her	hand	pressed	to	her	bosom	showed	that	she
在	这样的	努力	她	手	按下	到	她	怀	显示	那	她

[ɪk'spɪərɪənst] [ʃɑːp] [peɪn] .

experienced	sharp	pain	.
经验丰富的	锋利的	疼痛	.

她用力按压胸部，表明她感到剧烈的疼痛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [left]

She	saw	therefore	with	satisfaction	that	the	person	who	was	seated	at	her	left
她	锯	所以	和	满意	那	这	人	WHO	曾是	坐着	在	她	左边

,

,
,

因此，她满意地看到坐在她左边的那个人，

['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn'grəʊst] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'kwestɪd]

having	at	the	beginning	engrossed	the	conversation	,	without	having	been	requested
拥有	在	这	开始	全神贯注	这	对话	,	没有	拥有	到过	请求

[baɪ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tɔːk] ,

by	any	one	to	talk	,
经过	任何	一	到	讲话	,

一开始，他便全神贯注于谈话，而没有人要求他发言。

[pə'sistid] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['kuːlnəs] [ɪn] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

persisted	**with**	**an**	**imperturbable**	**coolness**	**in**	**engrossing**	**it**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**
持续	和	一个	沉着冷静	凉爽	在	引人入胜	它	到	这	结尾	的	这

['dɪnə(r)] .

dinner	**.**
晚餐	.

他始终保持着镇定自若的冷静，全神贯注地听着，直到晚餐结束。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['mɛrəʃæl] [diː] - ;

This	**was**	**the**	**old**	**Marechal**	**de**	**Bassompierre**	**;**
这	曾是	这	老的	马雷夏尔	德	-	;

这是老巴松皮埃尔元帅；

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [lɒks] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][vɪ'væsəti]

he	**had**	**preserved**	**with**	**his**	**white**	**locks**	**an**	**air**	**of**	**youth**	**and**	**vivacity**
他	有	保存完好	和	他的	白色的	锁	一个	空气	的	青年	和	活泼

['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] .

curious	**to**	**see**	**.**
好奇的	到	看	.

他一头银发，依然散发着青春活力，令人好奇。

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['mænəz] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['gæləntri] ,

His	**noble**	**and**	**polished**	**manners**	**showed**	**a**	**certain**	**gallantry**	**,**
他的	高贵	和	抛光	礼仪	显示	一个	肯定	英勇	,

他举止高贵优雅，流露出一定的绅士风度。

['æntɪkweɪtɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [rʌf] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri]

antiquated	**like**	**his**	**costume**	**—**	**for**	**he**	**wore**	**a**	**ruff**	**in**	**the**	**fashion**	**of**	**Henri**
过时的	喜欢	他的	戏服	—	为了	他	穿着	一个	粗糙	在	这	时尚	的	亨利

[ˌaɪ 'viː] ,

IV	**,**
第四	,

他的装束也和他本人一样过时——因为他戴着亨利四世风格的褶领。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slæʃed] [sliːvz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [reɪn] ,

and	**the**	**slashed**	**sleeves**	**fashionable**	**in**	**the**	**former**	**reign**	**,**
和	这	削减	袖子	时髦	在	这	以前的	在位	,

还有前朝时期流行的开衩袖子，

[æn; ən] [əb'sɜːdəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'pɑːdnəbl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]

an	**absurdity**	**which**	**was**	**unpardonable**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**beaux**	**of**	**the**	**court**
一个	荒谬	哪个	曾是	不可饶恕的	在	这	眼睛	的	这	美男子	的	这	法庭

.

:
.

在宫廷的俊俏绅士们看来，这简直是不可饶恕的荒谬之举。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'pɪəd] [mɔː(r)]['sɪŋgjələ(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

This	**would**	**not**	**have**	**appeared**	**more**	**singular**	**than**	**anything**	**else**	**at**	**present**	**;**
这	会	不是	有	出现	更多的	单数	比	任何事物	别的	在	展示	;

在目前看来，这并不会显得比其他任何事情更奇怪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz]

but	**it**	**is**	**admitted**	**that**	**in**	**every**	**age**	**we**	**laugh**	**at**	**the**	**costume**	**of**	**our**	**fathers**
但	它	是	承认	那	在	每一个	年龄	我们	笑	在	这	戏服	的	我们的	父亲们

,

,
,

但不可否认的是，在每个时代，我们都会嘲笑父辈的服饰。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌɔ:ri'entəlz] , [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][nɒt] [ðɪs] [fɔ:lt] .

and	,	except	the	Orientals	,	I	know	of	no	people	who	have	not	this	fault	.
和	,	除了	这	东方人	,	我	知道	的	不	人们	WHO	有	不是	这	过错	.

除了东方人之外，我所知道的所有人都有这种缺点。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['hɑ:dli] ['fɪnɪʃt] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [wɒt] [hi:; hi]

One	of	the	Italian	gentlemen	had	hardly	finished	asking	the	Marechal	what	he
一	的	这	意大利语	先生们	有	几乎	完成的	问	这	马雷夏尔	什么	他

[θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] [di:]

thought	of	the	way	in	which	the	Cardinal	treated	the	daughter	of	the	Duc	de
想法	的	这	方式	在	哪个	这	红衣主教	治疗	这	女儿	的	这	杜克	德

['mæntjʊə] ,

Mantua	,
曼图亚	,

一位意大利绅士刚问完元帅，他对红衣主教对待曼图亚公爵女儿的方式有何看法，

[wen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] ['læŋgwɪdʒ] :

when	he	exclaimed	,	in	his	familiar	language	:
什么时候	他	惊呼	,	在	他的	熟悉的	语言	:

他用他熟悉的语言惊呼道:

" ['hevənz] , [mæn] !

"	Heavens	,	man	!
"	天	,	男人	!

“我的天哪！”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

what	are	you	talking	about	?
什么	是	你	说	关于	?

你在说什么?

[wɒt] [du:; də][ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [frɑ:ns] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ?

what	do	I	comprehend	of	this	new	system	under	which	France	is	living	?
什么	做	我	理解	的	这	新的	系统	在下面	哪个	法国	是	活的	?

我对法国目前实行的这种新制度有何理解?

[wi:; wi][əʊld] [kəm'pænjənz] - [ɪn] - [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti][kæn; kən] [ɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

We	old	companions	-	in	-	arms	of	his	late	Majesty	can	ill	understand	the
我们	老的	同伴	-	在	-	武器	的	他的	晚的	威严	能	患病的	理解	这

['læŋgwɪdʒ] ['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] [nju:] [kɔ:t] ,

language	spoken	by	the	new	court	,
语言	说	经过	这	新的	法庭	,

我们这些曾与已故国王并肩作战的老战友，实在听不懂新朝廷的语言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɪts] [tɜ:n] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ['aʊəz] .

and	that	in	its	turn	does	not	comprehend	ours	.
和	那	在	它是	转动	做	不是	理解	我们的	.

而它又无法理解我们的。

[bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ai] [seɪ] ?

But	what	do	I	say	?
但	什么	做	我	说	?

但我该说什么呢?

[wi:; wi] [spi:k] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [sæd] ['kʌntri] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['saɪlənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

We	speak	no	language	in	this	sad	country	,	for	all	the	world	is	silent	before	the
我们	说话	不	语言	在	这	伤心	国家	,	为了	全部	这	世界	是	沉默的	前	这

['kɑ:dɪn(ə)l] ;

Cardinal	;
红衣主教	;

在这个悲伤的国家里，我们无法用任何语言交流，因为在红衣主教面前，整个世界都鸦雀无声；

[ðɪs] ['hɔːti] ['lɪt(ə)l] , ['væsl] [lʊks] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['mɪəli] [əʊld]['fæməli] ['pɔːrtrəts] ,

this	haughty	little	,	vassal	looks	upon	us	as	merely	old	family	portraits	,
这	傲慢	小的	,	附庸	看起来	之上	我们	作为	仅仅	老的	家庭	肖像	,

这个傲慢的小附庸把我们仅仅当作老旧的家族画像来看待。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] ['ʃɔːtən] [baɪ][ðə; ði] [hed] ; [bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðə; ði]['mɒtəʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnz] .

which	occasionally	he	shortens	by	the	head	;	but	happily	the	motto	always	remains	.
哪个	偶尔	他	缩短	经过	这	头	;	但	快乐地	这	座右铭	总是	遗迹	.

他有时会缩短它的首字母；但令人欣慰的是，这句格言始终保留了下来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] , [maɪ][dɪə(r)][pwiː] - ['lɔːrənz] ?

Is	it	not	true	,	my	dear	Puy	-	Laurens	?
是	它	不是	真的	,	我的	亲爱的	普伊	-	劳伦斯	?

难道不是真的吗，我亲爱的普伊-劳伦斯?

" [ðɪs] [gest] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [greɪv]

"	This	guest	was	about	the	same	age	as	the	Marechal	,	but	,	being	more	grave
"	这	客人	曾是	关于	这	相同的	年龄	作为	这	马雷夏尔	,	但	,	存在	更多的	严重

[ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ,

and	cautious	,
和	谨慎	,

这位客人与元帅年龄相仿，但为人更加严肃谨慎，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [veɪg] [ænd; ənd] [fjuː] [wɜːdz] ,

he	answered	in	vague	and	few	words	,
他	回答	在	模糊的	和	很少	字	,

他回答得含糊不清，寥寥数语。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv]

and	made	a	sign	to	his	contemporary	in	order	to	induce	him	to	observe
和	制成	一个	符号	到	他的	当代的	在	命令	到	诱导	他	到	观察

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]

the	unpleasant	emotions	which	he	had	caused	the	mistress	of	the	house	by
这	令人不快的	情绪	哪个	他	有	导致	这	情妇	的	这	房子	经过

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ]

reminding	her	of	the	recent	death	of	her	husband	and	in	speaking
提醒	她	的	这	最近的	死亡	的	她	丈夫	和	在	请讲

[ðʌs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

thus	of	the	minister	,
因此	的	这	部长	,

他向同辈人打了个手势，让他注意到自己因为提醒女主人她丈夫的去世以及那样谈论牧师而给她造成的不快情绪。

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

他的朋友。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] - , [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][hɑːf] -

But	it	was	in	vain	,	for	Bassompierre	,	pleased	with	the	sign	of	half	-
但	它	曾是	在	徒劳	,	为了	-	,	高兴	和	这	符号	的	一半	-

[ə'pruːv(ə)l] ,

approval	,
赞同	,

但这一切都是徒劳，因为巴松皮埃尔对这种半赞同的姿态感到满意。

['emptid] [æt; ət][wʌn] [drɑːft] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɒblət] [ɒv; əv] [waɪn] — [ə; eɪ] ['remədi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːd] [ɪn]

emptied	at	one	draught	a	great	goblet	of	wine	—	a	remedy	which	he	lauds	in
清空	在	一	草稿	一个	伟大的	高脚杯	的	葡萄酒	—	一个	补救	哪个	他	赞扬	在

[hɪz; ɪz]['memwɑːz][æz; əz] [ɪn'fæləbl] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd] [ə'genst] [rɪ'zɜːv] ;

his	Memoirs	as	infallible	against	the	plague	and	against	reserve	;
他的	回忆录	作为	绝对正确	反对	这	瘟疫	和	反对	预订	;

一口气喝光了一大杯酒——他在回忆录中称赞这种酒是治疗瘟疫和戒酒戒酒的万无一失的良方；

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə'nʌðə(r)] [glɑ:s] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ'skwaɪə(r)] ,

and	leaning	back	to	receive	another	glass	from	his	esquire	,
和	倾斜	后退	到	收到	其他	玻璃	从	他的	绅士	,

他向后靠去，接过侍从递来的又一杯酒。

[hi:; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [mɔ:(r)] ['fɜ:mli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

he	settled	himself	more	firmly	than	ever	upon	his	chair	,	and	in	his	favorite
他	定居	他自己	更多的	牢牢	比	曾经	之上	他的	椅子	,	和	在	他的	最喜欢的

[aɪ'diəz] .

ideas	.
想法	.

他比以往任何时候都更加稳稳地坐在椅子上，沉浸在自己最喜欢的想法中。

" [jes] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] ;

"	Yes	,	we	are	in	the	way	here	;
"	是的	,	我们	是	在	这	方式	这里	;

“是的，我们挡路了；

[ai] [sed] [səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tu:; tə][maɪ][dɪə(r)] [dʌk] [di:] [gaɪz] , [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] .

I	said	so	the	other	day	to	my	dear	Duc	de	Guise	,	whom	they	have	ruined	.
我	说	所以	这	其他	天	到	我的	亲爱的	杜克	德	伪装	,	谁	他们	有	毁坏	.

前几天我跟我的亲人吉斯公爵说了这话，他已经被他们毁了。

[ðeɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

They	count	the	minutes	that	we	have	to	live	,
他们	数数	这	分钟	那	我们	有	到	居住	,

他们数着我们活着的每一分钟，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]['aʊə(r)] - [glɑ:s] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ɪts][sændz] .

and	shake	the	hour	-	glass	to	hasten	the	descent	of	its	sands	.
和	摇	这	小时	-	玻璃	到	趋	这	下降	的	它是	沙子	.

摇晃沙漏，加快沙子落下的速度。

[wen] [mə'sjɜ:] [ˌel'i:]['kɑ:dɪn(ə)l] - [dʌk] [əb'zə:vz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɔ:l]

When	Monsieur	le	Cardinal	-	Duc	observes	in	a	corner	three	or	four	of	our	tall
什么时候	先生	勒	红衣主教	-	杜克	观察	在	一个	角落	三	或者	四	的	我们的	高的

['fɪgəz] ,

figures	,
数据	,

当红衣主教先生在角落里看到我们三四个高大的身影时，

[hu:] ['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,

who	never	quitted	the	side	of	the	late	King	,
WHO	绝不	辞职	这	边	的	这	晚的	国王	,

他从未背弃过已故国王，

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ðəʊz] [s'tætʃu:z] [ɒv; əv]['aɪən] ,

he	feels	that	he	is	unable	to	move	those	statues	of	iron	,
他	感觉	那	他	是	无法	到	移动	那些	雕像	的	铁	,

他觉得自己无力移动那些铁雕像。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ;

and	that	to	do	it	would	require	the	hand	of	a	great	man	;
和	那	到	做	它	会	要求	这	手	的	一个	伟大的	男人	;

而要做到这一点，需要一位伟人的参与；

[hi:; hi] ['pɑ:sɪz] ['kwɪkli] [baɪ] , [ænd; ənd] [dɛəz] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [ˌju: 'es] , [hu:] [fɪə(r)][hɪm] [nɒt] .

he	passes	quickly	by	,	and	dares	not	meddle	with	us	,	who	fear	him	not	.
他	通过	迅速地	经过	,	和	敢于	不是	插手	和	我们	,	WHO	害怕	他	不是	.

他匆匆而过，不敢招惹我们，因为我们也不怕他。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kən'spaiɔ] ;

He	believes	that	we	are	always	conspiring	;
他	相信	那	我们	是	总是	阴谋	;

他认为我们总是在密谋；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [tɔːk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

and	they	say	at	this	very	moment	that	there	is	talk	of	putting	me	in	the
和	他们	说	在	这	非常	片刻	那	那里	是	讲话	的	推杆	我	在	这

[bæ'stiːl] . "

Bastille	.	"
巴士底狱	.	"

他们说，就在此刻，有人在讨论要把我关进巴士底狱。

" [eɪ] ! [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['mɛrəʃæl] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ? " [sed] [ðə; ði][ɪ'tæliən]

"	Eh	!	Monsieur	le	Marechal	,	why	do	you	delay	your	departure	?	"	said	the	Italian
"	嗯	!	先生	勒	马雷夏尔	,	为什么	做	你	延迟	你的	离开	?	"	说	这	意大利语

.

:
.

“咦！元帅先生，您为何迟迟不肯出发？”意大利人说道。

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [pleɪs] , [ɪk'sept] ['flɑːndəz] , [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['ʃeltə(r)] . "

"	I	know	of	no	place	,	except	Flanders	,	where	you	can	find	shelter	.	"
"	我	知道	的	不	地方	,	除了	弗兰德斯	,	在哪里	你	能	寻找	庇护所	.	"

“除了弗兰德斯，我不知道还有哪里可以找到避难所。”

" [ɑː] , [mə'sjɜː] !

"	Ah	,	Monsieur	!
"	啊	,	先生	!

“啊，先生！”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

you	do	not	know	me	.
你	做	不是	知道	我	.

你不认识我。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] , [ai] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

So	far	from	flying	,	I	sought	out	the	King	before	his	departure	,
所以	远的	从	飞行	,	我	寻求	出去	这	国王	前	他的	离开	,

因此，我并没有选择乘飞机出行，而是在国王启程前去拜访了他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][dɪd][səʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]

and	told	him	that	I	did	so	in	order	to	save	people	the	trouble	of	looking
和	讲述	他	那	我	做过	所以	在	命令	到	节省	人们	这	麻烦	的	寻找

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

for	me	;
为了	我	;

我告诉他，我这样做是为了省去大家寻找我的麻烦；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] [njuː] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] ,

and	that	if	I	knew	when	he	wished	to	send	me	,
和	那	如果	我	知道	什么时候	他	希望	到	发送	我	,

如果我知道他想什么时候派我来，

[ai] [wʊd] [gəʊ][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

I	would	go	myself	without	being	taken	.
我	会	去	我	没有	存在	已采取	.

我会自己去，不需要别人带走。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	was	as	kind	as	I	expected	him	to	be	,	and	said	to	me	,
他	曾是	作为	种类	作为	我	预期的	他	到	是	,	和	说	到	我	,

他果然像我预想的那样和蔼可亲，并对我说：

- [wɒt] , [maɪ][əʊld] [frend] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ai] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðeə(r)]

' What , my old friend , could you have thought that I desired to send you there

- 什么 , 我的 老的 朋友 , 可以 你 有 想法 那 我 想要的 到 发送 你 那里

? ? ?

“我的老朋友，你究竟以为我为什么想把你送到那里去呢？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] . - "

You know well that I love you . ' "

你 知道 出色地 那 我 爱 你 . - "

你知道我爱你。

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈmɛrəʃæl] , [let] [ˌem ˈiː] [ˈkɒmplɪmənt] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmædəm] - , [ɪn][ə; eɪ] [sɒft]

" Ah , my dear Marechal , let me compliment you , " said Madame d'Effiat , in a soft

" 啊 , 我的 亲爱的 马雷夏尔 , 让 我 赞扬 你 , " 说 夫人 - , 在 一个 柔软的

[vɔɪs] .

voice .

嗓音 .

“啊，我亲爱的元帅，请允许我赞美您，”德菲亚特夫人轻声说道。

" [ai] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [bəˈnevələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ; [hiː; hi] [ri'membə] [ðə; ði]

" I recognize the benevolence of the King in these words ; he remembers the

" 我 认出 这 仁 的 这 国王 在 这些 字 ; 他 记得 这

[əˈfekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

affection which the King ,

感情 哪个 这 国王 ,

“我从这些话语中感受到了国王的仁慈；他记得国王的恩情，

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [hæd; həd] [təˈwɔːd] [juː; jʊ] .

his father , had toward you .

他的 父亲 , 有 朝向 你 .

他的父亲对你有这种态度。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈkɔːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]

It appears to me that he always accorded to you all that you desired for

它 出现 到 我 那 他 总是 同意 到 你 全部 那 你 想要的 为了

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

your friends ,

你的 朋友们 ,

在我看来，他总是满足你们对朋友的所有期望。

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [preɪz] ,

" she added , with animation , in order to put him into the track of praise ,

" 她 额外 , 和 动画片 , 在 命令 到 放 他 进入 这 追踪 的 称赞 ,

她语气激动地补充道，目的是让他开始赞扬他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪskənˈtent] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈlaʊdli] [dɪˈkleəd]

and to beguile him from the discontent which he had so loudly declared

和 到 欺骗 他 从 这 不满 哪个 他 有 所以 高声 声明

. : .

并哄骗他放弃他曾大声表达的不满。

" [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] , [ˈmædəm] , " [ˈɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ;

" Assuredly , Madame , " answered he ;

" 当然 , 夫人 , " 回答 他 ;

“当然可以，夫人，”他回答道；

" [nəʊ][wʌn][ɪz][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] [ðæn; ðən][fræn'swɑː][diː] - .

"	no	one	is	more	willing	to	recognize	his	virtues	than	Francois	de	Bassompierre	.
"	不	一	是	更多的	愿意的	到	认出	他的	美德	比	弗朗索瓦	德	-	.

“没有人比弗朗索瓦·德·巴松皮埃尔更愿意承认他的优点。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [geɪv] [maɪ'self] ,

I	shall	be	faithful	to	him	to	the	end	,	because	I	gave	myself	,
我	将	是	忠实	到	他	到	这	结尾	,	因为	我	给予	我	,

我将永远忠于他，因为我已将自己献给了他。

['bɒdi] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] ; [ænd; ənd][ai][sweə(r)] [ðæt] ,

body	and	fortune	,	to	his	father	at	a	ball	;	and	I	swear	that	,
身体	和	财富	,	到	他的	父亲	在	一个	球	;	和	我	发誓	那	,

在舞会上，他把身体和财富都给了他的父亲；我发誓，

[wɪð] [maɪ] [kən'sent] [æt; ət] [liːst] ,

with	my	consent	at	least	,
和	我的	同意	在	至少	,

至少在征得我的同意后，

[nʌn] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][feɪl][ɪn][ðeə(r)]['djuːtiz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .

none	of	my	family	shall	ever	fail	in	their	duties	toward	the	King	of	France	.
没有任何	的	我的	家庭	将	曾经	失败	在	他们的	职责	朝向	这	国王	的	法国	.

我的家人绝不会辜负对法国国王的期望。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['fɒrənəz] [ænd; ənd] [lɔɘeɪnz] ,

Although	the	Besteins	are	foreigners	and	Lorrains	,
虽然	这	-	是	外国人	和	洛兰斯	,

尽管贝斯坦家族是外国人，而且是洛林人，

[ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][frɒm; frəm] ['henri] [ˌaɪ 'viː] [geɪnd] [ˌjuː 'es][fər'evə(r)] .

a	shake	of	the	hand	from	Henri	IV	gained	us	forever	.
一个	摇	的	这	手	从	亨利	第四	获得	我们	永远	.

亨利四世的一次握手，让我们永远地拥有了它。

[maɪ] ['greɪtɪst] [griːf] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðə(r)] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [speɪn] ;

My	greatest	grief	has	been	to	see	my	brother	die	in	the	service	of	Spain	;
我的	最	悲伤	有	到过	到	看	我的	兄弟	死	在	这	服务	的	西班牙	;

我最大的悲痛就是看到我的兄弟为西班牙而战死；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɪm] [ɪf]

and	I	have	just	written	to	my	nephew	to	say	that	I	shall	disinherit	him	if
和	我	有	只是	书面	到	我的	侄子	到	说	那	我	将	剥夺继承权	他	如果

[hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,

he	has	passed	over	to	the	Emperor	,
他	有	通过了	超过	到	这	皇帝	,

我刚刚写信给我的侄子，告诉他如果他已经去世，我将剥夺他的继承权。

[æz; əz] [rɪ'pɔːt] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] .

as	report	says	he	has	.
作为	报告	说道	他	有	.

报道称他确实有。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [gests] [huː] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] ['saɪlənt] ,

"	One	of	the	gentlemen	guests	who	had	as	yet	been	silent	,
"	一	的	这	先生们	客人	WHO	有	作为	然而	到过	沉默的	,

“一位一直保持沉默的男客人，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [nɒts] , [ˈrɪbənz] , [ænd; ənd][tægz]

and	who	was	remarkable	for	the	profusion	of	knots	,	ribbons	,	and	tags
和	WHO	曾是	卓越	为了	这	丰富	的	绳结	,	丝带	,	和	标签

[wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [dres] ,

which	covered	his	dress	,
哪个	涵盖	他的	裙子	,

他最引人注目的是他那件缀满各种结、丝带和标签的衣服。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [ˈkɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ˈdekəreɪtɪd]

and	for	the	black	cordon	of	the	Order	of	St	.	Michael	which	decorated
和	为了	这	黑色的	警戒线	的	这	命令	的	英石	.	迈克尔	哪个	装饰

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

还有他脖子上佩戴的圣米迦勒勋章黑色绶带，

[baʊd] , [əbˈzɜːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɔːl] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsʌbdʒɪkts] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] .

bowed	,	observing	that	it	was	thus	all	faithful	subjects	ought	to	speak	.
鞠躬	,	观察	那	它	曾是	因此	全部	忠实	主题	应该	到	说话	.

他鞠躬说道，这才是所有忠诚的臣民都应该说的话。

" [ai] - [feɪθ] , [məˈsjɜː] [diː] [ˈlɔːneɪ] , [juː; jʊ] [dɪˈsiːv] [jɔːˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɛrəʃæl] ,

"	I	'	faith	,	Monsieur	de	Launay	,	you	deceive	yourself	very	much	,	"	said	the	Marechal	,
"	我	-	信仰	,	先生	德	劳奈	,	你	欺骗	你自己	非常	很多	,	"	说	这	马雷夏尔	,

“说实话，德洛奈先生，你真是自欺欺人，”元帅说道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [naʊ] [əˈkɜːd] ;

to	whom	the	recollection	of	his	ancestors	now	occurred	;
到	谁	这	回忆	的	他的	祖先	现在	发生	;

他突然想起了他的祖先；

" [pˈɜːsənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts]['əʊnli][æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] ,

"	persons	of	our	blood	are	subjects	only	at	our	own	pleasure	,
"	人	的	我们的	血	是	主题	仅有的	在	我们的	自己的	乐趣	,

“我们血脉中的人民，只是我们自己乐意让他们臣服而已。”

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [lɔːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lændz][æz; əz]

for	God	has	caused	us	to	be	born	as	much	lords	of	our	lands	as
为了	上帝	有	导致	我们	到	是	出生	作为	很多	领主们	的	我们的	土地	作为

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

the	King	is	of	his	.
这	国王	是	的	他的	.

因为上帝使我们生而为人，就像国王是他土地的主人一样，我们也是自己土地的主人。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [frɑːns] , [ai] [keɪm] [æt; ət][maɪ] [iːz] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][maɪ] ['dʒentlmən]

When	I	came	to	France	,	I	came	at	my	ease	,	accompanied	by	my	gentlemen
什么时候	我	来了	到	法国	,	我	来了	在	我的	舒适	,	伴随	经过	我的	先生们

[ænd; ənd]['peɪdʒɪz] .

and	pages	.
和	页面	.

我来到法国时，是悠闲自在的，身边有我的侍从和侍童陪伴。

[ai] [pəˈsiːv] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wiː; wi][gəʊ] , [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]

I	perceive	,	however	,	that	the	farther	we	go	,	the	more	we	lose	sight	of	this
我	感知	,	然而	,	那	这	更远	我们	去	,	这	更多的	我们	失去	视线	的	这

[aɪˈdɪə] ,

idea	,
主意	,

但我认为，我们走得越远，就越会忽略这个理念。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] .

especially	at	the	court	.
尤其	在	这	法庭	.

尤其是在法庭上。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ə'raivz] ['veri] ['ɒpətju:nli] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌem 'i:] .

But	here	is	a	young	man	who	arrives	very	opportunely	to	hear	me	.
但	这里	是	一个	年轻的	男人	WHO	到达	非常	巧	到	听到	我	.

但这位年轻人恰好赶在这个时候来听我讲话。

" [ðə; ði][dɔ:(r)] [ɪn'di:d] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [faɪn] [fɔ:m] ['entəd] .

"	The	door	indeed	opened	,	and	a	young	man	of	fine	form	entered	.
"	这	门	的确	打开	,	和	一个	年轻的	男人	的	美好的	形式	进入	.

“门果然开了，一位衣着考究的年轻男子走了进来。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [peɪl] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [braʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]

He	was	pale	;	his	hair	was	brown	,	his	eyes	were	black	,	his	expression
他	曾是	苍白	;	他的	头发	曾是	棕色的	,	他的	眼睛	是	黑色的	,	他的	表达

[wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['rekləs] .

was	sad	and	reckless	.
曾是	伤心	和	鲁莽	.

他脸色苍白；头发是棕色的，眼睛是黑色的，表情悲伤而鲁莽。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['henri] - , ['mɑ:kwɪs] [di:] [sɪŋk] - [mɑ:z] ([ə; eɪ] [neɪm] ['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'steɪt]

This	was	Henri	d'Effiat	,	Marquis	de	Cinq	-	Mars	(	a	name	taken	from	an	estate
这	曾是	亨利	-	,	侯爵	德	cinq	-	火星	(	一个	姓名	已采取	从	一个	财产

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]) .

of	his	family	)	.
的	他的	家庭	)	.

这位是亨利·德·埃菲亚特，辛克马尔侯爵（这个名字取自他家族的一处庄园）。

[hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [kləʊk] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] ;

His	dress	and	his	short	cloak	were	black	;
他的	裙子	和	他的	短的	披风	是	黑色的	;

他的连衣裙和短斗篷都是黑色的；

[ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv] [leɪs] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ˌhɑ:f'weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brest] ; [hɪz; ɪz] [staʊt] , [smɔ:l]

a	collar	of	lace	fell	from	his	neck	halfway	down	his	breast	;	his	stout	,	small
一个	衣领	的	蕾丝	跌倒	从	他的	脖子	半	向下	他的	胸部	;	他的	肥硕	,	小的

,

,

,

一圈蕾丝领子从他的脖子上滑落到胸前；他那矮壮、瘦小的……

[ænd; ənd] ['veri] [waɪd] - [spɜ:d] [bu:ts] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][flægz][ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn]

and	very	wide	-	spurred	boots	made	so	much	noise	upon	the	flags	of	the	salon
和	非常	宽的	-	受到刺激	靴子	制成	所以	很多	噪音	之上	这	旗帜	的	这	沙龙

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

that	his	approach	was	heard	at	a	distance	.
那	他的	方法	曾是	听到	在	一个	距离	.

宽大的马刺靴踩在沙龙的旗帜上发出很大的声响，以至于远处都能听到他的脚步声。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˌmɑ:reʃɑ:l] , [baʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

He	walked	directly	toward	the	Marechale	,	bowed	low	,	and	kissed	her	hand	.
他	步行	直接地	朝向	这	马雷夏尔	,	鞠躬	低的	,	和	亲吻	她	手	.

他径直走向元帅，深深鞠了一躬，吻了吻她的手。

" [wel] , ['henri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:sɪz] ['redi] ?

"	Well	,	Henri	,	"	she	said	,	"	are	your	horses	ready	?
"	出色地	,	亨利	,	"	她	说	,	"	是	你的	马匹	准备好	?

“亨利，”她说，“你的马准备好了吗？”

[æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][duː; də][juː; jʊ] [dɪ'pɑːt] ? "

At	what	hour	do	you	depart	?	"
在	什么	小时	做	你	离开	?	"

你们几点出发?

" [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Immediately	after	dinner	,	Madame	,	if	you	will	allow	me	,	"	said	he	to	his
"	立即地	后	晚餐	,	夫人	,	如果	你	将要	允许	我	,	"	说	他	到	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“夫人，如果您允许的话，晚饭后我马上就去，”他对母亲说。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌserə'məʊniəs] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ; [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

with	the	ceremonious	respect	of	the	times	;	and	passing	behind	her	,
和	这	隆重	尊重	的	这	时代	;	和	通过	在后面	她	,

带着时代特有的庄重礼节；然后从她身后走过，

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] [em] . [diː] - [bɪ'fɔː(r)] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst]

he	saluted	M	.	de	Bassompierre	before	seating	himself	at	the	left	of	his	eldest
他	敬礼	M	.	德	-	前	座位	他自己	在	这	左边	的	他的	长子

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

他向巴松皮埃尔先生敬礼，然后坐在他大哥的左边。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['mɛrəʃæl] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] , " [juː; jʊ]

"	Well	,	"	said	the	Marechal	,	continuing	to	eat	with	an	excellent	appetite	,	"	you
"	出色地	,	"	说	这	马雷夏尔	,	继续	到	吃	和	一个	出色的	食欲	,	"	你

[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

are	about	to	depart	,
是	关于	到	离开	,

“好了，”元帅一边大口大口地吃着，一边说道，“你们即将启程。”

[maɪ] [sʌn] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] — [ə; eɪ] ['slɪpəri] [pleɪs] ['naʊədeɪz] .

my	son	;	you	are	going	to	the	court	—	a	slippery	place	nowadays	.
我的	儿子	;	你	是	去	到	这	法庭	—	一个	滑	地方	如今	.

我的儿子，你要去法院了——如今那可是个棘手的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

I	am	sorry	for	your	sake	that	it	is	not	now	what	it	used	to	be	.
我	是	对不起	为了	你的	清酒	那	它	是	不是	现在	什么	它	用过的	到	是	.

我很遗憾，现在的情况已经不如从前了。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

In	former	times	,	the	court	was	simply	the	drawing	-	room	of	the	King	,
在	以前的	时代	,	这	法庭	曾是	简单地	这	绘画	-	房间	的	这	国王	,

过去，宫廷只不过是国王的客厅而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [frendz] : ['nəublz] [ɒv; əv] [greɪt] ['fæməli] , [hɪz; ɪz] [pɪəz] ,

in	which	he	received	his	natural	friends	:	nobles	of	great	family	,	his	peers	,
在	哪个	他	已收到	他的	自然的	朋友们	:	贵族	的	伟大的	家庭	,	他的	同龄人	,

在那里，他结识了许多挚友：出身高贵的贵族、同辈人，

[huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['frendʃɪp] , [lɒst] [ðeə(r)] ['mʌni] [wɪð]

who	visited	him	to	show	their	devotion	and	their	friendship	,	lost	their	money	with
WHO	到访	他	到	展示	他们的	虔诚	和	他们的	友谊	,	丢失的	他们的	钱	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

那些前来拜访他以示忠诚和友谊的人，却在他那里赔光了钱。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ['pɑːtiz] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] ['eniθɪŋ]

and	accompanied	him	in	his	pleasure	parties	,	but	never	received	anything
和	伴随	他	在	他的	乐趣	各方	,	但	绝不	已收到	任何事物

[frɒm; frəm] [hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

她陪同他参加享乐派对，但从未从他那里得到任何东西。

[ɪk'sept] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['væsl] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

except	permission	to	bring	their	vassals	with	them	,	to	break	their	heads	in	his
除了	允许	到	带来	他们的	附庸	和	他们	,	到	休息	他们的	头部	在	他的

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

除了允许他们带上自己的封臣，为他效力，让他们头破血流之外。

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [rɪ'siːvd] [dɪd] [nɒt] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm] ,

The	honors	a	man	of	quality	received	did	not	enrich	him	,
这	荣誉	一个	男人	的	质量	已收到	做过	不是	丰富	他	,

一个有身份的人所获得的荣誉并没有使他变得富有。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɜːs] .

for	he	paid	for	them	out	of	his	purse	.
为了	他	有薪酬的	为了	他们	出去	的	他的	钱包	.

因为他是用自己的钱包付的钱。

[ai] [səʊld] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [greɪd] [ai] [rɪ'siːvd] ;

I	sold	an	estate	for	every	grade	I	received	;
我	卖	一个	财产	为了	每一个	年级	我	已收到	;

我每得一个成绩，就卖掉一套房产；

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪs] [kɒst] [ˌem 'iː] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

the	title	of	colonel	-	general	of	the	Swiss	cost	me	four	hundred	thousand
这	标题	的	上校	-	一般的	的	这	瑞士	成本	我	四	百	千

[kraʊnz] ,

crowns	,
皇冠	,

瑞士陆军上将的头衔让我损失了四十万克朗。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ðæt]

and	at	the	baptism	of	the	present	King	I	had	to	buy	a	costume	that
和	在	这	洗礼	的	这	展示	国王	我	有	到	买	一个	戏服	那

[kɒst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . "

cost	me	a	hundred	thousand	francs	.	"
成本	我	一个	百	千	法郎	.	"

在现任国王的洗礼仪式上，我不得不花十万法郎买一套戏服。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Ah	!	"	said	the	mistress	of	the	house	,	smiling	,
"	啊	!	"	说	这	情妇	的	这	房子	,	微笑	,

“啊！”女主人笑着说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də]

"	you	must	acknowledge	for	once	that	you	were	not	obliged	to	do
"	你	必须	承认	为了	一次	那	你	是	不是	有义务	到	做

[ðæt] .

that	.
那	.

你必须承认，你没有义务这样做。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] [dres] [ɒv; əv] [pɜːlz] ;

We	have	all	heard	of	your	splendid	dress	of	pearls	;
我们	有	全部	听到	的	你的	灿烂	裙子	的	珍珠	;

我们都听说过你那件华丽的珍珠礼服；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [vekst] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][weə(r)] [sʌtʃ] . "

but	I	should	be	much	vexed	were	it	still	the	custom	to	wear	such	.	"
但	我	应该	是	很多	烦恼	是	它	仍然	这	风俗	到	穿	这样的	.	"

但如果现在仍然流行穿这样的衣服，我会非常恼火。

" [əʊ] , ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] , [duː; də][nɒt][fɪə(r)] , [ðəʊz] [taɪmz] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] ['nevə(r)] [wɪl]

"	Oh	,	Madame	la	Marquise	,	do	not	fear	,	those	times	of	magnificence	never	will
"	哦	,	夫人	拉	侯爵夫人	,	做	不是	害怕	,	那些	时代	的	壮丽	绝不	将要

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

“哦，侯爵夫人，请不要害怕，那些辉煌的时代一去不复返了。”

[wiː; wi] [kə'mɪtɪd] ['fɒliz] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

We	committed	follies	,	no	doubt	,	but	they	proved	our	independence	;
我们	坚定的	愚行	,	不	怀疑	,	但	他们	已证实	我们的	独立	;

我们无疑犯过愚蠢的错误，但这证明了我们的独立性；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd][tuː; tə] [kən'vɜːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'liːdʒəns]

it	is	clear	that	it	would	then	have	been	hard	to	convert	from	their	allegiance
它	是	清除	那	它	会	然后	有	到过	难的	到	转变	从	他们的	忠诚

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ədˈhiərənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [lʌv] [ə'ləʊn] ,

to	the	King	adherents	who	were	attached	to	him	by	love	alone	,
到	这	国王	信徒	WHO	是	随附的	到	他	经过	爱	独自的	,

很显然，要让他们放弃对国王的效忠，转而支持那些仅仅出于爱戴而效忠国王的人，是非常困难的。

[ænd; ənd] [huːz] ['kɒrənet] [kən'teɪnd] [æz; əz] ['meni] ['daɪəməndz][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒkt] - [ʌp] [kraʊn]

and	whose	coronets	contained	as	many	diamonds	as	his	own	locked	-	up	crown
和	谁	冠冕	包含	作为	许多	钻石	作为	他的	自己的	已锁定	-	向上	王冠

.

:
.

他的冠冕上镶嵌的钻石数量与他自己被锁起来的王冠上的钻石数量一样多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [ə'tæk] [ɔːl] ['klɑːsɪz] ,

It	is	also	certain	that	ambition	could	not	then	attack	all	classes	,
它	是	还	肯定	那	志向	可以	不是	然后	攻击	全部	课程	,

可以肯定的是，野心当时不可能攻击所有阶级。

[sɪns] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪz] [kʊd; kəd] [kʌm] ['əʊnli][frɒm; frəm] [rɪtʃ] [hændz] , [ænd; ənd] [sɪns] [gəʊld] ['kɒmz] ['əʊnli]

since	such	expenses	could	come	only	from	rich	hands	,	and	since	gold	comes	only
自从	这样的	开支	可以	来	仅有的	从	富有的	双手	,	和	自从	金子	来	仅有的

[frɒm; frəm] [maɪnz] .

from	mines	.
从	矿井	.

因为只有富人才能承担这样的开支，而黄金只能从矿山中开采出来。

[ðəʊz] [greɪt] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['fjʊəriəsli] [ə'seil] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [æm'bɪʃəs] ,

Those	great	houses	,	which	are	being	so	furiously	assailed	,	were	not	ambitious	,
那些	伟大的	房屋	,	哪个	是	存在	所以	愤怒地	遭受攻击	,	是	不是	雄心勃勃	,

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ,

and	frequently	,
和	频繁地	,

那些遭受猛烈抨击的显赫家族，并非野心勃勃，而且往往.....

[dɪ'zaɪərɪŋ][nəʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət] [kɔ:t] [baɪ]

desiring	no	employment	from	the	Government	,	maintained	their	places	at	court	by
渴望	不	就业	从	这	政府	,	维持	他们的	地方	在	法庭	经过

[ðeə(r)] [əʊn] [weɪt] ,

their	own	weight	,
他们的	自己的	重量	,

他们不愿接受政府的雇佣，而是凭借自身的实力保住了在宫廷中的地位。

[ɪg'zɪstɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪt] [seɪ] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [seɪ] ,

existed	upon	their	own	foundation	,	and	might	say	,	as	one	of	them	did	say	,
存在	之上	他们的	自己的	基础	,	和	可能	说	,	作为	一	的	他们	做过	说	,

它们建立在自身的基础上，并且正如其中一人所说，它们可能会说：

- [ðə; ði] [prɪns] [ˌkɔndɪ'sendz] [nɒt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['roʊhən] . -

'	The	Prince	condescends	not	;	I	am	Rohan	.	'
-	这	王子	居高临下	不是	;	我	是	罗汉	.	-

“王子不会屈尊俯就；我乃罗翰。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['evri] ['nəʊb(ə)l]['fæməli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [əʊn] [nəʊ'bɪlətɪ] [sə'fais] ;

It	was	the	same	with	every	noble	family	,	to	which	its	own	nobility	sufficed	;
它	曾是	这	相同的	和	每一个	高贵	家庭	,	到	哪个	它是自己的		贵族	足够了	;

每个贵族家庭都是如此，他们自身的贵族血统就足以满足他们的需求；

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] :

the	King	himself	expressed	it	in	writing	to	one	of	my	friends	:
这	国王	他自己	表达	它	在	写作	到	一	的	我的	朋友们	:

国王本人曾写信给我的一位朋友表达过这种想法：

- ['mʌni] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] ['dʒentlmən] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . - "

'	Money	is	not	a	common	thing	between	gentlemen	like	you	and	me	.	'	"
-	钱	是	不是	一个	常见的	事物	之间	先生们	喜欢	你	和	我	.	-	"

“金钱对于像你我这样的绅士来说，并非寻常之物。”

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['mɛrəʃæl] , " ['kəʊldli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'striːm] [pə'laɪtnəs] , [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	But	,	Monsieur	le	Marechal	,	"	coldly	,	and	with	extreme	politeness	,	interrupted
"	但	,	先生	勒	马雷夏尔	,	"	冷冷地	,	和	和	极端	礼貌	,	中断

[em] . [diː] ['lɔːneɪ] ,

M	.	de	Launay	,
M	.	德	劳奈	,

“但是，元帅先生，”德洛奈先生冷冷地、却又极其礼貌地打断了他。

[huː] [pə'hæps] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['æŋgə(r)][hɪm] ,

who	perhaps	intended	to	anger	him	,
WHO	也许	故意的	到	愤怒	他	,

或许有人故意想激怒他，

" [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæz; həz] [prə'djuːst] [æz; əz] ['meni] ['sɪv(ə)l] [wɔːz] [ænd; ənd][ri'vəult, -'vɔːlt][æz; əz]

"	this	independence	has	produced	as	many	civil	wars	and	revolts	as
"	这	独立	有	生产	作为	许多	民用	战争	和	叛乱	作为

[ðəʊz] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː] [ˌmɔntmə'rensi] . "

those	of	Monsieur	de	Montmorency	.	"
那些	的	先生	德	蒙莫朗西	.	"

“这种独立引发的内战和叛乱与蒙莫朗西先生时期一样多。”

" [mə'sjɜː] !

"	Monsieur	!
"	先生	!

“先生！

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ['spəʊkən] , " [sed] [ðə; ði]['faɪəri] ['mɛrəʃæl] ,

I	can	not	consent	to	hear	these	things	spoken	,	"	said	the	fiery	Marechal	,
我	能	不是	同意	到	听到	这些	事物	说	,	"	说	这	火热	马雷夏尔	,

“我无法容忍听到这些话，”这位脾气火爆的元帅说道。

['liːpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmtʃeə(r)] .

leaping	up	in	his	armchair	.
跳跃	向上	在	他的	扶手椅	.

他猛地从扶手椅上跳了起来。

" [ðəʊz] [ri'vəult, -'vɔːlt][ænd; ənd] [wˈɔːz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz]

"	Those	revolts	and	wars	had	nothing	to	do	with	the	fundamental	laws
"	那些	叛乱	和	战争	有	没有什么	到	做	和	这	基本的	法律

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

of	the	State	,
的	这	状态	,

“那些叛乱和战争与国家的基本法律毫无关系。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['djuːəl][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	could	no	more	have	overturned	the	throne	than	a	duel	could	have
和	可以	不	更多的	有	翻覆	这	王座	比	一个	决斗	可以	有

[dʌn] [səʊ] .

done	so	.
完毕	所以	.

就像决斗不可能推翻王位一样，这种做法也是不可能做到的。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːti] - [tʃiːfs] ,

Of	all	the	great	party	-	chiefs	,
的	全部	这	伟大的	派对	-	酋长们	,

在所有伟大的党的领导人中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][leɪd][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

there	was	not	one	who	would	not	have	laid	his	victory	at	the	feet	of	the
那里	曾是	不是	一	WHO	会	不是	有	铺设	他的	胜利	在	这	脚	的	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

没有一个人会不把自己的胜利归功于国王。

[hæd; həd][hiː; hi] [sək'siːdɪd] ,

had	he	succeeded	,
有	他	成功了	,

如果他成功了，

['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɔːdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [hɪm'self] [wʊd]

knowing	well	that	all	the	other	lords	who	were	as	great	as	himself	would
会心	出色地	那	全部	这	其他	领主们	WHO	是	作为	伟大的	作为	他自己	会

[hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sɒvrɪn] .

have	abandoned	the	enemy	of	the	legitimate	sovereign	.
有	弃	这	敌人	的	这	合法的	主权	.

他深知，所有其他与他一样伟大的领主都会抛弃合法君主的敌人。

[ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'genst] [ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɔː'θɒrəti] ;

Arms	were	taken	against	a	faction	,	and	not	against	the	sovereign	authority	;
武器	是	已采取	反对	一个	派	,	和	不是	反对	这	主权	权威	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

武装起来是为了对抗某个派系，而不是对抗主权政权；而且，

[ðɪs] [dɪ'strɔɪd] , ['evriθɪŋ] [went] [ɒn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [weɪ] .

this	destroyed	,	everything	went	on	again	in	the	old	way	.
这	损毁	,	一切	去	在	再次	在	这	老的	方式	.

这一切被摧毁了，但一切又恢复了原样。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

But	what	have	you	done	in	crushing	us	?
但	什么	有	你	完毕	在	压碎	我们	?

但你们究竟做了什么来彻底击垮我们?

[juː; jʊ][hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

You	have	crushed	the	arm	of	the	throne	,	and	have	not	put	anything	in	its	place	.
你	有	碎	这	手臂	的	这	王座	,	和	有	不是	放	任何事物	在	它是	地方	.

你摧毁了王位的支柱，却没有用任何东西来取代它。

[jes] , [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] - [djuːk] [wɪl] ['həʊlli] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ;

Yes	,	I	no	longer	doubt	that	the	Cardinal	-	Duke	will	wholly	accomplish	his	design	;
是的	,	我	不	更长	怀疑	那	这	红衣主教	-	公爵	将要	完全	完成	他的	设计	;

是的，我不再怀疑红衣主教公爵会完全实现他的计划；

[ðə; ði] [greɪt] [nəʊ'bɪləti] [wɪl] [liːv] [ænd; ənd] [luːz] [ðeə(r)][lændz] , [ænd; ənd] , ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [prə'praiətə] ,

the	great	nobility	will	leave	and	lose	their	lands	,	and	,	ceasing	to	be	great	proprietors	,
这	伟大的	贵族	将要	离开	和	失去	他们的	土地	,	和	,	停止	到	是	伟大的	业主	,

大贵族们将会离开并失去他们的土地，不再是大地主，

[ðeɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)] .

they	will	cease	to	be	a	great	power	.
他们	将要	停止	到	是	一个	伟大的	力量	.

他们将不再是强国。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [ɔːl'redi] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæləs] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [beg] ;

The	court	is	already	no	more	than	a	palace	where	people	beg	;
这	法庭	是	已经	不	更多的	比	一个	宫殿	在哪里	人们	求	;

宫廷如今不过是人们乞讨的宫殿；

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æntɪtʃeɪmbə(r)] ,

by	and	by	it	will	become	an	antechamber	,
经过	和	经过	它	将要	变得	一个	前厅	,

不久之后，它将变成一个前厅。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

when	it	will	be	composed	only	of	those	who	constitute	the	suite	of	the	King	.
什么时候	它	将要	是	由	仅有的	的	那些	WHO	构成	这	套房	的	这	国王	.

届时，它将只由国王的随从人员组成。

[greɪt] [nems] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] [i'nəublɪŋ] [vaɪl] ['ɑːfɪsɪz] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'ækʃn] ,

Great	names	will	begin	by	ennobling	vile	offices	;	but	,	by	a	terrible	reaction	,
伟大的	姓名	将要	开始	经过	升华	卑鄙的	办公室	;	但	,	经过	一个	糟糕的	反应	,

伟大的名字往往始于赋予卑贱的职位以崇高的地位；但是，随之而来的却是可怕的反噬，

[ðəʊz] ['ɑːfɪsɪz] [wɪl] [end][baɪ] ['rendərɪŋ] [greɪt] [nems] [vaɪl] .

those	offices	will	end	by	rendering	great	names	vile	.
那些	办公室	将要	结尾	经过	渲染	伟大的	姓名	卑鄙的	.

这些职位最终会将伟大的名字污蔑成卑鄙之徒。

[ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊmz] , [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ;

Estranged	from	their	homes	,	the	nobility	will	be	dependent	upon	the	employments	which	they	shall	have	received	;
疏远的	从	他们的	房屋	,	这	贵族	将要	是	依赖	之上	这	就业	哪个	他们	将	有	已收到	;

远离家乡的贵族们将依靠他们所获得的职业谋生；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['əʊvə(r)] [hu:m] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] , [tʃu:z]

and	if	the	people	,	over	whom	they	will	no	longer	have	any	influence	,	choose
和	如果	这	人们	,	超过	谁	他们	将要	不	更长	有	任何	影响	,	选择

[tu:; tə][rɪ'vəʊlt] — "

to	revolt	—	"
到	反叛	—	"

如果那些他们再也无法影响的人民选择反抗——”

" [haʊ] ['glu:mi] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , ['mɛrəʃæl] !

"	How	gloomy	you	are	to	-	day	,	Marechal	!
"	如何	阴沉	你	是	到	-	天	,	马雷夏尔	!

“元帅，你今天心情真不好啊！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] ; " [ai] [həʊp] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ai][nɔ:(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['evə(r)] [si:] [ðæt] [taɪm] .

"	interrupted	the	Marquise	;	"	I	hope	that	neither	I	nor	my	children	will	ever	see	that	time	.
"	中断	这	侯爵夫人	;	"	我	希望	那	两者都不	我	也不	我的	孩子们	将要	曾经	看	那	时间	.

“侯爵夫人打断道：‘我希望我和我的孩子们永远不会看到那一天。’

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'si:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

I	no	longer	perceive	your	cheerful	disposition	,	now	that	you	talk	like	a	politician	.
我	不	更长	感知	你的	快乐	处置	,	现在	那	你	讲话	喜欢	一个	政治家	.

你现在说话像个政客，我再也感受不到你原本的快乐了。

[ai] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [gɪv] [əd'vaɪs] [tu:; tə][maɪ] [sʌn] .

I	expected	to	hear	you	give	advice	to	my	son	.
我	预期的	到	听到	你	给	建议	到	我的	儿子	.

我原本以为你会给我儿子一些建议。

['henri] , [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ju:; jʊ] ?

Henri	,	what	troubles	you	?
亨利	,	什么	麻烦	你	?

亨利，你有什么烦心事吗?

[ju:; jʊ] [si:m] ['veri] ['æbsənt] .

You	seem	very	absent	.
你	似乎	非常	缺席的	.

你似乎心不在焉。

" [sɪŋk] - [mɑ:z] , [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] , [greɪt] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

"	Cinq	-	Mars	,	with	eyes	fixed	upon	the	,	great	bay	window	of	the	dining	-	room	,
"	cinq	-	火星	,	和	眼睛	固定的	之上	这	,	伟大的	湾	窗户	的	这	用餐	-	房间	,

“Cinq-Mars，目光紧紧盯着餐厅的大落地窗，

[lʊkt] ['sɒrəʊfəli] [ə'pɒn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lændskeɪp] .

looked	sorrowfully	upon	the	magnificent	landscape	.
看起来	悲伤地	之上	这	壮丽	景观	.

他悲伤地望着这壮丽的景色。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn] [fʊl] ['splendə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑ:(r)] ,

The	sun	shone	in	full	splendor	,	and	colored	the	sands	of	the	Loire	,
这	太阳	闪耀	在	满的	辉煌	,	和	有色	这	沙子	的	这	卢瓦尔河谷	,

阳光灿烂，照耀着卢瓦尔河的沙滩，染上了绚丽的色彩。

[ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:nz] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['emərəld] .

the	trees	,	and	the	lawns	with	gold	and	emerald	.
这	树木	,	和	这	草坪	和	金子	和	翠	.

树木，还有金色和翠绿色的草坪。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['æʒə(r)] , [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][træns'pærənt] ['jeləʊ] , [ðə; ði]['aɪləts]

The	sky	was	azure	,	the	waves	were	of	a	transparent	yellow	,	the	islets
这	天空	曾是	蔚蓝	,	这	波浪	是	的	一个	透明的	黄色的	,	这	岛屿

[ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [griːn] ;

of	a	vivid	green	;
的	一个	生动	绿色的	;

天空湛蓝，波浪呈透明的黄色，小岛呈鲜亮的绿色；

[bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['raʊndɪd] ['aʊtlaɪnz] [rəʊz][ðə; ði] [greɪt] [seɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] - ['ves(ə)lz] , [laɪk][ə; eɪ]

behind	their	rounded	outlines	rose	the	great	sails	of	the	merchant	-	vessels	,	like	a
在后面	他们的	圆润	概述	玫瑰	这	伟大的	帆	的	这	商人	-	船只	,	喜欢	一个

[fliːt] [ɪn] [ˌæmbə'skeɪd] .

fleet	in	ambuscade	.
舰队	在	伏击	.

在它们圆润的轮廓后面，商船巨大的风帆高高扬起，宛如一支伏击舰队。

" [əʊ]['neɪtʃə(r)] , ['neɪtʃə(r)] !

"	O	Nature	,	Nature	!
"	哦	自然	,	自然	!

“哦，大自然，大自然！

" [hiː; hi] [mjuːzd] ; " ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [ˌfeə'wel] !

"	he	mused	;	"	beautiful	Nature	,	farewell	!
"	他	沉思	;	"	美丽的	自然	,	告别	!

他沉思道：“美丽的自然，再见了！”

[suːn] [wɪl] [maɪ] [hɑːt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːm] ,

Soon	will	my	heart	cease	to	be	of	simplicity	enough	to	feel	your	charm	,
很快	将要	我的	心	停止	到	是	的	简单	足够的	到	感觉	你的	魅力	,

不久之后，我的心将不再那么纯真，无法感受到你的魅力。

[suːn] [juː; jʊ] [wɔːl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [pliːz] [maɪ] [aɪz] .

soon	you	wall	no	longer	please	my	eyes	.
很快	你	墙	不	更长	请	我的	眼睛	.

很快，你的墙壁将不再赏心悦目。

[ðɪs] [hɑːt] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɜːnd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] ['pæʃ(ə)n] ;

This	heart	is	already	burned	by	a	deep	passion	;
这	心	是	已经	烧伤	经过	一个	深的	热情	;

这颗心早已被强烈的激情所灼伤；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [men] [stə:][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn]

and	the	mention	of	the	interests	of	men	stirs	it	with	hitherto	unknown
和	这	提到	的	这	兴趣	的	男人	搅拌	它	和	迄今为止	未知

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

一提到男人的利益，就激起了它前所未有的激动。

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , ['entə(r)] [ðɪs] ['læbərɪnθ] ; [aɪ] [meɪ] , [pə'tʃɑːns] , [luːz] [maɪ'self][ðeə(r)] , [bʌt; bət]

I	must	,	however	,	enter	this	labyrinth	;	I	may	,	perchance	,	lose	myself	there	,	but
我	必须	,	然而	,	进入	这	迷宫	;	我	可能	,	或许	,	失去	我	那里	,	但

[fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] —

for	Marie	—
为了	玛丽	—

然而，我必须进入这迷宫；我或许会在那里迷失方向，但若非玛丽——

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	At	this	moment	,	aroused	by	the	words	of	his	mother	,
"	在	这	片刻	,	被唤醒	经过	这	字	的	他的	母亲	,

“此时，他被母亲的话语所触动，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [rɪ'gret] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri]

and	fearing	to	exhibit	a	childish	regret	at	leaving	his	beautiful	country
和	害怕	到	展览	一个	幼稚	后悔	在	离开	他的	美丽的	国家

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hiː; hi] [sed] :

and	his	family	,	he	said	:
和	他的	家庭	,	他	说	:

他害怕流露出离开美丽祖国和家人时孩子气的后悔之情，于是说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , ['mædəm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː; tə] ['pɜːpɪnjɒn] ,

"	I	am	thinking	,	Madame	,	of	the	road	which	I	shall	take	to	Perpignan	,
"	我	是	思维	,	夫人	,	的	这	路	哪个	我	将	拿	到	佩皮尼昂	,

“夫人，我正在考虑去佩皮尼昂要走的路。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	also	of	that	which	shall	bring	me	back	to	you	.	"
和	还	的	那	哪个	将	带来	我	后退	到	你	.	"

还有那能让我回到你身边的东西。

" [duː; də] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['pwɑːtjeɪ] ,

"	Do	not	forget	to	take	that	of	Poitiers	,
"	做	不是	忘记	到	拿	那	的	普瓦捷	,

“别忘了带上普瓦捷的那份，”

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [luˈdʌn] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['tjuːtə(r)] , ['aʊə(r)] [gʊd] ['æbi, 'ɑːbə] ['kwɪlɪt] ;

and	to	go	to	Loudun	to	see	your	old	tutor	,	our	good	Abbe	Quillet	;
和	到	去	到	劳顿	到	看	你的	老的	导师	,	我们的	好的	阿贝	奎莱特	;

还要去卢丹拜访你的老导师，我们善良的奎莱神父；

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['juːsf(ə)l] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] .

he	will	give	you	useful	advice	about	the	court	.
他	将要	给	你	有用	建议	关于	这	法庭	.

他会给你一些关于法庭的有用建议。

[hiː; hi][ɪz][ɒn] ['veri] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [dʌk] [diː]['buːjɒn; 'buːjõ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

He	is	on	very	good	terms	with	the	Duc	de	Bouillon	;	and	besides	,
他	是	在	非常	好的	条款	和	这	杜克	德	布永	;	和	除了	,

他与布永公爵关系非常好；此外，

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['veri] ['nesəsəri] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

though	he	may	not	be	very	necessary	to	you	,
尽管	他	可能	不是	是	非常	必要的	到	你	,

虽然他可能对你来说并非十分必要，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['defərəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əʊ] [hɪm] . "

it	is	a	mark	of	deference	which	you	owe	him	.	"
它	是	一个	标记	的	尊重	哪个	你	欠	他	.	"

这是你对他应尽的尊重。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['pɜːpɪnjɒn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	Is	it	,	then	,	to	the	siege	of	Perpignan	that	you	are	going	,	my	boy	?
"	是	它	,	然后	,	到	这	围城	的	佩皮尼昂	那	你	是	去	,	我的	男生	?

那么，孩子，你是要去参加佩皮尼昂围城战吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['mɛrəʃæl] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	asked	the	old	Marechal	,	who	began	to	think	that	he	had	been	silent	a	long	time	.
"	问	这	老的	马雷夏尔	,	WHO	开始	到	思考	那	他	有	到过	沉默的	一个	长的	时间	.

“老元帅问道，他开始意识到自己已经沉默了很久。

" [ɑː] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Ah	!	it	is	well	for	you	.
"	啊	!	它	是	出色地	为了	你	.

“啊！这对你来说是好事。”

[pleɪg] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] !

Plague	upon	it	!
瘟疫	之上	它	!

诅咒它！

[ə; eɪ] [siːdʒ] ! - [tɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈəʊpənɪŋ] .

a	siege	!	'	tis	an	excellent	opening	.
一个	围城	!	-	的	一个	出色的	开幕	.

围攻！这开局太棒了。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [mʌtʃ] [hæd; həd][ai] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

I	would	have	given	much	had	I	been	able	to	assist	the	late	King	at	a
我	会	有	给定	很多	有	我	到过	有能力的	到	协助	这	晚的	国王	在	一个

[siːdʒ] ,

siege	,
围城	,

如果我能协助已故国王攻克围城之战，我将付出巨大的努力。

[əˈpɒn] [maɪ][əˈraɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] ;

upon	my	arrival	in	his	court	;
之上	我的	到达	在	他的	法庭	;

当我抵达他的宫廷时；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsɪmˈbaʊəld] [ðen] [ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ][ˈtʊəni; ˈtɜːni] ,

it	would	have	been	better	to	be	disembowelled	then	than	at	a	tourney	,
它	会	有	到过	更好的	到	是	开膛破肚	然后	比	在	一个	锦标赛	,

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] .

as	I	was	.
作为	我	曾是	.

当时被开膛破肚总比像我一样在比赛中被开膛破肚要好。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [piːs] ;

But	we	were	at	peace	;
但	我们	是	在	和平	;

但我们内心平静；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] [tɜːrks] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv]

and	I	was	compelled	to	go	and	shoot	the	Turks	with	the	Rosworm	of
和	我	曾是	被迫	到	去	和	射击	这	土耳其人	和	这	-	的

[ðə; ði] [hʌŋˈgeərɪənz] ,

the	Hungarians	,
这	匈牙利人	,

于是我被迫去用匈牙利人的“罗斯沃姆”步枪射杀土耳其人。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [əˈflɪkt] [maɪ][ˈfæməli][baɪ][maɪ] [ˈaɪdlnəs] .

in	order	that	I	might	not	afflict	my	family	by	my	idleness	.
在	命令	那	我	可能	不是	折磨	我的	家庭	经过	我的	懒惰	.

免得我的懒惰给家人带来负担。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [meɪ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [rɪˈsiːvd]

For	the	rest	,	may	his	Majesty	receive	you	as	kindly	as	his	father	received
为了	这	休息	,	可能	他的	威严	收到	你	作为	亲切地	作为	他的	父亲	已收到

[ˌem ˈiː] !

me	!
我	!

至于其他人，愿陛下像他父亲接待我一样热情地接待你们！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] ;

It	is	true	that	the	King	is	good	and	brave	;
它	是	真的	那	这	国王	是	好的	和	勇敢的	;

国王的确善良勇敢；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'fɔːtʃənətli] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [kəʊld] ['spæniʃ] ['etɪkət] [wɪtʃ] [ə'rests] [ɔːl]

but	they	have	unfortunately	taught	him	that	cold	Spanish	etiquette	which	arrests	all
但	他们	有	很遗憾	教授	他	那	寒冷的	西班牙语	礼仪	哪个	逮捕	全部

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

the	impulses	of	the	heart	.
这	冲动	的	这	心	.

但不幸的是，他们教会了他那种冷漠的西班牙礼仪，这种礼仪扼杀了所有情感的冲动。

[hiː; hi] [ri'strein] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [baɪ][æn; ən] [ɪ'muːvəbl] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪsi] [lʊk]

He	restrains	himself	and	others	by	an	immovable	presence	and	an	icy	look
他	约束	他自己	和	其他的	经过	一个	不可移动的	在场	和	一个	冰冷的	看

;

;

;

他以坚定的气场和冰冷的眼神约束自己和他人；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]

as	for	me	,	I	confess	that	I	am	always	waiting	for	the	moment	of
作为	为了	我	,	我	承认	那	我	是	总是	等待	为了	这	片刻	的

[θɔː] ,

thaw	,
解冻	,

至于我，我承认我一直在等待冰雪消融的那一刻。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mænəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪti] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] -

We	were	accustomed	to	other	manners	from	the	witty	and	simple	-
我们	是	习惯	到	其他	礼仪	从	这	机智	和	简单的	-

[hɑːtɪd] ['henri] ;

hearted	Henri	;
心地	亨利	;

我们早已习惯了风趣而单纯的亨利的其他举止；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [friː] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [hɪm] .

and	we	were	at	least	free	to	tell	him	that	we	loved	him	.
和	我们	是	在	至少	自由的	到	告诉	他	那	我们	喜爱	他	.

至少我们可以自由地告诉他我们爱他。

" [sɪŋk] - [mɑːz] , [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ,

"	Cinq	-	Mars	,	with	eyes	fixed	upon	those	of	Bassompierre	,
"	cinq	-	火星	,	和	眼睛	固定的	之上	那些	的	-	,

“Cinq-Mars，目光紧紧盯着Bassompierre，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] ,

as	if	to	force	himself	to	attend	to	his	discourse	,
作为	如果	到	力量	他自己	到	出席	到	他的	话语	,

仿佛要强迫自己认真听他讲话似的。

[ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

asked	him	what	was	the	manner	of	the	late	king	in	conversation	.
问	他	什么	曾是	这	方式	的	这	晚的	国王	在	对话	.

问他已故国王的谈话风格如何。

" ['laɪvli] [ænd; ənd] [fræŋk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Lively	and	frank	,	"	said	he	.
"	热闹	和	坦率	,	"	说	他	.

“活泼坦率，”他说。

" [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [frɑːns] ,

"	Some	time	after	my	arrival	in	France	,
"	一些	时间	后	我的	到达	在	法国	,

“我抵达法国一段时间后，

[ai] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] ['bəʊfət] [æt; ət] ['fɒntɪnˌbləʊ] ; [fɔː(r); fə(r)]

I	played	with	him	and	with	the	Duchesse	de	Beaufort	at	Fontainebleau	;	for
我	玩	和	他	和	和	这	公爵夫人	德	博福特	在	枫丹白露	;	为了

[hiː; hi] [wɪʃt] ,

he	wished	,
他	希望	,

我曾与他以及博福尔公爵夫人一起在枫丹白露玩耍；因为他希望，

[hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [wɪn] [maɪ] [gəʊld] - ['piːsɪz] , [maɪ] [faɪn] ['pɔːtʃʊgl] ['mʌni] .

he	said	,	to	win	my	gold	-	pieces	,	my	fine	Portugal	money	.
他	说	,	到	赢	我的	金子	-	件	,	我的	美好的	葡萄牙	钱	.

他说，为了赢回我的金币，我那笔来自葡萄牙的钱。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] .

He	asked	me	the	reason	why	I	came	into	this	country	.
他	问	我	这	原因	为什么	我	来了	进入	这	国家	.

他问我来到这个国家的理由。

- ['truːli] , ['saɪə(r)] , - [sed] [ai] , ['fræŋkli] , - [ai] [keɪm] [wɪð] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] [maɪ'self] [ɪn]

-	Truly	,	Sire	,	-	said	I	,	frankly	,	-	I	came	with	no	intention	of	enlisting	myself	in
-	真的	,	父系	,	-	说	我	,	坦率地说	,	-	我	来了	和	不	意图	的	入伍	我	在

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,

your	service	,
你的	服务	,

“陛下，我坦诚地说，‘我来此并非为了效忠于您。’”

[bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] [pɑːs] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv]

but	only	to	pass	some	time	at	your	court	,	and	afterward	at	that	of
但	仅有的	到	经过	一些	时间	在	你的	法庭	,	和	之后	在	那	的

[speɪn] ;

Spain	;
西班牙	;

但只是在你们的宫廷里待一段时间，之后再去西班牙的宫廷待一段时间；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃɑːmd] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ]

but	you	have	charmed	me	so	much	that	,	instead	of	going	farther	,	if	you
但	你	有	迷住了	我	所以	很多	那	,	反而	的	去	更远	,	如果	你

[dɪ'zaɪə(r)] [maɪ] ['sɜːvɪs] ,

desire	my	service	,
欲望	我的	服务	,

但你已经深深地打动了我，所以，如果你想要我的效劳，与其继续走下去，

[ai] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tɪl] [deθ] . -

I	will	devote	myself	to	you	till	death	.	'
我	将要	奉献	我	到	你	直到	死亡	.	-

我将终生侍奉你。

[ðen] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ə; eɪ] ['betə(r)]

Then	he	embraced	me	,	and	assured	me	that	I	could	not	find	a	better
然后	他	拥抱	我	,	和	保证	我	那	我	可以	不是	寻找	一个	更好的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

然后他拥抱了我，并向我保证我再也找不到比他更好的师傅了。

[ɔː(r)][wʌn] [huː] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .

or	one	who	would	love	me	more	.
或者	一	WHO	会	爱	我	更多的	.

或者一个更爱我的人。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

I	have	found	it	so	.
我	有	成立	它	所以	.

我发现确实如此。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ] ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , ['iːv(ə)n][maɪ] [lʌv] ;

And	for	my	part	,	I	sacrificed	everything	to	him	,	even	my	love	;
和	为了	我的	部分	,	我	牺牲	一切	到	他	,	甚至	我的	爱	;

而我，则为他牺牲了一切，甚至包括我的爱情；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] ,

and	I	would	have	done	more	,
和	我	会	有	完毕	更多的	,

我本可以做得更多。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'naʊns] [ˌmædəmwə'zel] [diː]

had	it	been	possible	to	do	more	than	renounce	Mademoiselle	de
有	它	到过	可能的	到	做	更多的	比	放弃	小姐	德

[ˌmɔntmə'rensi] .

Montmorency	.
蒙莫朗西	.

如果当初能做的不仅仅是放弃蒙莫朗西小姐。

" [ðə; ðiː] [gʊd] ['mɛrəʃæl] [hæd; həd] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['mɑːkwɪs] -

"	The	good	Marechal	had	tears	in	his	eyes	;	but	the	young	Marquis	d'Effiat
"	这	好的	马雷夏尔	有	眼泪	在	他的	眼睛	;	但	这	年轻的	侯爵	-

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ɪ'tæljənz] ,

and	the	Italians	,
和	这	意大利人	,

“这位善良的元帅眼中噙满了泪水；但年轻的埃菲亚特侯爵和意大利人，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

looking	at	one	another	,
寻找	在	一	其他	,

对视一眼，

[kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ðiː] [prɪn'ses] [diː][kɑːndeɪ][wɒz; wəz][fɑː(r)]

could	not	help	smiling	to	think	that	at	present	the	Princesse	de	Conde	was	far
可以	不是	帮助	微笑	到	思考	那	在	展示	这	公主	德	孔德	曾是	远的

[frɒm; frəm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .

from	young	and	pretty	.
从	年轻的	和	漂亮的	.

想到如今的孔代公主早已不再年轻貌美，我不禁莞尔一笑。

[sɪŋk] - [mɑːz] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] ['bɪtəli] .

Cinq	-	Mars	noticed	this	interchange	of	glances	,	and	smiled	also	,	but	bitterly	.
cinq	-	火星	注意到	这	交汇处	的	眼神	,	和	微笑	还	,	但	苦涩地	.

Cinq-Mars注意到了这种眼神交流，也笑了，但笑容中带着苦涩。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðen] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðæt] [ðə; ði] [əˈfekʃən] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz]

"	Is	it	true	then	,	"	he	thought	,	"	that	the	affections	meet	the	same	fate	as
"	是	它	真的	然后	,	"	他	想法	,	"	那	这	情感	见面	这	相同的	命运	作为

[ðə; ði] ['fæʃnz] ,

the	fashions	,
这	时尚	,

“那么，”他想，“爱情的命运真的和时尚一样吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [kæn; kən] [θrəʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪdɪkjuːl] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

and	that	the	lapse	of	a	few	years	can	throw	the	same	ridicule	upon	a
和	那	这	失效	的	一个	很少	年	能	扔	这	相同的	嘲笑	之上	一个

['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [lʌv] ?

costume	and	upon	love	?
戏服	和	之上	爱	?

短短几年时间，就能让一件戏服和爱情遭受同样的嘲笑吗?

['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [ˌaʊt'lɪv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'ljʊʒən] ,

Happy	is	he	who	does	not	outlive	his	youth	and	his	illusions	,
快乐的	是	他	WHO	做	不是	活得更久	他的	青年	和	他的	幻觉	,

不虚度青春、不忘幻想的人是幸福的。

[ænd; ənd] [huː] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] !

and	who	carries	his	treasures	with	him	to	the	grave	!
和	WHO	携带	他的	宝藏	和	他	到	这	严重	!

谁会把自己的珍宝带进坟墓呢!

" [bʌt; bət] — [ə'gen] , [wɪð] ['efət] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

"	But	—	again	,	with	effort	breaking	the	melancholy	course	of	his	thoughts	,
"	但	—	再次	,	和	努力	打破	这	忧郁	课程	的	他的	想法	,

“但是——他再次努力摆脱忧郁的思绪，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['mɛrəʃæl] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	wishing	that	the	good	Marechal	should	read	nothing	unpleasant	upon	the
和	祝	那	这	好的	马雷夏尔	应该	读	没有什么	令人不快的	之上	这

['kauntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hoʊsts] ,

countenances	of	his	hosts	,
面容	的	他的	主持人	,

并希望这位善良的元帅不要从主人的脸上看出任何不愉快的表情。

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" ['piːp(ə)l] [spəʊk] , [ðen] , [wɪð] [mʌtʃ] ['friːdəm] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] ?

"	People	spoke	,	then	,	with	much	freedom	to	King	Henri	?
"	人们	辐	,	然后	,	和	很多	自由	到	国王	亨利	?

“那么，人们当时可以很自由地向亨利国王讲话吗？”

['pɒsəbli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [təʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

Possibly	,	however	,	he	found	it	necessary	to	assume	that	tone	at	the	beginning
可能	,	然而	,	他	成立	它	必要的	到	认为	那	语气	在	这	开始

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ;

of	his	reign	;
的	他的	在位	;

但或许，在他统治初期，他觉得有必要采取这种语气；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][dɪd][hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

but	when	he	was	master	did	he	change	it	?	"
但	什么时候	他	曾是	掌握	做过	他	改变	它	?	"

但他当上主人后，有没有改变过呢?

" ['nevə(r)] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不!

[nəʊ] , ['nevə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪ] , [dɪd]['aʊə(r)] [greɪt] [kɪŋ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

no	,	never	,	to	his	last	day	,	did	our	great	King	cease	to	be	the	same	.
不	,	绝不	,	到	他的	最后的	天	,	做过	我们的	伟大的	国王	停止	到	是	这	相同的	.

不，直到他生命的最后一刻，我们伟大的国王始终如一。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [blʌʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [men] [wɪð] [fɔːs] [ænd; ənd]

He	did	not	blush	to	be	a	man	,	and	he	spoke	to	men	with	force	and
他	做过	不是	脸红	到	是	一个	男人	,	和	他	辐	到	男人	和	力量	和

[ˌsensə'bɪlətɪ] .

sensibility	.
感性	.

他并不因身为男人而感到羞愧，他与男人交谈时既有力又体贴。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] ['fænsɪ]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ] [siː] [hɪm] [naʊ] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] [diː] [gaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

I	see	him	now	,	embracing	the	Duc	de	Guise	in	his	carriage	,
我	看	他	现在	,	拥抱	这	杜克	德	伪装	在	他的	运输	,

我仿佛看见他此刻正拥抱着马车里的吉斯公爵。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;

on	the	very	day	of	his	death	;
在	这	非常	天	的	他的	死亡	;

就在他去世的当天;

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪvlɪ] ['plezəntrɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk]

he	had	just	made	one	of	his	lively	pleasantries	to	me	,	and	the	Duke
他	有	只是	制成	一	的	他的	热闹	客套话	到	我	,	和	这	公爵

[sed] [tuː; tə][hɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

他刚刚跟我说了几句他惯常的客套话，公爵就对他说:

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

'	You	are	,	in	my	opinion	,	one	of	the	most	agreeable	men	in	the	world	,
-	你	是	,	在	我的	观点	,	一	的	这	最多	同意	男人	在	这	世界	,

依我之见，你是世界上最令人愉快的人之一。

[ænd; ənd] ['destənɪ] [ɔː'deɪnd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	destiny	ordained	us	for	each	other	.
和	命运	受戒	我们	为了	每个	其他	.

命运让我们相遇。

[fɔː(r); fə(r)] , [hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ,

For	,	had	you	been	but	an	ordinary	man	,
为了	,	有	你	到过	但	一个	普通的	男人	,

因为，如果你只是一个普通人，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [praɪs] ;

I	should	have	taken	you	into	my	service	at	whatever	price	;
我	应该	有	已采取	你	进入	我的	服务	在	任何	价格	;

我本该不惜一切代价雇用你；

[bʌt; bət] [sɪns] ['hev(ə)n] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ,

but	since	heaven	ordained	that	you	should	be	born	a	great	King	,
但	自从	天堂	受戒	那	你	应该	是	出生	一个	伟大的	国王	,

但既然上天注定你生而为伟大的君王，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

it	is	inevitable	that	I	belong	to	you	.	'
它	是	不可避免的	那	我	属于	到	你	.	-

我注定属于你。

[əʊ] , [greɪt] [mæn] ! " [kraɪd] - , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Oh	,	great	man	!	"	cried	Bassompierre	,	with	tears	in	his	eyes	,
哦	,	伟大的	男人	!	"	哭	-	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

“哦，伟人！”巴松皮埃尔喊道，眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənt] ['bʌmpəz] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] , " [juː; jʊ]

and	perhaps	a	little	excited	by	the	frequent	bumpers	he	had	drunk	,	"	you
和	也许	一个	小的	兴奋的	经过	这	频繁	保险杠	他	有	醉	,	"	你

[sed] [wel] ,

said	well	,
说	出色地	,

或许是受到他之前喝的几杯烈酒的刺激，他说道：“你说得好，

- [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [maɪ]['vælјuː] . -

'	When	you	have	lost	me	you	will	learn	my	value	.	'
-	什么时候	你	有	丢失的	我	你	将要	学习	我的	价值	.	-

“当你失去我的时候，你才会明白我的价值。”

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəluːd] , [ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [ə'sjuːmd] ['veəriəs] ['ætətjʊd] ,

"	During	this	interlude	,	the	guests	at	the	table	had	assumed	various	attitudes	,
"	期间	这	插曲	,	这	客人	在	这	桌子	有	假定	各种各样的	态度	,

“在这段间隙，餐桌上的客人们表现出了各种不同的态度，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] .

according	to	their	position	in	public	affairs	.
根据	到	他们的	位置	在	民众	事务	.

根据他们在公共事务中的地位。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [tʃæt] [ænd; ənd] [lɑːf] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] ['mænə(r)] [wɪð]

One	of	the	Italians	pretended	to	chat	and	laugh	in	a	subdued	manner	with
一	的	这	意大利人	假装	到	聊天	和	笑	在	一个	低沉的	方式	和

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːre'ʃɑːl] ;

the	young	daughter	of	the	Marechale	;
这	年轻的	女儿	的	这	马雷夏尔	;

其中一名意大利人假装与元帅的小女儿低声交谈、大笑；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [def] [əʊld]['æbi, 'ɑːbə] , [huː] ,

the	other	talked	to	the	deaf	old	Abbe	,	who	,
这	其他	谈话	到	这	聋	老的	阿贝	,	WHO	,

另一个人则和那位耳聋的老修士交谈，那位老修士说：

[wɪð] [wʌn][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hɪə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː]

with	one	hand	behind	his	ear	that	he	might	hear	,	was	the	only	one	who
和	一	手	在后面	他的	耳朵	那	他	可能	听到	,	曾是	这	仅有的	一	WHO

[ə'pɪəd] [ə'tentɪv] .

appeared	attentive	.
出现	细心	.

只有他一只手放在耳朵后面，以便能听到声音，看起来比较专注。

[sɪŋk] - [mɑːz] [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] [æb'strækʃn] , ['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]

Cinq	-	Mars	had	sunk	back	into	his	melancholy	abstraction	,	after	throwing	a
cinq	-	火星	有	沉没	后退	进入	他的	忧郁	抽象	,	后	投掷	一个

[glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] ,

glance	at	the	Marechal	,
瞥一眼	在	这	马雷夏尔	,

辛克-马尔斯瞥了一眼元帅，随即又陷入了忧郁的沉思之中。

[æz; əz][wʌn] [lʊks] [ə'saɪd]['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tenɪs] - [bɔːl] [ʌn'tɪl] [ɪts] [rɪ'tɜːn] ;

as	one	looks	aside	after	throwing	a	tennis	-	ball	until	its	return	;
作为	一	看起来	旁边	后	投掷	一个	网球	-	球	直到	它是	返回	;

就像扔完网球后，目光移开，等待球飞回来一样；

[hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] .

his	elder	brother	did	the	honors	of	the	table	with	the	same	calm	.
他的	长老	兄弟	做过	这	荣誉	的	这	桌子	和	这	相同的	冷静的	.

他的哥哥以同样的沉着冷静主持了餐桌的仪式。

[pwiː] - ['lɔːrənz] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]

Puy	-	Laurens	observed	the	mistress	of	the	house	with	attention	;	he	was
普伊	-	劳伦斯	观察到	这	情妇	的	这	房子	和	注意力	;	他	曾是

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [dɔrliːnz] ,

devoted	to	the	Duc	d'Orleans	,
奉献	到	这	杜克	奥尔良	,

普伊-洛朗斯仔细观察着女主人；他对奥尔良公爵十分忠诚。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] .

and	feared	the	Cardinal	.
和	害怕	这	红衣主教	.

他惧怕红衣主教。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɑːre'ʃɑːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [eə(r)] .

As	for	the	Marechale	,	she	had	an	anxious	and	afflicted	air	.
作为	为了	这	马雷夏尔	,	她	有	一个	焦虑的	和	受苦的	空气	.

至于元帅，她一副焦虑忧郁、饱受折磨的样子。

['keələs] [wɜːdz] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][ðə; ði]

Careless	words	had	often	recalled	the	death	of	her	husband	or	the
粗心	字	有	经常	召回	这	死亡	的	她	丈夫	或者	这

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ;

departure	of	her	son	;
离开	的	她	儿子	;

不经意的话语常常让她想起丈夫的去世或儿子的离去；

[ænd; ənd] , ['ɒf(tə)n] [stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] [lest] - [ʃʊd; ʃəd] ['kɒmprəmaɪz] [hɪm'self] .

and	,	oftener	still	,	she	had	feared	lest	Bassompierre	should	compromise	himself	.
和	,	更频繁	仍然	,	她	有	害怕	免得	-	应该	妥协	他自己	.

而且，她常常担心巴松皮埃尔会做出有损自身形象的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] ['meni] [taɪmz] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tə'wɔːd] [em] . [diː]

She	had	touched	him	many	times	,	glancing	at	the	same	time	toward	M	.	de
她	有	感动	他	许多	时代	,	瞥了一眼	在	这	相同的	时间	朝向	M	.	德

['lɔːneɪ] ,

Launay	,
劳奈	,

她曾多次触碰他，同时不时瞥向德洛奈先生。

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]

of	whom	she	knew	little	,	and	whom	she	had	reason	to	believe	devoted	to
的	谁	她	知道	小的	,	和	谁	她	有	原因	到	相信	奉献	到

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ;

the	prime	minister	;
这	主要的	部长	;

她对这个人知之甚少，而且她有理由相信这个人忠于首相；

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [sʌtʃ] ['wɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] .

but	to	a	man	of	his	character	,	such	warnings	were	useless	.
但	到	一个	男人	的	他的	特点	,	这样的	警告	是	无用	.

但对于他这种性格的人来说，这样的警告毫无用处。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

He	appeared	not	to	notice	them	;	but	,	on	the	contrary	,
他	出现	不是	到	注意	他们	;	但	,	在	这	相反	,

他似乎没有注意到他们；但恰恰相反，

['krʌʃɪŋ] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɪð] [hɪz; ɪz][bəʊld] [glɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

crushing	that	gentleman	with	his	bold	glance	and	the	sound	of	his	voice	,
压碎	那	绅士	和	他的	大胆的	瞥一眼	和	这	声音	的	他的	嗓音	,

他用大胆的眼神和声音，彻底击垮了那位先生。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm'self] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

he	affected	to	turn	himself	toward	him	,	and	to	direct	all	his	conversation
他	做作的	到	转动	他自己	朝向	他	,	和	到	直接的	全部	他的	对话

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他假装转向他，并将所有的谈话都转向他。

[em] . [diː] ['lɔːneɪ] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'sent] [pə'laɪtnəs] ,

M	.	de	Launay	assumed	an	air	of	indifference	and	of	assenting	politeness	,
M	.	德	劳奈	假定	一个	空气	的	漠不关心	和	的	同意	礼貌	,

德洛奈先生摆出一副漠不关心、礼貌地附和的样子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] ['əʊpənd] ,

which	he	preserved	until	the	moment	when	the	folding	-	doors	opened	,
哪个	他	保存完好	直到	这	片刻	什么时候	这	折叠式的	-	门	打开	,

他一直保存着它，直到折叠门打开的那一刻。

[ænd; ənd] " [ˌmædəmwə'zel] [lɑː] ['dʌtʃɪs] [diː]['mæntjʊə] " [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

and	"	Mademoiselle	la	Duchesse	de	Mantua	"	was	announced	.
和	"	小姐	拉	公爵夫人	德	曼图亚	"	曾是	宣布	.

并宣布“Mademoiselle la Duchesse de Mantua”。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [træn'skraɪbd] [səʊ] ['leŋθɪli] [pɑːst] , [ɪn] [rɪ'ælətɪ] , [wɪð]

The	conversation	which	we	have	transcribed	so	lengthily	passed	,	in	reality	,	with
这	对话	哪个	我们	有	转录	所以	长	通过了	,	在	现实	,	和

[rə'pɪdətɪ] ;

rapidity	;
快速	;

我们记录下来的冗长对话，实际上发生得很快；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɑ:st][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑ:f]['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [mə'ri:] [di:][gɑ:n'zɑ:gə]

and	the	repast	was	only	half	over	when	the	arrival	of	Marie	de	Gonzaga
和	这	餐饮	曾是	仅有的	一半	超过	什么时候	这	到达	的	玛丽	德	冈萨加

[kɔ:zd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][raɪz] .

caused	the	company	to	rise	.
导致	这	公司	到	上升	.

宴席才进行到一半，玛丽·德·贡萨加的到来就让所有人都站了起来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [smɔ:l] , [bʌt; bət] ['veri] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)]

She	was	small	,	but	very	well	made	,	and	although	her	eyes	and	hair
她	曾是	小的	,	但	非常	出色地	制成	,	和	虽然	她	眼睛	和	头发

[wɜ:(r); wə(r)] [blæk] ,

were	black	,
是	黑色的	,

她个子娇小，但身材匀称，虽然她的眼睛和头发都是黑色的，

[hɜ:(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz]['dæz(ə)lɪŋ][æz; əz][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][skɪn] .

her	complexion	was	as	dazzling	as	the	beauty	of	her	skin	.
她	肤色	曾是	作为	耀眼的	作为	这	美丽	的	她	皮肤	.

她的肤色和她肌肤的美丽一样令人惊艳。

[ðə; ði] [ˌmɑ:reˈʃɑ:l] [ə'rəʊz][tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)][ræŋk] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]

The	Marechale	arose	to	acknowledge	her	rank	,	and	kissed	her	on	the
这	马雷夏尔	出现	到	承认	她	秩	,	和	亲吻	她	在	这

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

元帅起身以示对她身份的认可，并在她的额头上吻了一下。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [eɪdʒ] .

in	recognition	of	her	goodness	and	her	charming	age	.
在	认出	的	她	善良	和	她	迷人	年龄	.

为了表彰她的善良和她迷人的年纪。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [dɪə(r)] [mə'ri:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	We	have	waited	a	long	time	for	you	to	-	day	,	dear	Marie	,	"	she	said	,
"	我们	有	等待	一个	长的	时间	为了	你	到	-	天	,	亲爱的	玛丽	,	"	她	说	,

“亲爱的玛丽，我们今天等你很久了，”她说。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ; " ['fɔ:tʃənətli] , [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'pleɪs]

placing	the	Duchess	beside	her	;	"	fortunately	,	you	remain	with	me	to	replace
放置	这	公爵夫人	旁	她	;	"	幸运的是	,	你	保持	和	我	到	代替

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

one	of	my	children	,
一	的	我的	孩子们	,

她将公爵夫人放在自己身边；“幸运的是，你留下来陪伴我，代替我的一个孩子，

[hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .

who	is	about	to	depart	.
WHO	是	关于	到	离开	.

即将离开的人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] [blʌʃt] , ['loʊərd; 'laʊərd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	The	young	Duchess	blushed	,	lowered	her	head	and	her	eyes	,
"	这	年轻的	公爵夫人	脸红了	,	降低	她	头	和	她	眼睛	,

“年轻的公爵夫人脸红了，低下了头和眼睛，

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [maɪt] [si:] [ðeə(r)] ['rednəs] , [ænd; ənd] [sed] , ['tɪmɪdli] :

in	order	that	no	one	might	see	their	redness	,	and	said	,	timidly	:
在	命令	那	不	一	可能	看	他们的	发红	,	和	说	,	胆怯地	:

为了不让任何人看到他们脸上的红晕，他们怯生生地说：

" ['mædəm] , [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

"	Madame	,	that	may	well	be	,	since	you	have	taken	toward	me	the	place	of
"	夫人	,	那	可能	出色地	是	,	自从	你	有	已采取	朝向	我	这	地方	的

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ;

a	mother	;
一个	母亲	;

“夫人，这很有可能，因为您已经把我当成了母亲；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [θrəʊn] [æt; ət] [sɪŋk] - [mɑːz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	and	a	glance	thrown	at	Cinq	-	Mars	,	at	the	other	end	of	the	table	,
"	和	一个	瞥一眼	抛掷	在	cinq	-	火星	,	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	,

“然后瞥了一眼坐在桌子另一端的辛克-马尔斯，

[meɪd] [hɪm] [tɜːn] [peɪl] .

made	him	turn	pale	.
制成	他	转动	苍白	.

让他脸色苍白。

[ðɪs] [ə'raɪv(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] ,

This	arrival	changed	the	conversation	;	it	ceased	to	be	general	,
这	到达	已更改	这	对话	;	它	停止	到	是	一般的	,

他的到来改变了谈话内容；谈话不再是泛泛而谈，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gest] [kən'vəːs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

and	each	guest	conversed	in	a	low	voice	with	his	neighbor	.
和	每个	客人	交谈	在	一个	低的	嗓音	和	他的	邻居	.

每个客人都低声与邻座交谈。

[ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [ə'ləʊn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns]

The	Marechal	alone	continued	to	utter	a	few	sentences	concerning	the	magnificence
这	马雷夏尔	独自的	持续	到	说出	一个	很少	句子	有关	这	壮丽

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɔːt] ,

of	the	old	court	,
的	这	老的	法庭	,

元帅独自一人继续赞叹旧宫廷的辉煌。

[hɪz; ɪz] [wˈɔːz] [ɪn] ['tɜːki] , [ðə; ði] ['tɜːrnəmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kɔːt] ;

his	wars	in	Turkey	,	the	tournaments	,	and	the	avarice	of	the	new	court	;
他的	战争	在	火鸡	,	这	锦标赛	,	和	这	贪婪	的	这	新的	法庭	;

他在土耳其的战争、比武大会以及新朝廷的贪婪；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'gret] , [nəʊ][wʌn] [meɪd] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,

but	,	to	his	great	regret	,	no	one	made	any	reply	,
但	,	到	他的	伟大的	后悔	,	不	一	制成	任何	回复	,

但令他非常遗憾的是，没有人回复他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [klɒk]

and	the	company	were	about	to	leave	the	table	,	when	,	as	the	clock
和	这	公司	是	关于	到	离开	这	桌子	,	什么时候	,	作为	这	钟

[strʌk] [tuː] ,

struck	two	,
击	二	,

公司上下正准备离开餐桌，这时，时钟敲响了两点。

[faɪv] ['hɔːsɪz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

five	horses	appeared	in	the	courtyard	.
五	马匹	出现	在	这	庭院	.

院子里出现了五匹马。

[fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [baɪ] ['sɜːvənts] , [kləuk] [ænd; ənd] [ɑːmd] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hɔːs] , [blæk]

Four	were	mounted	by	servants	,	cloaked	and	armed	;	the	other	horse	,	black
四	是	安装	经过	仆人	,	隐蔽的	和	武装	;	这	其他	马	,	黑色的

[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ,

and	spirited	,
和	精神抖擞	,

四匹马由仆人骑乘，仆人身披斗篷，全副武装；另一匹马，黑色而精神抖擞。

[wɒz; wəz] [held] [baɪ] [əʊld] ['grɑːn'ʃɑːm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [stiːd] .

was	held	by	old	Grandchamp	—	it	was	his	master's	steed	.
曾是	握住	经过	老的	冠军	—	它	曾是	他的	硕士学位	骏马	.

被老格兰尚骑着——那是他主人的坐骑。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] - ; " [siː] , ['aʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sædl] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)ld]

"	Ah	!	"	exclaimed	Bassompierre	;	"	see	,	our	battlehorses	are	saddled	and	bridled
"	啊	!	"	惊呼	-	;	"	看	,	我们的	战马	是	鞍	和	勒住

.

:

.

“啊！”巴松皮埃尔惊呼道；“看，我们的战马已经备好了鞍辔。”

[kʌm] , [jʌŋ] [mæn] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] , [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊld] [mə'roʊt] :

Come	,	young	man	,	we	must	say	,	with	our	old	Marot	:
来	,	年轻的	男人	,	我们	必须	说	,	和	我们的	老的	马罗特	:

来吧，年轻人，我们得说，带着我们的老马罗特：

- [ə'djuː] [lɑː] [kʊr] , [ə'djuː] [lez] [deɪmz] !

'	Adieu	la	cour	,	adieu	les	dames	!
-	再见	拉	法院	,	再见	莱斯	女士们	!

再见了，女士们!

[ə'djuː] [lez] [fɪlz] [et] [lez] [femz] !

Adieu	les	filles	et	les	femmes	!
再见	莱斯	女儿们	等	莱斯	女性	!

再见，女人和女人!

[ə'djuː] [vuː] [daɪ] [pɔː(r)] [kɛlk] [temps] ;

Adieu	vous	dy	pour	quelque	temps	;
再见	您	dy	倒	quelque	温度	;

再见，我们的时光;

[ə'djuː] [vɑːs] - [pɑːz] - [temps] !

Adieu	vos	plaisans	parse	-	temps	!
再见	vos	-	解析	-	温度	!

再见了 plaisans 解析时间!

[ə'djuː] [ˌel'iː] ['bæl] , [ə'djuː] [lɑː] [dɑːns] ;

Adieu	le	bal	,	adieu	la	dance	;
再见	勒	巴尔	,	再见	拉	舞蹈	;

Adieu le bal, adieu la dance;

[ə'djuː] ['mɛzər] , [ə'djuː] ['keɪdəns] ,

Adieu	mesure	,	adieu	cadance	,
再见	测量	,	再见	节奏	,

再见了，节奏，再见了

, ['əʊbɔɪ] , [vaɪələnz] ,

Tabourins	,	Hautbois	,	Violons	,
塔布林琴	,	双板	,	小提琴	,

塔布林鼓、双簧管、小提琴

- [lɑː] [gɛr] [naʊs] [ə'lɒnz] ! -
Puisqu'a la guerre nous allons ! '
- 拉 战争 我们 雄狮 ! -

Puisqu'a la guerre nous allons！ '

" [ðiːz] [əʊld]['vɜːrsəz][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [lɑːf] ,
" These old verses and the air of the Marechal made all the guests laugh ,
" 这些 老的 诗句 和 这 空气 的 这 马雷夏尔 制成 全部 这 客人 笑 ,
[ɪk'sept] [θriː] [p'ɜːsənz] .
except three persons .
除了 三 人 .

“这些古老的诗句和元帅的腔调逗得所有宾客都笑了，除了三个人。”

" ['hevənz] !
" Heavens !
" 天 !

“天！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] , [laɪk] [hɪm] , [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn]
" he continued , " it seems to me as if , like him , I were only seventeen
" 他 持续 , " 它 似乎 到 我 作为 如果 , 喜欢 他 , 我 是 仅有的 十七
[j'iəz] [əʊld] ;
years old ;
年 老的 ;

他继续说道：“我觉得自己好像也像他一样，只有十七岁。”

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪm'brɔɪdəri] .
he will return to us covered with embroidery .
他 将要 返回 到 我们 涵盖 和 刺绣 .

他回来的时候，身上会缀满刺绣。

['mædəm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['veɪkənt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Madame , we must keep his chair vacant for him .
夫人 , 我们 必须 保持 他的 椅子 空缺 为了 他 .

夫人，我们必须为他保留这个座位。

" [ðə; ði] [ˌmɑːre'ʃɑːl] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [tɪəz] ; ['evri] [wʌn] [rəʊz]
" The Marechale suddenly grew pale , and left the table in tears ; every one rose
" 这 马雷夏尔 突然 生长 苍白 , 和 左边 这 桌子 在 眼泪 ; 每一个 一 玫瑰
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
with her ;
和 她 ;

“元帅突然脸色苍白，哭着离开了餐桌；所有人都和她一起站了起来；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['əʊnli] [tuː] [steps] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] .
she took only two steps , and sank into another chair .
她 采取 仅有的 二 步骤 , 和 沉没 进入 其他 椅子 .

她只走了两步，就瘫坐在另一把椅子上。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] ['gæðəd] ['æŋkʃəsli]
Her sons and her daughter and the young Duchess gathered anxiously
她 儿子们 和 她 女儿 和 这 年轻的 公爵夫人 聚集 焦虑地
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
around her ,
大约 她 ,

她的儿子们、女儿和年轻的公爵夫人焦急地围在她身边。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , [ə'mɪd][ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'streɪn]

and	heard	her	say	,	amid	the	sighs	and	tears	which	she	strove	to	restrain
和	听到	她	说	,	之中	这	叹息	和	眼泪	哪个	她	努力	到	抑制

:

我听见她一边叹息一边流泪，努力克制着自己的情绪：

" ['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [frendz] !

"	Pardon	,	my	friends	!
"	赦免	,	我的	朋友们	!

“对不起，我的朋友们！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — ['tʃaɪldɪʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt]

it	is	foolish	of	me	—	childish	;	but	I	am	weak	at	present	,	and	am	not
它	是	愚蠢	的	我	—	幼稚	;	但	我	是	虚弱的	在	展示	,	和	是	不是

['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ'self] .

mistress	of	myself	.
情妇	的	我	.

我这样做很愚蠢，很幼稚；但我现在很虚弱，无法控制自己。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['dʌtʃəs] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

We	were	thirteen	at	table	;	and	you	,	my	dear	Duchess	,	were	the
我们	是	十三	在	桌子	;	和	你	,	我的	亲爱的	公爵夫人	,	是	这

[kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

cause	of	it	.
原因	的	它	.

当时我们十三个人围坐在桌旁；而这一切，我亲爱的公爵夫人，都是你的错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['wiːknəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

But	it	is	very	wrong	of	me	to	show	so	much	weakness	before	him	.
但	它	是	非常	错误的	的	我	到	展示	所以	很多	弱点	前	他	.

但我不应该在他面前表现出如此软弱。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə] [kɪs] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [kən'dʌkt]

Farewell	,	my	child	;	give	me	your	forehead	to	kiss	,	and	may	God	conduct
告别	,	我的	孩子	;	给	我	你的	前额	到	吻	,	和	可能	上帝	执行

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

孩子，再见了；让我亲吻你的额头，愿上帝指引你！

[biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

Be	worthy	of	your	name	and	of	your	father	.
是	值得	的	你的	姓名	和	的	你的	父亲	.

要配得上你的名字和你的父亲。

" [ðen] , [æz; əz]['həʊmə(r)] [sez] , " ['smaɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] [tɪəz] , " [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] , [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Then	,	as	Homer	says	,	"	smiling	under	tears	,	"	she	raised	herself	,	pushed	her
"	然后	,	作为	荷马	说道	,	"	微笑	在下面	眼泪	,	"	她	提高	她自己	,	推动	她

[sʌn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

son	from	her	,
儿子	从	她	,

然后，正如荷马所说，“她含泪微笑”，她抬起头，把儿子从身边推开。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [feə(r)] [sɜː(r)] !
" Come , let me see you on horseback , fair sir !
" 来 , 让 我 看 你 在 马背 , 公平的 先生 !

“来吧，让我看看你骑马的样子，英俊的先生！”

" [ðə; ði] ['saɪlənt] ['trævələ(r)] [kɪst] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ]
" The silent traveller kissed the hands of his mother , and made a low bow
" 这 沉默的 游客 亲吻 这 双手 的 他的 母亲 , 和 制成 一个 低的 弓
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
to her ;
到 她 ;

“沉默的旅人亲吻了母亲的手，并向她深深鞠了一躬；

[hiː; hi] [baʊd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he bowed also to the Duchess , without raising his eyes .
他 鞠躬 还 到 这 公爵夫人 , 没有 提高 他的 眼睛 .

他向公爵夫人鞠了一躬，但始终没有抬头。

[ðen] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɛrəʃæl] ,
Then , embracing his elder brother , pressing the hand of the Marechal ,
然后 , 拥抱 他的 长老 兄弟 , 紧迫 这 手 的 这 马雷夏尔 ,

然后，他拥抱了他的哥哥，紧紧握住元帅的手，

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəslɪ] , [hiː; hi] [went]
and kissing the forehead of his young sister almost simultaneously , he went
和 接吻 这 前额 的 他的 年轻的 姐姐 几乎 同时地 , 他 去
[fɔːθ] ,
forth ,
前进 ,

他几乎同时亲吻了妹妹的额头，然后走了出去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
and was on horseback in an instant .
和 曾是 在 马背 在 一个 立即的 .

他瞬间就骑上了马。

['evrɪ] [wʌn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [kɔːt] , [ɪk'sept] ['mædəm] - ,
Every one went to the windows which overlooked the court , except Madame d'Effiat ,
每一个 一 去 到 这 视窗 哪个 被忽视的 这 法庭 , 除了 夫人 - ,

除了德菲亚特夫人之外，所有人都走到了可以俯瞰庭院的窗边。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
who was still seated and suffering .
WHO 曾是 仍然 坐着 和 痛苦 .

他仍然坐在那里，默默承受着痛苦。

" [hiː; hi] [sets] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .
" He sets off at full gallop .
" 他 套 离开 在 满的 驰骋 .

他策马疾驰而去。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɛrəʃæl] , ['lɑːfɪŋ] .
That is a good sign , " said the Marechal , laughing .
那 是 一个 好的 符号 , " 说 这 马雷夏尔 , 笑 .

“这是个好兆头，”元帅笑着说。

" [əʊ] , ['hevənz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] , [rɪ'taɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] .
" Oh , heavens ! " cried the young Princess , retiring from the bay - window .
" 哦 , 天 ! " 哭 这 年轻的 公主 , 退休 从 这 湾 - 窗户 .

“哦，天哪！”年轻的公主惊呼一声，从凸窗边退了回去。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	What	is	the	matter	?	"	said	the	mother	.
"	什么	是	这	事情	?	"	说	这	母亲	.

“出什么事了？”母亲问道。

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ! " [sed] [em] . [di:] ['lɔ:neɪ] .

"	Nothing	,	nothing	!	"	said	M	.	de	Launay	.
"	没有什么	,	没有什么	!	"	说	M	.	德	劳奈	.

“没什么，没什么！”德洛奈先生说道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] [hɔ:s] ['stʌmb(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] .

"	Your	son's	horse	stumbled	under	the	gateway	;	but	he	soon	pulled	him	up	.
"	你的	儿子的	马	踉跄	在下面	这	网关	;	但	他	很快	拉	他	向上	.

“你儿子的马在门下绊了一下；但他很快就把它拉了起来。”

[si:] , [hi:; hi] [sə'lu:ts] [ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] . "

See	,	he	salutes	us	from	the	road	.	"
看	,	他	敬礼	我们	从	这	路	.	"

你看，他从路边向我们敬礼呢。

" [ə'nʌðə(r)] ['ɒmɪnəs] ['presɪdʒ] ! " [sed] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] , [ə'pɒn] [rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənts]

"	Another	ominous	presage	!	"	said	the	Marquise	,	upon	retiring	to	her	apartments
"	其他	不祥的	预示	!	"	说	这	侯爵夫人	,	之上	退休	到	她	公寓

.

:
.

“又一个不祥的预兆！”侯爵夫人回到自己的房间后说道。

['evri] [wʌn] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['saɪlənt][ɔ:(r)] ['spi:kɪŋ] [ləʊ] .

Every	one	imitated	her	by	being	silent	or	speaking	low	.
每一个	一	模仿	她	经过	存在	沉默的	或者	请讲	低的	.

大家都模仿她，要么保持沉默，要么低声说话。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['saɪlənt][æt; ət][ðə; ði]

The	day	was	sad	,	and	in	the	evening	the	supper	was	silent	at	the
这	天	曾是	伤心	,	和	在	这	晚上	这	晚餐	曾是	沉默的	在	这

['ʃætəʊ] [ɒv; əv] [ʃoʊ'mɒnt] .

chateau	of	Chaumont	.
城堡	的	肖蒙	.

这一天很悲伤，晚上在肖蒙城堡的晚餐上，气氛十分沉寂。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði][əʊld] ['mɛrəʃæl] , ['kɒndʌktid] [baɪ][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] ,

At	ten	o'clock	that	evening	,	the	old	Marechal	,	conducted	by	his	valet	,
在	十	点钟	那	晚上	,	这	老的	马雷夏尔	,	实施	经过	他的	代客泊车	,

当晚十点，老元帅在他的贴身男仆的陪同下，

[rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['taʊə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

retired	to	the	northern	tower	near	the	gateway	,	and	opposite	the	river	.
退休	到	这	北方	塔	靠近	这	网关	,	和	对面的	这	河	.

退隐到靠近城门、面向河流的北塔。

[ðə; ði] [hi:t] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:m] ; [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn'veləpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]

The	heat	was	extreme	;	he	opened	the	window	,	and	,	enveloping	himself	in
这	热	曾是	极端	;	他	打开	这	窗户	,	和	,	包围	他自己	在

[hɪz; ɪz] [greɪt] [sɪlk] [rəʊb] ,

his	great	silk	robe	,
他的	伟大的	丝绸	长袍	,

天气酷热难耐；他打开窗户，裹上宽大的丝绸长袍，

[pleɪst] [ə; eɪ] ['hevi] ['kændlstɪk] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] .

placed	a	heavy	candlestick	upon	the	table	and	desired	to	be	left	alone	.
放置	一个	重的	烛台	之上	这	桌子	和	想要的	到	是	左边	独自的	.

他在桌子上放了一个沉重的烛台，希望有人不要打扰他。

[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['kwɔːtə(r)] ,

His	window	looked	out	upon	the	plain	,	which	the	moon	,	in	her	first	quarter	,
他的	窗户	看起来	出去	之上	这	清楚的	,	哪个	这	月亮	,	在	她	第一的	四分之一	,

他的窗户正对着平原，月亮正处于上弦月。

[ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ] ['laɪtɪd] ; [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [θɪk] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [dɪ'spəʊzd]

indistinctly	lighted	;	the	sky	was	charged	with	thick	clouds	,	and	all	things	disposed
模糊不清	照明	;	这	天空	曾是	带电	和	厚的	云	,	和	全部	事物	处置

[ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] ['meləŋkəlɪ] .

the	mind	to	melancholy	.
这	头脑	到	忧郁	.

光线昏暗；天空乌云密布，一切都让人感到忧郁。

[ɔːl'ðəʊ] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['driːmə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

Although	Bassompierre	had	nothing	of	the	dreamer	in	his	character	,
虽然	-	有	没有什么	的	这	梦想家	在	他的	特点	,

虽然巴松皮埃尔的性格中丝毫没有梦想家的特质，

[ðə; ði] [təʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri]

the	tone	which	the	conversation	had	taken	at	dinner	returned	to	his	memory
这	语气	哪个	这	对话	有	已采取	在	晚餐	返回	到	他的	记忆

,

,

,

晚餐时谈话的气氛再次浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌriːkən'sidə] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðə; ði] [sæd] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [reɪn] [hæd; həd]

and	he	reconsidered	his	life	,	the	sad	changes	which	the	new	reign	had
和	他	重新考虑	他的	生活	,	这	伤心	变化	哪个	这	新的	在位	有

[rɔːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

wrought	in	it	,
锻	在	它	,

于是他重新审视了自己的人生，以及新统治给他的生活带来的种种悲惨变化。

[ə; eɪ] [reɪn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [briːðd] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [wɪnd] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] — [ðə; ði]

a	reign	which	seemed	to	have	breathed	upon	him	a	wind	of	misfortune	—	the
一个	在位	哪个	似乎	到	有	呼吸	之上	他	一个	风	的	不幸	—	这

[deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['sɪstə(r)] ;

death	of	a	cherished	sister	;
死亡	的	一个	珍爱	姐姐	;

他的统治似乎给他带来了厄运——一位挚爱的妹妹去世了；

[ðə; ði] [ˌɪregjə'lærətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lændz] [ænd; ənd]

the	irregularities	of	the	heir	of	his	name	;	the	loss	of	his	lands	and
这	违规行为	的	这	继承人	的	他的	姓名	;	这	损失	的	他的	土地	和

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ;

of	his	favor	;
的	他的	偏爱	;

继承其名的不端行为；失去土地和恩宠；

[ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [feɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['mɛrəˌʃæl] - , [huːz] ['tʃeɪmbəz] [hiː; hi] [naʊ]

the	recent	fate	of	his	friend	,	the	Marechal	d'Effiat	,	whose	chambers	he	now
这	最近的	命运	的	他的	朋友	,	这	马雷夏尔	-	,	谁	房间	他	现在

['ɒkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

他的朋友，埃菲亚特元帅，最近遭遇了不幸，他现在占据了元帅的寝宫。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [druː] [frɒm; frəm] [hɪm] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [saɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

All	these	thoughts	drew	from	him	an	involuntary	sigh	,	and	he	went	to
全部	这些	想法	画	从	他	一个	非自愿	叹	,	和	他	去	到

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [briːð] .

the	window	to	breathe	.
这	窗户	到	呼吸	.

所有这些想法让他不由自主地叹了口气，他走到窗边呼吸新鲜空气。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] [æt; ət]

At	that	moment	he	fancied	he	heard	the	tramp	of	a	troop	of	horse	at
在	那	片刻	他	幻想	他	听到	这	流浪汉	的	一个	部队	的	马	在

[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ;

the	side	of	the	wood	;
这	边	的	这	木头	;

那一刻，他仿佛听到树林边传来一群马的脚步声；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] ['raɪzɪŋ] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] ,

but	the	wind	rising	made	him	think	that	he	had	been	mistaken	,	and	,
但	这	风	上升	制成	他	思考	那	他	有	到过	错误	,	和	,

但风势渐强让他觉得自己判断错了，而且，

[æz; əz] [ðə; ði] [nɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [siːst] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	noise	suddenly	ceased	,	he	forgot	it	.
作为	这	噪音	突然	停止	,	他	忘了	它	.

噪音突然停止，他就把这件事忘了。

[hiː; hi] [stɪl] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

He	still	watched	for	some	time	all	the	lights	of	the	chateau	,	which	were
他	仍然	观看	为了	一些	时间	全部	这	灯	的	这	城堡	,	哪个	是

[sək'sesɪvli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

successively	extinguished	,
依次	熄灭	,

他仍然观察了城堡里的所有灯光，这些灯光一一熄灭了。

['ɑːftə(r)] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

after	winding	among	the	windows	of	the	staircases	and	rambling	about	the
后	绕线	之中	这	视窗	的	这	楼梯	和	漫无边际	关于	这

['kɔːtˌjɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪblz] .

courtyards	and	the	stables	.
庭院	和	这	马厩	.

在蜿蜒的楼梯窗户间穿梭，漫步于庭院和马厩之后。

[ðen] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tæpəstrid] ['ɑːmtʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Then	,	leaning	back	in	his	great	tapestried	armchair	,	his	elbow	resting	on	the	table	,
然后	,	倾斜	后退	在	他的	伟大的	挂毯	扶手椅	,	他的	弯头	休息	在	这	桌子	,

然后，他向后靠在宽大的挂毯扶手椅上，手肘撑在桌子上，

[hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

he	abandoned	himself	to	his	reflections	.
他	弃	他自己	到	他的	反思	.

他沉浸在自己的思绪中。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [mə'dæliən] [wɪtʃ] [hʌŋ] [kən'siːld] ,

After	a	while	,	drawing	from	his	breast	a	medallion	which	hung	concealed	,
后	一个	尽管	,	绘画	从	他的	胸部	一个	奖章	哪个	悬挂	暗	,

[sə'spendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] ,

suspended	by	a	black	ribbon	,
暂停	经过	一个	黑色的	丝带	,

过了一会儿，他从胸前取下一枚用黑丝带悬挂着的、隐蔽的奖章。

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [kʌm] , [maɪ] [gʊd] [əʊld]['mɑːstə(r)] , [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] ;

"	Come	,	my	good	old	master	,	talk	with	me	as	you	have	so	often	talked	;
"	来	,	我的	好的	老的	掌握	,	讲话	和	我	作为	你	有	所以	经常	谈话	;

“来吧，我亲爱的老主人，像您以往经常做的那样，和我谈谈吧；

[kʌm] , [greɪt] [kɪŋ] , [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [frend] ;

come	,	great	King	,	forget	your	court	for	the	smile	of	a	true	friend	;
来	,	伟大的	国王	,	忘记	你的	法庭	为了	这	微笑	的	一个	真的	朋友	;

来吧，伟大的国王，忘却你的朝廷，来感受一下真朋友的微笑吧；

[kʌm] , [greɪt] [mæn] , [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [kən'sɜːnɪŋ] [æm'bɪʃəs] ['ɒstriə] ; [kʌm] , [ɪn'kɒnstənt] [ʃevə'lɪə(r)] ,

come	,	great	man	,	consult	me	concerning	ambitious	Austria	;	come	,	inconstant	chevalier	,
来	,	伟大的	男人	,	咨询	我	有关	雄心勃勃	奥地利	;	来	,	不稳定	骑士	,

来吧，伟人，请就奥地利的野心向我请教；来吧，反复无常的骑士，

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv] [ðaɪn]

speak	to	me	of	the	lightness	of	thy	love	,	and	of	the	fidelity	of	thine
说话	到	我	的	这	亮度	的	你的	爱	,	和	的	这	忠诚	的	你的

[ɪn'kɒnstənsi] ;

inconstancy	;
反复无常	;

请你告诉我你爱情的轻盈，以及你善变的忠贞；

[kʌm] , [hə'rəʊɪk]['səʊldʒə(r)] , [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][əb'skjʊə(r)][juː; jʊ][ɪn]['kɒmbæt] .

come	,	heroic	soldier	,	complain	to	me	again	that	I	obscure	you	in	combat	.
来	,	英勇	士兵	,	抱怨	到	我	再次	那	我	朦胧	你	在	战斗	.

来吧，英勇的战士，再向我抱怨一下我在战斗中让你黯然失色吧。

[ɑː] , [hæd; həd][aɪ]['əʊnli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pærɪs] !

Ah	,	had	I	only	done	it	in	Paris	!
啊	,	有	我	仅有的	完毕	它	在	巴黎	!

啊，如果我当初在巴黎就这么做就好了！

[hæd; həd][aɪ]['əʊnli] [rɪ'siːvd] [ðaɪ] [wuːnd] ?

Had	I	only	received	thy	wound	?
有	我	仅有的	已收到	你的	伤口	?

难道我只受了你的伤?

[wɪð] [ðaɪ] [blʌd] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [reɪn] —

With	thy	blood	the	world	has	lost	the	benefits	of	thine	interrupted	reign	—
和	你的	血	这	世界	有	丢失的	这	好处	的	你的	中断	在位	—

你的鲜血使世界失去了你中断统治所带来的福祉——

" [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [glɑːs] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mə'dæliən] ,

"	The	tears	of	the	Marechal	obscured	the	glass	that	covered	the	large	medallion	,
"	这	眼泪	的	这	马雷夏尔	模糊不清	这	玻璃	那	涵盖	这	大的	奖章	,

元帅的泪水模糊了覆盖着大型奖章的玻璃。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'spektfl] ['kɪsɪz] , [wen] , [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ['biːɪŋ]

and	he	was	effacing	them	with	respectful	kisses	,	when	,	his	door	being
和	他	曾是	抹除	他们	和	尊重	吻	,	什么时候	,	他的	门	存在

['rʌfli] ['əʊpənd] ,

roughly	opened	,
大致	打开	,

他正用恭敬的吻来抹去他们的痕迹，这时，他的门被粗暴地推开了。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .

he	quickly	drew	his	sword	.
他	迅速地	画	他的	剑	.

他迅速拔出了剑。

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

"	Who	goes	there	?	"	he	cried	,	in	his	surprise	,
"	WHO	去	那里	?	"	他	哭	,	在	他的	惊喜	,

“那里是谁？”他惊讶地喊道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [em] . [diː] ['lɔːneɪ] , [huː] , [hæt] [ɪn] [hænd] ,

which	was	much	increased	when	he	saw	M	.	de	Launay	,	who	,	hat	in	hand	,
哪个	曾是	很多	增加	什么时候	他	锯	M	.	德	劳奈	,	WHO	,	帽子	在	手	,

当他看到德洛奈先生时，这种感觉更加强烈了，德洛奈先生当时正低着头，

[əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] :

advanced	toward	him	,	and	said	to	him	,	with	embarrassment	:
先进的	朝向	他	,	和	说	到	他	,	和	尴尬	:

她走上前去，尴尬地对他说：

" [mə'sjɜː] ,

"	Monsieur	,
"	先生	,

先生，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [pɪəst] [wɪð] [griːf] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]

it	is	with	a	heart	pierced	with	grief	that	I	am	forced	to	tell	you	that	the	King
它	是	和	一个	心	穿孔	和	悲伤	那	我	是	强制	到	告诉	你	那	这	国王

[hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] .

has	commanded	me	to	arrest	you	.
有	命令	我	到	逮捕	你	.

我怀着无比悲痛的心情不得不告诉你，国王已下令逮捕你。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'weɪts] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ə'tendɪd] [baɪ] ['θɜːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] - [duːks]

A	carriage	awaits	you	at	the	gate	,	attended	by	thirty	of	the	Cardinal	-	Duke's
一个	运输	等待	你	在	这	门	,	参加	经过	三十	的	这	红衣主教	-	公爵的

[mˌʌskɪt'iəz] .

musketeers	.
火枪手	.

门口有一辆马车等候着您，三十名红衣主教公爵的火枪手侍候着您。

" - [hæd; həd] [nɒt] ['rɪz(ə)n] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [mə'dæliən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt]

"	Bassompierre	had	not	risen	:	and	he	still	held	the	medallion	in	his	right
"	-	有	不是	升起	:	和	他	仍然	握住	这	奖章	在	他的	正确的

[hænd] ,

hand	,
手	,

巴松皮埃尔没有起身，他的右手仍然拿着那枚奖章。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	the	sword	in	the	other	.
和	这	剑	在	这	其他	.

另一边是剑。

[hiː; hi] ['tendəd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'deɪnfəli] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , ['seɪɪŋ] :

He	tendered	it	disdainfully	to	this	man	,	saying	:
他	已提交	它	轻蔑地	到	这	男人	,	说	:

他轻蔑地把东西递给这个人，说道：

" [mə'sjɜː] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [lɒŋ] ,

"	Monsieur	,	I	know	that	I	have	lived	too	long	,
"	先生	,	我	知道	那	我	有	居住地	也	长的	,

“先生，我知道我活得太久了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['henri] ,

and	it	is	that	of	which	I	was	thinking	;	in	the	name	of	the	great	Henri	,
和	它	是	那	的	哪个	我	曾是	思维	;	在	这	姓名	的	这	伟大的	亨利	,

而这正是我所想的；以伟大的亨利的名义，

[ai] [rɪ'stɔː(r)] [ðɪs] [sɒːd] ['piːsfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

I	restore	this	sword	peacefully	to	his	son	.
我	恢复	这	剑	和平地	到	他的	儿子	.

我将这把剑和平地归还给他的儿子。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

" [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [səʊ][fɜːm] [ðæt] [diː] ['lɔːneɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'prest] ,

"	He	accompanied	these	words	with	a	look	so	firm	that	De	Launay	was	depressed	,
"	他	伴随	这些	字	和	一个	看	所以	公司	那	德	劳奈	曾是	郁闷	,

“他说话时神情坚定，这让德·洛奈感到沮丧。”

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] ,

and	followed	him	with	drooping	head	,
和	随后	他	和	下垂	头	,

她低着头跟在他身后，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [biːn] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][əʊld][mæn] , [huː] ,

as	if	he	had	himself	been	arrested	by	the	noble	old	man	,	who	,
作为	如果	他	有	他自己	到过	被捕	经过	这	高贵	老的	男人	,	WHO	,

仿佛他自己也被那位高贵的老人逮捕了一样，

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['flæmbəʊ] , ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpənd] [baɪ] [hɔːs] - [gɑːdz] ,

seizing	a	flambeau	,	issued	from	the	court	and	found	all	the	doors	opened	by	horse	-	guards	,
抓住	一个	火炬	,	发布	从	这	法庭	和	成立	全部	这	门	打开	经过	马	-	守卫	,

缴获了一支火炬，该火炬是从法庭上发出的，并且发现所有大门都被骑兵卫队打开了。

[huː] [hæd; həd] ['terɪfaɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

who	had	terrified	the	people	of	the	chateau	in	the	name	of	the	King	,
WHO	有	恐惧	这	人们	的	这	城堡	在	这	姓名	的	这	国王	,

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] .

and	commanded	silence	.
和	命令	沉默	.

他以国王的名义恐吓城堡里的人们，并命令他们保持沉默。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Cinq Mars — 第一卷(Cinq Mars — Volume 1)
第3/5页

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ['ræpɪdli] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['meni] ['hɔːsɪz] .

The	carriage	was	ready	,	and	departed	rapidly	,	followed	by	many	horses	.
这	运输	曾是	准备好	,	和	已离开	快速	,	随后	经过	许多	马匹	.

马车已准备就绪，迅速出发，后面跟着许多马匹。

[ðə; ði] ['mɛrəʃæl] , ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [em] . [diː] ['lɔːneɪ] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] ,

The	Marechal	,	seated	beside	M	.	de	Launay	,	was	about	to	fall	asleep	,
这	马雷夏尔	,	坐着	旁	M	.	德	劳奈	,	曾是	关于	到	落下	睡着了	,

坐在德洛奈先生旁边的元帅快要睡着了。

[rɔkt] [baɪ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['viːəkl] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , "

rocked	by	the	movement	of	the	vehicle	,	when	a	voice	cried	to	the	driver	,	"
摇滚	经过	这	移动	的	这	车辆	,	什么时候	一个	嗓音	哭	到	这	司机	,	"

[stɒp] !

Stop	!
停止	!

车辆的晃动让他摇晃不已，这时有人对司机喊道："停车！"

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] ['fɒləʊd] .

"	and	,	as	he	continued	,	a	pistol	-	shot	followed	.
"	和	,	作为	他	持续	,	一个	手枪	-	射击	随后	.

"他继续说着，随后传来一声枪响。"

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stɒpt] .

The	horses	stopped	.
这	马匹	停止	.

马匹停了下来。

" [aɪ] [dɪ'kleə(r)] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] , " [sed] - .

"	I	declare	,	Monsieur	,	that	this	is	done	without	my	participation	,	"	said	Bassompierre	.
"	我	宣布	,	先生	,	那	这	是	完毕	没有	我的	参与	,	"	说	-	.

"先生，我声明，这件事与我无关，"巴松皮埃尔说道。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Then	,	putting	his	head	out	at	the	door	,	he	saw	that	they	were	in	a	little
然后	,	推杆	他的	头	出去	在	这	门	,	他	锯	那	他们	是	在	一个	小的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

然后，他把头探出门口，看到他们身处一片小树林里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ,

and	that	the	road	was	too	narrow	to	allow	the	,
和	那	这	路	曾是	也	狭窄的	到	允许	这	,

而且道路太窄，无法通行。

['hɔːsɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] — [ə; eɪ] [greɪt]

horses	to	pass	to	either	the	right	or	the	left	of	the	carriage	—	a	great
马匹	到	经过	到	任何一个	这	正确的	或者	这	左边	的	这	运输	—	一个	伟大的

[əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'gresəz] ,

advantage	for	the	aggressors	,
优势	为了	这	侵略者	,

马匹可以从马车的右侧或左侧通过——这对进攻方来说是一个巨大的优势。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [mˌʌskɪt'iəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [əd'vɑːns] .

since	the	musketeers	could	not	advance	.
自从	这	火枪手	可以	不是	进步	.

因为火枪手们无法前进。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wen] [ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] ,

He	tried	to	see	what	was	going	on	when	a	cavalier	,
他	尝试	到	看	什么	曾是	去	在	什么时候	一个	骑士	,

他试图看清发生了什么事，这时一个骑士……

['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɒːd] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pæri] [ðə; ðɪ] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

having	in	his	hand	a	long	sword	,	with	which	he	parried	the	strokes	of	the
拥有	在	他的	手	一个	长的	剑	,	和	哪个	他	招架	这	笔画	的	这

[gɑːd] ,

guard	,
警卫	,

他手中握着一把长剑，用它格挡住了守卫的攻击。

[epɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , ['kraɪɪŋ] :

approached	the	door	,	crying	:
接近	这	门	,	哭泣	:

他走到门口，哭着说：

" [kʌm] , [kʌm] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['mɛrəʃæl] ! "

"	Come	,	come	,	Monsieur	le	Marechal	!	"
"	来	,	来	,	先生	勒	马雷夏尔	!	"

“来吧，来吧，元帅先生！”

" [wɒt] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['mædkæp] , ['henri] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðiːz] [præŋks] ?

"	What	!	is	that	you	,	you	madcap	,	Henri	,	who	are	playing	these	pranks	?
"	什么	!	是	那	你	,	你	疯子	,	亨利	,	WHO	是	玩耍	这些	恶作剧	?

“什么！是你，你这个疯子亨利，在搞这些恶作剧吗？”

['dʒentlmən] , [let] [hɪm] [ə'ləʊn] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] .

Gentlemen	,	let	him	alone	;	he	is	a	mere	boy	.
先生们	,	让	他	独自的	;	他	是	一个	仅仅	男生	.

各位先生，请别管他了，他只是个孩子。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][diː] ['lɔːneɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mˌʌskɪt'iəz] [tuː; tə] [siːs] , -

"	And	,	as	De	Launay	called	to	the	musketeers	to	cease	,	Bassompierre
"	和	,	作为	德	劳奈	称为	到	这	火枪手	到	停止	,	-

['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ][ˌkævə'lɪə(r)] .

recognized	the	cavalier	.
认可	这	骑士	.

“当德·劳奈叫停火枪手时，巴松皮埃尔认出了那位骑士。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ]['devə)l] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [kraɪd] - .

"	And	how	the	devil	came	you	here	?	"	cried	Bassompierre	.
"	和	如何	这	魔鬼	来了	你	这里	?	"	哭	-	.

“你这魔鬼是怎么到这儿来的？”巴松皮埃尔喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [tʊr] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)]

"	I	thought	you	were	at	Tours	,	or	even	farther	,	if	you	had	done	your
"	我	想法	你	是	在	旅游	,	或者	甚至	更远	,	如果	你	有	完毕	你的

['djuːti] ;

duty	;
责任	;

“我以为你在图尔，或者更远的地方，如果你已经尽到了职责的话；

[bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] . "

but	here	you	are	returned	to	make	a	fool	of	yourself	.	"
但	这里	你	是	返回	到	制作	一个	傻子	的	你自己	.	"

但你却被带回来，沦为笑柄。

" ['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] [rɪ'tɜːnd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːkrət][ə'feə(r)] ,

"	**Truly**	,	**it**	**was**	**not**	**for**	**you**	**I**	**returned**	,	**but**	**for**	**a**	**secret**	**affair**	,
"	真的	,	它	曾是	不是	为了	你	我	返回	,	但	为了	一个	秘密	事务	,

“我回来真的不是为了你，而是为了一段秘密恋情。”

" [sed] [sɪŋk] - [mɑːz] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] ; " [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**said**	**Cinq**	**-**	**Mars**	**,**	**in**	**a**	**lower**	**tone**	**;**	"	**but**	**,**	**as**	**I**	**take**	**it**	**,**
"	说	cinq	-	火星	,	在	一个	降低	语气	;	"	但	,	作为	我	拿	它	,

“辛克-马尔斯压低声音说；“但是，依我看来，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæ'stiːl] ,

they	**are**	**about**	**to**	**introduce**	**you**	**to**	**the**	**Bastille**	**,**
他们	是	关于	到	介绍	你	到	这	巴士底狱	,

他们即将带你参观巴士底狱。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ,

and	**I**	**am**	**sure**	**you**	**will**	**not**	**betray**	**me**	**,**
和	我	是	当然	你	将要	不是	背叛	我	,

我相信你不会背叛我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['edɪfɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] .

for	**that**	**delightful**	**edifice**	**is**	**the**	**very**	**Temple**	**of**	**Discretion**	**.**
为了	那	愉快	大厦	是	这	非常	寺庙	的	审慎	.

因为那座令人愉悦的建筑正是审慎的圣殿。

[jet] [hæd; həd][juː; jʊ] [θɔːt] [fɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'laʊd] ,

Yet	**had**	**you**	**thought**	**fit**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**aloud**	**,**
然而	有	你	想法	合身	,	"	他	持续	,	大声	,

“但是，如果你觉得合适的话，”他继续大声说道，“

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'liːst] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hɪə(r)] ,

"	**I**	**should**	**have**	**released**	**you**	**from**	**these**	**gentlemen**	**in**	**the**	**wood**	**here**	**,**
"	我	应该	有	发布	你	从	这些	先生们	在	这	木头	这里	,

“我本该把你从这片树林里的这些人手中放出去的。”

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [dens] [ðæt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜː(r)] .

which	**is**	**so**	**dense**	**that**	**their**	**horses**	**would**	**not**	**have**	**been**	**able**	**to**	**stir**	**.**
哪个	是	所以	稠密	那	他们的	马匹	会	不是	有	到过	有能力的	到	搅拌	.

那里的泥沙非常密实，以至于他们的马匹都无法动弹。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pɑːst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'pɒn]

A	**peasant**	**informed**	**me**	**of**	**the**	**insult**	**passed**	**upon**	**us**	**,**	**more**	**than**	**upon**
一个	农民	知情的	我	的	这	侮辱	通过了	之上	我们	,	更多的	比	之上

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

一位农民告诉我，我们受到的侮辱比你受到的侮辱还要严重。

[baɪ] [ðɪs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] . "

by	**this**	**violation**	**of**	**my**	**father's**	**house**	**.**	**"**
经过	这	违反	的	我的	父亲的	房子	.	"

“你们侵犯了我父亲的房子。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;

"	**It**	**is**	**the**	**King's**	**order**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**and**	**we**	**must**	**respect**	**his**	**will**	**;**
"	它	是	这	国王学院	命令	,	我的	男生	,	和	我们	必须	尊重	他的	将要	;

“这是国王的命令，孩子，我们必须尊重他的意愿；

[rɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [ðəʊ] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

reserve	**your**	**ardor**	**for**	**his**	**service**	**,**	**though**	**I**	**thank**	**you**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**.**
预订	你的	热情	为了	他的	服务	,	尽管	我	感谢	你	和	全部	我的	心	.

请将你的热情留给他的服务，但我衷心地感谢你。

[naʊ] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [prə'siːd] [ɒn] [maɪ] [ə'griːəb(ə)l] ['dʒɜːni] .

Now	farewell	,	and	let	me	proceed	on	my	agreeable	journey	.
现在	告别	,	和	让	我	继续	在	我的	同意	旅行	.

现在就此告别，让我继续我愉快的旅程吧。

" [diː] ['lɔːneɪ] [ˌɪntə'pəʊzd] , " [ai] [meɪ] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [diː] [sɪŋk] - [mɑːz] ,

"	De	Launay	interposed	,	"	I	may	inform	you	,	Monsieur	de	Cinq	-	Mars	,
"	德	劳奈	插入	,	"	我	可能	通知	你	,	先生	德	cinq	-	火星	,

"德洛奈插话道，"我可以告诉你，德·五战神先生，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['mɛrəʃæl] ,

that	I	have	been	desired	by	the	King	himself	to	assure	Monsieur	le	Marechal	,
那	我	有	到过	想要的	经过	这	国王	他自己	到	保证	先生	勒	马雷夏尔	,

国王陛下亲自嘱咐我向元帅先生保证，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['diːpli] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [step] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] ,

that	he	is	deeply	afflicted	at	the	step	he	has	found	it	necessary	to	take	,
那	他	是	深	受苦的	在	这	步	他	有	成立	它	必要的	到	拿	,

他对自己不得不采取的这一步骤深感痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['səʊlli] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['mɛrəʃæl] [meɪ]

and	that	it	is	solely	from	an	apprehension	that	Monsieur	le	Marechal	may
和	那	它	是	仅	从	一个	忧虑	那	先生	勒	马雷夏尔	可能

[biː; bi][led]['ɪntuː]['iːv(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'kwests] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn]

be	led	into	evil	that	his	Majesty	requests	him	to	remain	for	a	few	days	in
是	引领	进入	邪恶的	那	他的	威严	请求	他	到	保持	为了	一个	很少	天	在

[ðə; ði] [bæ'stiːl] . " — [[hiː; hi]

the	Bastille	.	"	—	[	He
这	巴士底狱	.	"	—	[	他

陛下之所以要求元帅先生在巴士底狱停留数日，仅仅是出于担心他可能被引诱作恶。——[他

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [twelv] [j'iəz] .]

remained	there	twelve	years	.	]
剩余	那里	十二	年	.	]

在那里住了十二年。

- [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [sɪŋk] - [mɑːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .

Bassompierre	turned	his	head	toward	Cinq	-	Mars	with	a	hearty	laugh	.
-	转向	他的	头	朝向	cinq	-	火星	和	一个	爽朗	笑	.

巴松皮埃尔笑着转头看向桑克-马尔斯。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] , [haʊ] [wiː; wi] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)] ['gɑːdiənʃɪp] ; [səʊ] [teɪk]

"	You	see	,	my	friend	,	how	we	young	men	are	placed	under	guardianship	;	so	take
"	你	看	,	我的	朋友	,	如何	我们	年轻的	男人	是	放置	在下面	监护	;	所以	拿

[keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] . "

care	of	yourself	.	"
关心	的	你自己	.	"

“你看，我的朋友，我们这些年轻人都是被置于监护之下的；所以你要照顾好自己。”

" [ai] [wɪl] [gəʊ] , [ðen] , " [sed] ['henri] ;

"	I	will	go	,	then	,	"	said	Henri	;
"	我	将要	去	,	然后	,	"	说	亨利	;

“那我就去吧，”亨利说；

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðə; ði] [naɪt] - ['erənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl]

"	this	is	the	last	time	I	shall	play	the	knight	-	errant	for	any	one	against	his	will
"	这	是	这	最后的	时间	我	将	玩	这	骑士	-	错误的	为了	任何	一	反对	他的	将要

;

;
;

“这是我最后一次违背任何人的意愿扮演游侠骑士了；

" [ænd; ənd] , [ri:'entərɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dæʃt] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

"	and	,	reentering	the	wood	as	the	carriage	dashed	off	at	full	speed	,
"	和	,	重新进入	这	木头	作为	这	运输	虚线	离开	在	满的	速度	,

“然后，马车全速驶离，他们重新进入树林，”

[hi:; hi] [prə'si:did] [baɪ] ['nærəʊ] [pɑ:ðz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

he	proceeded	by	narrow	paths	toward	the	castle	,
他	继续	经过	狭窄的	路径	朝向	这	城堡	,

他沿着狭窄的小路向城堡走去，

['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [baɪ] ['grɑ:n'ʃɑ:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['eskɔ:t] .

followed	at	a	short	distance	by	Grandchamp	and	his	small	escort	.
随后	在	一个	短的	距离	经过	冠军	和	他的	小的	护送	.

格兰尚和他的小护卫队紧随其后，保持着一段距离。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['taʊə(r)] , [hi:; hi] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .

On	arriving	at	the	foot	of	the	western	tower	,	he	reined	in	his	horse	.
在	抵达	在	这	脚	的	这	西	塔	,	他	勒住	在	他的	马	.

到达西塔脚下时，他勒住了马。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'laɪt] , [bʌt; bət] ,

He	did	not	alight	,	but	,
他	做过	不是	点燃	,	但	,

他没有下车，而是……

[ə'prəʊtʃɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rest] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn] [æn; ən] [ə'bʌtmənt] ,

approaching	so	near	the	wall	that	he	could	rest	his	foot	upon	an	abutment	,
接近	所以	靠近	这	墙	那	他	可以	休息	他的	脚	之上	一个	邻接	,

他走得离墙很近，甚至可以把脚踩在墙墩上。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][blaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)] ,

he	stood	up	,	and	raised	the	blind	of	a	window	on	the	ground	-	floor	,
他	站立	向上	,	和	提高	这	瞎的	的	一个	窗户	在	这	地面	-	地面	,

他站起身，拉起了一楼窗户的百叶窗。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔ:t'kʌlɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [stɪl] [si:n] [ɒn][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz]

made	in	the	form	of	a	portcullis	,	such	as	is	still	seen	on	some	ancient	buildings
制成	在	这	形式	的	一个	吊闸	,	这样的	作为	是	仍然	已见	在	一些	古老的	建筑物

.

:

.

做成闸门的形状，就像在一些古代建筑上仍然可以看到的那样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑ:st] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] .

It	was	now	past	midnight	,	and	the	moon	was	hidden	behind	the	clouds	.
它	曾是	现在	过去的	午夜	,	和	这	月亮	曾是	隐	在后面	这	云	.

现在已经过了午夜，月亮躲在了云层后面。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:]

No	one	but	a	member	of	the	family	could	have	found	his	way	through
不	一	但	一个	成员	的	这	家庭	可以	有	成立	他的	方式	通过

['dɑ:knəs] [səʊ] [prə'faʊnd] .

darkness	so	profound	.
黑暗	所以	深刻的	.

除了家人之外，没有人能在如此深邃的黑暗中找到出路。

[ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [fɔ:md] [wʌn] [dɑ:k] [mæs] ,

The	towers	and	the	roof	formed	one	dark	mass	,
这	塔楼	和	这	屋顶	形成	一	黑暗的	大量的	,

塔楼和屋顶构成了一个黑暗的整体，

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] , ['hɑːdli] [les] [dɑːk] ;

which	stood	out	in	indistinct	relief	against	the	sky	,	hardly	less	dark	;
哪个	站立	出去	在	模糊	宽慰	反对	这	天空	,	几乎	较少的	黑暗的	;

在几乎同样漆黑的天空映衬下，它显得有些模糊不清；

[nəʊ] [laɪt] [ʃɒn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] , [weər'ɪn] [ɔːl] ['inmeits] [siːmd] ['berid] [ɪn]['slʌmbə(r)] .

no	light	shone	throughout	the	chateau	,	wherein	all	inmates	seemed	buried	in	slumber	.
不	光	闪耀	自始至终	这	城堡	,	其中	全部	囚犯	似乎	埋葬	在	睡眠	.

城堡内一片漆黑，所有住户似乎都沉浸在沉睡之中。

[sɪŋk] - [mɑːz] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kləʊk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [brɪm] [ɒv; əv]

Cinq	-	Mars	,	enveloped	in	a	large	cloak	,	his	face	hidden	under	the	broad	brim	of
cinq	-	火星	,	被包裹	在	一个	大的	披风	,	他的	脸	隐	在下面	这	广阔	帽檐	的

[hɪz; ɪz][hæt] ,

his	hat	,
他的	帽子	,

辛克-马尔斯身披一件大斗篷，脸藏在宽大的帽檐下。

[ə'weɪtɪd] [ɪn] [sə'spens] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] .

awaited	in	suspense	a	reply	to	his	signal	.
等待中	在	悬念	一个	回复	到	他的	信号	.

他焦急地等待着信号的回应。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ; [ə; eɪ] [spʃt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] :

It	came	;	a	soft	voice	was	heard	from	within	:
它	来了	;	一个	柔软的	嗓音	曾是	听到	从	之内	:

它来了；里面传来一个柔和的声音：

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [sɪŋk] - [mɑːz] ? "

"	Is	that	you	,	Monsieur	Cinq	-	Mars	?	"
"	是	那	你	,	先生	cinq	-	火星	?	"

“是你吗，五火星先生？”

" [ə'læs] , [huː] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Alas	,	who	else	should	it	be	?
"	唉	,	WHO	别的	应该	它	是	?

“唉，还能是谁呢？”

[huː] [els] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Who	else	would	return	like	a	criminal	to	his	paternal	house	,	without	entering	it	,
WHO	别的	会	返回	喜欢	一个	刑事	到	他的	父系	房子	,	没有	进入	它	,

还有谁会像罪犯一样回到父亲的家，却不进门呢?

[wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [wʌn] [mɔː(r)] [ə'djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?

without	bidding	one	more	adieu	to	his	mother	?
没有	投标	一	更多的	再见	到	他的	母亲	?

难道就此不再向母亲道别了吗?

[huː] [els] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Who	else	would	return	to	complain	of	the	present	,	without	a	hope	for	the
WHO	别的	会	返回	到	抱怨	的	这	展示	,	没有	一个	希望	为了	这

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

还有谁会回来抱怨现状，却对未来没有希望呢?

[bʌt; bət][aɪ] ?

but	I	?
但	我	?

但我呢?

" [ðə; ðI]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][ɪts] [təʊnz] [wɜ:(r); wə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

"	The	gentle	voice	replied	,	but	its	tones	were	agitated	,	and	evidently
"	这	温和的	嗓音	回复	,	但	它是	音调	是	激动	,	和	显然

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [tɪəz] : " [ə'læs] !

accompanied	with	tears	:	"	Alas	!
伴随	和	眼泪	:	"	唉	!

“那温柔的声音回答道，但语气却很激动，显然还夹杂着泪水：‘唉！

['henri] , [ɒv; əv] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] ?

Henri	,	of	what	do	you	complain	?
亨利	,	的	什么	做	你	抱怨	?

亨利，你抱怨什么？

[hæv; həv][aI][nɒt] [ɔ:l'redi] [dʌn] [mɔ:(r)] , [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aI] [ɔ:t] ?

Have	I	not	already	done	more	,	far	more	than	I	ought	?
有	我	不是	已经	完毕	更多的	,	远的	更多的	比	我	应该	?

难道我做得还不够多吗？远远超过了我应该做的。

[ˌaI 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔ:lt] , [bʌt; bət][maɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] , [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [prɪns] .

It	is	not	my	fault	,	but	my	misfortune	,	that	my	father	was	a	sovereign	prince	.
它	是	不是	我的	过错	,	但	我的	不幸	,	那	我的	父亲	曾是	一个	主权	王子	.

父亲是位君主，这不是我的错，而是我的不幸。

[kæn; kən][wʌn] [tʃu:z] [wʌnz] ['bɜ:θpleɪs] [ɔ:(r)] [wʌnz] [ræŋk] , [ænd; ənd] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , - [aI]

Can	one	choose	one's	birthplace	or	one's	rank	,	and	say	for	example	,	'	I
能	一	选择	一个人的	出生地	或者	一个人的	秩	,	和	说	为了	例子	,	-	我

[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ʃepə'des; 'ʃepədəs] ? -

will	be	a	shepherdess	?	'
将要	是	一个	牧羊女	?	-

一个人可以选择自己的出生地或身份吗？比如，他说：“我要成为一名牧羊女。”

[haʊ] [ʌn'hæpi] [ɪz][ðə; ðI][lɒt][ɒv; əv] [prɪn'sesɪs] !

How	unhappy	is	the	lot	of	princesses	!
如何	不开心	是	这	很多	的	公主们	!

公主们的命运多么不幸啊！

[frɒm; frəm][ðə; ðI]['kreɪd(ə)l] , [ðə; ðI] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ðI] [hɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

From	the	cradle	,	the	sentiments	of	the	heart	are	prohibited	to	them	;
从	这	摇篮	,	这	情感	的	这	心	是	禁止	到	他们	;

从摇篮起，他们就被禁止表达情感；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [əd'vɑ:nst] [bɪ'jɒnd] ['tʃaɪldhʊd] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['si:dɪd] [laɪk][ə; eɪ] [taʊn] ,

and	when	they	have	advanced	beyond	childhood	,	they	are	ceded	like	a	town	,
和	什么时候	他们	有	先进的	超过	童年	,	他们	是	割让	喜欢	一个	镇	,

当他们长大成人，不再是孩子的时候，他们就像一座城镇一样被割让出去。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt]['i:v(ə)n] [wi:p] .

and	must	not	even	weep	.
和	必须	不是	甚至	哭泣	.

甚至不能哭泣。

[sɪns] [aI][hæv; həv] [nəʊn] [ju:; jʊ] ,

Since	I	have	known	you	,
自从	我	有	已知	你	,

自从我认识你以来，

[wɒt] [hæv; həv][aI][nɒt] [dʌn] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ]['fju:tʃə(r)][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðI] [ri:tʃ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

what	have	I	not	done	to	bring	my	future	life	within	the	reach	of	happiness	,
什么	有	我	不是	完毕	到	带来	我的	未来	生活	之内	这	抵达	的	幸福	,

为了让我的未来生活更加幸福，我还有哪些努力没有做到？

[ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [θrəʊn] ?

in	removing	it	far	from	a	throne	?
在	移除	它	远的	从	一个	王座	?

把它从王座上移走?

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ai][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][veɪn] , [æt; ət][wʌns] [ə'genst] [maɪ]['iːv(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ,

For	two	years	I	have	struggled	in	vain	,	at	once	against	my	evil	fortune	,
为了	二	年	我	有	挣扎	在	徒劳	,	在	一次	反对	我的	邪恶的	财富	,

两年来，我一直徒劳地与厄运抗争，

[ðæt] ['seprəts] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

that	separates	me	from	you	,	and	against	you	,
那	分离	我	从	你	,	和	反对	你	,

这使我与你分离，也使我与你为敌。

[huː] [ɪ'streɪndʒ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['djuːti][ai] [əʊ] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] .

who	estrange	me	from	the	duty	I	owe	to	my	family	.
WHO	离间	我	从	这	责任	我	欠	到	我的	家庭	.

他们使我疏远了我对家庭应尽的责任。

[ai][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ded] ; [ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [lɒŋd]

I	have	sought	to	spread	a	belief	that	I	was	dead	;	I	have	almost	longed
我	有	寻求	到	传播	一个	信仰	那	我	曾是	死的	;	我	有	几乎	渴望

[fɔː(r); fə(r)] [ˌrevə'lʊʃən] .

for	revolutions	.
为了	革命	.

我曾试图散播我已经死去的谣言；我几乎渴望革命。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['blesɪd; blest][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][ræŋk] ,

I	should	have	blessed	a	change	which	deprived	me	of	my	rank	,
我	应该	有	蒙福	一个	改变	哪个	被剥夺的	我	的	我的	秩	,

我本该庆幸那次剥夺我军衔的变动。

[æz; əz][ai] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [di'θrəun] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːt] ['wʌndər]

as	I	thanked	Heaven	when	my	father	was	dethroned	;	but	the	court	wonders
作为	我	谢谢	天堂	什么时候	我的	父亲	曾是	被废黜	;	但	这	法庭	奇迹

[æt; ət][maɪ] ['æbsəns] ;

at	my	absence	;
在	我的	缺席	;

我父亲被废黜时，我感谢上苍；但朝廷却对我的缺席感到疑惑；

[ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'kwaɪəz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] .

the	Queen	requires	me	to	attend	her	.
这	女王	需要	我	到	出席	她	.

女王陛下要求我侍奉她。

['aʊə(r)] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən][end] , ['henri] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['slʌmbə] [tuː] [lɒŋ] .

Our	dreams	are	at	an	end	,	Henri	;	we	have	already	slumbered	too	long	.
我们的	梦境	是	在	一个	结尾	,	亨利	;	我们	有	已经	沉睡	也	长的	.

亨利，我们的美梦已经结束了；我们睡得太久了。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] , [biː; bi] [kə'reɪdʒəs] ,

Let	us	awake	,	be	courageous	,
让	我们	醒	,	是	勇敢	,

让我们觉醒，勇敢起来!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪə(r)] [tuː] [j'iəz] — [fə'get] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

and	think	no	more	of	those	dear	two	years	—	forget	all	in	the	one	recollection
和	思考	不	更多的	的	那些	亲爱的	二	年	—	忘记	全部	在	这	一	回忆

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'zɒlv] .

of	our	great	resolve	.
的	我们的	伟大的	解决	.

不要再去想那美好的两年——把一切都忘掉，只记住我们伟大的决心。

[hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] ; [biː; bi] [æm'bɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] — [biː; bi] [æm'bɪʃəs] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk]

Have	but	one	thought	;	be	ambitious	for	—	be	ambitious	—	for	my	sake
有	但	一	想法	;	是	雄心勃勃	为了	—	是	雄心勃勃	—	为了	我的	清酒

. "
: "
. "

你只需想一件事：为了我，要有雄心壮志。

" [mʌst; məst][wiː; wi] , [ðen] , [ɪn'diːd] , [fə'get] [ɔːl] , [mə'riː] ? " [m'ɜːməd] [sɪŋk] - [mɑːz] .

"	Must	we	,	then	,	indeed	,	forget	all	,	Marie	?	"	murmured	Cinq	-	Mars	.
"	必须	我们	,	然后	,	的确	,	忘记	全部	,	玛丽	?	"	低声说道	cinq	-	火星	.

“那么，我们真的要忘记一切吗，玛丽？”辛克-马尔斯低声说道。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

She	hesitated	.
她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

" [jes] , [fə'get] [ɔːl] — [ðæt] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [fə'gɒtn] .

"	Yes	,	forget	all	—	that	I	myself	have	forgotten	.
"	是的	,	忘记	全部	—	那	我	我	有	被遗忘的	.

“是的，忘记一切吧——连我自己都忘记了。”

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] : " [jes] , [fə'get] ['aʊə(r)]

"	Then	,	after	a	moment's	pause	,	she	continued	with	earnestness	:	"	Yes	,	forget	our
"	然后	,	后	一个	瞬间	暂停	,	她	持续	和	认真	:	"	是的	,	忘记	我们的

['hæpi] [deɪz] [tə'geðə(r)] ,

happy	days	together	,
快乐的	天	一起	,

“然后，她停顿了一会儿，认真地继续说道：‘是的，忘了我们一起度过的快乐时光吧，’”

['aʊə(r)] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] , ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [wɔːks] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ;

our	long	evenings	,	even	our	walks	by	the	lake	and	through	the	wood	;
我们的	长的	晚上	,	甚至	我们的	散步	经过	这	湖	和	通过	这	木头	;

我们漫长的夜晚，甚至是我们在湖边和树林里散步；

[bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['evə(r)][ɪn][maɪnd] .

but	keep	the	future	ever	in	mind	.
但	保持	这	未来	曾经	在	头脑	.

但要时刻牢记未来。

[gəʊ] , ['henri] ; [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['mɛrəʃæl] .

Go	,	Henri	;	your	father	was	Marechal	.
去	,	亨利	;	你的	父亲	曾是	马雷夏尔	.

去吧，亨利；你父亲是元帅。

[biː; bi][juː; jʊ][mɔː(r)] ; [biː; bi][juː; jʊ] ['kʌnstəbl] , [prɪns] .

Be	you	more	;	be	you	Constable	,	Prince	.
是	你	更多的	;	是	你	警官	,	王子	.

做你自己；做你自己，警官，王子。

[gəʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , ['nəʊb(ə)l] , [rɪtʃ] , [breɪv] , [bɪ'lʌvɪd] — "

Go	;	you	are	young	,	noble	,	rich	,	brave	,	beloved	—	"
去	;	你	是	年轻的	,	高贵	,	富有的	,	勇敢的	,	心爱	—	"

去吧，你年轻、高贵、富有、勇敢、受人爱戴——”

" [bɪ'lʌvɪd] [fər'evə(r)] ? " [sed] ['henri] .

"	Beloved	forever	?	"	said	Henri	.
"	心爱	永远	?	"	说	亨利	.

“永远挚爱？”亨利问道。

" [fər'evə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'tɜ:nəti] .

"	Forever	;	for	life	and	for	eternity	.
"	永远	;	为了	生活	和	为了	永恒	.

“永远；为了生命，为了永恒。”

" [sɪŋk] - [mɑ:z] , ['tremjələsli] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪk'skleɪmd] :

"	Cinq	-	Mars	,	tremulously	extending	his	hand	to	the	window	,	exclaimed	:
"	cinq	-	火星	,	颤抖地	扩展	他的	手	到	这	窗户	,	惊呼	:

“辛克-马尔斯颤抖着把手伸向窗户，喊道：”

" [ai] [sweə(r)] , [mə'ri:] , [baɪ] [ðə; ði] ['vɜ:dʒɪn] , [hu:z] [neɪm] [ju:; jʊ] [beə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [maɪn] ,

"	I	swear	,	Marie	,	by	the	Virgin	,	whose	name	you	bear	,	that	you	shall	be	mine	,
"	我	发誓	,	玛丽	,	经过	这	处女	,	谁	姓名	你	熊	,	那	你	将	是	矿	,

“玛丽，我以你所信奉的圣母玛利亚的名义发誓，你将属于我。”

[ɔ:(r)] [maɪ] [hed] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] ! "

or	my	head	shall	fall	on	the	scaffold	!	"
或者	我的	头	将	落下	在	这	脚手架	!	"

否则我的脑袋就会掉在断头台上!

" [əʊ] , ['hev(ə)n] !

"	Oh	,	Heaven	!
"	哦	,	天堂	!

“哦，天堂!

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [seɪ] ?

what	is	it	you	say	?
什么	是	它	你	说	?

你说什么?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

"	she	cried	,	seizing	his	hand	in	her	own	.
"	她	哭	,	抓住	他的	手	在	她	自己的	.

她哭着，紧紧抓住他的手。

" [sweə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃeə(r)] [ɪn] [nəʊ] ['gɪlti] [di:dz] ;

"	Swear	to	me	that	you	will	share	in	no	guilty	deeds	;
"	发誓	到	我	那	你	将要	分享	在	不	有罪的	契约	;

“向我发誓，你绝不会参与任何罪恶的行为；

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:stə(r)] .

that	you	will	never	forget	that	the	King	of	France	is	your	master	.
那	你	将要	绝不	忘记	那	这	国王	的	法国	是	你的	掌握	.

你永远不要忘记，法国国王是你的主人。

[lʌv] [hɪm] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [nekst] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,

Love	him	above	all	,	next	to	her	who	will	sacrifice	all	for	you	,
爱	他	多于	全部	,	下一个	到	她	WHO	将要	牺牲	全部	为了	你	,

最爱他，其次是那个会为你牺牲一切的女人。

[hu:] [wɪl] [ə'weɪt] [ju:; jʊ] [ə'mɪd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

who	will	await	you	amid	suffering	and	sorrow	.
WHO	将要	等待	你	之中	痛苦	和	悲哀	.

在苦难和悲伤中，谁会等着你?

[teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] [krɒs] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ;

Take	this	little	gold	cross	and	wear	it	upon	your	heart	;
拿	这	小的	金子	叉	和	穿	它	之上	你的	心	;

把这枚小小的金十字架戴在你的心上；

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [bi:n] [wet] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] ,

it	has	often	been	wet	with	my	tears	,
它	有	经常	到过	湿的	和	我的	眼泪	,

它常常被我的泪水浸湿。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tɪəz] [wɪl] [fləʊ] [stɪl] [mɔː(r)] ['bɪtəli] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['feɪθləs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	those	tears	will	flow	still	more	bitterly	if	ever	you	are	faithless	to	the
和	那些	眼泪	将要	流动	仍然	更多的	苦涩地	如果	曾经	你	是	不忠	到	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

如果你背叛了国王，那些眼泪将会流得更加苦涩。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ] [siː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] .

Give	me	the	ring	I	see	on	your	finger	.
给	我	这	戒指	我	看	在	你的	手指	.

把你手指上的戒指给我。

[əʊ] , ['hevənz] , [maɪ][hænd][ænd; ənd] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [red] [wɪð] [blʌd] ! "

Oh	,	heavens	,	my	hand	and	yours	are	red	with	blood	!	"
哦	,	天	,	我的	手	和	你的	是	红色的	和	血	!	"

天哪，你的手和我的手都沾满了鲜血!

" [əʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] .

"	Oh	,	only	a	scratch	.
"	哦	,	仅有的	一个	划痕	.

“哦，只是擦伤而已。”

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ? "

Did	you	hear	nothing	,	an	hour	ago	?	"
做过	你	听到	没有什么	,	一个	小时	前	?	"

一个小时前你什么都没听到吗?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

"	No	;	but	listen	.
"	不	;	但	听	.

“不，但请听我说。”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [naʊ] ? "

Do	you	hear	anything	now	?	"
做	你	听到	任何事物	现在	?	"

现在你听到什么了吗?

" [nəʊ] , [mə'riː] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][bɜːd][ɒv; əv] [naɪt] [ðn][ðə; ði]['taʊə(r)] . "

"	No	,	Marie	,	nothing	but	some	bird	of	night	on	the	tower	.	"
"	不	,	玛丽	,	没有什么	但	一些	鸟	的	夜晚	在	这	塔	.	"

“不，玛丽，那只是塔上的一只夜鸟而已。”

" [aɪ] [hɜːd] ['wɪspərɪŋ] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	I	heard	whispering	near	us	,	I	am	sure	.
"	我	听到	耳语	靠近	我们	,	我	是	当然	.

我确信我听到了附近有人在低语。

[bʌt; bət] [wens] ['kɒmz] [ðɪs] [blʌd] ?

But	whence	comes	this	blood	?
但	何处	来	这	血	?

但这些血是从哪里来的呢?

[tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːt] . "

Tell	me	,	and	then	depart	.	"
告诉	我	,	和	然后	离开	.	"

告诉我，然后离开。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dɑːk] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

"	Yes	,	I	will	go	,	while	the	clouds	are	still	dark	above	us	.
"	是的	,	我	将要	去	,	尽管	这	云	是	仍然	黑暗的	多于	我们	.

“是的，我会去，趁着乌云还笼罩着我们的时候。”

[ˌfeəˈwel] , [swiːt] [səʊl] ; [ɪn][maɪ][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][aɪ] [wɪl] [ɪnˈvəʊk] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɑːdiən]
Farewell , sweet soul ; in my hour of danger I will invoke thee as a guardian
告别 , 甜的 灵魂 ; 在 我的 小时 的 危险 我 将要 调用 你 作为 一个 监护人
[ˈeɪndʒl] .
angel .
天使 .

永别了，我亲爱的灵魂；在我危难之时，我将祈求你庇佑我，如同守护天使一般。

[lʌv] [hæz; həz] [ɪnˈfjuːzd] [ðə; ðɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈpɔɪz(ə)n][ɒv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][maɪ] [səʊl] ,
Love has infused the burning poison of ambition into my soul ,
爱 有 注入 这 燃烧 毒 的 志向 进入 我的 灵魂 ,

爱情已将野心的灼烧毒液注入我的灵魂。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [æmˈbɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈnəʊb(ə)ld] [baɪ] [ɪts] [eɪm] .
and for the first time I feel that ambition may be ennobled by its aim .
和 为了 这 第一的 时间 我 感觉 那 志向 可能 是 贵族 经过 它是 目的 .

我第一次觉得，雄心壮志或许会因其目标而变得高尚。

[ˌfeəˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [maɪ] [ˈdestəni] . "
I go to accomplish my destiny . "
我 去 到 完成 我的 命运 . "

我要去完成我的使命。

" [ænd; ənd] [fəˈget] [nɒt] [maɪn] . "
" And forget not mine . "
" 和 忘记 不是 矿 . "

“也别忘了我的。”

" [kæn; kən] [ðeɪ] [ˈevə(r)][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] ? "
" Can they ever be separated ? "
" 能 他们 曾经 是 分开 ? "

他们有可能分开吗?

" [ˈnevə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [məˈriː] , " [bʌt; bət][baɪ] [deθ] . "
" Never ! " exclaimed Marie , " but by death . "
" 绝不 ! " 惊呼 玛丽 , " 但 经过 死亡 . "

“绝不！”玛丽惊呼道，“除非以死亡告终。”

" [aɪ][fɪə(r)] [ˈæbsəns] [stɪl] [mɔː(r)] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːz] .
" I fear absence still more , " said Cinq - Mars .
" 我 害怕 缺席 仍然 更多的 , " 说 cinq - 火星 .

“我更害怕分离，”辛克-马尔斯说道。

" [ˌfeəˈwel] !
" Farewell ! "
" 告别 !

“告别!

[aɪ][ˈtremb(ə)l] ; [ˌfeəˈwel] !
I tremble ; farewell !
我 颤抖 ; 告别 !

我颤抖着；再见!

" [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [bɪˈlʌvɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [drɔːn] [daʊn] ,
" repeated the beloved voice , and the window was slowly drawn down ,
" 重复 这 心爱 嗓音 , 和 这 窗户 曾是 缓慢地 绘制 向下 ,

“你亲切的声音再次响起，窗户缓缓地被拉了下来。”

[ðə; ði][klɑːsp, klæsp][hændz][nɒt] ['pɑːtɪŋ] [tɪl][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

the	clasped	hands	not	parting	till	the	last	moment	.
这	紧握	双手	不是	离别	直到	这	最后的	片刻	.

紧握的双手直到最后一刻才分开。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [biːn] [pɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð]

The	black	horse	had	all	the	while	been	pawing	the	earth	,	tossing	his	head	with
这	黑色的	马	有	全部	这	尽管	到过	爪子	这	地球	,	抛掷	他的	头	和

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

impatience	,
不耐烦	,

那匹黑马一直在刨地，不耐烦地甩着头。

[ænd; ənd] ['wɪnɪɪŋ] .

and	whinnying	.
和	嘶鸣	.

并发出嘶鸣声。

[sɪŋk] - [mɑːz] , [æz; əz]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['restləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [stiːd] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][reɪn] ;

Cinq	-	Mars	,	as	agitated	and	restless	as	his	steed	,	gave	it	the	rein	;
cinq	-	火星	,	作为	激动	和	不安	作为	他的	骏马	,	给予	它	这	缰绳	;

辛克-马尔斯像他的坐骑一样焦躁不安，他把缰绳交给了坐骑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [suːn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [tʊr] ,

and	the	whole	party	was	soon	near	the	city	of	Tours	,
和	这	所有的	派对	曾是	很快	靠近	这	城市	的	旅游	,

很快，一行人就到达了图尔市附近。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['gɑːtiːən][hæd; həd] [ə'naʊnst] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .

which	the	bells	of	St	.	Gatien	had	announced	from	afar	.
哪个	这	铃铛	的	英石	.	加蒂安	有	宣布	从	远方	.

圣加蒂安教堂的钟声从远处传来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][əʊld] ['grɑːn'ʃɑːm] , [sɪŋk] - [mɑːz] [wʊd] [nɒt]['entə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,

To	the	disappointment	of	old	Grandchamp	,	Cinq	-	Mars	would	not	enter	the	town	,
到	这	失望	的	老的	冠军	,	cinq	-	火星	会	不是	进入	这	镇	,

[bʌt; bət] [prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

but	proceeded	on	his	way	,
但	继续	在	他的	方式	,

令老格兰尚失望的是，辛克-马尔斯并没有进城，而是继续上路了。

[ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['entəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] , [ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv] [lu'dʌn] [ɪn]

and	five	days	later	he	entered	,	with	his	escort	,	the	old	city	of	Loudun	in
和	五	天	之后	他	进入	,	和	他的	护送	,	这	老的	城市	的	劳顿	在

[pwɑː'tuː] ,

Poitou	,
普瓦图	,

五天后，他带着护卫进入了普瓦图地区的卢丹古城。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːni] .

after	an	uneventful	journey	.
后	一个	平静无事	旅行	.

一段平静无波的旅程之后。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [striːt]

THE	STREET
这	街道

街道

[dʒiː] - [-] [pɑːz]['pɛnəbəl][et][mæl][ə'ʃʊə(r)] [vɜːs][ˌel'iː][bʌt; bət][diː][ˌsiː 'iː][kɑːnvwɑɪ] [træ'ʒiːk] . —

Je	m'avancais	d'un	pas	penible	et	mal	assure	vers	le	but	de	ce	convoi	tragique	.	—
杰	-	逼债	帕斯	可读的	等	马尔	保证	版本	勒	但	德	ce	车队	悲剧	.	—

[noʊ'diːər] , - - - .

NODIER	,	'	Smarra	'	.
诺迪埃	,	-	-	-	.

Je m'avancais d'un pas penible et mal Ensure vers le but de ce conoi tragique.-诺迪尔，“斯马拉”。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] — [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv]

The	reign	of	which	we	are	about	to	paint	a	few	years	—	a	reign	of
这	在位	的	哪个	我们	是	关于	到	画	一个	很少	年	—	一个	在位	的

['fiːblnəs] ,

feebleness	,
虚弱	,

我们即将描绘的这段统治时期——一段软弱无力的统治时期——

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː]

which	was	like	an	eclipse	of	the	crown	between	the	splendors	of	Henri	IV
哪个	曾是	喜欢	一个	蚀	的	这	王冠	之间	这	辉煌	的	亨利	第四

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌel'iː] [grænd] — [ə'flikt] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɑːk]

and	those	of	Louis	le	Grand	—	afflicts	the	eyes	which	contemplate	it	with	dark
和	那些	的	路易斯	勒	盛大	—	困扰	这	眼睛	哪个	沉思	它	和	黑暗的

[steɪnz] [ɒv; əv] [blʌd] ,

stains	of	blood	,
污渍	的	血	,

这就像亨利四世的辉煌与路易大帝的辉煌之间的一次王冠日蚀——令凝视它的人双眼蒙上血迹般的阴影。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] ,

and	these	were	not	all	the	work	of	one	man	,
和	这些	是	不是	全部	这	工作	的	一	男人	,

这些作品并非全部出自一人之手。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [greɪv] ['bɒdɪz] .

but	were	caused	by	great	and	grave	bodies	.
但	是	导致	经过	伟大的	和	严重	身体	.

但这都是由巨大而沉重的物体造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['melənkəli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

It	is	melancholy	to	observe	that	in	this	age	,	still	full	of	disorder	,
它	是	忧郁	到	观察	那	在	这	年龄	,	仍然	满的	的	紊乱	,

令人忧伤的是，在这个依然充满混乱的时代，

[ðə; ði] ['klɜːdʒi] , [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ɪts] ['pɒpjələs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪts] [nəʊ'bɪləti] ,

the	clergy	,	like	a	nation	,	had	its	populace	,	as	it	had	its	nobility	,
这	牧师	,	喜欢	一个	国家	,	有	它是	民众	,	作为	它	有	它是	贵族	,

神职人员就像一个国家一样，有自己的民众，也有自己的贵族。

[ɪts] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪts] ['krɪmɪn(ə)l] ['prelit] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪd]

its	ignorant	and	its	criminal	prelates	,	as	well	as	those	who	were	learned
它是	无知	和	它是	刑事	主教们	,	作为	出色地	作为	那些	WHO	是	学习

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] .

and	virtuous	.
和	有德行的	.

它既有无知的、有犯罪的教士，也有博学而有德之人。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

Since	that	time	,
自从	那	时间	,

自那时起，

[ɪts] ['remnənt] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm][hæz; həz] [biːn] [rɪ'faɪnd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [reɪn] [ɒv; əv] ['luːɪs]

its	remnant	of	barbarism	has	been	refined	away	by	the	long	reign	of	Louis
它是	剩	的	野蛮	有	到过	精制	离开	经过	这	长的	在位	的	路易斯

[ˌɛksˌaɪ'viː] ,

XIV	,
十四	,

路易十四的长期统治已经将其残存的野蛮行径彻底清除。

[ænd; ənd][ɪts] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] [huːm]

and	its	corruptions	have	been	washed	out	in	the	blood	of	the	martyrs	whom
和	它是	腐败	有	到过	洗过	出去	在	这	血	的	这	殉道者	谁

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - .

it	offered	up	to	the	revolution	of	1793	.
它	提供	向上	到	这	革命	的	-	.

它的腐败已被它在 1793 年革命中献身的烈士们的鲜血洗净。

[wiː; wi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n]

We	felt	it	necessary	to	pause	for	a	moment	to	express	this	reflection
我们	毛毡	它	必要的	到	暂停	为了	一个	片刻	到	表达	这	反射

[bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs]

before	entering	upon	the	recital	of	the	facts	presented	by	the	history	of	this
前	进入	之上	这	独奏会	的	这	事实	呈现	经过	这	历史	的	这

['pɪəriəd] ,

period	,
时期	,

我们认为有必要稍作停顿，表达一下我们的思考，然后再开始叙述这一时期历史的事实。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [kən'sɒlətəri] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

and	to	intimate	that	,	notwithstanding	this	consolatory	reflection	,
和	到	亲密的	那	,	虽然	这	安慰	反射	,

并暗示，尽管有这种安慰性的思考，

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['meni] ['diːteɪlz] [tuː] ['əʊdiəs]

we	have	found	it	incumbent	upon	us	to	pass	over	many	details	too	odious
我们	有	成立	它	现任	之上	我们	到	经过	超过	许多	细节	也	令人厌恶的

[tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] ,

to	occupy	a	place	in	our	pages	,
到	占据	一个	地方	在	我们的	页面	,

我们发现，有很多细节过于令人厌恶，不宜在我们的版面上提及，因此我们不得不略过这些细节。

['saɪɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt][æt; ət] [ðəʊz] ['gɪlti] [ækts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

sighing	in	spirit	at	those	guilty	acts	which	it	was	necessary	to	record	,
叹息	在	精神	在	那些	有罪的	行为	哪个	它	曾是	必要的	到	记录	,

内心深处，我为那些必须记录下来的罪行而叹息。

[æz; əz][ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [əʊld][mæn] ,

as	in	relating	the	life	of	a	virtuous	old	man	,
作为	在	相关	这	生活	的	一个	有德行的	老的	男人	,

例如，在讲述一位德高望重的老人的生平时，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lə'ment] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪm,petju'ɔsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [juːθ] ,

we	should	lament	over	the	impetuosities	of	his	passionate	youth	,
我们	应该	哀叹	超过	这	冲动	的	他的	热情的	青年	,

我们应该为他年轻时激情澎湃的冲动行为感到惋惜。

[ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['tendənsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪpə(r)][eɪdʒ] .

or	over	the	corrupt	tendencies	of	his	riper	age	.
或者	超过	这	腐败	倾向	的	他的	更成熟	年龄	.

或者因为他年纪渐长而表现出的腐败倾向。

[wen] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ['entəd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv] [lu'dʌn] , [ðeɪ] [hɜːd] [streɪndʒ]

When **the** **cavalcade** **entered** **the** **narrow** **streets** **of** **Loudun** **,** **they** **heard** **strange**

什么时候 这 车队 进入 这 狭窄的 街道 的 劳顿 , 他们 听到 奇怪的

['nɔɪzɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

noises **all** **around** **them** **.**

噪音 全部 大约 他们 .

当车队进入卢丹狭窄的街道时，他们听到周围传来奇怪的声音。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ædʒɪteɪtɪd] ['mæsɪz] ;

The **streets** **were** **filled** **with** **agitated** **masses** **;**

这 街道 是 已填 和 激动 群众 ;

街上挤满了情绪激动的群众；

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,

the **bells** **of** **the** **church** **and** **of** **the** **convent** **were** **ringing** **furiously** **,**

这 铃铛 的 这 教会 和 的 这 修道院 是 铃声 愤怒地 ,

教堂和修道院的钟声急促地响着。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

as **if** **the** **town** **was** **in** **flames** **;** **and** **the** **whole** **population** **,**

作为 如果 这 镇 曾是 在 火焰 ; 和 这 所有的 人口 ,

仿佛整个城镇都燃起了熊熊大火；而所有居民，

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] ,

without **paying** **any** **attention** **to** **the** **travellers** **,**

没有 付费 任何 注意力 到 这 旅行者 ,

对旅客毫不在意，

[wɒz; wəz] ['presɪŋ] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['edɪfɪs] [ðæt] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

was **pressing** **tumultuously** **toward** **a** **large** **edifice** **that** **adjoined** **the** **church** **.**

曾是 紧迫 剧烈地 朝向 一个 大的 大厦 那 相邻的 这 教会 .

正汹涌澎湃地向教堂旁边的一座大型建筑物涌去。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [dens] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ,

Here **and** **there** **dense** **crowds** **were** **collected** **,**

这里 和 那里 稠密 人群 是 集 ,

这里到处都聚集着大量人群，

['lɪsənɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][sʌm; səm] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [reɪzd] [ɪn] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [ɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

listening **in** **silence** **to** **some** **voice** **that** **seemed** **raised** **in** **exhortation** **,** **or** **engaged** **in**

聆听 在 沉默 到 一些 嗓音 那 似乎 提高 在 讲道 , 或者 已订婚的 在

[ɪm'fætɪk] ['riːdɪŋ] ;

emphatic **reading** **;**

强调 阅读 ;

静静地聆听着某个声音，那声音似乎是在劝诫，或者是在铿锵有力地朗读；

[ðen] , ['fjʊəriəs] [kraɪz] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['paɪəs] [ˌeksklə'meɪʃən] , [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] ,

then **,** **furious** **cries** **,** **mingled** **with** **pious** **exclamations** **,** **arose** **from** **the** **crowd** **,** **which** **,**

然后 , 狂怒 哭泣 , 混合 和 虔诚的 感叹词 , 出现 从 这 人群 , 哪个 ,

[dɪ'spɜːrs] ,

dispersing **,**

分散 ,

随后，人群中爆发出愤怒的叫喊声，夹杂着虔诚的赞叹声，人群随即散去。

[ʃəʊd] [ðə; ði] ['trævələz] [ðæt] [ðə; ði]['ɒrətə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kæpjʊtʃɪn] [ɔː(r)] [fræn'sɪskən] ['fraɪə(r)] ,

showed **the** **travellers** **that** **the** **orator** **was** **some** **Capuchin** **or** **Franciscan** **friar** **,**

显示 这 旅行者 那 这 演说者 曾是 一些 卷尾猴 或者 方济会 修士 ,

[huː] ,

who **,**

WHO ,

向旅行者们表明，这位演说家是一位嘉布遣会修士或方济各会修士，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['kruːsəfɪks][ɪn][wʌn][hænd] ,

holding	a	wooden	crucifix	in	one	hand	,
保持	一个	木制的	十字架	在	一	手	,

一手拿着木制十字架，

['pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'træktɪŋ] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

pointed	with	the	other	to	the	large	building	which	was	attracting	such	universal
尖	和	这	其他	到	这	大的	建筑	哪个	曾是	吸引	这样的	普遍的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他指着另一栋吸引着所有人目光的大楼。

" ['dʒiːzjuː]['mærɪə] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

"	Jesu	Maria	!	"	exclaimed	an	old	woman	,
"	耶稣	玛丽亚	!	"	惊呼	一个	老的	女士	,

“耶稣玛利亚！”一位老妇人惊呼道。

" [huː] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [wʊd] [tʃuːz] ['aʊə(r)][əʊld] [taʊn]

"	who	would	ever	have	thought	that	the	Evil	Spirit	would	choose	our	old	town
"	WHO	会	曾经	有	想法	那	这	邪恶的	精神	会	选择	我们的	老的	镇

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] ? "

for	his	abode	?	"
为了	他的	住所	?	"

谁能想到邪灵会选择我们这座古老的城镇作为它的居所呢?

" [eɪ] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['paɪəs] ['əːsjulain] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'zest] ? " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	Ay	,	or	that	the	pious	Ursulines	should	be	possessed	?	"	said	another	.
"	哎	,	或者	那	这	虔诚的	乌尔苏拉修女	应该	是	拥有	?	"	说	其他	.

“是吗？还是说虔诚的乌尔苏拉修女会被魔鬼附身？”另一个人说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['diːmən] [huː] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ɪz] [kɔːld] ['liːdʒən] , " [kraɪd][ə; eɪ]

"	They	say	that	the	demon	who	torments	the	Superior	is	called	Legion	,	"	cried	a
"	他们	说	那	这	恶魔	WHO	折磨	这	优越的	是	称为	军团	,	"	哭	一个

[θɜːd] :

third	:
第三	:

“他们说折磨上级的恶魔名叫军团，”第三个人喊道：

" [wʌn] ['diːmən] , [seɪ] [juː; jʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [nʌn] ; " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	One	demon	,	say	you	?	"	interrupted	a	nun	;	"	there	were	seven	in	her
"	一	恶魔	,	说	你	?	"	中断	一个	尼姑	;	"	那里	是	七	在	她

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] ,

poor	body	,
贫穷的	身体	,

“你说只有一个恶魔？”一个修女打断道，“她可怜的身体里有七个恶魔，

[ˌhweərʌn'tuː] , ['daʊtləs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]

whereunto	,	doubtless	,	she	had	attached	too	much	importance	,	by	reason	of	its
其中	,	毫无疑问	,	她	有	随附的	也	很多	重要性	,	经过	原因	的	它是

[greɪt] ['bjuːti] ,

great	beauty	,
伟大的	美丽	,

毫无疑问，由于它的美丽，她对它过于重视了。

[ðəʊ] [naʊ] - [tɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

though	now	'	tis	but	the	receptacle	of	evil	spirits	.
尽管	现在	-	的	但	这	容器	的	邪恶的	烈酒	.

但现在它只不过是邪灵的容器。

[ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːməlaɪt] ['jestədeɪ] [ɪk'speld] [ðə; ði]['diːmən] - [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

The	prior	of	the	Carmelites	yesterday	expelled	the	demon	Eazas	through	her
这	事先的	的	这	加尔默罗会	昨天	被驱逐	这	恶魔	-	通过	她

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

昨天，加尔默罗会的院长通过她的嘴驱逐了恶魔埃阿萨斯；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] [læk'tæntiəs] [hæz; həz] ['drɪvn] [aʊt] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][ðə; ði]['diːmən]

and	the	reverend	Father	Lactantius	has	driven	out	in	like	manner	the	demon
和	这	牧师	父亲	乳酸菌	有	驱动	出去	在	喜欢	方式	这	恶魔

['biːˌhɪrɪt] .

Beherit	.
贝赫里特	.

尊敬的拉克坦提乌斯神父也以同样的方式驱逐了恶魔贝赫里特。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['həʊli] ['eksɔːsɪst] ([huːm] ['hev(ə)n]

But	the	other	five	will	not	depart	,	and	when	the	holy	exorcists	(	whom	Heaven
但	这	其他	五	将要	不是	离开	,	和	什么时候	这	圣	驱魔人	(	谁	天堂

[sə'pɔːt] !

support	!
支持	!

但其他五人不会离开，而当神圣的驱魔师（受上天支持！）

) ['sʌmənd] [ðem; ðəm][ɪn]['lætɪn][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

)	summoned	them	in	Latin	to	withdraw	,
)	被召唤	他们	在	拉丁	到	提取	,

用拉丁语命令他们撤退，

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ['ɪnsələntli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

they	replied	insolently	that	they	would	not	go	till	they	had	proved	their	power	,
他们	回复	傲慢地	那	他们	会	不是	去	直到	他们	有	已证实	他们的	力量	,

他们傲慢地回答说，在证明自己的实力之前，他们绝不会离开。

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːgənɑːts] [ænd; ənd] ['herətɪks] , [huː] , [ˌmisbi'liːv]

to	the	conviction	even	of	the	Huguenots	and	heretics	,	who	,	misbelieving
到	这	定罪	甚至	的	这	胡格诺派教徒	和	异端	,	WHO	,	不相信

[retʃ] ! [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

wretches	!	seem	to	doubt	it	.
可怜虫	!	似乎	到	怀疑	它	.

甚至连胡格诺派教徒和异端分子都深信不疑，而这些可怜的家伙却对此表示怀疑。

[ðə; ði] ['diːmən] [ɛliːmi] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

The	demon	Elimi	,	the	worst	of	them	all	,	as	you	know	,
这	恶魔	消除	,	这	最差	的	他们	全部	,	作为	你	知道	,

你知道，恶魔埃利米是其中最邪恶的一个。

[hæz; həz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [mə'sjɜː] [diː] - [skʌl] - [kæp][tuː; tə] - [deɪ] ,

has	threatened	to	take	off	Monsieur	de	Laubardemont's	skull	-	cap	to	-	day	,
有	威胁	到	拿	离开	先生	德	-	颅骨	-	帽	到	-	天	,

今天就威胁要摘掉德·劳巴德蒙先生的无檐帽。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dæŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] . "

and	to	dangle	it	in	the	air	at	Miserere	.	"
和	到	悬挂	它	在	这	空气	在	求主垂怜	.	"

并把它高高举起，向《求主垂怜经》祈祷。

" ['həʊli]['vɜːdʒɪn] ! " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] , " [aɪm][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] !

"	Holy	Virgin	!	"	rejoined	the	first	speaker	,	"	I'm	all	of	a	tremble	!
"	圣	处女	!	"	重新加入	这	第一的	扬声器	,	"	我是	全部	的	一个	颤抖	!

“圣母玛利亚！”第一个说话的人重新说道，“我浑身颤抖！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv][gɒt] [ðɪs] [mə'dʒɪʃn] [ɜːr'bæn][tuː; tə] [seɪ] ['mæsɪz]

And	to	think	that	many	times	I	have	got	this	magician	Urbain	to	say	masses
和	到	思考	那	许多	时代	我	有	得到	这	魔术师	城市	到	说	群众

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! "

for	me	!	"
为了	我	!	"

想想我曾经多次请这位魔术师乌尔班为我主持弥撒！

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][gɜːl] , ['krɒsɪŋ] [hɜː'self] ; " [aɪ] [tuː] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm] [ten]

"	For	myself	,	"	exclaimed	a	girl	,	crossing	herself	;	"	I	too	confessed	to	him	ten
"	为了	我	,	"	惊呼	一个	女孩	,	过境	她自己	;	"	我	也	坦白	到	他	十

[mʌnθs] [ə'gəʊ] !

months	ago	!
几个月	前	!

“我自己，”一个女孩一边划着十字一边喊道，“十个月前我也向他表白了！”

[nəʊ] [daʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [pə'zest] [maɪ'self] ,

No	doubt	I	should	have	been	possessed	myself	,
不	怀疑	我	应该	有	到过	拥有	我	,

毫无疑问，我自己也应该被附身才对。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['relɪk][ɒv; əv] [seɪnt] - ['dʒenəviːv] [aɪ] ['lʌkɪli] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] —

but	for	the	relic	of	Saint	-	Genevieve	I	luckily	had	about	me	,	and	—
但	为了	这	遗迹	的	圣	-	吉纳维芙	我	幸运的是	有	关于	我	,	和	—

"

"
"

幸好我身上带着圣热内维耶芙的圣物，而且——”

" ['lʌkɪli] , [ɪn'diːd] , [mɑːr'tiːn] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ə; eɪ][fæt] ['gɒsɪp] ; " [fɔː(r); fə(r)] — [nəʊ] [ə'fens] ! —

"	Luckily	,	indeed	,	Martine	,	"	interposed	a	fat	gossip	;	"	for	—	no	offence	!	—
"	幸运的是	,	的确	,	马丁	,	"	插入	一个	胖的	闲话	;	"	为了	—	不	罪行	!	—

[juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membə(r)] ,

you	,	as	I	remember	,
你	,	作为	我	记住	,

“幸好如此，玛蒂娜，”一个爱嚼舌根的胖女人插嘴道，“因为——别介意！——我记得你……”

[wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] ['sɔːsərə(r)] . "

were	long	enough	with	the	handsome	sorcerer	.	"
是	长的	足够的	和	这	英俊的	巫师	.	"

和那位英俊的巫师相处的时间已经够长了。

" [pʃɔː] ! " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

"	Pshaw	!	"	said	a	young	soldier	,	who	had	joined	the	group	,	smoking	his	pipe	,
"	呸	!	"	说	一个	年轻的	士兵	,	WHO	有	加入	这	团体	,	吸烟	他的	管道	,

“呸！”一个加入人群的年轻士兵一边抽着烟斗一边说道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['prɪti] [mɑːr'tiːn] [wɒz; wəz] [ˌdɪspə'zest] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

"	don't	you	know	that	pretty	Martine	was	dispossessed	a	month	ago	.
"	不	你	知道	那	漂亮的	马丁	曾是	被剥夺	一个	月	前	.

“难道你不知道漂亮的马丁一个月前就被剥夺了财产吗？”

" [ðə; ði][gɜːl] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [kləʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	The	girl	blushed	,	and	drew	the	hood	of	her	black	cloak	over	her
"	这	女孩	脸红了	,	和	画	这	兜帽	的	她	黑色的	披风	超过	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

“女孩脸红了，把黑色斗篷的兜帽拉下来遮住了脸。”

[ðə; ði]['eldə(r)] [ˈgɔsip] [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['rekləs] ['truːpə(r)] ,

The	elder	gossips	cast	a	glance	of	indignation	at	the	reckless	trooper	,
这	长老	八卦	投掷	一个	瞥一眼	的	愤慨	在	这	鲁莽	骑警	,

年长的爱嚼舌根的人愤慨地瞥了一眼那个鲁莽的士兵。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

and	finding	themselves	now	close	to	the	door	of	the	building	,
和	寻找	他们自己	现在	关闭	到	这	门	的	这	建筑	,

他们发现自己现在已经离大楼门口很近了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	thus	sure	of	making	their	way	in	among	the	first	when	it	should	be
和	因此	当然	的	制作	他们的	方式	在	之中	这	第一的	什么时候	它	应该	是

[θrəʊn] ['əʊpən] ,

thrown	open	,
抛掷	打开	,

因此，他们肯定能在开放时排在第一批进入者之列。

[sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst]

sat	down	upon	the	stone	bench	at	the	side	,	and	,	talking	of	the	latest
卫星	向下	之上	这	石头	长椅	在	这	边	,	和	,	说	的	这	最新的

['wʌndər] ,

wonders	,
奇迹	,

他坐在旁边的石凳上，开始谈论最新的奇闻异事，

[reɪzd] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɔːl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

raised	the	expectations	of	all	as	to	the	delight	they	were	about	to
提高	这	期望	的	全部	作为	到	这	喜	他们	是	关于	到

[hæv; həv][ɪn] ['biːɪŋ] [spek'tetər] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːvələs] — [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

have	in	being	spectators	of	something	marvellous	—	an	apparition	,
有	在	存在	观众	的	某物	奇妙	—	一个	幻影	,

这让所有人都充满期待，他们即将亲眼目睹一件奇妙的事情——一个幻影。

[pə'hæps] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [æn; ən] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] .

perhaps	,	but	at	the	very	least	,	an	administration	of	the	torture	.
也许	,	但	在	这	非常	至少	,	一个	行政	的	这	酷刑	.

或许如此，但至少，这是对酷刑的执行。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ɑːnt] , " [ɑːskt] [mɑːr'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] ['gɒsɪp] ,

"	Is	it	true	,	aunt	,	"	asked	Martine	of	the	eldest	gossip	,
"	是	它	真的	,	阿姨	,	"	问	马丁	的	这	长子	闲话	,

“是真的吗，姑妈？”马丁问年纪最大的爱嚼舌根的人。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['diːmənz] [spiːk] ? "

"	that	you	have	heard	the	demons	speak	?	"
"	那	你	有	听到	这	恶魔	说话	?	"

“你听见魔鬼说话了吗？”

" [jes] , [tʃaɪld] , [truː] [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ; ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ;

"	Yes	,	child	,	true	as	I	see	you	;	many	and	many	can	say	the	same	;
"	是的	,	孩子	,	真的	作为	我	看	你	;	许多	和	许多	能	说	这	相同的	;

“是的，孩子，我看得出来你说得对；很多人都会这么说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

and	it	was	to	convince	you	of	it	I	brought	you	with	me	here	,
和	它	曾是	到	说服	你	的	它	我	带来	你	和	我	这里	,

我带你来这里就是为了让你相信这一点。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] . "

that	you	may	see	the	power	of	the	Evil	One	.	"
那	你	可能	看	这	力量	的	这	邪恶的	一	.	"

好让你们见识一下那恶者的威力。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [vɔɪs] [hæz; həz][hiː; hi] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	What	kind	of	voice	has	he	?	"	continued	the	girl	,
"	什么	种类	的	嗓音	有	他	?	"	持续	这	女孩	,

“他的声音是什么样的？”女孩继续问道。

[glæd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː'self] [ðə; ði] [ɪn'vɪdiəs]

glad	to	encourage	a	conversation	which	diverted	from	herself	the	invidious
高兴的	到	鼓励	一个	对话	哪个	改道	从	她自己	这	令人厌恶的

[ə'tenʃ(ə)n] [prə'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['reɪləri] .

attention	procured	her	by	the	soldier's	raillery	.
注意力	采购	她	经过	这	士兵的	玩笑	.

她很高兴能与人交谈，从而转移注意力，不再受士兵的嘲讽所招致的厌恶。

" [əʊ] , [hiː; hi] [spiːks] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [hɜː'self] ,

"	Oh	,	he	speaks	with	a	voice	like	that	of	the	Superior	herself	,
"	哦	,	他	说话	和	一个	嗓音	喜欢	那	的	这	优越的	她自己	,

“哦，他说话的声音就像院长本人一样。”

[tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [biː; bi] ['greɪʃəs] !

to	whom	Our	Lady	be	gracious	!
到	谁	我们的	女士	是	亲切	!

愿圣母玛利亚恩待他们！

[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] !

Poor	young	woman	!
贫穷的	年轻的	女士	!

可怜的年轻女子！

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

I	was	with	her	yesterday	a	long	time	;	it	was	sad	to	see	her
我	曾是	和	她	昨天	一个	长的	时间	;	它	曾是	伤心	到	看	她

['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

tearing	her	breast	,
撕裂	她	胸部	,

昨天我和她待了很久；看到她撕裂乳房，我很难过。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [legz] [fɜːst] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]

turning	her	arms	and	her	legs	first	one	way	and	then	another	,	and
转弯	她	武器	和	她	腿	第一的	一	方式	和	然后	其他	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

先将她的胳膊和腿向一个方向转动，然后再向另一个方向转动，然后，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

all	of	a	sudden	,	twisting	them	together	behind	her	back	.
全部	的	一个	突然	,	扭曲	他们	一起	在后面	她	后退	.

突然间，她将它们扭到背后。

[wen] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] [læk'tæntiəs] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɜːr'bæn] [grɑːn'dɪr] , [fəʊm] [keɪm]

When	the	holy	Father	Lactantius	pronounced	the	name	of	Urbain	Grandier	,	foam	came
什么时候	这	圣	父亲	乳酸菌	发音	这	姓名	的	城市	宏伟	,	泡沫	来了

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

out	of	her	mouth	,
出去	的	她	嘴	,

当圣父拉克坦提乌斯念出乌尔班·格朗迪埃的名字时，她口吐白沫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['lætɪn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

and	she	talked	Latin	for	all	the	world	as	if	she	were	reading	the	Bible
和	她	谈话	拉丁	为了	全部	这	世界	作为	如果	她	是	阅读	这	圣经

.

:

.

她用拉丁语和全世界的人交谈，就像在读圣经一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Of	course	,	I	did	not	understand	what	she	said	,
的	课程	,	我	做过	不是	理解	什么	她	说	,

当然，我没听懂她说了什么。

[ænd; ənd][ɔːl][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] , - [ɜːr'beɪnəs][mædʒɪkəs]['roʊzəs][ˌdaɪə'bɒlɪkə] ,

and	all	I	can	remember	of	it	now	is	,	'	Urbanus	Magicus	rosas	diabolica	,
和	全部	我	能	记住	的	它	现在	是	,	-	乌尔班纳斯	魔法师	玫瑰	魔鬼	,

我现在唯一能记住的就是，“Urbanus Magicus rosas diabolica,

- [wɪtʃ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɜːr'bæn][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

'	which	they	tell	me	means	that	the	magician	Urbain	had	bewitched	her	with
-	哪个	他们	告诉	我	方法	那	这	魔术师	城市	有	着迷	她	和

[sʌm; səm]['rəʊzɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ;

some	roses	the	Devil	had	given	him	;
一些	玫瑰	这	魔鬼	有	给定	他	;

“他们告诉我，这意味着魔术师乌尔班用魔鬼送给他的一些玫瑰花迷惑了她；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['fɑːðə(r)] [læk'tæntiəs] [spəʊk] ,

and	so	it	must	have	been	,	for	while	Father	Lactantius	spoke	,
和	所以	它	必须	有	到过	,	为了	尽管	父亲	乳酸菌	辐	,

事实必定如此，因为当拉克坦提乌斯神父说话时，

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [nek] [keɪm] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fleɪm] - ['kʌləd] ['rəʊzɪz] ,

out	of	her	ears	and	neck	came	a	quantity	of	flame	-	colored	roses	,
出去	的	她	耳朵	和	脖子	来了	一个	数量	的	火焰	-	有色	玫瑰	,

从她的耳朵和脖子上长出了许多火焰色的玫瑰花，

[ɔːl] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] [kɔːld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]

all	smelling	of	sulphur	so	strongly	that	the	judge	-	Advocate	called	out	for	every
全部	闻起来	的	硫	所以	强烈	那	这	法官	-	提倡	称为	出去	为了	每一个

[wʌn]['prez(ə)nt][tuː; tə][stɒp][ðeə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [aɪz] ,

one	present	to	stop	their	noses	and	eyes	,
一	展示	到	停止	他们的	鼻子	和	眼睛	,

空气中弥漫着浓烈的硫磺味，以至于法官不得不大声要求在场的所有人捂住鼻子和眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['diːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . "

for	that	the	demons	were	about	to	come	out	.	"
为了	那	这	恶魔	是	关于	到	来	出去	.	"

为此，恶魔们即将现身。

" [ɑː] , [lʊk] [ðeə(r)] [naʊ] !

"	Ah	,	look	there	now	!
"	啊	,	看	那里	现在	!

“啊，快看那里！”

" [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [eə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bevi] [ɒv; əv] [ə'sembəld]

"	exclaimed	with	shrill	voices	and	a	triumphant	air	the	whole	bevy	of	assembled
"	惊呼	和	尖锐	声音	和	一个	凯	空气	这	所有的	一群	的	组装

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

“所有聚集在一起的妇女都用尖锐的声音和胜利的语气惊呼道，

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ə'taɪəd]

turning	toward	the	crowd	,	and	more	particularly	toward	a	group	of	men	attired
转弯	朝向	这	人群	,	和	更多的	特别	朝向	一个	团体	的	男人	穿着

[ɪn] [blæk] ,

in	black	,
在	黑色的	,

他转向人群，更确切地说，是转向一群身穿黑衣的男子。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [dʒəʊk] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]

among	whom	was	standing	the	young	soldier	who	had	cut	his	joke	just	before
之中	谁	曾是	常设	这	年轻的	士兵	WHO	有	切	他的	开玩笑	只是	前

[səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] .

so	unceremoniously	.
所以	不体面地	.

其中就包括刚才那个很不客气地打断自己玩笑的年轻士兵。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [əʊld] ['idiəts] !

"	Listen	to	the	noisy	old	idiots	!
"	听	到	这	嘈杂	老的	白痴	!

听听这些吵闹的老傻瓜怎么说！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .

"	exclaimed	the	soldier	.
"	惊呼	这	士兵	.

“士兵惊呼道。”

" [ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] [æt; ət] [ðə; ði] [witʃiz] - ['sæbəθ] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [ðeə(r)] ['bruːmstik] . "

"	They	think	they're	at	the	witches	'	Sabbath	,	but	I	don't	see	their	broomsticks	.	"
"	他们	思考	它们是	在	这	女巫	-	安息日	,	但	我	不	看	他们的	扫帚	.	"

“他们以为自己在参加女巫安息日，但我没看到他们的扫帚。”

" [jʌŋ] [mæn] , [jʌŋ] [mæn] ! " [sed] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [eə(r)] ,

"	Young	man	,	young	man	!	"	said	a	citizen	,	with	a	sad	air	,
"	年轻的	男人	,	年轻的	男人	!	"	说	一个	公民	,	和	一个	伤心	空气	,

“年轻人，年轻人！”一位市民神情悲伤地说。

" [dʒest] [nɒt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] , [ɔː(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	jest	not	upon	such	subjects	in	the	open	air	,	or	,	in	such	a	time	as	this	,
"	笑话	不是	之上	这样的	主题	在	这	打开	空气	,	或者	,	在	这样的	一个	时间	作为	这	,

“不要在户外，尤其是在这种时候，拿这类话题开玩笑，

[ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['gʌʃɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] . "

the	wind	may	become	gushing	flames	and	destroy	you	.	"
这	风	可能	变得	喷薄	火焰	和	破坏	你	.	"

风可能会变成熊熊烈焰，将你吞噬。

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[ai] [lɑːf] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['eksɔːsɪst] !

I	laugh	at	your	exorcists	!
我	笑	在	你的	驱魔人	!

我嘲笑你们的驱魔人！

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ; " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [grænd] - [fɛ'reɪ] ,

"	returned	the	soldier	;	"	my	name	is	Grand	-	Ferre	,
"	返回	这	士兵	;	"	我的	姓名	是	盛大	-	费雷	,

士兵回答说：“我的名字是格兰德-费雷。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][hɪə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['eksɔ:ˌsaɪzə][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] .

and	I've	got	here	a	better	exorciser	than	any	of	you	can	show	.
和	我已经	得到	这里	一个	更好的	驱魔人	比	任何	的	你	能	展示	.

我这里有个比你们任何人都厉害的驱魔师。

" [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)][ɪn][wʌn][hænd] ,

"	And	significantly	grasping	the	handle	of	his	rapier	in	one	hand	,
"	和	显著地	抓握	这	处理	的	他的	细剑	在	一	手	,

“他一只手紧紧握着细剑的剑柄，意味深长。”

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hi:; hi] ['twɪstɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][blɒnd]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['fɪəsli]

with	the	other	he	twisted	up	his	blond	moustache	,	as	he	looked	fiercely
和	这	其他	他	扭曲	向上	他的	金发	胡子	,	作为	他	看起来	激烈地

[ə'raʊnd] ;

around	;
大约	;

他用另一只手捻了捻金色的胡须，同时凶狠地环顾四周；

[bʌt; bət] ['mi:tɪŋ] [nəʊ] [glɑ:ns] [wɪtʃ] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hi:; hi] ['sləʊli]

but	meeting	no	glance	which	returned	the	defiance	of	his	own	,	he	slowly
但	会议	不	瞥一眼	哪个	返回	这	蔑视	的	他的	自己的	,	他	缓慢地

[wɪð'dru:] ,

withdrew	,
退出	,

但没有人回以他同样的挑衅目光，他便慢慢地退了回去。

[left] [fʊt] ['fɔ:məʊst] , [ænd; ənd] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] ,

left	foot	foremost	,	and	strolled	along	the	dark	,
左边	脚	首先	,	和	漫步	沿着	这	黑暗的	,

左脚在前，沿着黑暗的小径漫步。

['nærəʊ] [stri:ts] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['rekləs] ['nɒnʃələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [hu:] [hæz; həz]

narrow	streets	with	all	the	reckless	nonchalance	of	a	young	soldier	who	has
狭窄的	街道	和	全部	这	鲁莽	漫不经心	的	一个	年轻的	士兵	WHO	有

[dʒʌst] [dɔn] [hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m] ,

just	donned	his	uniform	,
只是	穿戴	他的	制服	,

狭窄的街道上，弥漫着年轻士兵刚穿上军装时那种鲁莽的漫不经心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [hu:] [weə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['mɪlətri] [kəʊt] .

and	a	profound	contempt	for	all	who	wear	not	a	military	coat	.
和	一个	深刻的	鄙视	为了	全部	WHO	穿	不是	一个	军队	外套	.

并且对所有不穿军装的人抱有深深的蔑视。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [eɪt] [ɔ:(r)][ten][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'hæbətənt]

In	the	meantime	eight	or	ten	of	the	more	substantial	and	rational	inhabitants
在	这	与此同时	八	或者	十	的	这	更多的	重大的	和	合理的	居民

['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] ,

traversed	in	a	body	,
穿越	在	一个	身体	,

与此同时，八到十个比较强壮、比较理智的居民结伴而行。

['sləʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [θrɒŋ] ;

slowly	and	silently	,	the	agitated	throng	;
缓慢地	和	默默	,	这	激动	人群	;

躁动的人群缓缓而静默地；

[ðeɪ] [siːmd] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

they	seemed	overwhelmed	with	amazement	and	distress	at	the	agitation	and
他们	似乎	不堪重负	和	惊愕	和	痛苦	在	这	搅动	和

[ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] ['witnis] ['evriweə(r)] ,

excitement	they	witnessed	everywhere	,
激动	他们	目击者	到处	,

他们似乎对目睹的各处骚动和兴奋景象感到既惊讶又不安。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [njuː] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['frenzi] [ə'pɪəd] , [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd]

and	as	each	new	instance	of	the	popular	frenzy	appeared	,	they	exchanged
和	作为	每个	新的	实例	的	这	受欢迎的	狂热	出现	,	他们	交换

['glɑːnsɪz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

glances	of	wonder	and	apprehension	.
眼神	的	想知道	和	忧虑	.

每当出现新的民众狂热现象时，他们都会交换既惊奇又担忧的眼神。

[ðeə(r)] [mjuːt] [dɪ'preʃn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['piːp(ə)l] ,

Their	mute	depression	communicated	itself	to	the	working	-	people	,
他们的	沉默的	沮丧	沟通	本身	到	这	在职的	-	人们	,

他们默默流露的沮丧情绪传递给了劳动人民。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['peznts] [huː] [hæd; həd] [flɒkt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] ,

and	to	the	peasants	who	had	flocked	in	from	the	adjacent	country	,
和	到	这	农民	WHO	有	成群结队的	在	从	这	邻近的	国家	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

还有那些从邻近地区涌入的农民，他们，

[ɔːl] [sɔːt] [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['taʊnzmən] ,

all	sought	a	guide	for	their	opinions	in	the	faces	of	the	principal	townsmen	,
全部	寻求	一个	指导	为了	他们的	意见	在	这	面孔	的	这	主要的	镇民	,

所有人都试图从镇上主要人物的脸上寻找自己意见的指引。

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkts] .

also	for	the	most	part	proprietors	of	the	surrounding	districts	.
还	为了	这	最多	部分	业主	的	这	周围	地区	.

也大多是周边地区的业主。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kə'læmɪtəs] [wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] ,

They	saw	that	something	calamitous	was	on	foot	,
他们	锯	那	某物	灾难性的	曾是	在	脚	,

他们看到灾难正在逼近，

[ænd; ənd] [ri'zɔːt] [ə'kɔːdɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	resorted	accordingly	to	the	only	remedy	open	to	the	ignorant	and	the
和	复原	因此	到	这	仅有的	补救	打开	到	这	无知	和	这

[bi'gail] — [ˌæpə'θetɪk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

beguiled	—	apathetic	resignation	.
被迷惑	—	冷漠的	辞职	.

因此，无知和受蒙蔽的人只能诉诸于唯一的补救措施——冷漠的顺从。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [skɔf, skɔːf] [fɪ'nes] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

in	the	character	of	the	French	peasant	is	a	certain	scoffing	finesse	of	which	he
在	这	特点	的	这	法语	农民	是	一个	肯定	嘲笑	技巧	的	哪个	他

[meɪks] [ɪ'fektɪv] [juːz] ,

makes	effective	use	,
制作	有效的	使用	,

法国农民的性格中有一种嘲讽的技巧，他能有效地运用这种技巧。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sju'pɪərɪəz] .

sometimes	with	his	equals	,	and	almost	invariably	with	his	superiors	.
有时	和	他的	等于	,	和	几乎	总是	和	他的	上级	.

有时与同级人员发生冲突，几乎总是与上级发生冲突。

[hiː; hi] [pʊts] ['kwestʃənz] [tuː; tə]['paʊə(r)][æz; əz] [ɪm'bærəsɪŋ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['ɪnfənsi] [pʊts]

He	puts	questions	to	power	as	embarrassing	as	are	those	which	infancy	puts
他	放置	问题	到	力量	作为	尴尬的	作为	是	那些	哪个	婴儿期	放置

[tuː; tə][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ] .

to	mature	age	.
到	成熟	年龄	.

他向当权者提出的问题，就像婴儿向成年人提出的问题一样令人尴尬。

[hiː; hi] [ə'fekts] [ɪk'sesɪv] [hjuː'mɪlətɪ] ,

He	affects	excessive	humility	,
他	影响	过多的	谦逊	,

他装出一副过分谦逊的样子。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'fjuːz] [hɪm] [huːm] [hiː; hi] [ə'dresɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪsəleɪtɪd]

in	order	to	confuse	him	whom	he	addresses	with	the	very	height	of	his	isolated
在	命令	到	迷惑	他	谁	他	地址	和	这	非常	高度	的	他的	孤立

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

elevation	.
海拔	.

为了迷惑他，他用自己孤傲的高处向他说话。

[hiː; hi] [ig'zædʒəreit] [ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	exaggerates	the	awkwardness	of	his	manner	and	the	rudeness	of	his
他	夸张	这	尴尬	的	他的	方式	和	这	粗鲁	的	他的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

他夸大了自己的举止笨拙和言语粗鲁。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːəl] [θɔːts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][mɪə(r)]

as	a	means	of	covering	his	real	thoughts	under	the	appearance	of	mere
作为	一个	方法	的	覆盖	他的	真实的	想法	在下面	这	外貌	的	仅仅

[ʌn'kuːθnɛs] ;

uncouthness	;
粗鲁	;

以此来掩盖他真实的想法，使其看起来像是粗鲁无礼；

[jet] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz][self] - [kə'mɑːnd] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][eə(r)] ,

yet	,	despite	all	his	self	-	command	,	there	is	something	in	his	air	,
然而	,	尽管	全部	他的	自己	-	命令	,	那里	是	某物	在	他的	空气	,

然而，尽管他表现得十分克制，但他的气质中还是透着一丝异样。

['sɜːt(ə)n] [fɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [bɪ'treɪ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] , [huː] [dɪ'sə:nz] [ɪn][hɪz; ɪz]

certain	fierce	expressions	which	betray	him	to	the	close	observer	,	who	discerns	in	his
肯定	凶猛的	表达式	哪个	背叛	他	到	这	关闭	观察员	,	WHO	辨别	在	他的

[sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] ,

sardonic	smile	,
讽刺的	微笑	,

他脸上某些凶狠的表情会泄露他的秘密，细心的观察者能从他那讽刺的微笑中看出端倪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɑːkt] ['emfəsɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [stɑːf] ,

and	in	the	marked	emphasis	with	which	he	leans	on	his	long	staff	,
和	在	这	标记	强调	和	哪个	他	倾斜	在	他的	长的	职员	,

他倚靠长杖时，明显带着一种强烈的强调感。

[ðə; ði] [həʊps] [ðæt] ['siːkrətli] ['nʌrɪʃ] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌltɪmətli]

the	hopes	that	secretly	nourish	his	soul	,	and	the	aid	upon	which	he	ultimately
这	希望	那	偷偷	滋养	他的	灵魂	,	和	这	援助	之上	哪个	他	最终

[rɪ'laɪz] .

relies	.
依赖	.

那些暗自滋养他灵魂的希望，以及他最终所依赖的援助。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] [keɪm] [ɒn] ['vɪgərəsli]

One	of	the	oldest	of	the	peasants	whom	we	have	indicated	came	on	vigorously
一	的	这	最老	的	这	农民	谁	我们	有	表明的	来了	在	大力

,

,

,

我们提到的几位农民中，一位年纪较大的老人精神抖擞地走了过来。

['fɒləʊd] [baɪ][ten][ɔː(r)] [twelv] [jʌŋ] [men] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['nefjuː] ,

followed	by	ten	or	twelve	young	men	,	his	sons	and	nephews	,
随后	经过	十	或者	十二	年轻的	男人	,	他的	儿子们	和	侄子们	,

后面跟着十几个年轻人，他的儿子和侄子们，

[ɔːl] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [frɒk] [ɔː(r)] [blaʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

all	wearing	the	broad	-	brimmed	hat	and	the	blue	frock	or	blouse	of	the	ancient
全部	穿着	这	广阔	-	满溢	帽子	和	这	蓝色的	连衣裙	或者	女式衬衫	的	这	古老的

[gɔːlz] ,

Gauls	,
高卢人	,

他们都戴着宽边帽，穿着古代高卢人的蓝色长袍或衬衫。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['peznts] [ɒv; əv] [frɑːns] [stɪl] [weə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] ,

which	the	peasants	of	France	still	wear	over	their	other	garments	,
哪个	这	农民	的	法国	仍然	穿	超过	他们的	其他	服装	,

法国农民至今仍将其穿在其他衣服外面。

[æz; əz] [pɪ'kjuːliəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['hjuːmɪd] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lə'bɔːriəs] ['hæbɪts] .

as	peculiarly	adapted	to	their	humid	climate	and	their	laborious	habits	.
作为	奇特地	改编	到	他们的	湿	气候	和	他们的	费力的	习惯	.

它们特别适应了潮湿的气候和辛勤劳作的生活习性。

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi]

When	the	old	man	had	reached	the	group	of	personages	of	whom	we
什么时候	这	老的	男人	有	达到	这	团体	的	人物	的	谁	我们

[hæv; həv][dʒʌst]['spəʊkən] ,

have	just	spoken	,
有	只是	说	,

当老人走到我们刚才提到的那群人跟前时，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] — [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli] —

he	took	off	his	hat	—	an	example	immediately	followed	by	his	whole	family	—
他	采取	离开	他的	帽子	—	一个	例子	立即地	随后	经过	他的	所有的	家庭	—

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [tænd] [wɪð] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

and	showed	a	face	tanned	with	exposure	to	the	weather	,
和	显示	一个	脸	晒黑的	和	接触	到	这	天气	,

他摘下帽子——他的全家人也立刻效仿——露出了被风吹日晒晒黑的脸。

[ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][bɔːld][ænd; ənd] ['rɪŋkld] [wɪð] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [waɪt] [heə(r)] .

a	forehead	bald	and	wrinkled	with	age	,	and	long	,	white	hair	.
一个	前额	秃	和	皱	和	年龄	,	和	长的	,	白色的	头发	.

额头秃了，布满皱纹，头发又长又白。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [wɪð] [j'iəz] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [heɪl] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [mæn] .

His	shoulders	were	bent	with	years	and	labor	,	but	he	was	still	a	hale	and	sturdy	man	.
他的	肩膀	是	弯曲	和	年	和	劳动	,	但	他	曾是	仍然	一个	哈尔	和	结实的	男人	.

岁月和辛劳使他的肩膀有些弯曲，但他仍然是个身强体壮的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['welkəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,

He	was	received	with	an	air	of	welcome	,	and	even	of	respect	,
他	曾是	已收到	和	一个	空气	的	欢迎	,	和	甚至	的	尊重	,

他受到了热烈的欢迎，甚至可以说是尊敬。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][gɹ'eɪvəst][ɒv; əv][ðə; ðiː] [greɪv] [gruːp] [hiː; hi][hæd; həd] [epɹ'əʊtʃt] , [huː] ,

by	one	of	the	gravest	of	the	grave	group	he	had	approached	,	who	,
经过	一	的	这	最严重的	的	这	严重	团体	他	有	接近	,	WHO	,

他接近的一群墓碑中最严肃的墓碑之一，就是其中之一，

[wɪ'ðaʊt] [ʌn'kʌvərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz][hænd] .

without	uncovering	,	however	,	extended	to	him	his	hand	.
没有	揭开	,	然而	,	扩展	到	他	他的	手	.

然而，他并没有揭开面具，而是向他伸出了手。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[gʊd] ['fɑːðə(r)] [ˌgiː'jəʊm] [lə'ruː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] , [tuː] ,

good	Father	Guillaume	Leroux	!	"	said	he	,	"	and	have	you	,	too	,
好的	父亲	纪尧姆	勒鲁	!	"	说	他	,	"	和	有	你	,	也	,

“好神父纪尧姆·勒鲁！”他说道，“你也一样吗？”

[left] ['aʊə(r)] [fɑːm] [ɒv; əv][lɑː] - [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [taʊn] , [wen] [ɪts] [nɒt] ['mɑːkɪt] - [deɪ] ?

left	our	farm	of	La	Chenaie	to	visit	the	town	,	when	it's	not	market	-	day	?
左边	我们的	农场	的	拉	-	到	访问	这	镇	,	什么时候	它是	不是	市场	-	天	?

离开我们在拉谢奈的农场去镇上逛逛，那天不是集市日吗?

[waɪ] , - [tɪz][æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʌn'hɑːnɪs] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][gəʊ] ['hʌntɪŋ] ,

Why	,	'	tis	as	if	your	oxen	were	to	unharness	themselves	and	go	hunting	,
为什么	,	-	的	作为	如果	你的	牛	是	到	解开	他们自己	和	去	打猎	,

这就好像你的牛自己解开缰绳去打猎一样。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ræbɪt] [rʌn] [daʊn] ! "

leaving	their	work	to	see	a	poor	rabbit	run	down	!	"
离开	他们的	工作	到	看	一个	贫穷的	兔子	跑步	向下	!	"

他们放下手头的工作，却看到一只可怜的兔子被撞倒了！

" [feɪθ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kʊŋt] [ˌdiː'juː] [luːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː]['fɑːmə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

"	Faith	,	Monsieur	le	Comte	du	Lude	,	"	replied	the	farmer	,	"	for	that	matter	,
"	信仰	,	先生	勒	孔特	杜	路德	,	"	回复	这	农民	,	"	为了	那	事情	,

“老实说，卢德伯爵先生，”农夫回答道，“就此而言，

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ræbɪt] [rʌnz] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ɪt'self] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] ,

sometimes	**the**	**rabbit**	**runs**	**across**	**our**	**path**	**of**	**itself**	**;**	**but**	**,**	**in**	**truth**	**,**
有时	这	兔子	跑步	穿过	我们的	小路	的	本身	;	但	,	在	真相	,

有时兔子会自己跑到我们面前；但事实上，

[aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ɒv; əv][juː 'es] ,

I've	**a**	**notion**	**that**	**some**	**of**	**the**	**people**	**here**	**want**	**to**	**make**	**fools**	**of**	**us**	**,**
我已经	一个	概念	那	一些	的	这	人们	这里	想	到	制作	傻瓜	的	我们	,

我总觉得这里有些人想愚弄我们。

[ænd; ənd][səʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	**so**	**I've**	**come**	**to**	**see**	**about**	**it**	**.**	**"**
和	所以	我已经	来	到	看	关于	它	.	"

所以我过来看看。

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; " [hɪə(r)][ɪz] [mə'sjɜː] ['fʊrniər] ,

"	**Enough**	**of**	**that**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**Count**	**;**	**"**	**here**	**is**	**Monsieur**	**Fournier**	**,**
"	足够的	的	那	,	我的	朋友	,	"	返回	这	数数	;	"	这里	是	先生	福尼尔	,

“够了，我的朋友，”伯爵回答道，“这位是富尼埃先生。”

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , [huː] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wɪl] [nɒt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz]

the	**Advocate**	**,**	**who**	**assuredly**	**will**	**not**	**deceive**	**you**	**,**	**for**	**he**	**resigned**	**his**
这	提倡	,	WHO	当然	将要	不是	欺骗	你	,	为了	他	辞职	他的

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][lɑːst] [naɪt] ,

office	**of**	**Attorney**	**-**	**General**	**last**	**night**	**,**
办公室	的	律师	-	一般的	最后的	夜晚	,

这位律师肯定不会欺骗你们，因为他昨晚已经辞去了总检察长的职务。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌhens'fɔːθ] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

that	**he**	**might**	**henceforth**	**devote**	**his**	**eloquence**	**to**	**the**	**service**	**of**	**his**	**own**
那	他	可能	今后	奉献	他的	口才	到	这	服务	的	他的	自己的

['nəʊb(ə)l] [θɔːts] .

noble	**thoughts**	**.**
高贵	想法	.

以便他从此能够将自己的雄辩之才用于服务于他自己高尚的思想。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][hɪm] , [pə'hæps] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ðəʊ] ['truːli] ,

You	**will**	**hear**	**him**	**,**	**perhaps**	**,**	**to**	**-**	**day**	**,**	**though**	**truly**	**,**
你	将要	听到	他	,	也许	,	到	-	天	,	尽管	真的	,

你今天或许会听到他的声音，尽管说实话，

[aɪ] [dred] [hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

I	**dread**	**his**	**appearing**	**for**	**his**	**own**	**sake**	**as**	**much**	**as**	**I**	**desire**	**it**	**for**
我	恐惧	他的	出现	为了	他的	自己的	清酒	作为	很多	作为	我	欲望	它	为了

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] . "

that	**of**	**the**	**accused**	**.**	**"**
那	的	这	被告	.	"

我既害怕他出庭，也希望他出庭，因为这样对他自己更有利。

" [aɪ][keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [sed] ['fʊrniər] ; " [truːθ] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	**I**	**care**	**not**	**for**	**myself**	**,**	**"**	**said**	**Fournier**	**;**	**"**	**truth**	**is**	**with**	**me**	**a**	**passion**	**,**	**and**
"	我	关心	不是	为了	我	,	"	说	福尼尔	;	"	真相	是	和	我	一个	热情	,	和

“我不在乎自己，”福尼耶说；“真理对我来说是一种激情，而且

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔːl] ['pleɪsɪz] .

I	**would**	**have**	**it**	**taught**	**in**	**all**	**times**	**and**	**all**	**places**	**.**
我	会	有	它	教授	在	全部	时代	和	全部	地方	.

我希望在任何时间、任何地点都能教授这门学科。

" [hiː; hi] [ðæt] [spəʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [feɪs] , ['pælɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

"	**He**	**that**	**spoke**	**was**	**a**	**young**	**man**	**,**	**whose**	**face**	**,**	**pallid**	**in**	**the**	**extreme**	**,**
"	他	那	辐	曾是	一个	年轻的	男人	,	谁	脸	,	苍白	在	这	极端	,

“说话的是个年轻人，他的脸色极其苍白，

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

was	full	of	the	noblest	expression	.
曾是	满的	的	这	最高贵	表达	.

充满了最高尚的情感。

[hɪz; ɪz] [blɒnd] [heə(r)] , [hɪz; ɪz] [laɪt] - [bluː] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['θɪnnəs] , [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] ,

His	blond	hair	,	his	light	-	blue	eyes	,	his	thinness	,	the	delicacy	of	his	frame	,
他的	金发	头发	,	他的	光	-	蓝色的	眼睛	,	他的	薄	,	这	美味	的	他的	框架	,

他金色的头发，浅蓝色的眼睛，纤瘦的身材，以及他纤细的体态。

[meɪd] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [siːm] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ;

made	him	at	first	sight	seem	younger	than	he	was	;
制成	他	在	第一的	视线	似乎	年轻	比	他	曾是	;

让他看起来比实际年龄年轻；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['kaʊntənəns] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['ment(ə)l][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ]

but	his	thoughtful	and	earnest	countenance	indicated	that	mental	superiority
但	他的	周到	和	认真	面容	表明的	那	精神的	优势

[ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'kəʊʃəs] [mə'tʃʊərətɪ][ɒv; əv] [səʊl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] [baɪ] [diːp] ['stʌdɪ] [ɪn] [juːθ]

and	that	precocious	maturity	of	soul	which	are	developed	by	deep	study	in	youth
和	那	早熟	到期	的	灵魂	哪个	是	发达	经过	深的	学习	在	青年

,

,

,

但他沉思而认真的神情表明，他拥有卓越的智力和早熟的心灵，而这些都是青年时期通过深入学习培养起来的。

[kəm'baɪnd] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] ['enədʒɪ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

combined	with	natural	energy	of	character	.
合并	和	自然的	活力	的	特点	.

结合其与生俱来的性格活力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] ['həʊlli] [ɪn] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kləʊk] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

He	was	attired	wholly	in	black	,	with	a	short	cloak	in	the	fashion	of	the	day	,
他	曾是	穿着	完全	在	黑色的	,	和	一个	短的	披风	在	这	时尚	的	这	天	,

他全身一身黑衣，披着当时流行的短斗篷。

[ænd; ənd] ['kærid] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['dɒkjʊmənts] , [wɪtʃ] , [wen] ['spiːkɪŋ] ,

and	carried	under	his	left	arm	a	roll	of	documents	,	which	,	when	speaking	,
和	携带	在下面	他的	左边	手臂	一个	卷	的	文件	,	哪个	,	什么时候	请讲	,

他左臂下夹着一卷文件，说话时，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][grɑːsp] [kən'vʌlsɪvli] ,

he	would	take	in	the	right	hand	and	grasp	convulsively	,
他	会	拿	在	这	正确的	手	和	抓牢	痉挛地	,

他会用右手抓住什么东西，然后猛地抽搐起来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] .

as	a	warrior	in	his	anger	grasps	the	pommel	of	his	sword	.
作为	一个	战士	在	他的	愤怒	抓住	这	柄头	的	他的	剑	.

如同愤怒的战士紧紧握住剑柄。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌn'fɜːl] [ðə; ði][skrəʊl] ,

At	one	moment	it	seemed	as	if	he	were	about	to	unfurl	the	scroll	,
在	一	片刻	它	似乎	作为	如果	他	是	关于	到	展开	这	滚动	,

那一刻，他似乎就要展开那卷轴了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [hɜːl] ['laɪtnɪŋ] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv]['faɪəri]

and	from	it	hurl	lightning	upon	those	whom	he	pursued	with	looks	of	fiery
和	从	它	投	闪电	之上	那些	谁	他	追击	和	看起来	的	火热

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] — [θriː] ['kæpjʊtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fræn'sɪskən] ,

indignation	—	three	Capuchins	and	a	Franciscan	,
愤慨	—	三	卷尾猴	和	一个	方济会	,

然后，他用闪电击中了他怒火中烧追赶的那几个人——三个嘉布遣会修士和一个方济各会修士。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] .
who had just passed .
WHO 有 只是 通过了 .

他刚刚去世。

" [pɛr] [ˌgiːˈjəʊm] , " [pəˈsjuːd] [em] . [ˌdiːˈjuː] [luːd] ,
" Pere Guillaume , " pursued M . du Lude ,
" 佩雷 纪尧姆 , " 追击 M . 杜 路德 ,

“纪尧姆神父，”杜吕德先生追问道。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [juː; jʊ]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːmd] [wɪð]
" how is it you have brought with you only your sons , and they armed with
" 如何 是 它 你 有 带来 和 你 仅有的 你的 儿子们 , 和 他们 武装 和
[ðeə(r)] [steɪvz] ? "
their staves ? "
他们的 杖 ? "

“你们为何只带来了你们的儿子们，而且他们都带着棍棒？”

" [feɪθ] , [mə'sjɜː] , [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] [ɒv; əv]
" Faith , Monsieur , I have no desire that our girls should learn to dance of
" 信仰 , 先生 , 我 有 不 欲望 那 我们的 女孩们 应该 学习 到 舞蹈 的
[ðə; ði] [nʌnz] ;
the nuns ;
这 修女 ;

“先生，我真心不希望我们的女儿们学习修女们的舞蹈；

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,

而且，

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [lædz] [wɪð] [ðeə(r)] [steɪvz] [meɪ] [bɪ'stɜː(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['betə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən]
just now the lads with their staves may bestir themselves to better purpose than
只是 现在 这 小伙子们 和 他们的 杖 可能 振作 他们自己 到 更好的 目的 比
[ðeə(r)] ['sɪstəz] [wʊd] . "
their sisters would . "
他们的 姐妹 会 . "

现在，这些拿着棍子的小伙子们或许比他们的姐妹们更能有所作为。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [maɪ][əʊld] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [ænd; ənd][doʊnt][bɪ'stɜː(r)] [jɔː'selvz]
" Take my advice , my old friend , " said the Count , " and don't bestir yourselves
" 拿 我的 建议 , 我的 老的 朋友 , " 说 这 数数 , " 和 不 振作 你们自己
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

“听我的劝告，我的老朋友，”伯爵说，“千万不要动弹；

['rɑːðə(r)][stænd]['kwaɪətli][ə'saɪd][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
rather stand quietly aside to view the procession which you see approaching ,
相当 站立 悄悄 旁边 到 看法 这 游行 哪个 你 看 接近 ,

不如安静地站在一旁，观看你看到的正在靠近的队伍。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] . "
and remember that you are seventy years old . "
和 记住 那 你 是 七十 年 老的 . "

记住，你已经七十岁了。

" [ɑː] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [twelv] [sʌnz] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['mɪlətri] [ræŋk] ,
" Ah ! " murmured the old man , drawing up his twelve sons in double military rank ,
" 啊 ! " 低声说道 这 老的 男人 , 绘画 向上 他的 十二 儿子们 在 双倍的 军队 秩 ,

“啊！”老人低声说道，同时将他的十二个儿子列为双倍军衔。

" [aɪ] [fɔːt] ['ʌndə(r)] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːrioʊ] ,
" I fought under good King Henriot ,
" 我 战斗 在下面 好的 国王 亨利奥特 ,

我曾效力于贤明的亨利国王麾下，

[ænd; ənd][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [sɔːd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːðɪ] - [lɪgɝːz] - ;
and can play at sword and pistol as well as the worthy ' ligueurs ' ;
和 能 玩 在 剑 和 手枪 作为 出色地 作为 这 值得 - 利古尔 - ;

而且剑术和枪术都和那些优秀的“骑士”一样精湛；

" [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ][pəʊst] , [hɪz; ɪz] ['nɒti] [stɑːf] [bɪ'twiːn]
" and shaking his head he leaned against a post , his knotty staff between
" 和 摇晃 他的 头 他 倾斜 反对 一个 邮政 , 他的 棘手 职员 之间
[hɪz; ɪz] [krɒst] [legz] ,
his crossed legs ,
他的 交叉 腿 ,

他摇了摇头，靠在一根柱子上，把那根打结的手杖夹在交叉的双腿之间。

[hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][ɒn] [ɪts] [θɪk] [bʌt] - [end] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] , ['bɪədɪd] [tʃɪn] ['restɪŋ]
his hands clasped on its thick butt - end , and his white , bearded chin resting
他的 双手 紧握 在 它是 厚的 屁股 - 结尾 , 和 他的 白色的 , 留着胡子的 下巴 休息
[ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
on his hands .
在 他的 双手 .

他的双手紧紧抓住它粗壮的屁股，白色的胡须下巴搁在双手上。

[ðen] , [hɑːf] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [lɒst] [ɪn] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
Then , half closing his eyes , he appeared lost in recollections of his youth .
然后 , 一半 结束 他的 眼睛 , 他 出现 丢失的 在 回忆 的 他的 青年 .

然后，他半闭着眼睛，似乎陷入了对青春的回忆中。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [əb'zɜːvd] [wɪð] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] [dres] , [slæʃed] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː]
The bystanders observed with interest his dress , slashed in the fashion of Henri IV
这 旁观者 观察到 和 兴趣 他的 裙子 , 削减 在 这 时尚 的 亨利 第四
,
,
,

旁观者饶有兴趣地观察着他的衣着，那衣着是亨利四世风格的开衩设计。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mɒnək] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
and his resemblance to the Bearnese monarch in the latter years of his life
和 他的 相似 到 这 - 君主 在 这 后者 年 的 他的 生活
,
,
,

以及他晚年与贝恩群岛君主的相似之处，

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [heə(r)][hæd; həd] [biːn] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [bleɪd] [frɒm; frəm]
though the King's hair had been prevented by the assassin's blade from
尽管 这 国王学院 头发 有 到过 阻止 经过 这 刺客的 刀刃 从
[ə'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [wɪtʃ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] ['piːsfəli] [ə'teɪnd] .
acquiring the whiteness which that of the old peasant had peacefully attained .
收购 这 白人 哪个 那 的 这 老的 农民 有 和平地 已达到 .

虽然国王的头发被刺客的刀刃阻止了像老农那样平静地变得洁白。

[ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['piːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] , [haʊ'evə(r)] ,
A furious pealing of the bells , however ,
一个 狂怒 剥落 的 这 铃铛 , 然而 ,

然而，一阵急促的钟声响起。

[əˈtræktɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [striːt] ,

attracted	the	general	attention	to	the	end	of	the	great	street	,
吸引	这	一般的	注意力	到	这	结尾	的	这	伟大的	街道	,

吸引了人们的注意力到这条大街的尽头，

[daʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] [ˈfaɪlɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [prəˈseʃ(ə)n] ,

down	which	was	seen	filing	a	long	procession	,
向下	哪个	曾是	已见	备案	一个	长的	游行	,

只见一长串队伍沿着街道行进，

[huːz] [ˈbænəz] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [paɪks] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

whose	banners	and	glittering	pikes	rose	above	the	heads	of	the	crowd	,
谁	横幅	和	闪闪发光	长矛	玫瑰	多于	这	头部	的	这	人群	,

他们的旗帜和闪亮的长矛高高飘扬在人群的头顶，

[wɪtʃ] [səkˈsesɪvli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æt; ət] [wʌns] [əbˈsɜːd]

which	successively	and	in	silence	opened	a	way	for	the	at	once	absurd
哪个	依次	和	在	沉默	打开	一个	方式	为了	这	在	一次	荒诞

[ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [treɪn] .

and	terrible	train	.
和	糟糕的	火车	.

于是，这列既荒谬又可怕的火车就这样悄无声息地驶入了隧道。

[fɜːst] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [keɪm] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈɑːtʃəz] , [wɪð] [ˈpɔɪntɪd] [bɪrdz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ]

First	,	two	and	two	,	came	a	body	of	archers	,	with	pointed	beards	and	large
第一的	,	二	和	二	,	来了	一个	身体	的	弓箭手	,	和	尖	胡须	和	大的

[pluːmd] [hæts] ,

plumed	hats	,
羽毛	帽子	,

首先，两名弓箭手跟了上来，他们留着尖尖的胡须，戴着饰有大羽毛的帽子。

[ɑːmd] [wɪð] [lɒŋ] [ˈhælbɜːd] , [huː] ,

armed	with	long	halberds	,	who	,
武装	和	长的	戟	,	WHO	,

他们手持长戟，

[ˈreɪndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

ranging	in	a	single	file	on	each	side	of	the	middle	of	the	street	,
范围	在	一个	单身的	文件	在	每个	边	的	这	中间	的	这	街道	,

他们沿着街道中央两侧排成一列纵队，

[fɔːmd] [æn; ən]['ævənjuː] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['sɒləm] ['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪ]

formed	an	avenue	along	which	marched	in	solemn	order	a	procession	of	Gray
形成	一个	大街	沿着	哪个	行军	在	庄严	命令	一个	游行	的	灰色的

['penɪtənt] — [men] [əˈtaɪəd] [ɪn] [lɒŋ] ,

Penitents	—	men	attired	in	long	,
忏悔者	—	男人	穿着	在	长的	,

形成了一条大道，一队身着长袍的灰衣忏悔者庄严地列队行进。

[greɪ] [rəʊbz] , [ðə; ði] [hʊdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪnˈtaɪəli] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [hedz] ;

gray	robes	,	the	hoods	of	which	entirely	covered	their	heads	;
灰色的	长袍	,	这	引擎盖	的	哪个	完全	涵盖	他们的	头部	;

灰色长袍，兜帽完全遮住了他们的头部；

[mɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] ['tɜːrməˌnet] [bɪˈləʊ] [ðeə(r)] [tʃɪnz] [ɪn] [pɔɪnts] , [laɪk] [bɪrdz] ,

masks	of	the	same	stuff	terminated	below	their	chins	in	points	,	like	beards	,
面具	的	这	相同的	东西	终止	以下	他们的	下巴	在	积分	,	喜欢	胡须	,

面具由同样的材料制成，下巴下方呈尖状，像胡须一样。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [θriː] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] .

each	having	three	holes	for	the	eyes	and	nose	.
每个	拥有	三	孔	为了	这	眼睛	和	鼻子	.

每个都有三个孔，分别用于眼睛和鼻子。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][wi:; wi][si:] [ði:z] ['kɒstju:mz][æt; ət]['fju:nərəlz] , [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn]

Even	**at**	**the**	**present**	**day**	**we**	**see**	**these**	**costumes**	**at**	**funerals**	**,**	**more**	**especially**	**in**
甚至	在	这	展示	天	我们	看	这些	服装	在	葬礼	,	更多的	尤其	在

[ðə; ði] [ˌpɪrə'ni:z] .

the	**Pyrenees**	**.**
这	比利牛斯山脉	.

即使在今天，我们仍然会在葬礼上看到这些服装，尤其是在比利牛斯山脉地区。

[ðə; ði] ['penɪtənt] [ɒv; əv] [lu'dʌn] ['kærid] [ɪ'nɔ:məs] [wæks]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sləʊ] , ['ju:nɪfɔ:m]

The	**Penitents**	**of**	**Loudun**	**carried**	**enormous**	**wax**	**candles**	**,**	**and**	**their**	**slow**	**,**	**uniform**
这	忏悔者	的	劳顿	携带	巨大的	蜡	蜡烛	,	和	他们的	慢的	,	制服

['mu:vmənt] ,

movement	**,**
移动	,

卢丹的忏悔者们手持巨大的蜡烛，他们缓慢而整齐地移动着。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]['glɪtə(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)][mɑ:sks] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

and	**their**	**eyes**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**glitter**	**under**	**their**	**masks**	**,**	**gave**	**them**	**the**
和	他们的	眼睛	,	哪个	似乎	到	闪光	在下面	他们的	面具	,	给予	他们	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['fæntəmz] .

appearance	**of**	**phantoms**	**.**
外貌	的	幻影	.

他们的眼睛在面具下闪闪发光，使他们看起来像幽灵一样。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['veərɪəs] ['fi:lɪŋz] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] :

The	**people**	**expressed**	**their**	**various**	**feelings**	**in**	**an**	**undertone**	**:**
这	人们	表达	他们的	各种各样的	情怀	在	一个	底色	:

人们低声表达了各自的感受：

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['rɑ:skl] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [mɑ:sks] , " [sed] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] .

"	**There's**	**many**	**a**	**rascal**	**hidden**	**under**	**those**	**masks**	**,**	**"**	**said**	**a**	**citizen**	**.**
"	有	许多	一个	恶棍	隐	在下面	那些	面具	,	"	说	一个	公民	.

一位市民说："那些面具下藏着许多恶棍。"

" [eɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['ʌgliə] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɑ:sk][ɪt'self] , " ['ædɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

"	**Ay**	**,**	**and**	**with**	**a**	**face**	**uglier**	**than**	**the**	**mask**	**itself**	**,**	**"**	**added**	**a**	**young**	**man**	**.**
"	哎	,	和	和	一个	脸	更丑	比	这	面具	本身	,	"	额外	一个	年轻的	男人	.

"是啊，而且他的脸比面具本身还丑，"一个年轻人补充道。

" [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'i:] [ə'freɪd] , " ['tremjələsli] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][gɜ:l] .

"	**They**	**make**	**me**	**afraid**	**,**	**"**	**tremulously**	**exclaimed**	**a**	**girl**	**.**
"	他们	制作	我	害怕的	,	"	颤抖地	惊呼	一个	女孩	.

"他们让我害怕，"一个女孩颤抖着喊道。

" [aɪm]['əʊnli][ə'freɪd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɜ:s] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:st] ['spi:kə(r)] .

"	**I'm**	**only**	**afraid**	**for**	**my**	**purse**	**,**	**"**	**said**	**the**	**first**	**speaker**	**.**
"	我是	仅有的	害怕的	为了	我的	钱包	,	"	说	这	第一的	扬声器	.

"我只担心我的钱包，"第一位发言者说道。

" [ɑ:] , ['hev(ə)n] !

"	**Ah**	**,**	**heaven**	**!**
"	啊	,	天堂	!

"啊，天堂！"

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)]['həʊli] ['breðrən] , [ðə; ði] ['penɪtənt] , " [kraɪd][æn; ən][əʊld]['wʊmən] , ['θrəʊɪŋ]

there	**are**	**our**	**holy**	**brethren**	**,**	**the**	**Penitents**	**,**	**"**	**cried**	**an**	**old**	**woman**	**,**	**throwing**
那里	是	我们的	圣	弟兄们	,	这	忏悔者	,	"	哭	一个	老的	女士	,	投掷

[bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [hʊd] ,

back	**her**	**hood**	**,**
后退	她	兜帽	,

"那是我们神圣的兄弟，忏悔者们！"一位老妇人喊道，同时掀开了兜帽。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

the	better	to	look	at	them	.
这	更好的	到	看	在	他们	.

这样才能更好地欣赏它们。

" [siː] [ðə; ði]['bænə(r)] [ðeɪ] [beə(r)] !

"	See	the	banner	they	bear	!
"	看	这	横幅	他们	熊	!

看看他们举着的旗帜！

[ɑː] , ['neɪbəz] , - [tɪz][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] !

Ah	,	neighbors	,	'	tis	a	joyful	thing	to	have	it	among	us	!
啊	,	邻居	,	-	的	一个	快乐	事物	到	有	它	之中	我们	!

啊，邻居们，有它陪伴我们真是太好了！

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] ; [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] [fleɪmz] ,

Beyond	a	doubt	it	will	save	us	;	see	,	it	shows	the	devil	in	flames	,
超过	一个	怀疑	它	将要	节省	我们	;	看	,	它	演出	这	魔鬼	在	火焰	,

毫无疑问，它会拯救我们；你看，它展现了魔鬼在火焰中的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌŋk] ['fɑːsnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] [hel] .

and	a	monk	fastening	a	chain	round	his	neck	,	to	keep	him	in	hell	.
和	一个	僧	紧固	一个	链	圆形的	他的	脖子	,	到	保持	他	在	地狱	.

一位僧人将锁链拴在他的脖子上，让他留在地狱里。

[ɑː] , [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] — ['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] !

Ah	,	here	come	the	judges	—	noble	gentlemen	!
啊	,	这里	来	这	法官	—	高贵	先生们	!

啊，法官们来了——尊贵的先生们！

[dɪə(r)] ['dʒentlmən] !

dear	gentlemen	!
亲爱的	先生们	!

各位先生！

[lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [red] [rəʊbz] ; [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Look	at	their	red	robes	;	how	beautiful	!
看	在	他们的	红色的	长袍	;	如何	美丽的	!

瞧瞧他们的红色长袍，多么漂亮啊！

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ðev] [biːn] [wel] ['tʃəʊzn] ! "

Blessed	be	the	Virgin	,	they've	been	well	chosen	!	"
蒙福	是	这	处女	,	他们有	到过	出色地	选定	!	"

圣母玛利亚受赞颂，他们真是被选中了！

" ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)] ,

"	Every	man	of	them	is	a	personal	enemy	of	the	Cure	,
"	每一个	男人	的	他们	是	一个	个人的	敌人	的	这	治愈	,

“他们每个人都是The Cure乐队的私人敌人。”

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˌdiː'juː] [luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ['fɔrniər] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]

"	whispered	the	Count	du	Lude	to	the	advocate	Fournier	,	who	took	a	note	of
"	低声说道	这	数数	杜	路德	到	这	提倡	福尼尔	,	WHO	采取	一个	笔记	的

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

the	information	.
这	信息	.

“杜吕德伯爵悄悄告诉了律师富尼埃，富尼埃记下了这条信息。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , ['neɪbəz] ? " [pə'sjuːd] [ðə; ði] [ʃrɪl] , [ʃɑːp] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
" Don't you know them , neighbors ? " pursued the shrill , sharp voice of the old
" 不 你 知道 他们 , 邻居 ? " 追击 这 尖锐 , 锋利的 嗓音 的 这 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“邻居们，你们不认识他们吗？”老妇人尖锐刺耳的声音追问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['elbəʊd] [wʌn][ænd; ənd] [pɪntʃt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'trækt]
as she elbowed one and pinched another of those near her to attract
作为 她 肘击 一 和 捏 其他 的 那些 靠近 她 到 吸引
[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
their attention to the objects of her admiration ;
他们的 注意力 到 这 对象 的 她 钦佩 ;

她用手肘顶撞附近的一个人，又捏了捏另一个人，以此来吸引他们的注意力，让他们看向她所仰慕的对象；

" [siː] , [ðeəz; ðəz] ['eksələnt] [mə'sjɜː] ['mɪnjɒn] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [meɪ'sjɜː] [ðə; ði] ['kaʊnsələz]
" see , there's excellent Monsieur Mignon , whispering to Messieurs the Counsellors
" 看 , 有 出色的 先生 米尼翁 , 耳语 到 先生们 这 咨询师
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['pwɑːtjeɪ] ;
of the Court of Poitiers ;
的 这 法庭 的 普瓦捷 ;

“瞧，那边有优秀的米尼翁先生，正在向普瓦捷宫廷的顾问们低声交谈；

['hev(ə)n] [bles] [ðem; ðəm][ɔːl] , [seɪ] [aɪ] ! "
Heaven bless them all , say I ! "
天堂 保佑 他们 全部 , 说 我 ! "

愿上天保佑他们！

" [jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - , ['rɪtʃəd] ,
" Yes , there are Roatin , Richard ,
" 是的 , 那里 是 - , 理查德 ,

“是的，罗廷有，理查德，

[ænd; ənd] [ˌʃevə'lɪə(r)] — [ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [dɪs'mɪst] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
and Chevalier — the very men who tried to have him dismissed a year ago ,
和 骑士 — 这 非常 男人 WHO 尝试 到 有 他 解雇 一个 年 前 ,

还有谢瓦利埃——正是这些人一年前试图解雇他。

" [kən'tɪnjuːd] [em] . [ˌdiː'juː] [luːd] , [ɪn] ['ʌndətəun] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt] , [huː] ,
" continued M . du Lude , in undertones , to the young advocate , who ,
" 持续 M . 杜 路德 , 在 弦外之音 , 到 这 年轻的 提倡 , WHO ,

杜吕德先生压低声音继续对那位年轻的律师说：

[sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [dɑːk] - [klæd]
surrounded and hidden from public observation by the group of dark - clad
包围 和 隐 从 民众 观察 经过 这 团体 的 黑暗的 - 覆膜
['sɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

被一群身穿黑衣的市民包围并隐藏起来，不让公众看到。

[wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊk] .
was writing down his observations in a note - book under his cloak .
曾是 写作 向下 他的 观察 在 一个 笔记 - 书 在下面 他的 披风 .

他把观察结果记在斗篷下的笔记本里。

" [hɪə(r)] ; [lʊk] , [lʊk] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Here ; look , look ! " screamed the woman .
" 这里 ; 看 , 看 ! " 尖叫 这 女士 .

“看，看！”女人尖叫道。

" [meɪk] [weɪ] !
" Make way !
" 制作 方式 !

“让路！

[hɪrz] [mə'sjɜ:]
here's Monsieur
这里是 先生

这是先生

[bɑ:(r)] , [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] - [ʒɑ:k,dʒeks][æt; ət] ['tʃɪˌnɑ:n] . "
Barre , the Cure of Saint - Jacques at Chinon . "
巴雷 , 这 治愈 的 圣 - 雅克 在 希农 . "

巴尔，希农圣雅克教堂的牧师。

" [ə; eɪ] [seɪnt] ! " [m'ɜ:məd] [wʌn]['baɪstændə(r)] .
" A saint ! " murmured one bystander .
" 一个 圣 ! " 低声说道 一 旁观者 .

“真是个圣人！”一位旁观者低声说道。

" [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['mænli] [vɔɪs] .
" A hypocrite ! " exclaimed a manly voice .
" 一个 伪君子 ! " 惊呼 一个 男子气概 嗓音 .

“伪君子！”一个男人的声音喊道。

" [si:] [haʊ] [θɪn] [hi:; hi][ɪz] [wɪð] ['fɑ:stɪŋ] ! "
" See how thin he is with fasting ! "
" 看 如何 薄的 他 是 和 禁食 ! "

“你看他禁食都瘦成什么样了！”

" [si:] [haʊ] [peɪl] [hi:; hi][ɪz] [wɪð] [rɪ'mɔ:s] ! "
" See how pale he is with remorse ! "
" 看 如何 苍白 他 是 和 悔恨 ! "

“你看他脸色多么苍白，满脸悔恨！”

" [hi:z] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [d'ɛvəlz] ! "
" He's the man to drive away devils ! "
" 他是 这 男人 到 驾驶 离开 魔鬼 ! "

“他是驱赶恶魔的人！”

" [jes] , [bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [hi:z] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɜ:pəsɪz] .
" Yes , but not till he's done with them for his own purposes .
" 是的 , 但 不是 直到 他是 完毕 和 他们 为了 他的 自己的 目的 .

“是的，但前提是他得先利用他们达到自己的目的。”

" [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , " [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi][ɪz] !
" The dialogue was interrupted by the general exclamation , " How beautiful she is !
" 这 对话 曾是 中断 经过 这 一般的 感叹 , " 如何 美丽的 她 是 !

对话被一声共同的感叹打断了：“她真漂亮！”

" [ðə; ði][su:'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ə:sjulain] [əd'vɑ:nst] , ['fɒləʊd] [baɪ][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [nʌnz] .
" The Superior of the Ursulines advanced , followed by all her nuns .
" 这 优越的 的 这 乌尔苏拉修女 先进的 , 随后 经过 全部 她 修女 .

“乌尔苏拉修女会的会长走上前去，她的所有修女都跟在后面。”

[hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [veɪl] [wɒz; wəz] [reɪzd] ;
Her white veil was raised ;
她 白色的 面纱 曾是 提高 ;

她的白色面纱被掀了起来；

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [si:] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zest] [wʌnz] ,
in order that the people might see the features of the possessed ones ,
在 命令 那 这 人们 可能 看 这 特征 的 这 拥有 一个 ,

以便人们能够看清被附身者的特征，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði]

it	had	been	ordered	that	it	should	be	thus	with	her	and	six	of	the
它	有	到过	订购	那	它	应该	是	因此	和	她	和	六	的	这

['sɪstəhʊd] .

sisterhood	.
姐妹情谊	.

已下令对她和六位修女姐妹如此处置。

[hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃə(r)] ,

Her	attire	had	no	distinguishing	feature	,
她	服装	有	不	区别	特征	,

她的穿着打扮并无特别之处。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rəʊzəri] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] ['nɪəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

except	a	large	rosary	extending	from	her	neck	nearly	to	her	feet	,
除了	一个	大的	念珠	扩展	从	她	脖子	几乎	到	她	脚	,

除了她脖子上几乎垂到脚踝的那串巨大的念珠之外，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][gəʊld] [krɒs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ]['pælə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

from	which	hung	a	gold	cross	;	but	the	dazzling	pallor	of	her	face	,
从	哪个	悬挂	一个	金子	叉	;	但	这	耀眼的	苍白	的	她	脸	,

上面悬挂着一个金十字架；但她脸上却透着令人目眩的苍白，

['rendəd] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [hjuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - ,

rendered	still	more	conspicuous	by	the	dark	hue	of	her	capuchon	,
渲染	仍然	更多的	显眼的	经过	这	黑暗的	色调	的	她	-	,

她深色的帽衫更衬得她格外显眼。

[æt; ət][wʌns] [fɪkst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

at	once	fixed	the	general	gaze	upon	her	.
在	一次	固定的	这	一般的	目光	之上	她	.

所有人的目光立刻都集中在了她身上。

[hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] , [dɑːk] [aɪz] , [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][sʌm; səm] [diːp] [ænd; ənd]

Her	brilliant	,	dark	eyes	,	which	bore	the	impress	of	some	deep	and
她	杰出的	,	黑暗的	眼睛	,	哪个	钻孔	这	令人印象深刻	的	一些	深的	和

['bɜːnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

burning	passion	,
燃烧	热情	,

她那双明亮深邃的眼睛，仿佛流露出某种深沉而炽热的激情。

[wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] [wɪð] ['aɪbraʊz] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ɑːtʃt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [siːmd] [tuː; tə]

were	crowned	with	eyebrows	so	perfectly	arched	that	Nature	herself	seemed	to
是	加冕	和	眉毛	所以	完美	拱形	那	自然	她自己	似乎	到

[hæv; həv]['teɪkən][æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [sər'kæʃən] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

have	taken	as	much	pains	to	form	them	as	the	Circassian	women	to
有	已采取	作为	很多	疼痛	到	形式	他们	作为	这	切尔克斯人	女性	到

['pens(ə)l] [ðeəz] [ɑː'tɪstɪkli] ;

pencil	theirs	artistically	;
铅笔	他们的	艺术上	;

她们的眉毛弧度完美，仿佛大自然也像切尔克斯妇女精心描绘眉毛那样，煞费苦心地塑造了它们；

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [slaɪt] [fəʊld] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] .

but	between	them	a	slight	fold	revealed	the	powerful	agitation	within	.
但	之间	他们	一个	轻微	折叠	揭晓	这	强大的	搅动	之内	.

但他们之间一丝褶皱却显露出了内心的强烈激动。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['beərɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
In her movements , however , and throughout her whole bearing , she
在 她 移动 , 然而 , 和 自始至终 她 所有的 轴承 , 她
[ə'fektɪd] ['pɜːfɪkt] [kɑːm] ;
affected perfect calm ;
做作的 完美的 冷静的 ;

然而，她的一举一动，以及她整个人的举止，都表现得十分镇定；

[hɜː(r); hə(r)] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] ['meʒəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz]
her steps were slow and measured , and her beautiful hands
她 步骤 是 慢的 和 测量 , 和 她 美丽的 双手
[wɜː(r); wə(r)] [krɒst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
were crossed on her bosom ,
是 交叉 在 她 怀 ,

她步伐缓慢而沉稳，美丽的双手交叉放在胸前。

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][s'tætʃuːz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l]
as white and motionless as those of the marble statues joined in eternal
作为 白色的 和 静止不动 作为 那些 的 这 大理石 雕像 加入 在 永恒
[preə(r)] .
prayer .
祷告 .

洁白如玉，一动不动，如同那些永恒祈祷的大理石雕像。

" [siː] , [ɑːnt] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [mɑːr'tiːn] , " [siː] [haʊ] ['sɪstə(r)]['ægnəs][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [kleə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
" See , aunt , " ejaculated Martine , " see how Sister Agnes and Sister Claire are
" 看 , 阿姨 , " 射精 马丁 , " 看 如何 姐姐 艾格尼丝 和 姐姐 克莱尔 是
['wiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

“你看，姑妈，”马丁脱口而出，“你看艾格尼丝修女和克莱尔修女哭得多伤心啊！”

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] ! "
next to the Superior ! "
下一个 到 这 优越的 ! "

仅次于上级！

" [eɪ] , [niːs] , [ðeɪ] [wiːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən] . "
" Ay , niece , they weep because they are the prey of the demon . "
" 哎 , 侄女 , 他们 哭泣 因为 他们 是 这 猎物 的 这 恶魔 . "

“哎，侄女，她们哭泣是因为她们是恶魔的猎物。”

" [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [seɪm] ['mænli] [vɔɪs] [ðæt] [spəʊk] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Or rather , " interposed the same manly voice that spoke before ,
" 或者 相当 , " 插入 这 相同的 男子气概 嗓音 那 辐 前 ,

“或者更确切地说，”之前说话的那个男性声音再次响起，“

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [mɒkt] ['hev(ə)n] .
" because they repent of having mocked Heaven .
" 因为 他们 悔改 的 拥有 嘲笑 天堂 .

因为他们后悔曾嘲笑上天。

" [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [naʊ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ; [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [nɒt] [ə; eɪ]
" A deep silence now pervaded the multitude ; not a word was heard , not a
" 一个 深的 沉默 现在 弥漫 这 民众 ; 不是 一个 单词 曾是 听到 , 不是 一个
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

“人群中顿时一片寂静；鸦雀无声，鸦雀无声。”

['hɑːdli] [ə; eɪ] [breθ] .

hardly	**a**	**breath**	**.**
几乎	一个	气息	.

几乎屏住了呼吸。

['evri] [wʌn] [siːmd] ['pærəlaɪzd] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [wen] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [nʌnz] ,

Every	**one**	**seemed**	**paralyzed**	**by**	**some**	**sudden**	**enchantment**	**,**	**when**	**,**	**following**	**the**	**nuns**	**,**
每一个	一	似乎	瘫痪	经过	一些	突然	魅力	,	什么时候	,	下列的	这	修女	,

每个人似乎都被某种突如其来的魔力所震慑，动弹不得，他们跟着修女们，

[ə'mʌŋ] [fɔː(r)] ['penɪtənt] [huː] [held] [hɪm] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ə'pɪəd] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

among	**four**	**Penitents**	**who**	**held**	**him**	**in**	**chains**	**,**	**appeared**	**the**	**Cure**	**of**	**the**	**Church**	**of**
之中	四	忏悔者	WHO	握住	他	在	链条	,	出现	这	治愈	的	这	教会	的

[stiː] . [krɔɪ] ,

Ste	**.**	**Croix**	**,**
圣	.	克罗伊克斯	,

在四名用锁链将他囚禁的忏悔者中，出现了圣十字教堂的牧师。

[ə'taɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæstərz] [rəʊb] .

attired	**in**	**his**	**pastor's**	**robe**	**.**
穿着	在	他的	牧师的	长袍	.

他身穿牧师长袍。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , [faɪn] [feɪs] , [wɪð] ['grændʒə(r)][ɪn][ɪts] [həʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

His	**was**	**a**	**noble**	**,**	**fine**	**face**	**,**	**with**	**grandeur**	**in**	**its**	**whole**	**expression**	**,**	**and**
他的	曾是	一个	高贵	,	美好的	脸	,	和	宏伟	在	它是	所有的	表达	,	和

['dʒent(ə)lnəs][ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] .

gentleness	**in**	**every**	**feature**	**.**
温柔	在	每一个	特征	.

他长相俊美高贵，神态威严，五官温和。

[ə'fektɪŋ] [nəʊ]['skɔːnf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [lʊkt] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['kaɪndli]

Affecting	**no**	**scornful**	**indifference**	**to**	**his**	**position**	**,**	**he**	**looked**	**calmly**	**and**	**kindly**
影响	不	轻蔑的	漠不关心	到	他的	位置	,	他	看起来	平静地	和	亲切地

[ə'raʊnd] ,

around	**,**
大约	,

他丝毫没有表现出对自己处境的轻蔑和漠不关心，而是平静而友善地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [pɑːθ] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌvd]

as	**if**	**he**	**sought**	**on**	**his**	**dark**	**path**	**the**	**affectionate**	**glances**	**of**	**those**	**who**	**loved**
作为	如果	他	寻求	在	他的	黑暗的	小路	这	亲热	眼神	的	那些	WHO	喜爱

[hɪm] .

him	**.**
他	.

仿佛他在黑暗的道路上寻找着爱他的人们充满爱意的目光。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [siːk] [ɪn] [veɪn] ; [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðəʊz] ['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd]

Nor	**did**	**he**	**seek**	**in**	**vain**	**;**	**here**	**and**	**there**	**he**	**encountered**	**those**	**glances**	**,**	**and**
也不	做过	他	寻找	在	徒劳	;	这里	和	那里	他	遭遇	那些	眼神	,	和

['dʒɔɪfəli] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm] .

joyfully	**returned**	**them**	**.**
欣喜地	返回	他们	.

他的寻找并非徒劳；他时不时会遇到这样的目光，并欣然回应。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [hɜːd] [sɒbz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hændz] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

He	**even**	**heard**	**sobs**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**hands**	**extended**	**toward**	**him**	**,**	**many**	**of**	**which**
他	甚至	听到	啜泣	,	和	他	锯	双手	扩展	朝向	他	,	许多	的	哪个

[grɑːsp, græsp] ['wepənz] .

grasped	**weapons**	**.**
抓住	武器	.

他甚至听到了啜泣声，还看到有人向他伸出手，其中许多人手里都拿着武器。

[bʌt; bət][nəʊ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðiːz] [mjuːt] ['ɒfəz] [ɒv; əv][eɪd] ;

But	no	gesture	of	his	encouraged	these	mute	offers	of	aid	;
但	不	手势	的	他的	鼓励	这些	沉默的	优惠	的	援助	;

但他的任何举动都没有鼓励这些无声的援助提议；

[hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ðəʊz] [huː] [səʊ]

he	lowered	his	eyes	and	went	on	,	careful	not	to	compromise	those	who	so
他	降低	他的	眼睛	和	去	在	,	小心	不是	到	妥协	那些	WHO	所以

['trʌstɪd] [ɪn][hɪm] ,

trusted	in	him	,
可信	在	他	,

他垂下眼帘，继续说道，小心翼翼地不让那些信任他的人失望。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [mis'fɔːtʃənz] .

or	to	involve	them	in	his	own	misfortunes	.
或者	到	涉及	他们	在	他的	自己的	不幸	.

或者让他们卷入他自己的不幸之中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɜːr'bæn] [grɑːn'dɪr] .

This	was	Urbain	Grandier	.
这	曾是	城市	宏伟	.

这是 Urbain Grandier。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stɒpt] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːkt] [ə'pɑːt] ,

Suddenly	the	procession	stopped	,	at	a	sign	from	the	man	who	walked	apart	,
突然	这	游行	停止	,	在	一个	符号	从	这	男人	WHO	步行	除	,

突然，队伍停了下来，因为一个独自走开的男人打了个手势。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɪts] ['prəʊgres] .

and	who	seemed	to	command	its	progress	.
和	WHO	似乎	到	命令	它是	进步	.

似乎有人在掌控着它的进程。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , [θɪn] , ['sæləʊ] ; [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [rəʊb] ,

He	was	tall	,	thin	,	sallow	;	he	wore	a	long	black	robe	,
他	曾是	高的	,	薄的	,	黄褐色	;	他	穿着	一个	长的	黑色的	长袍	,

他身材高瘦，面色蜡黄；身穿黑色长袍。

[wɪð] [ə; eɪ][kæp][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl][ænd; ənd]['kʌlə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

with	a	cap	of	the	same	material	and	color	;	he	had	the	face	of	a
和	一个	帽	的	这	相同的	材料	和	颜色	;	他	有	这	脸	的	一个

[dɒn] [bɑː'ziːliəʊ] ,

Don	Basilio	,
大学教师	巴斯利奥	,

他戴着一顶与帽子材质和颜色相同的帽子；他长着一张唐·巴西利奥式的脸。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['nɪərəʊ] .

with	the	eye	of	Nero	.
和	这	眼睛	的	尼禄	.

以尼禄之眼。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm][mɔː(r)] ['kləʊsli] ,

He	motioned	the	guards	to	surround	him	more	closely	,
他	示意	这	守卫	到	环绕	他	更多的	密切	,

他示意卫兵们把他围得更紧一些。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ə'fraɪt] [ðə; ði][dɑːk] [gruːp] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

when	he	saw	with	affright	the	dark	group	we	have	mentioned	,
什么时候	他	锯	和	恐惧	这	黑暗的	团体	我们	有	提及	,

当他惊恐地看到我们提到的那群黑衣人时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] - ['lɪmd] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] ['peznts] [hu:] [si:md] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn]
and **the** **strong** **-** **limbed** **and** **resolute** **peasants** **who** **seemed** **in** **attendance** **upon**
和 这 强的 - 有肢的 和 坚决 农民 WHO 似乎 在 出席 之上
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

还有那些身强力壮、意志坚定的农民，他们似乎在为他们服务。

[ðen] , [əd'vɑ:nsɪŋ] ['sʌmwɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kænənz] [ænd; ənd] ['kæpjʊtʃɪn] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm]
Then **,** **advancing** **somewhat** **before** **the** **Canons** **and** **Capuchins** **who** **were** **with** **him**
然后 , 前进 有些 前 这 佳能 和 卷尾猴 WHO 是 和 他
, [hi:; hi] [prə'naʊnst] ,
, **he** **pronounced** **,**
, 他 发音 ,

然后，他走到随行的教士和嘉布遣会修士前面，宣布：

[ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'kri:] :
in **a** **shrill** **voice** **,** **this** **singular** **decree** **:**
在 一个 尖锐 嗓音 , 这 单数 法令 :

一声尖锐的嗓音，颁布了这项独特的法令：

" [wi:; wi] , [sɪɜ:] [di:] - , [ˌrefə'rendəri] ,
" **We** **,** **Sieur** **de** **Laubardemont** **,** **referendary** **,**
" 我们 , 先生 德 - , 全民公投 ,

“我们，德·劳巴德蒙先生，公投员，

['bi:ɪŋ] ['delɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [dɪ'skreʃənəri] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl]
being **delegated** **and** **invested** **with** **discretionary** **power** **in** **the** **matter** **of** **the** **trial**
存在 委托 和 投资 和 酌情决定 力量 在 这 事情 的 这 审判
[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɜ:r'bæn] [grɑ:n'dɪr] ,
of **the** **magician** **Urbain** **Grandier** **,**
的 这 魔术师 城市 宏伟 ,

在魔术师乌尔班·格朗迪耶的审判事宜上，被委派并赋予了自由裁量权。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd]
upon **the** **various** **articles** **of** **accusation** **brought** **against** **him** **,** **assisted** **by** **the** **reverend**
之上 这 各种各样的 文章 的 指控 带来 反对 他 , 协助 经过 这 牧师
['fɑ:ðəz] ['mɪnjɒn] ,
Fathers **Mignon** **,**
父亲们 米尼翁 ,

在米尼翁神父的协助下，针对他提出的各项指控，

['kænən] , [bɑ:(r)] , [kjʊə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [ʒɑ:k,dʒeks][æt; ət] ['tʃɪˌnɑ:n] , ['fɑ:ðə(r)] [læk'tæntiəs] ,
canon **,** **Barre** **,** **cure** **of** **St** **.** **Jacques** **at** **Chinon** **,** **Father** **Lactantius** **,**
正典 , 巴雷 , 治愈 的 英石 . 雅克 在 希农 , 父亲 乳酸菌 ,

佳能，巴雷，希农圣雅克的神父，拉克坦提乌斯神父，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒʌdʒɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [sed] [mə'dʒɪʃn] , [hæv; həv] [dɪ'kri:d]
and **all** **the** **other** **judges** **appointed** **to** **try** **the** **said** **magician** **,** **have** **decreed**
和 全部 这 其他 法官 任命 到 尝试 这 说 魔术师 , 有 颁布
[æz; əz] [f'bləʊz] :
as **follows** **:**
作为 跟随 :

其他所有被指定审判该魔术师的法官均裁定如下：

" ['pri:məʊ] : [ðə; ði] [fæk'tɪʃəs] [ə'sembli] [ɒv; əv] [prə'praɪətə] , ['nəʊb(ə)l] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn]
" **Primo** **:** **the** **factitious** **assembly** **of** **proprietors** **,** **noble** **citizens** **of** **this** **town**
" 普里莫 : 这 虚假的 集会 的 业主 , 高贵 公民 的 这 镇
[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] ,
and **its** **environs** **,**
和 它是 周边环境 ,

“第一：由本镇及其周边地区的业主和贵族公民组成的虚假集会，

[ɪz] [dɪ'zɒlvd] , [æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə]['pɒpjələ(r)] [sɪ'dɪʃ(ə)n] ; [ɪts] [prə'siːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'kleəd] [nʌl] ,

is	dissolved	,	as	tending	to	popular	sedition	;	its	proceedings	are	declared	null	,
是	溶解	,	作为	倾向于	到	受欢迎的	煽动叛乱	;	它是	诉讼程序	是	声明	无效的	,

因有煽动民众叛乱的倾向，该委员会被解散；其程序被宣布无效。

[ænd; ənd][ɪts]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

and	its	letter	to	the	King	,	against	us	,	the	judges	,	which	has	been
和	它是	信	到	这	国王	,	反对	我们	,	这	法官	,	哪个	有	到过

[ˌɪntə'septid] ,

intercepted	,
截获	,

还有那封被截获的、写给国王的、控告我们法官的信。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌblɪkli] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] [æz; əz] [kə'lʌmnieit] [ðə; ði] [gʊd] ['əːsjulain]

shall	be	publicly	burned	in	the	marketplace	as	calumniating	the	good	Ursulines
将	是	公开	烧伤	在	这	市场	作为	诽谤	这	好的	乌尔苏拉修女

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] .

and	the	reverend	fathers	and	judges	.
和	这	牧师	父亲们	和	法官	.

应在市集上公开焚烧，因为这些诽谤了善良的乌尔苏拉修女、尊敬的神父和法官。

" [si 'kʌndəu] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] , ['pʌblɪkli] [ɔː(r)][ɪn] ['praɪvət] ,

"	Secundo	:	it	is	forbidden	to	say	,	publicly	or	in	private	,
"	第二	:	它	是	禁止	到	说	,	公开	或者	在	私人的	,

“第二：无论公开还是私下，都禁止说，

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [nʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,

that	the	said	nuns	are	not	possessed	by	the	Evil	Spirit	,
那	这	说	修女	是	不是	拥有	经过	这	邪恶的	精神	,

这些修女并没有被邪灵附身。

[ɔː(r)][tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksɔːsɪst] ,

or	to	doubt	of	the	power	of	the	exorcists	,
或者	到	怀疑	的	这	力量	的	这	驱魔人	,

或者对驱魔人的能力产生怀疑，

['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , [ænd; ənd] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] .

under	pain	of	a	fine	of	twenty	thousand	livres	,	and	corporal	punishment	.
在下面	疼痛	的	一个	美好的	的	二十	千	利弗斯	,	和	下士	惩罚	.

违者将被处以两万里弗尔的罚款和肉刑。

" [let] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] ['ʃerif] [ə'beɪ] [ðɪs] .

"	Let	the	bailiffs	and	sheriffs	obey	this	.
"	让	这	法警	和	警长	服从	这	.

“让法警和警长们遵守这条规定。”

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv]

Given	the	eighteenth	of
鉴于	这	第十八	的

鉴于第十八个

[dʒuːn] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] - .

June	,	in	the	year	of	grace	1639	.
六月	,	在	这	年	的	优雅	-	.

1639年6月，恩典之年。

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] , [ðə; ði] [dɪs'kɔːdənt] [bleə(r)][ɒv; əv]

"	Before	he	had	well	finished	reading	the	decree	,	the	discordant	blare	of
"	前	他	有	出色地	完成的	阅读	这	法令	,	这	不和谐的	喧嚣	的

['trʌmpɪts] ,

trumpets	,
小号	,

“他还没来得及完全读完法令，就传来刺耳的号角声，

[bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌpriːəˈreɪndʒd] [ˈsɪgnəl] , ['draʊnd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪkˈstent] , [ðə; ði]

bursting	forth	at	a	prearranged	signal	,	drowned	,	to	a	certain	extent	,	the
爆发	前进	在	一个	预先安排	信号	,	溺水	,	到	一个	肯定	程度	,	这

['məːməz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɪts] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] ,

murmurs	that	followed	its	proclamation	,
低语	那	随后	它是	公告	,

按照预先约定的信号突然爆发，在某种程度上淹没了随后传来的低语声。

[əˈmɪd] [wɪtʃ] - [ɜːrdʒd] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt]

amid	which	Laubardemont	urged	forward	the	procession	,	which	entered	the	great
之中	哪个	-	敦促	向前	这	游行	,	哪个	进入	这	伟大的

['bɪldɪŋ] [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] — [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɒnvənt] ,

building	already	referred	to	—	an	ancient	convent	,
建筑	已经	指	到	—	一个	古老的	修道院	,

在劳巴德蒙的催促下，队伍继续前进，进入了前面提到的那座宏伟建筑——一座古老的修道院。

[huːz] [ɪnˈtɪəriə(r)][hæd; həd]['krʌmb(ə)ld] [əˈweɪ] , [ɪts] [wɔːlz] [naʊ] ['fɔːmɪŋ] [wʌn][vɑːst][hɔːl] ,

whose	interior	had	crumbled	away	,	its	walls	now	forming	one	vast	hall	,
谁	内部的	有	崩溃了	离开	,	它是	墙壁	现在	成型	一	广阔的	大厅	,

其内部已经坍塌，墙壁现在形成了一个巨大的大厅。

[wel] [əˈdæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] .

well	adapted	for	the	purpose	to	which	it	was	about	to	be	applied	.
出色地	改编	为了	这	目的	到	哪个	它	曾是	关于	到	是	应用	.

非常适合其即将应用的用途。

- [dɪd] [nɒt] [diːm] [hɪmˈself] [seɪf] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

Laubardemont	did	not	deem	himself	safe	until	he	was	within	the	building	and
-	做过	不是	认为	他自己	安全的	直到	他	曾是	之内	这	建筑	和

[hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['hevi] ,

had	heard	the	heavy	,
有	听到	这	重的	,

劳巴德蒙特直到进入建筑物内并听到沉重的轰鸣声后才感到安全。

['dʌb(ə)l] [dɔːz] [kriːk] [ɒn][ðeə(r)]['hɪndʒɪz][æz; əz] , ['kləʊzɪŋ] , [ðeɪ] [ɪkˈskluːdɪd][ðə; ði]['fjʊəriəs] [kraʊd]

double	doors	creak	on	their	hinges	as	,	closing	,	they	excluded	the	furious	crowd
双倍的	门	吱嘎声	在	他们的	铰链	作为	,	结束	,	他们	排除	这	狂怒	人群

[wɪˈðaʊt] .

without	.
没有	.

双扇门吱呀一声关上，将外面愤怒的人群挡在了外面。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [gʊd] [priːst]

THE	GOOD	PRIEST
这	好的	牧师

好神父

[lɑːm] [diː][pɛks][ˌem 'iː]['pɑːrlə] [æ̃'si] . — ['vɪkɛr] [səˈvɔiɑːd; 'sɑːwɑːˈjɑː] .

L'homme	de	paix	me	parla	ainsi	.	—	VICAIRE	SAVOYARD	.
《男人》	德	和平	我	帕拉	因西	.	—	维凯尔	萨瓦人	.

L'homme de paix me parla ainsi.—VICAIRE SAVOYARD。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [əˈriːnə] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['spektək(ə)l] ,

Now	that	the	diabolical	procession	is	in	the	arena	destined	for	its	spectacle	,
现在	那	这	邪恶的	游行	是	在	这	竞技场	注定	为了	它是	奇观	,

现在，这群邪恶的游行队伍已经进入了注定要上演的舞台，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɪts] ['sæŋgwɪnəri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

and	is	arranging	its	sanguinary	representation	,
和	是	安排	它是	血腥	表示	,

并正在安排其血腥的呈现方式，

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [sɪŋk] - [mɑːz] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] [θrɒŋ] .

let	us	see	what	Cinq	-	Mars	had	been	doing	amid	the	agitated	throng	.
让	我们	看	什么	cinq	-	火星	有	到过	正在做	之中	这	激动	人群	.

让我们看看 Cinq-Mars 在骚动的人群中做了些什么。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [greɪt] [tækt] ,

He	was	naturally	endowed	with	great	tact	,
他	曾是	自然	捐赠	和	伟大的	策略	,

他天生就很有圆滑处事的能力，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz]

and	he	felt	that	it	would	be	no	easy	matter	for	him	to	attain	his
和	他	毛毡	那	它	会	是	不	简单的	事情	为了	他	到	达到	他的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] ['kwɪlɪt] ,

object	of	seeing	the	Abbe	Quillet	,
目的	的	看到	这	阿贝	奎莱特	,

他觉得要实现见到奎耶神父的目标绝非易事。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] .

at	a	time	when	public	excitement	was	at	its	height	.
在	一个	时间	什么时候	民众	激动	曾是	在	它是	高度	.

当时公众情绪正处于高涨状态。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] ['sɜːvənts] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

He	therefore	remained	on	horseback	with	his	four	servants	in	a	small	,
他	所以	剩余	在	马背	和	他的	四	仆人	在	一个	小的	,

因此，他和他的四个仆人留在马背上，住在一个小马车里。

[dɑːk] [striːt] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['θʌrəfeə(r)] , [wens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst]

dark	street	that	led	into	the	main	thoroughfare	,	whence	he	could	see	all	that	passed
黑暗的	街道	那	引领	进入	这	主要的	通道	,	何处	他	可以	看	全部	那	通过了

.

:

.

昏暗的小街通向主干道，从那里他可以看到来来往往的所有人。

[nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [fɜːst] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wen] ['pʌblɪk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [hæd; həd] [nəʊ]

No	one	at	first	paid	any	attention	to	him	;	but	when	public	curiosity	had	no
不	一	在	第一的	有薪酬的	任何	注意力	到	他	;	但	什么时候	民众	好奇心	有	不

['ʌðə(r)] ['ælɪmənt] ,

other	aliment	,
其他	食物	,

起初没有人注意到他；但当公众的好奇心没有其他慰藉时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

he	became	an	object	of	general	interest	.
他	成为	一个	目的	的	一般的	兴趣	.

他成了大家关注的对象。

['wɪəri] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [streɪndʒ] [siːnz] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm]

Weary	of	so	many	strange	scenes	,	the	inhabitants	looked	upon	him	with	some
厌倦	的	所以	许多	奇怪的	场景	,	这	居民	看起来	之上	他	和	一些

[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

exasperation	,
恼怒	,

厌倦了这么多奇异的景象，居民们带着几分恼怒看着他。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['eksɔːsɪst] [kʌm]

and	whispered	to	one	another	,	asking	whether	this	was	another	exorcist	come
和	低声说道	到	一	其他	,	问	无论	这	曾是	其他	驱魔人	来

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

他们互相低声交谈，询问这是否是另一个驱魔人混入了他们之中。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [kɔːs] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Feeling	that	it	was	time	to	take	a	decided	course	,	he	advanced	with	his
感觉	那	它	曾是	时间	到	拿	一个	决定	课程	,	他	先进的	和	他的

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

他觉得是时候采取明确的行动了，于是带着随从们向前走去。

[hæt][ɪn][hænd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [blæk] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] ,

hat	in	hand	,	toward	the	group	in	black	of	whom	we	have	spoken	,
帽子	在	手	,	朝向	这	团体	在	黑色的	的	谁	我们	有	说	,

我低头向刚才提到的那群身穿黑衣的人走去，

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm] [huː] [ə'pɪəd] [ɪts] [tʃiːf] ['membə(r)] , [sed] , " [mə'sjɜː] , [weə(r)] [kæn; kən]

and	addressing	him	who	appeared	its	chief	member	,	said	,	"	Monsieur	,	where	can
和	解决	他	WHO	出现	它是	首席	成员	,	说	,	"	先生	,	在哪里	能

[aɪ][faɪnd] [mə'sjɜː] - ['kwɪlɪt] ?

I	find	Monsieur	l'Abbe	Quillet	?
我	寻找	先生	-	奎莱特	?

他对着那位看起来像是其主要成员的人说："先生，请问奎耶神父在哪里？"

" [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] , [ɔːl] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['terə(r)] ,

"	At	this	name	,	all	regarded	him	with	an	air	of	terror	,
"	在	这	姓名	,	全部	认为	他	和	一个	空气	的	恐怖	,

一听到这个名字，所有人都对他充满了恐惧。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðæt] [ɒv; əv]['luːsɪfə(r)] .

as	if	he	had	pronounced	that	of	Lucifer	.
作为	如果	他	有	发音	那	的	路西法	.

仿佛他念诵的是路西法的旨意。

[jet] [nəʊ]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Yet	no	anger	was	shown	;	on	the	contrary	,
然而	不	愤怒	曾是	所示	;	在	这	相反	,

然而，他并未表现出愤怒；相反，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['feɪvərəbli] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]

it	seemed	that	the	question	had	favorably	changed	for	him	the	minds	of
它	似乎	那	这	问题	有	有利	已更改	为了	他	这	思想	的

[ɔːl] [huː] [hɜːd] [hɪm] .

all	who	heard	him	.
全部	WHO	听到	他	.

这个问题似乎改变了所有听到他讲话的人的想法，对他有利。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [tʃɑːns] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ;

Moreover	,	chance	had	served	him	well	in	his	choice	;
而且	,	机会	有	服务	他	出色地	在	他的	选择	;

此外，他的选择也得益于机遇；

[ðə; ði] [kʊŋt] [ˌdiː'juː] [luːd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɪm] , [sed] ,

the	Comte	du	Lude	came	up	to	his	horse	,	and	saluting	him	,	said	,
这	孔特	杜	路德	来了	向上	到	他的	马	,	和	敬礼	他	,	说	,

吕德伯爵走到马跟前，向马敬了个礼，说道：

" [dɪs'maʊnt] , [mə'sjɜ:] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm]['ju:sf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm]
" **Dismount , Monsieur , and I will give you some useful information concerning him**
" 下马 , 先生 , 和 我 将要 给 你 一些 有用 信息 有关 他
.
:
.

“先生，下马吧，我将为您提供一些关于他的有用信息。”

" ['ɑ:ftə(r)] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['wɪspərz] ,
" **After speaking a while in whispers ,**
" 后 请讲 一个 尽管 在 低语 ,

“低声说了一会儿之后，

[ðə; ði] [tu:] ['dʒentlmən] ['sepəreɪtɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌserə'məʊniəs] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
the two gentlemen separated with all the ceremonious courtesy of the time .
这 二 先生们 分开 和 全部 这 隆重 礼貌 的 这 时间 .

两位先生按照当时的礼节道别。

[sɪŋk] - [mɑ:z] [,ri:'maunt] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] ['nju:mərəs] ['nærəʊ] [stri:ts]
Cinq - Mars remounted his black horse , and passing through numerous narrow streets
cinq - 火星 重新安装 他的 黑色的 马 , 和 通过 通过 很多的 狭窄的 街道
,
,
,

辛克-马尔斯重新骑上他的黑马，穿过无数条狭窄的街道，

[wɒz; wəz] [su:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['retɪnju:] .
was soon out of the crowd with his retinue .
曾是 很快 出去 的 这 人群 和 他的 随从 .

他很快带着随从离开了人群。

" [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] !
" **How happy I am !**
" 如何 快乐的 我 是 !

我多么高兴啊！

" [hi:; hi] [sə'liləkwaiz] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ; " [ai][ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
" **he soliloquized , as he went his way ; " I shall , at all events ,**
" 他 独白 , 作为 他 去 他的 方式 ; " 我 将 , 在 全部 活动 ,

他一边走一边自言自语道：“无论如何，我都会……”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ['klɜ:dʒimən] [hu:] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ʌp] ;
for a moment see the good and kind clergyman who brought me up ;
为了 一个 片刻 看 这 好的 和 种类 牧师 WHO 带来 我 向上 ;

让我再见见那位抚养我长大的善良牧师；

['i:v(ə)n] [naʊ] [ai] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] , [hɪz; ɪz][kɑ:m][eə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs] .
even now I recall his features , his calm air , his voice so full of gentleness .
甚至 现在 我 记起 他的 特征 , 他的 冷静的 空气 , 他的 嗓音 所以 满的 的 温柔 .

即使现在，我依然记得他的容貌、他沉稳的气质、他温柔的声音。

" [æz; əz] [ðiːz] ['tendə(r)] [θɔ:ts] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ,
" **As these tender thoughts filled his mind , he found himself in the small ,**
" 作为 这些 投标 想法 已填 他的 头脑 , 他 成立 他自己 在 这 小的 ,

“当这些温柔的思绪充满他的脑海时，他发现自己身处一个狭小的空间，

[dɑ:k] [stri:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['ɪndəˌkeɪtɪd][tu:; tə][hɪm] ;
dark street which had been indicated to him ;
黑暗的 街道 哪个 有 到过 表明的 到 他 ;

有人向他指明了那条昏暗的街道；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt][ðə; ði] [niː] - ['piːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [tʌtʃt] [ðə; ði][wɔːl] [ɒn] [iːtʃ]
it **was** **so** **narrow** **that** **the** **knee** **-** **pieces** **of** **his** **boots** **touched** **the** **wall** **on** **each**
它 曾是 所以 狭窄的 那 这 膝盖 - 件 的 他的 靴子 感动 这 墙 在 每个
[saɪd] .
side **.**
边 .

门很窄，他的靴子膝盖部分两边都碰到了墙。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔːrid] ['wʊdn] [haʊs] ,
At **the** **end** **of** **the** **street** **he** **came** **to** **a** **one** **-** **storied** **wooden** **house** **,**
在 这 结尾 的 这 街道 他 来了 到 一个 一 - 有故事的 木制的 房子 ,

走到街尾，他来到一栋单层木屋前。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [rɪ'piːtɪd] [strəʊks] .
and **in** **his** **eagerness** **knocked** **at** **the** **door** **with** **repeated** **strokes** **.**
和 在 他的 渴望 敲门 在 这 门 和 重复 笔画 .

他急切地用力敲打着大门。

" [huː] [ɪz][ðeə(r)] ? " [kraɪd][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
" **Who** **is** **there** **?** **"** **cried** **a** **furious** **voice** **within** **;** **and** **at** **the** **same** **moment** **,**
" WHO 是 那里 ? " 哭 一个 狂怒 嗓音 之内 ; 和 在 这 相同的 片刻 ,

“谁在那里？”内心深处传来一个愤怒的声音；与此同时，

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] , [fæt][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] ,
the **door** **opening** **revealed** **a** **little** **short** **,** **fat** **man** **,** **with** **a** **very** **red** **face** **,**
这 门 开幕 揭晓 一个 小的 短的 , 胖的 男人 , 和 一个 非常 红色的 脸 ,

门打开后，露出一个矮胖的男人，脸涨得通红。

[drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [rʌf] ,
dressed **in** **black** **,** **with** **a** **large** **white** **ruff** **,**
穿着 在 黑色的 , 和 一个 大的 白色的 粗糙 ,

身着黑色服装，戴着白色大褶领，

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ] - [buːts] [wɪtʃ] [ɪn'gʌlf] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz][ɪn][ðeə(r)][vɑːst] [depθs] .
and **riding** **-** **boots** **which** **engulfed** **his** **short** **legs** **in** **their** **vast** **depths** **.**
和 骑术 - 靴子 哪个 吞噬 他的 短的 腿 在 他们的 广阔的 深度 .

还有那双深不见底的马靴，把他的短腿完全包裹在靴筒里。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɔːs] - ['pistlz] .
In **his** **hands** **were** **a** **pair** **of** **horse** **-** **pistols** **.**
在 他的 双手 是 一个 一对 的 马 - 手枪 .

他手里拿着两把马用手枪。

" [aɪ] [wɪl] [sel] [maɪ][laɪf] ['dɪəli] !
" **I** **will** **sell** **my** **life** **dearly** **!**
" 我 将要 卖 我的 生活 亲爱的 !

“我愿以惨痛的代价出卖我的生命！”

" [hiː; hi][kraɪd] ; " [ænd; ənd] — "
" **he** **cried** **;** **"** **and** **—** **"**
" 他 哭 ; " 和 — "

他哭了；“然后——”

" ['sɒftli] , ['æbi, 'ɑːbə] , ['sɒftli] , " [sed] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] .
" **Softly** **,** **Abbe** **,** **softly** **,** **"** **said** **his** **pupil** **,** **taking** **his** **arm** **;** **"** **we** **are** **friends** **.**
" 轻轻 , 阿贝 , 轻轻 , " 说 他的 瞳孔 , 采取 他的 手臂 ; " 我们 是 朋友们 .
"
"
"

“阿贝，轻点，轻点，”他的学生说着，抓住他的胳膊；“我们是朋友。”

" [ɑː] , [maɪ] [sʌn] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , ['letɪŋ] [fɔːl] [hɪz; ɪz] ['pistlz] ,

" Ah , my son , is it you ? " said the good man , letting fall his pistols ,

" 啊 , 我的 儿子 , 是 它 你 ? " 说 这 好的 男人 , 出租 落下 他的 手枪 ,

“啊，我的儿子，是你吗？”好心人说着，放下了手中的手枪。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [də'mestɪk] , ['ɔːlsəʊ] [ɑːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] .

which were picked up by a domestic , also armed to the teeth .

哪个 是 挑选 向上 经过 一个 国内的 , 还 武装 到 这 牙齿 .

这些物品被一名全副武装的家政人员捡到。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

" What do you here ?

" 什么 做 你 这里 ?

你在这里做什么?

[ðə; ði] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ai] ['əʊnli] [ə'weɪt] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt]

The abomination has entered the town , and I only await the night to depart

这 厌恶 有 进入 这 镇 , 和 我 仅有的 等待 这 夜晚 到 离开

.

:

.

那可憎之物已经进入城中，我只盼着夜幕降临，它能离开。

[meɪk] [heɪst] [wɪ'ðɪn] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .

Make haste within , my dear boy , with your people .

制作 匆忙 之内 , 我的 亲爱的 男生 , 和 你的 人们 .

孩子，快带着你的族人进去吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Cinq Mars — 第一卷(Cinq Mars — Volume 1)

第4/5页

[ai] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] , [feɪθ] ,

I	took	you	for	the	archers	of	Laubardemont	,	and	,	faith	,
我	采取	你	为了	这	弓箭手	的	-	,	和	,	信仰	,

我把你们当成了劳巴德蒙的弓箭手，而且，说真的，

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] ['sʌmwʊt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪn] .

I	intended	to	take	a	part	somewhat	out	of	my	line	.
我	故意的	到	拿	一个	部分	有些	出去	的	我的	线	.

我打算稍微偏离我的路线。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ðeə(r)] ; [ðeɪ] [wɪl] [kən'veɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪtəli] ,

You	see	the	horses	in	the	courtyard	there	;	they	will	convey	me	to	Italy	,
你	看	这	马匹	在	这	庭院	那里	;	他们	将要	传达	我	到	意大利	,

你看，院子里的马儿就在那里；它们会载我去意大利。

[weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][ˌriː'dʒɔɪn]['aʊə(r)] [frend] , [ðə; ði] [dʌk] [diː]['buːjɒn; 'buːjõ] .

where	I	shall	rejoin	our	friend	,	the	Duc	de	Bouillon	.
在哪里	我	将	重新加入	我们的	朋友	,	这	杜克	德	布永	.

在那里我将与我们的朋友布永公爵重聚。

[dʒiːn] ! [dʒiːn] ! ['heɪs(ə)n][ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ['ɑːftə(r)] [mə'sjɜːrz] [də'mestɪk] ,

Jean	!	Jean	!	hasten	and	close	the	great	gate	after	Monsieur's	domestics	,
让	!	让	!	趋	和	关闭	这	伟大的	门	后	先生的	家政	,

让！让！快点，在先生的仆人们之后把大门关上。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

and	recommend	them	not	to	make	too	much	noise	,
和	推荐	他们	不是	到	制作	也	很多	噪音	,

并建议他们不要制造太大的噪音。

[ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] .

although	for	that	matter	we	have	no	habitation	near	us	.
虽然	为了	那	事情	我们	有	不	居住地	靠近	我们	.

虽然事实上我们附近并没有住处。

" ['grɑːn'ʃɑːm] [əu'bei] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['lɪt(ə)l]['æbi, 'ɑːbə] , [huː] [ðen] [ɪm'breɪst] [sɪŋk] - [mɑːz] [fɔː(r)]

"	Grandchamp	obeyed	the	intrepid	little	Abbe	,	who	then	embraced	Cinq	-	Mars	four
"	冠军	服从	这	强悍	小的	阿贝	,	WHO	然后	拥抱	cinq	-	火星	四

[kən'sekjətɪv] [taɪmz] ,

consecutive	times	,
连续的	时代	,

“格兰尚听从了勇敢的小阿贝的指示，然后小阿贝连续四次拥抱了辛克-马尔斯。”

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ,

raising	himself	on	the	points	of	his	boots	,
提高	他自己	在	这	积分	的	他的	靴子	,

他用靴尖撑起身子，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːpəlz] [brest] .

so	as	to	attain	the	middle	of	his	pupil's	breast	.
所以	作为	到	达到	这	中间	的	他的	学生们的	胸部	.

以便到达他学生胸部的中心位置。

[hiː; hi] [ðen] ['hʌrid] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['grænəri] ;

He	then	hurried	him	into	a	small	room	,	which	looked	like	a	deserted	granary	;
他	然后	慌忙	他	进入	一个	小的	房间	,	哪个	看起来	喜欢	一个	荒凉的	粮仓	;

然后他匆匆把他带进一间小房间，那房间看起来像一个废弃的粮仓；

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [blæk] ['leðə(r)] [trʌŋk] , [hi:; hi] [sed] , ['wɔ:mli] :

and	seating	him	beside	himself	upon	a	black	leather	trunk	,	he	said	,	warmly	:
和	座位	他	旁	他自己	之上	一个	黑色的	皮革	树干	,	他	说	,	热情地	:

他一边说着，一边让那人坐在自己身旁的一个黑色皮箱上，语气热情地说：

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , ['wɪðə(r)] [gəʊ] [ju:; jʊ] ?

"	Well	,	my	son	,	whither	go	you	?
"	出色地	,	我的	儿子	,	往哪里去	去	你	?

“那么，我的儿子，你要去哪里呢？”

[haʊ] [keɪm] ['mædəm] [lɑ:] [ˌmɑ:re'ʃɑ:l] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ?

How	came	Madame	la	Marechale	to	allow	you	to	come	here	?
如何	来了	夫人	拉	马雷夏尔	到	允许	你	到	来	这里	?

元帅夫人怎么会允许你来这里呢?

[du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ə'genst] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] ,

Do	you	not	see	what	they	are	doing	against	an	unhappy	man	,
做	你	不是	看	什么	他们	是	正在做	反对	一个	不开心	男人	,

难道你没看到他们对一个不幸的人做了什么吗?

[hu:z] [deθ] [ə'ləʊn] [wɪl] ['kɒntent] [ðem; ðəm] ?

whose	death	alone	will	content	them	?
谁	死亡	独自的	将要	内容	他们	?

只有谁的死才能让他们满意?

[ə'læs] , ['mɜ:sɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

Alas	,	merciful	Heaven	!
唉	,	仁慈	天堂	!

唉，仁慈的上天啊!

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜ:st] ['spektək(ə)l] [maɪ] [dɪə(r)] ['pju:p(ə)l] [ɪz] [tu:; tə] [si:] ?

is	this	the	first	spectacle	my	dear	pupil	is	to	see	?
是	这	这	第一的	奇观	我的	亲爱的	瞳孔	是	到	看	?

这是我亲爱的学生即将看到的第一场盛事吗?

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪərɪəd] [ɒv; əv] [laɪf] [wen] ['frendʃɪp] , [lʌv] , ['kɒnfɪdəns] ,

And	you	at	that	delightful	period	of	life	when	friendship	,	love	,	confidence	,
和	你	在	那	愉快	时期	的	生活	什么时候	友谊	,	爱	,	信心	,

[ʃʊd; ʃəd] [ə'ləʊn] [ɪn'kʌmpəs] [ju:; jʊ] ;

should	alone	encompass	you	;
应该	独自的	包含	你	;

而你正处于人生中最美好的阶段，友谊、爱情和信任应该将你完全包围;

[wen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['spi:ʃi:z] ,

when	all	around	you	should	give	you	a	favorable	opinion	of	your	species	,
什么时候	全部	大约	你	应该	给	你	一个	有利	观点	的	你的	物种	,

当你周围的一切都应该对你所属的物种产生好感时，

[æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] ['entri] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] !

at	your	very	entry	into	the	great	world	!
在	你的	非常	入口	进入	这	伟大的	世界	!

在你踏入这个伟大世界的那一刻!

[haʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət] !

How	unfortunate	!
如何	不幸	!

真可惜!

[ə'læs] , [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] ?

alas	,	why	did	you	come	?
唉	,	为什么	做过	你	来	?

唉，你为何而来?

" [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['æbi, 'ɑ:bə][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðɪs] [ˌlæmən'teɪʃn] [baɪ] ['presɪŋ] [ə'fekʃənətli]

"	When	the	good	Abbe	had	followed	up	this	lamentation	by	pressing	affectionately
"	什么时候	这	好的	阿贝	有	随后	向上	这	哀叹	经过	紧迫	亲切地

[bəuθ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

both	hands	of	the	young	traveller	in	his	own	,
两个都	双手	的	这	年轻的	游客	在	他的	自己的	,

“当这位善良的修士说完这番感叹之后，又亲切地握住年轻旅人的双手时，

[səʊ] [red] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] :

so	red	and	wrinkled	,	the	latter	answered	:
所以	红色的	和	皱	,	这	后者	回答	:

后者回答说：“脸又红又皱。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt] [ges] , [maɪ][dɪə(r)]['æbi, 'ɑ:bə] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lu'dʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ]

"	Can	you	not	guess	,	my	dear	Abbe	,	that	I	came	to	Loudun	because	you
"	能	你	不是	猜测	,	我的	亲爱的	阿贝	,	那	我	来了	到	劳顿	因为	你

[ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ?

are	here	?
是	这里	?

“亲爱的神父，您难道猜不到我来卢丹是因为你在这里吗？”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l][ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] ;

As	to	the	spectacle	you	speak	of	,	it	appears	to	me	simply	ridiculous	;
作为	到	这	奇观	你	说话	的	,	它	出现	到	我	简单地	荒谬的	;

至于你所说的景象，在我看来简直荒谬至极；

[ænd; ənd][aɪ][sweə(r)] [ðæt] [aɪ][du:; də][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [les] [ɒn][ɪts] [ə'kaʊnt] [lʌv] [ðæt] ['hju:mən] [reɪs]

and	I	swear	that	I	do	not	a	whit	the	less	on	its	account	love	that	human	race
和	我	发誓	那	我	做	不是	一个	白色	这	较少的	在	它是	帐户	爱	那	人类	种族

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɜ:tju:z] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] ['lesnz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æn; ən]

of	which	your	virtues	and	your	good	lessons	have	given	me	an
的	哪个	你的	美德	和	你的	好的	课程	有	给定	我	一个

['eksələnt] [aɪ'dɪə] .

excellent	idea	.
出色的	主意	.

我发誓，我丝毫不会因此而减少对人类的爱，你们的美德和教诲让我对人类有了深刻的认识。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks][mæd] ['wɪmɪn] [hu:] — "

As	to	the	five	or	six	mad	women	who	—	"
作为	到	这	五	或者	六	疯狂的	女性	WHO	—	"

至于那五六个疯女人——”

" [let] [ˌju: 'es] [nɒt] [lu:z] [taɪm] ; [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] ['mætə(r)] ;

"	Let	us	not	lose	time	;	I	will	explain	to	you	all	that	matter	;
"	让	我们	不是	失去	时间	;	我	将要	解释	到	你	全部	那	事情	;

“我们不要浪费时间；我会向你们解释所有重要的事情；

[bʌt; bət]['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:] , ['wɪðə(r)] [gəʊ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ? "

but	answer	me	,	whither	go	you	,	and	for	what	?	"
但	回答	我	,	往哪里去	去	你	,	和	为了	什么	?	"

但请回答我，你要去哪里？为了什么？

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['pɜ:pɪnjɒn] , [weə(r)] [ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] - [dju:k] [ɪz][tu:; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'i:][tu:; tə]

"	I	am	going	to	Perpignan	,	where	the	Cardinal	-	Duke	is	to	present	me	to
"	我	是	去	到	佩皮尼昂	,	在哪里	这	红衣主教	-	公爵	是	到	展示	我	到

[ðə; ði]

the
这

“我要去佩皮尼昂，红衣主教公爵将在那里向我引荐……”

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] [bʌt; bət] ['heɪsti] ['æbi, 'ɑːbə] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɒks] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ,
" At this the worthy but hasty Abbe rose from his box , and walked ,
" 在 这 这 值得 但 仓促 阿贝 玫瑰 从 他的 盒子 , 和 步行 ,

“这时，这位德高望重却又急躁的修士从包厢里起身，走了出去。”

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ræn] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , ['stæmpɪŋ] .
or rather ran , to and fro , stamping .
或者 相当 跑 , 到 和 弗 , 冲压 .

或者更确切地说，是来回奔跑，跺脚。

" [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] !
" The Cardinal !
" 这 红衣主教 !

“红衣主教！

[ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] !
the Cardinal !
这 红衣主教 !

红衣主教！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['ɔːlməʊst] ['tʃəʊkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['skɑːlət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] ['raɪzɪŋ]
" he repeated , almost choking , his face becoming scarlet , and the tears rising
" 他 重复 , 几乎 窒息 , 他的 脸 成为 猩红 , 和 这 眼泪 上升
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
to his eyes ;
到 他的 眼睛 ;

“他重复道，几乎哽咽，脸涨得通红，眼泪涌上了眼眶；

" [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
" My poor child !
" 我的 贫穷的 孩子 !

“我可怜的孩子！”

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] !
they will destroy him !
他们 将要 破坏 他 !

他们会毁了他！

[ɑː] , [məʊn] [djuː] !
Ah , mon Dieu !
啊 , 星期一 上帝 !

啊，我的天哪！

[wɒt] [pɑːt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪm] [pleɪ] [ðeə(r)] ?
what part would they have him play there ?
什么 部分 会 他们 有 他 玩 那里 ?

他们会让他扮演什么角色?

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
What would they do with him ?
什么 会 他们 做 和 他 ?

他们会怎么处置他?

[ɑː] , [huː] [wɪl] [prə'tekt] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] , [ɪn] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Ah , who will protect thee , my son , in that dangerous place ? " he continued ,
啊 , WHO 将要 保护 你 , 我的 儿子 , 在 那 危险的 地方 ? " 他 持续 ,

“啊，我的孩子，在那危险的地方，谁来保护你呢？”他继续说道。

[riː'siːtɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːpəlz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɜːnl]

reseating	himself	,	and	again	taking	his	pupil's	hands	in	his	own	with	a	paternal
重新就座	他自己	,	和	再次	采取	他的	学生们的	双手	在	他的	自己的	和	一个	父系

[sə'lɪsɪtjuːd] ,

solicitude	,
关怀	,

他重新坐下，再次以父亲般的关切握住学生的手。

[æz; əz][hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

as	he	endeavored	to	read	his	thoughts	in	his	countenance	.
作为	他	努力	到	读	他的	想法	在	他的	面容	.

他试图从他的脸上读懂他的心思。

" [waɪ] , [ai][duː; də][nɒt][ɪg'zæktli] [nəʊ] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

"	Why	,	I	do	not	exactly	know	,	"	said	Cinq	-	Mars	,	looking	up	at	the	ceiling	;
"	为什么	,	我	做	不是	确切地	知道	,	"	说	cinq	-	火星	,	寻找	向上	在	这	天花板	;

“至于原因，我也不太清楚，”辛克-马尔斯说着，抬头望向天花板；

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][diː] ['rɪʃəˌluː] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]

"	but	I	suppose	it	will	be	the	Cardinal	de	Richelieu	,	who	was	the	friend	of
"	但	我	认为	它	将要	是	这	红衣主教	德	黎塞留	,	WHO	曾是	这	朋友	的

[maɪ]['fɑːðə(r)] . "

my	father	.	"
我的	父亲	.	"

“但我猜应该是黎塞留红衣主教，他是我父亲的朋友。”

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] ['henri] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] ;

"	Ah	,	my	dear	Henri	,	you	make	me	tremble	;
"	啊	,	我的	亲爱的	亨利	,	你	制作	我	颤抖	;

“啊，我亲爱的亨利，你让我颤抖；

[hiː; hi] [wɪl] ['ruːɪn][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['dəʊsaɪl] ['ɪnstrəmənt] .

he	will	ruin	you	unless	you	become	his	docile	instrument	.
他	将要	废墟	你	除非	你	变得	他的	温顺	乐器	.

除非你成为他温顺的工具，否则他会毁了你。

[ə'læs] , [waɪ] [kæn; kən] [nɒt] [ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Alas	,	why	can	not	I	go	with	you	?
唉	,	为什么	能	不是	我	去	和	你	?

唉，为什么我不能和你一起去呢?

[waɪ] [mʌst; məst][ai][ækt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)] ?

Why	must	I	act	the	young	man	of	twenty	in	this	unfortunate	affair	?
为什么	必须	我	行为	这	年轻的	男人	的	二十	在	这	不幸	事务	?

为什么在这场不幸的事件中，我必须扮演一个二十岁的小伙子?

[ə'læs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['perələs] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ai][mʌst; məst] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [kən'siːl] [maɪ'self] .

Alas	,	I	should	be	perilous	to	you	;	I	must	,	on	the	contrary	,	conceal	myself	.
唉	,	我	应该	是	危险的	到	你	;	我	必须	,	在	这	相反	,	隐藏	我	.

唉，我恐怕会给你带来危险；相反，我必须隐藏自己。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mə'sjɜː] [diː] [ðaʊ] [nɪə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ?

But	you	will	have	Monsieur	de	Thou	near	you	,	my	son	,	will	you	not	?
但	你	将要	有	先生	德	你	靠近	你	,	我的	儿子	,	将要	你	不是	?

但是，我的孩子，你身边会有德图先生陪伴，不是吗?

" [sed] [hiː; hi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] ; " [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

"	said	he	,	trying	to	reassure	himself	;	"	he	was	your	friend	in	childhood	,
"	说	他	,	尝试	到	保证	他自己	;	"	他	曾是	你的	朋友	在	童年	,

他说道，试图让自己安心，“他是你儿时的朋友。”

[ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['əʊldə][ðæn; ðən] [jɔː'self] .

though	somewhat	older	than	yourself	.
尽管	有些	老	比	你自己	.

虽然比你年纪稍长。

[hiːd] [hɪz; ɪz] ['kaunsəl] , [maɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [mə'tʃʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n]

Heed	his	counsels	,	my	child	,	he	is	a	wise	young	man	of	mature	reflection
注意	他的	律师	,	我的	孩子	,	他	是	一个	明智的	年轻的	男人	的	成熟	反射

[ænd; ənd] ['sɒlɪd] [aɪ'diəz] . "

and	solid	ideas	.	"
和	坚硬的	想法	.	"

孩子，听从他的劝告，他是一位睿智的年轻人，拥有成熟的思考能力和坚实的思想。

" [əʊ] , [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] ['æbi, 'ɑːbə] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [maɪ] ['tendə(r)] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

"	Oh	,	yes	,	my	dear	Abbe	,	you	may	depend	upon	my	tender	attachment	for	him
"	哦	,	是的	,	我的	亲爱的	阿贝	,	你	可能	依赖	之上	我的	投标	依恋	为了	他

;

;
;

“哦，是的，我亲爱的神父，您可以相信我对他的深厚感情；

[ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] . "

I	never	have	ceased	to	love	him	.	"
我	绝不	有	停止	到	爱	他	.	"

我从未停止爱他。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gʊd]

"	But	you	have	ceased	to	write	to	him	,	have	you	not	?	"	asked	the	good
"	但	你	有	停止	到	写	到	他	,	有	你	不是	?	"	问	这	好的

“但是你已经不再给他写信了，对吗？”那位好心人问道。

['æbi, 'ɑːbə] , [hɑːf] ['smaɪlɪŋli] .

Abbe	,	half	smilingly	.
阿贝	,	一半	微笑着	.

阿贝半笑着说。

" [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [dɪə(r)] ['æbi, 'ɑːbə] , [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] [wʌns] , [ænd; ənd] [ə'gen]

"	I	beg	your	pardon	,	my	dear	Abbe	,	I	wrote	to	him	once	,	and	again
"	我	求	你的	赦免	,	我的	亲爱的	阿贝	,	我	写道	到	他	一次	,	和	再次

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

“请您原谅，我亲爱的神父，我曾给他写过一封信，昨天又写了一封。”

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [hæz; həz] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːt] . "

to	inform	him	that	the	Cardinal	has	invited	me	to	court	.	"
到	通知	他	那	这	红衣主教	有	受邀	我	到	法庭	.	"

告知他红衣主教已邀请我出庭。

" [haʊ] ! [hæz; həz] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'zaɪəd] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ?

"	How	!	has	he	himself	desired	your	presence	?
"	如何	!	有	他	他自己	想要的	你的	在场	?

“怎么会！他自己如此渴望见到你呢？”

" [sɪŋk] - [mɑːz] [ˌhɪərə'pɒn] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] - [djuːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	Cinq	-	Mars	hereupon	showed	the	letter	of	the	Cardinal	-	Duke	to	his	mother	,
"	cinq	-	火星	于是	显示	这	信	的	这	红衣主教	-	公爵	到	他的	母亲	,

于是，辛克-马尔斯将红衣主教公爵的信拿给他的母亲看。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [prɪ'septə(r)] [gruː] ['grædʒuəli] ['kɑːmə(r)] .

and	his	old	preceptor	grew	gradually	calmer	.
和	他的	老的	导师	生长	逐步地	更平静	.

他的老老师渐渐平静下来。

" [ɑː] , [wel] ! " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] , [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

" Ah , well ! " said he to himself , " this is not so bad , perhaps , after all .

" 啊 , 出色地 ! " 说 他 到 他自己 , " 这 是 不是 所以 坏的 , 也许 , 后 全部 .

“啊，好吧！”他自言自语道，“也许，这也没那么糟糕。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɒmɪsɪŋ] ; [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɑːdz] [æt; ət] ['twenti] — [ðæt] [saʊndz] [wel] !

It looks promising ; a captain of the guards at twenty — that sounds well !

它 看起来 有前途 ; 一个 队长 的 这 守卫 在 二十 — 那 声音 出色地 !

看起来很有前途；二十岁就当上卫队长——听起来不错!

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɜːðɪ] - [feɪs] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [smaɪlz] .

" and the worthy Abbe's face became all smiles .

" 和 这 值得 - 脸 成为 全部 微笑 .

“于是，这位可敬的神父脸上露出了笑容。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [smaɪlz] , [wɪtʃ] [səʊ] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] , ['θɔːts] ,

The young man , delighted to see these smiles , which so harmonized with his own thoughts ,

这 年轻的 男人 , 高兴极了 到 看 这些 微笑 , 哪个 所以 协调 和 他的 自己的 想法 ,

看到这些笑容，年轻人很高兴，因为这些笑容与他自己的想法如此契合。

[fel] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['æbi, 'ɑːbə] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] ,

fell upon the neck of the Abbe and embraced him ,

跌倒 之上 这 脖子 的 这 阿贝 和 拥抱 他 ,

她扑到修士的脖子上，紧紧抱住了他。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] [hæd; həd] [ðʌs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [fju'tjʊərəti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , ['glɔːri] , [ænd; ənd] [lʌv] .

as if the good man had thus assured to him a futurity of pleasure , glory , and love .

作为 如果 这 好的 男人 有 因此 保证 到 他 一个 未来 的 乐趣 , 荣耀 , 和 爱 .

仿佛这位好人这样向他保证了未来会有快乐、荣耀和爱情。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['æbi, 'ɑːbə] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɔːm] [ɪm'breɪs] , [riː'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , , , [riː'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

But the good Abbe , with difficulty disengaging himself from this warm embrace , resumed his walk ,

但 这 好的 阿贝 , 和 困难 脱离 他自己 从 这 温暖的 拥抱 , 恢复 他的 走 ,

但这位善良的修士依依不舍地从这温暖的拥抱中挣脱出来，继续前行。

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grævəti] .

his reflections , and his gravity .

他的 反思 , 和 他的 重力 .

他的思考，以及他的严肃。

[hiː; hi] [kɔːf] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [sɪŋk] - [mɑːz] , [nɒt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

He coughed often and shook his head ; and Cinq - Mars , not venturing to pursue the conversation ,

他 咳嗽 经常 和 摇晃 他的 头 ; 和 cinq - 火星 , 不是 冒险 到 追求 这 对话 ,

他不停地咳嗽，并不时摇头；而辛克-马尔斯不敢继续谈论此事。

[wɒtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [sæd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [bɪ'kʌm] ['sɪərɪəs] .

watched him , and became sad as he saw him become serious .

观看 他 , 和 成为 伤心 作为 他 锯 他 变得 严肃的 .

他看着他，见他变得严肃起来，不禁感到难过。

[ðə; ði][əʊld][mæn][æt; ət][lɑːst][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [təʊn] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] :

The	old	man	at	last	sat	down	,	and	in	a	mournful	tone	addressed	his	pupil	:
这	老的	男人	在	最后的	卫星	向下	,	和	在	一个	悲哀	语气	已解决	他的	瞳孔	:

老人终于坐了下来，用哀伤的语气对他的学生说道：

" [maɪ] [frend] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['jiːldɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə]

"	My	friend	,	my	son	,	I	have	for	a	moment	yielded	like	a	father	to
"	我的	朋友	,	我的	儿子	,	我	有	为了	一个	片刻	产生	喜欢	一个	父亲	到

[jɔː(r); jə(r)] [həʊps] ;

your	hopes	;
你的	希望	;

“我的朋友，我的儿子，我此刻像父亲一样，顺从了你们的希望；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] [ə'flɪkt] [juː; jʊ] ,

but	I	must	tell	you	,	and	it	is	not	to	afflict	you	,
但	我	必须	告诉	你	,	和	它	是	不是	到	折磨	你	,

但我必须告诉你，这并非为了让你难过，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

that	they	appear	to	me	excessive	and	unnatural	.
那	他们	出现	到	我	过多的	和	不自然	.

在我看来，它们显得过分且不自然。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] [səʊl] [eɪm] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [tə'wɔːd]

If	the	Cardinal's	sole	aim	were	to	show	attachment	and	gratitude	toward
如果	这	红衣主教的	唯一	目的	是	到	展示	依恋	和	感激	朝向

[jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ,

your	family	,
你的	家庭	,

如果红衣主教的唯一目的是为了表达对你家人的依恋和感激之情，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] [səʊ][fɑː(r)] ; [nəʊ] ,

he	would	not	have	carried	his	favors	so	far	;	no	,
他	会	不是	有	携带	他的	恩惠	所以	远的	;	不	,

他不会把恩惠发挥到这种程度；不，

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

the	extreme	probability	is	that	he	has	designs	upon	you	.
这	极端	可能性	是	那	他	有	设计	之上	你	.

他极有可能对你心怀不轨。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [təʊld][hɪm] , [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [pɑːt] ,

From	what	has	been	told	him	,	he	thinks	you	adapted	to	play	some	part	,
从	什么	有	到过	讲述	他	,	他	思考	你	改编	到	玩	一些	部分	,

据他所知，他认为你已经适应了扮演某个角色。

[æz; əz] [jet] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ,

as	yet	impossible	for	us	to	divine	,
作为	然而	不可能的	为了	我们	到	神圣的	,

目前我们尚无法预见。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [treɪst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	which	he	himself	has	traced	out	in	the	deepest	recesses	of	his	mind	.
但	哪个	他	他自己	有	追踪	出去	在	这	最深处	凹陷处	的	他的	头脑	.

但他自己却在内心深处找到了答案。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['edʒukeɪt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [drɪl] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	wishes	to	educate	you	for	this	;	he	wishes	to	drill	you	into	it	.
他	愿望	到	教育	你	为了	这	;	他	愿望	到	钻头	你	进入	它	.

他想在这方面教育你；他想让你彻底掌握它。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['ækjərəsi] ,

Allow	me	the	expression	in	consideration	of	its	accuracy	,
允许	我	这	表达	在	考虑	的	它是	准确性	,

请允许我这样表达，因为它非常准确。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

and	think	seriously	of	it	when	the	time	shall	come	.
和	思考	严重地	的	它	什么时候	这	时间	将	来	.

时机成熟时，要认真考虑这件事。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [æz; əz] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] ,

But	I	am	inclined	to	believe	that	,	as	matters	are	,
但	我	是	倾斜	到	相信	那	,	作为	事情	是	,

但我倾向于认为，就目前情况而言，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðɪs] [veɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [maɪn] [ɒv; əv] [steɪt] ;

you	would	do	well	to	follow	up	this	vein	in	the	great	mine	of	State	;
你	会	做	出色地	到	跟随	向上	这	静脉	在	这	伟大的	矿	的	状态	;

你最好沿着国家这座大矿山中的这条矿脉继续挖掘；

[ɪn] [ðɪs] [wei] [haɪ] ['fɔːtʃənz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

in	this	way	high	fortunes	have	begun	.
在	这	方式	高的	财富	有	开始	.

就这样，好运开始了。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['əʊnli] [teɪk] [hiːd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd][ænd; ənd][led][æt; ət] [wɪl] .

You	must	only	take	heed	not	to	be	blinded	and	led	at	will	.
你	必须	仅有的	拿	注意	不是	到	是	失明	和	引领	在	将要	.

你只需注意不要被蒙蔽双眼，任人摆布。

[let] [nɒt] ['feɪvəz] ['dæz(ə)l][juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [let] [nɒt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]

Let	not	favors	dazzle	you	,	my	poor	child	,	and	let	not	elevation	turn	your
让	不是	恩惠	炫	你	,	我的	贫穷的	孩子	,	和	让	不是	海拔	转动	你的

[hed] .

head	.
头	.

我的孩子，不要被恩惠冲昏头脑，也不要被地位高低蒙蔽双眼。

[biː; bi] [nɒt] [səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['əʊldə] [men]

Be	not	so	indignant	at	the	suggestion	;	the	thing	has	happened	to	older	men
是	不是	所以	愤怒	在	这	建议	;	这	事物	有	发生	到	老	男人

[ðæn; ðən] [jɔː'self] .

than	yourself	.
比	你自己	.

不要对这个建议感到如此愤慨；这种事也发生在比你年纪大的人身上。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɒf(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ; [siː] [mə'sjɜː] [diː] [ðaʊ] ,

Write	to	me	often	,	as	well	as	to	your	mother	;	see	Monsieur	de	Thou	,
写	到	我	经常	,	作为	出色地	作为	到	你的	母亲	;	看	先生	德	你	,

请经常给我写信，也给你的母亲写信；参见《图先生》，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [gʊd] ['kaʊnsl] .

and	together	we	will	try	to	keep	you	in	good	counsel	.
和	一起	我们	将要	尝试	到	保持	你	在	好的	法律顾问	.

我们将共同努力，为您提供良好的建议。

[naʊ] , [maɪ] [sʌn] ,

Now	,	my	son	,
现在	,	我的	儿子	,

现在，我的儿子，

[biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kləʊz] [ðæt] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] ['kɒmz] [ə'pɒn][maɪ] [hed] ,

be	kind	enough	to	close	that	window	through	which	the	wind	comes	upon	my	head	,
是	种类	足够的	到	关闭	那	窗户	通过	哪个	这	风	来	之上	我的	头	,

请你好心关上那扇让风吹到我头上的窗户。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] .

and	I	will	tell	you	what	has	been	going	on	here	.
和	我	将要	告诉	你	什么	有	到过	去	在	这里	.

我会告诉你这里发生了什么。

" ['henri] , ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mɒrəl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

"	Henri	,	trusting	that	the	moral	part	of	the	discourse	was	over	,
"	亨利	,	信任	那	这	道德	部分	的	这	话语	曾是	超过	,

亨利认为，关于道德的讨论已经结束了，

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærətɪv] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

and	anticipating	nothing	in	the	second	part	but	a	narrative	more	or	less
和	预期	没有什么	在	这	第二	部分	但	一个	叙述	更多的	或者	较少的

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

而对第二部分，我并没有抱太大期望，只期待一个或多或少有趣的故事。

[kləʊzd] [ðə; ði][əʊld] ['keɪsmənt] , [fes'tuːn] [wɪð] ['kɔbweb] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪ'ðaʊt]

closed	the	old	casement	,	festooned	with	cobwebs	,	and	resumed	his	seat	without
关闭	这	老的	窗扇	,	装饰	和	蜘蛛网	,	和	恢复	他的	座位	没有

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

他关上布满蛛网的旧窗户，一言不发地回到座位上。

" [naʊ] [ðæt] [ai] [rɪ'flekt] ['fɜːðə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,

"	Now	that	I	reflect	further	,	"	continued	the	Abbe	,
"	现在	那	我	反映	更远	,	"	持续	这	阿贝	,

“现在我进一步思考，”神父继续说道，

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [pə'hæps] [biː; bi] [ʌn'prɒfɪtəbl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst]

"	I	think	it	will	not	perhaps	be	unprofitable	for	you	to	have	passed
"	我	思考	它	将要	不是	也许	是	无利可图	为了	你	到	有	通过了

[θruː] [ðɪs] [pleɪs] ,

through	this	place	,
通过	这	地方	,

我认为，你路过此地或许并非一件没有收获的事。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][sæd] [ɪk'spɪərɪəns] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] ;

although	it	be	a	sad	experience	you	shall	have	acquired	;
虽然	它	是	一个	伤心	经验	你	将	有	获得	;

虽然这将是一次令人悲伤的经历；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'plaɪ] [wɒt] [ai] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] ['fɔːməli] [təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs]

but	it	will	supply	what	I	may	not	have	formerly	told	you	of	the	wickedness
但	它	将要	供应	什么	我	可能	不是	有	以前	讲述	你	的	这	邪恶

[ɒv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

但它会补充我以前可能没有告诉过你们的关于人性的邪恶。

[ai] [həʊp] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['feɪt(ə)l] ,

I	hope	,	moreover	,	that	the	result	will	not	be	fatal	,
我	希望	,	而且	,	那	这	结果	将要	不是	是	致命的	,

而且，我希望结果不会是致命的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] . "

and	that	the	letter	we	have	written	to	the	King	will	arrive	in	time	.	"
和	那	这	信	我们	有	书面	到	这	国王	将要	到达	在	时间	.	"

我们写给国王的信一定会及时送达。

" [ai] [hɜ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntə'septid] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [sɪŋk] - [mɑ:z] .

"	I	heard	that	it	had	been	intercepted	,	"	interposed	Cinq	-	Mars	.
"	我	听到	那	它	有	到过	截获	,	"	插入	cinq	-	火星	.

“我听说它被截获了，”辛克-马尔斯插话道。

" [ðen] [ɔ:l] [ɪz] ['əʊvə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] ['kwɪlɪt] ; " [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɪz] [lɒst] .

"	Then	all	is	over	,	"	said	the	Abbe	Quillet	;	"	the	Cure	is	lost	.
"	然后	全部	是	超过	,	"	说	这	阿贝	奎莱特	;	"	这	治愈	是	丢失的	.

“那么一切都结束了，”奎莱神父说；“治愈失败了。”

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] .

But	listen	.
但	听	.

但是，请听我说。

[gɒd] [fə'bɪd] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [aɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] [əʊld] ['tju:tə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə] [ə'seɪl] [maɪ] [əʊn] [wɜ:k] ,

God	forbid	,	my	son	,	that	I	,	your	old	tutor	,	should	seek	to	assail	my	own	work	,
上帝	禁止	,	我的	儿子	,	那	我	,	你的	老的	导师	,	应该	寻找	到	攻击	我的	自己的	工作	,

孩子，愿上帝保佑，我，你的老老师，绝不会妄图攻击自己的作品。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] ['wi:kən] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] !

and	attempt	to	weaken	your	faith	!
和	试图	到	削弱	你的	信仰	!

并试图动摇你的信仰！

[prɪ'zɜ:v] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [kri:d] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['fæməli]

Preserve	ever	and	everywhere	that	simple	creed	of	which	your	noble	family
保存	曾经	和	到处	那	简单的	信条	的	哪个	你的	高贵	家庭

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

has	given	you	the	example	,
有	给定	你	这	例子	,

永远坚守你高贵家族为你树立的榜样——那份朴素的信条。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [pə'zest] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən] [wi:; wi] ,

which	our	fathers	possessed	in	a	still	higher	degree	than	we	,
哪个	我们的	父亲们	拥有	在	一个	仍然	更高	程度	比	我们	,

我们的父辈比我们拥有得更多，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] .

and	of	which	the	greatest	captains	of	our	time	are	not	ashamed	.
和	的	哪个	这	最	队长	的	我们的	时间	是	不是	羞愧	.

而我们这个时代最伟大的将领们对此也毫不羞愧。

['ɔ:lweɪz] , [waɪl] [ju:; jʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [sɒ:d] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [həʊld] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs]

Always	,	while	you	wear	a	sword	,	remember	that	you	hold	it	for	the	service
总是	,	尽管	你	穿	一个	剑	,	记住	那	你	抓住	它	为了	这	服务

[ɒv; əv] [gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

永远记住，当你佩剑时，你佩剑是为了侍奉上帝。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [men] , [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'si:vd] [baɪ]

But	at	the	same	time	,	when	you	are	among	men	,	avoid	being	deceived	by
但	在	这	相同的	时间	,	什么时候	你	是	之中	男人	,	避免	存在	受骗	经过

[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] .

the	hypocrite	.
这	伪君子	.

但与此同时，在人群中，要避免被伪君子欺骗。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'kʌmpəs] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ;

He	will	encompass	you	,	my	son	;
他	将要	包含	你	,	我的	儿子	;

他会庇佑你，我的孩子；

[hiː; hi] [wɪl] [ə'seɪl] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['vʌlnərəbl] [saɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒenjuəs] [hɑːt] , [ɪn] [ə'dresɪŋ]

he	will	assail	you	on	the	vulnerable	side	of	your	ingenuous	heart	,	in	addressing
他	将要	攻击	你	在	这	易受伤害的	边	的	你的	天真无邪	心	,	在	解决

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ;

your	religion	;
你的	宗教	;

他会攻击你纯真心灵中脆弱的一面，也就是你的宗教信仰；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fektɪd] [ziːl] , [juː; jʊ] [wɪl] ['fænsi] [jɔː'self]

and	seeing	the	extravagance	of	his	affected	zeal	,	you	will	fancy	yourself
和	看到	这	奢侈	的	他的	做作的	热情	,	你	将要	想要	你自己

[ˌluːk'wɔːm] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [hɪm] .

lukewarm	as	compared	with	him	.
温	作为	比较的	和	他	.

看到他那装腔作势的热情，你会觉得自己和他相比简直是冷淡。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [juː; jʊ] ;

You	will	think	that	your	conscience	cries	out	against	you	;
你	将要	思考	那	你的	良心	哭泣	出去	反对	你	;

你会觉得你的良心在谴责你；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .

but	it	will	not	be	the	voice	of	conscience	that	you	hear	.
但	它	将要	不是	是	这	嗓音	的	良心	那	你	听到	.

但你听到的不会是良心的声音。

[ænd; ənd] [wɒt] [kraɪz] [wʊd] [nɒt] [ðæt] ['kɒnʃəns] [send] [fɔːθ] , [haʊ] ['fɪəsli] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [raɪz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,

And	what	cries	would	not	that	conscience	send	forth	,	how	fiercely	would	it	not	rise	upon	you	,
和	什么	哭泣	会	不是	那	良心	发送	前进	,	如何	激烈地	会	它	不是	上升	之上	你	,

良心会发出怎样的呐喊，不会对你发出多么强烈的谴责?

[dɪd] [juː; jʊ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [baɪ] [ɪn'vəʊkɪŋ] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ? "

did	you	contribute	to	the	destruction	of	innocence	by	invoking	Heaven	itself	as	a	false	witness	against	it	?	"
做过	你	贡献	到	这	破坏	的	无辜	经过	调用	天堂	本身	作为	一个	错误的	证人	反对	它	?	"

你竟然以天庭为证，陷害无辜者，这难道不是助长了无辜者的毁灭吗?

" [əʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] !

"	Oh	,	my	father	!
"	哦	,	我的	父亲	!

“哦，我的父亲！”

[kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] ? " [ɪk'skleɪmd] ['henri] - , [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] .

can	such	things	be	possible	?	"	exclaimed	Henri	d'Effiat	,	clasping	his	hands	.
能	这样的	事物	是	可能的	?	"	惊呼	亨利	-	,	紧握	他的	双手	.

“这种事真的可能发生吗？”亨利·德·埃菲亚特双手合十，惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː] [truː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] ;

"	It	is	but	too	true	,	"	continued	the	Abbe	;
"	它	是	但	也	真的	,	"	持续	这	阿贝	;

“这的确如此，”神父继续说道；

" [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	you	saw	a	partial	execution	of	it	this	morning	.
"	你	锯	一个	部分的	执行	的	它	这	早晨	.

“今天早上你们看到了部分执行情况。”

[gɒd] [grɑːnt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['wɪtnəs] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['hɔrə] !

God	grant	you	may	not	witness	still	greater	horrors	!
上帝	授予	你	可能	不是	证人	仍然	更大的	恐怖	!

愿上帝保佑你不要目睹更大的恐怖!

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] !

But	listen	!
但	听	!

但是听我说!

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [wɒt'evə(r)] [kraɪm] [ðeɪ] [deə(r)] [tuː; tə] [kə'mɪt] , [aɪ] ['kʌndʒə(r)] [juː; jʊ] ,

whatever	you	may	see	,	whatever	crime	they	dare	to	commit	,	I	conjure	you	,
任何	你	可能	看	,	任何	犯罪	他们	敢	到	犯罪	,	我	变戏法	你	,

无论你看到什么，无论他们胆敢犯下什么罪行，我都向你发出召唤。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [həʊld] [dɪə(r)] ,

in	the	name	of	your	mother	and	of	all	that	you	hold	dear	,
在	这	姓名	的	你的	母亲	和	的	全部	那	你	抓住	亲爱的	,

以你母亲的名义，以及以你所珍视的一切名义，

[seɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [meɪk] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] ['eni] [ə'pɪnjən] [wɒt'evə(r)] .

say	not	a	word	;	make	not	a	gesture	that	may	indicate	any	opinion	whatever	.
说	不是	一个	单词	;	制作	不是	一个	手势	那	可能	表明	任何	观点	任何	.

一言不发；不要做出任何可能表明任何意见的手势。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ɪm'petʃuəs] ['kærəktə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mɛrəʃæl] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)]

I	know	the	impetuous	character	that	you	derive	from	the	Marechal	,	your	father
我	知道	这	浮躁	特点	那	你	派生	从	这	马雷夏尔	,	你的	父亲

;

;

;

我知道你那冲动的性格是从你父亲元帅那里遗传来的;

[kɜːb] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

curb	it	,	or	you	are	lost	.
抑制	它	,	或者	你	是	丢失的	.

克制住它，否则你将迷失方向。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌebə'liʃən] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [gɪv] [bʌt; bət] [slaɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt]

These	little	ebullitions	of	passion	give	but	slight	satisfaction	,	and	bring	about
这些	小的	沸腾	的	热情	给	但	轻微	满意	,	和	带来	关于

[greɪt] [mis'fɔːtʃənz] .

great	misfortunes	.
伟大的	不幸	.

这些小小的激情爆发只能带来微不足道的满足感，却会带来巨大的不幸。

[aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [juː; jʊ] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] .

I	have	observed	you	give	way	to	them	too	much	.
我	有	观察到	你	给	方式	到	他们	也	很多	.

我发现你对他们太迁就了。

[əʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [kɑːm] ['tempə(r)] [gɪvz] [wʌn] ['əʊvə(r)] [men] !

Oh	,	did	you	but	know	the	advantage	that	a	calm	temper	gives	one	over	men	!
哦	,	做过	你	但	知道	这	优势	那	一个	冷静的	脾气	给予	一	超过	男人	!

哦，你难道不知道冷静的脾气能给你比男人带来多大的优势吗!

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [æz; əz][hɪz; ɪz]['faɪnɪst]

The	ancients	stamped	it	on	the	forehead	of	the	divinity	as	his	finest
这	古代人	盖章	它	在	这	前额	的	这	神	作为	他的	最好的

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,

attribute	,
属性	,

古人将其刻在神明的额头上，作为他最美好的特质。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊps] ,

since	it	shows	that	he	is	superior	to	our	fears	and	to	our	hopes	,
自从	它	演出	那	他	是	优越的	到	我们的	恐惧	和	到	我们的	希望	,

因为这表明他超越了我们的恐惧和希望。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['pleʒəz] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [peɪnz] .

to	our	pleasures	and	to	our	pains	.
到	我们的	快乐	和	到	我们的	疼痛	.

无论是快乐还是痛苦。

['ðeəfɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [rɪ'meɪn] ['pæsɪv] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ;

Therefore	,	my	dear	child	,	remain	passive	in	the	scenes	you	are	about	to	witness	;
所以	,	我的	亲爱的	孩子	,	保持	被动的	在	这	场景	你	是	关于	到	证人	;

因此，我亲爱的孩子，对于你即将目睹的场景，请保持被动；

[bʌt; bət] [siː] [ðem; ðəm][juː; jʊ][mʌst; məst] .

but	see	them	you	must	.
但	看	他们	你	必须	.

但你一定要去看看。

[biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [sæd]['traɪəl] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst]['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]

Be	present	at	this	sad	trial	;	for	me	,	I	must	suffer	the	consequences
是	展示	在	这	伤心	审判	;	为了	我	,	我	必须	遭受	这	结果

[ɒv; əv][maɪ] ['skuːlbɔɪ] ['fɒli] .

of	my	schoolboy	folly	.
的	我的	男生	蠢事	.

请到场参加这场悲惨的审判；对我来说，我必须承受我学生时代愚蠢行为的后果。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	will	relate	it	to	you	;
我	将要	涉及	它	到	你	;

我会把它转述给你；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːld] [hed] [wʌn] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld]

it	will	prove	to	you	that	with	a	bald	head	one	may	be	as	much	a	child
它	将要	证明	到	你	那	和	一个	秃	头	一	可能	是	作为	很多	一个	孩子

[æz; əz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['tʃesnʌt] [kɜːrlz] .

as	with	your	fine	chestnut	curls	.
作为	和	你的	美好的	板栗	卷发	.

它会向你证明，即使秃顶，你也可能像拥有一头漂亮的栗色卷发一样，依然保持着一颗赤子之心。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] [əʊld]['æbi, 'ɑːbə] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːpəlz] [hed] [ə'fekʃənətli] [bɪ'twiːn]

"	And	the	excellent	old	Abbe	,	taking	his	pupil's	head	affectionately	between
"	和	这	出色的	老的	阿贝	,	采取	他的	学生们的	头	亲切地	之间

[hɪz; ɪz][hændz] , [kən'tɪnjuːd] :

his	hands	,	continued	:
他的	双手	,	持续	:

“这位和蔼可亲的老修道院长，双手慈爱地捧着他学生的头，继续说道：

" [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , [ai][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Like	other	people	,	my	dear	son	,	I	was	curious	to	see	the	devils	of	the
"	喜欢	其他	人们	,	我的	亲爱的	儿子	,	我	曾是	好奇的	到	看	这	魔鬼	的	这

['əːsjulain] ;

Ursulines	;
乌尔苏拉修女	;

“亲爱的儿子，和其他人一样，我也很好奇乌尔苏拉修女会的魔鬼们究竟是什么样的人；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [prə'fest] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	knowing	that	they	professed	to	speak	all	languages	,
和	会心	那	他们	声称	到	说话	全部	语言	,

而且他们还声称会说所有语言，

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'pruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [siːs] ['spiːkɪŋ] ['lætɪn][ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm]

I	was	so	imprudent	as	to	cease	speaking	Latin	and	to	question	them
我	曾是	所以	轻率的	作为	到	停止	请讲	拉丁	和	到	问题	他们

[ɪn] [griːk] .

in	Greek	.
在	希腊语	.

我当时真是太鲁莽了，竟然停止说拉丁语，转而用希腊语向他们提问。

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [griːk] !

The	Superior	is	very	pretty	,	but	she	does	not	know	Greek	!
这	优越的	是	非常	漂亮的	,	但	她	做	不是	知道	希腊语	!

院长长得很漂亮，但是她不会说希腊语！

['dʌŋkən] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [əb'zɜːvd] [ə'laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['diːmən] ,

Duncan	,	the	physician	,	observed	aloud	that	it	was	surprising	that	the	demon	,
邓肯	,	这	医生	,	观察到	大声	那	它	曾是	奇怪	那	这	恶魔	,

[huː] [njuː] ['evriθɪŋ] ,

who	knew	everything	,
WHO	知道	一切	,

医生邓肯大声说道，令人惊讶的是，这个无所不知的恶魔……

[ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] ['bɑːbərɪzəm] [ænd; ənd] ['sɔlisizəm] [ɪn] ['lætɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]

should	commit	barbarisms	and	solecisms	in	Latin	,	and	not	be	able	to	answer
应该	犯罪	野蛮行径	和	语法错误	在	拉丁	,	和	不是	是	有能力的	到	回答

[ɪn] [griːk] .

in	Greek	.
在	希腊语	.

应该用拉丁语犯下野蛮行径和语法错误，并且不能用希腊语回答。

[ðə; ði] [jʌŋ] [suː'pɪəriə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl]

The	young	Superior	,	who	was	then	upon	her	bed	,	turned	toward	the	wall
这	年轻的	优越的	,	WHO	曾是	然后	之上	她	床	,	转向	朝向	这	墙

[tuː; tə] [wiːp] ,

to	weep	,
到	哭泣	,

那位年轻的院长当时躺在床上，转身面向墙壁哭泣。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [bɑː(r)] , - [ai][kæn; kən][nɒt][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] ,

and	said	in	an	undertone	to	Father	Barre	,	'	I	can	not	go	on	with	this	,
和	说	在	一个	底色	到	父亲	巴雷	,	-	我	能	不是	去	在	和	这	,

['fɑːðə(r)] . -

father	.	'
父亲	.	-

他低声对巴雷神父说：“神父，我不能再这样下去了。”

[ai] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['eksɔːsɪst] ;

I	repeated	her	words	aloud	,	and	infuriated	all	the	exorcists	;
我	重复	她	字	大声	,	和	愤怒的	全部	这	驱魔人	;

我大声重复了她的话，激怒了所有的驱魔人；

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['diːmənz] [mɔː(r)] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən]
they 他们 **cried** 哭 **out** 出去 **that** 那 **I** 我 **ought** 应该 **to** 到 **know** 知道 **that** 那 **there** 那里 **are** 是 **demons** 恶魔 **more** 更多的 **ignorant** 无知 **than** 比
['peznts] ,
peasants 农民 **,** ,

他们叫嚣着说，我应该知道，世上还有比农民更无知的魔鬼。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
and 和 **said** 说 **that** 那 **as** 作为 **to** 到 **their** 他们的 **power** 力量 **and** 和 **physical** 身体的 **strength** 力量 **,** , **it** 它 **could** 可以 **not** 不是 **be** 是
['daʊtɪd] ,
doubted 怀疑 **,** ,

他们还说，至于他们的力量和体力，这一点毋庸置疑。

[sɪns] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [nemd] ['grɛsɪl] [dez] [trəʊn] , ['eimən] [dez] ['pwiːsɔ̃s] , [ænd; ənd] [æz'mədiːəs] ,
since 自从 **the** 这 **spirits** 烈酒 **named** 命名 **Gresil** 格雷西尔 **des** 德斯 **Trones** 特隆斯 **,** , **Aman** 阿曼 **des** 德斯 **Puissance** 力量 **,** , **and** 和 **Asmodeus** 阿斯莫德 **,** ,

自从被命名为格雷希尔·德·特罗内斯 (Gresil des Trones)、阿曼·德·普伊桑斯 (Aman des Puissance) 和阿斯莫迪斯 (Asmodeus) 的神灵以来，

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [kə'lɒt] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː] - .
had 有 **promised** 承诺 **to** 到 **carry** 携带 **off** 离开 **the** 这 **calotte** 卡洛特 **of** 的 **Monsieur** 先生 **de** 德 **Laubardemont** - **.** .

曾承诺要带走劳巴德蒙先生的头巾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['dʌŋkən] , [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]
They 他们 **were** 是 **preparing** 准备 **for** 为了 **this** 这 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **physician** 医生 **Duncan** 邓肯 **,** , **a** 一个 **learned** 学习 **and** 和
['ʌpraɪt] [mæn] ,
upright 直立 **man** 男人 **,** ,

他们正为此做准备时，一位博学正直的医生邓肯

[bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skɒfə(r)] ,
but 但 **somewhat** 有些 **of** 的 **a** 一个 **scoffer** 嘲讽者 **,** ,

但多少有些嘲讽的意味，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [kɔːd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒləm]
took 采取 **it** 它 **into** 进入 **his** 他的 **head** 头 **to** 到 **pull** 拉 **a** 一个 **cord** 绳索 **he** 他 **discovered** 发现 **fastened** 系紧 **to** 到 **a** 一个 **column** 柱子
[laɪk] [ə; eɪ] [bel] - [rəʊp] ,
like 喜欢 **a** 一个 **bell** 钟 **-** - **rope** 绳索 **,** ,

他突发奇想，决定拉动一根像钟绳一样系在柱子上的绳子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [dʒʌst] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - [hed] ; [ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [kɔːld]
and 和 **which** 哪个 **hung** 悬挂 **down** 向下 **just** 只是 **close** 关闭 **to** 到 **the** 这 **referendary's** - **head** 头 **;** ; **whereupon** 于是 **they** 他们 **called** 称为
[hɪm] [ə; eɪ] ['hjuːgənəʊ] ,
him 他 **a** 一个 **Huguenot** 胡格诺派 **,** ,

那条围巾垂到离公投者头部很近的地方；于是他们就称他为胡格诺派教徒。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪf] ['mɛrəʃæl] [diː] [briːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz][prə'tektə(r)] ,
and 和 **I** 我 **am** 是 **satisfied** 使满意 **that** 那 **if** 如果 **Marechal** 马雷夏尔 **de** 德 **Breze** 微风 **were** 是 **not** 不是 **his** 他的 **protector** 保护者 **,** ,

而且我确信，如果马雷夏尔·德·布雷兹不是他的保护人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɪl] [wɪð] [hɪm] .

it	would	have	gone	ill	with	him	.
它	会	有	已消失	患病的	和	他	.

这对他就不利了。

[ðə; ði] [kʊŋt] [ˌdiː'juː] [luːd] [ðen] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] - [sæŋ] - [frɔɪd] - ,

The	Comte	du	Lude	then	came	forward	with	his	customary	'	sang	-	froid	'	,
这	孔特	杜	路德	然后	来了	向前	和	他的	习惯	-	唱	-	冷	-	,

杜吕德伯爵随后以他惯有的冷静姿态站了出来。

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] ['eksɔːsɪst] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	begged	the	exorcists	to	perform	before	him	.
和	乞求	这	驱魔人	到	履行	前	他	.

他恳求驱魔师在他面前表演。

['fɑːðə(r)] [lækˈtæntiəs] , [ðə; ði] ['kæpjʊtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [hɑːd] [lʊk] ,

Father	Lactantius	,	the	Capuchin	with	the	dark	visage	and	hard	look	,
父亲	乳酸菌	,	这	卷尾猴	和	这	黑暗的	面容	和	难的	看	,

拉克坦提乌斯神父，那位面容阴沉、目光坚毅的嘉布遣会修士

[prə'siːdid] [wɪð] ['sɪstə(r)]['ægnəs][ænd; ənd]['sɪstə(r)][kleə(r)] ; [hiː; hi] [reɪzd] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

proceeded	with	Sister	Agnes	and	Sister	Claire	;	he	raised	both	his	hands	,
继续	和	姐姐	艾格尼丝	和	姐姐	克莱尔	;	他	提高	两个都	他的	双手	,

他和艾格尼丝修女、克莱尔修女一起上前；他举起了双手，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [tuː] [dɒgz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]

looking	at	them	as	a	serpent	would	look	at	two	dogs	,	and	cried	in	a
寻找	在	他们	作为	一个	蛇	会	看	在	二	狗	,	和	哭	在	一个

['terəb(ə)l] [vɔɪs] ,

terrible	voice	,
糟糕的	嗓音	,

他像蛇看两条狗一样看着它们，发出可怕的哭声。

- [kwis] [tuː; tə] [mɪzɪt] , - ? - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , -

'	Quis	to	misit	,	Diabole	?	'	and	the	two	sisters	answered	,	as	with	one	voice	,	'
-	quis	到	误	,	-	?	-	和	这	二	姐妹	回答	,	作为	和	一	嗓音	,	-

[ɜːr'beɪnəs] . -

Urbanus	.	'
乌尔班纳斯	.	-

“谁会错过，迪亚波勒？”两姐妹异口同声地回答：“乌尔巴努斯。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [wen] [mə'sjɜː] [ˌdiː'juː] [luːd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	about	to	continue	,	when	Monsieur	du	Lude	,	taking	out	of	his
他	曾是	关于	到	继续	,	什么时候	先生	杜	路德	,	采取	出去	的	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他正要继续说下去，这时杜吕德先生从口袋里掏出.....

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [gəʊld][bɒks] ,

with	an	air	of	veneration	,	a	small	gold	box	,
和	一个	空气	的	崇敬	,	一个	小的	金子	盒子	,

带着敬畏之情，一个小小的金盒子，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['relɪk] [left] [baɪ][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

said	that	he	had	in	it	a	relic	left	by	his	ancestors	,
说	那	他	有	在	它	一个	遗迹	左边	经过	他的	祖先	,

他说里面有一件祖先留下的遗物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [nɒt] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [test]

and	that	though	not	doubting	the	fact	of	the	possession	,	he	wished	to	test
和	那	尽管	不是	怀疑	这	事实	的	这	拥有	,	他	希望	到	测试

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然他并不怀疑自己拥有这件物品，但他还是想验证一下。

['fɑːðə(r)] [læk'tæntiəs] [siːzd] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

Father	Lactantius	seized	the	box	with	delight	,
父亲	乳酸菌	查获	这	盒子	和	喜	,

拉克坦提乌斯神父欣喜地接过盒子。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['fɔːhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen]

and	hardly	had	he	touched	the	foreheads	of	the	two	sisters	with	it	when
和	几乎	有	他	感动	这	额头	的	这	二	姐妹	和	它	什么时候

[ðeɪ] [meɪd] [greɪt] [liːps] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

they	made	great	leaps	and	twisted	about	their	hands	and	feet	.
他们	制成	伟大的	跳跃	和	扭曲	关于	他们的	双手	和	脚	.

他刚用它触碰到两姐妹的额头，她们就大幅度地跳跃起来，手脚扭动起来。

[læk'tæntiəs] ['ʃaʊtɪd] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['eksɔːsɪzəm] ; [bɑː(r)] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [ɔːl]

Lactantius	shouted	forth	his	exorcisms	;	Barre	threw	himself	upon	his	knees	with	all
乳酸菌	喊叫	前进	他的	驱魔	;	巴雷	扔	他自己	之上	他的	膝盖	和	全部

[ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] ;

the	old	women	;
这	老的	女性	;

拉克坦提乌斯大声喊出他的驱魔咒语；巴雷和所有老妇人一起跪倒在地；

[ænd; ənd] ['mɪnjɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ə'plɔːdɪd] .

and	Mignon	and	the	judges	applauded	.
和	米尼翁	和	这	法官	鼓掌	.

米尼翁和评委们都鼓掌了。

[ðə; ði][ɪm'pæsəb(ə)l] - [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [strʌk] [ded]

The	impassible	Laubardemont	made	the	sign	of	the	cross	,	without	being	struck	dead
这	恝	-	制成	这	符号	的	这	叉	,	没有	存在	击	死的

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

for	it	!
为了	它	!

坚不可摧的劳巴德蒙划了个十字，却没有因此丧命！

[wen] [mə'sjɜː] [ˌdiː'juː] [luːd] [tʊk] [bæk] [hɪz; ɪz][bɒks][ðə; ði] [nʌnz] [bɪ'keɪm] [stɪl] .

When	Monsieur	du	Lude	took	back	his	box	the	nuns	became	still	.
什么时候	先生	杜	路德	采取	后退	他的	盒子	这	修女	成为	仍然	.

当杜吕德先生拿回他的盒子时，修女们都安静了下来。

- [ai] [θɪŋk] , - [sed] [læk'tæntiəs] , ['ɪnsələntli] , - [ðæt] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['kwestʃən] [jɔː(r); jə(r)]['relɪks] [naʊ]

'	I	think	,	'	said	Lactantius	,	insolently	,	'	that	—	you	will	not	question	your	relics	now
-	我	思考	,	-	说	乳酸菌	,	傲慢地	,	-	那	—	你	将要	不是	问题	你的	遗物	现在

. -

: '

. -

“我想，”拉克坦提乌斯傲慢地说，“你现在不会质疑你的圣物了。”

- [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] , - ['ɑːnsə(r)d] [mə'sjɜː] [ˌdiː'juː] [luːd] ,

'	No	more	than	I	do	the	possession	,	'	answered	Monsieur	du	Lude	,
-	不	更多的	比	我	做	这	拥有	,	-	回答	先生	杜	路德	,

“我并不比占有它更甚，”杜吕德先生回答道。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][bɒks][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

opening	his	box	and	showing	that	it	was	empty	.
开幕	他的	盒子	和	显示	那	它	曾是	空的	.

他打开盒子，展示盒子是空的。

- [mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [mɒk] [ˌjuː 'es] , - [sed] [læk'tæntiəs] .

'	Monsieur	,	you	mock	us	,	'	said	Lactantius	.
-	先生	,	你	嘲笑	我们	,	-	说	乳酸菌	.

“先生，你嘲笑我们，”拉克坦提乌斯说道。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðiːz] ['mʌməri] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [jes] , [mə'sjɜː] ,

I	was	indignant	at	these	mummeries	,	and	said	to	him	,	'	Yes	,	Monsieur	,
我	曾是	愤怒	在	这些	哑剧	,	和	说	到	他	,	-	是的	,	先生	,

我对这些虚张声势的行为感到愤慨，并对他说：“是的，先生，

[æz; əz][juː; jʊ] [mɒk] [gɒd][ænd; ənd][men] . -

as	you	mock	God	and	men	.	'
作为	你	嘲笑	上帝	和	男人	.	-

你们竟如此嘲弄上帝和世人。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['sev(ə)n] - [liːg]

And	this	,	my	dear	friend	,	is	the	reason	why	you	see	me	in	my	seven	-	league
和	这	,	我的	亲爱的	朋友	,	是	这	原因	为什么	你	看	我	在	我的	七	-	联盟

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

亲爱的朋友，这就是你看到我穿着七里靴的原因。

[səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːt] [maɪ] [legz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['pistlz] ;

so	heavy	that	they	hurt	my	legs	,	and	with	pistols	;
所以	重的	那	他们	伤害	我的	腿	,	和	和	手枪	;

太重了，我的腿都疼了，而且还带着手枪；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frend] - [hæz; həz] ['ɔːdəd] [maɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] ,

for	our	friend	Laubardemont	has	ordered	my	person	to	be	seized	,
为了	我们的	朋友	-	有	订购	我的	人	到	是	查获	,

因为我们的朋友劳巴德蒙下令逮捕我。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] , [əʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

and	I	don't	choose	it	to	be	seized	,	old	as	it	is	.	"
和	我	不	选择	它	到	是	查获	,	老的	作为	它	是	.	"

即使它很旧，我也不希望它被没收。

" [wɒt] , [ɪz][hiː; hi][səʊ] ['paʊəf(ə)l] , [ðen] ? " [kraɪd] [sɪŋk] - [mɑːz] .

"	What	,	is	he	so	powerful	,	then	?	"	cried	Cinq	-	Mars	.
"	什么	,	是	他	所以	强大的	,	然后	?	"	哭	cinq	-	火星	.

“什么？他真的那么厉害吗？”辛克-马尔斯喊道。

" [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'liːvd] .

"	More	so	than	is	supposed	—	more	so	than	could	be	believed	.
"	更多的	所以	比	是	据称	—	更多的	所以	比	可以	是	相信	.

“比预想的还要多——比人们所能相信的还要多。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zest] ['æbes] [ɪz][hɪz; ɪz] [niːs] ,

I	know	that	the	possessed	Abbess	is	his	niece	,
我	知道	那	这	拥有	女修道院长	是	他的	侄女	,

我知道被附身的修女院长是他的侄女。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l] [daɪ'rektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][dʒʌdʒ] ,

and	that	he	is	provided	with	an	order	in	council	directing	him	to	judge	,
和	那	他	是	假如	和	一个	命令	在	理事会	导演	他	到	法官	,

并向他提供枢密院令，指示他进行审判。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [di'təː] [baɪ] ['eni] [ə'piːlz] [lɒdʒd] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,

without	being	deterred	by	any	appeals	lodged	in	Parliament	,
没有	存在	威慑	经过	任何	上诉	已提交	在	议会	,

即使受到议会提出的任何上诉的阻碍，他们也毫不气馁。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['hævɪŋ] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði]['lætə(r)][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)]

the	Cardinal	having	prohibited	the	latter	from	taking	cognizance	of	the	matter
这	红衣主教	拥有	禁止	这	后者	从	采取	认知	的	这	事情

[ɒv; əv][ɜːr'bæn] [grɑːn'dɪr] . "

of	Urbain	Grandier	.	"
的	城市	宏伟	.	"

红衣主教禁止后者审理乌尔班·格朗迪埃一案。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɔːl'redi] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd]

"	And	what	are	his	offences	?	"	asked	the	young	man	,	already	deeply	interested
"	和	什么	是	他的	罪行	?	"	问	这	年轻的	男人	,	已经	深	感兴趣的

.

:

·

“他犯了什么罪？”年轻人问道，显然已经非常感兴趣了。

" [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [maɪnd][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] ,

"	Those	of	a	strong	mind	and	of	a	great	genius	,
"	那些	的	一个	强的	头脑	和	的	一个	伟大的	天才	,

“那些意志坚定、才华横溢的人，

[æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l] [wɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɪrɪteɪtɪd] ['paʊə(r)] [ə'genst] [hɪm] ,

an	inflexible	will	which	has	irritated	power	against	him	,
一个	不灵活的	将要	哪个	有	受刺激	力量	反对	他	,

他那顽固的意志激怒了当权者，使他们对他采取了不利措施。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪm][tuː; tə] [kə'mɪt]

and	a	profound	passion	which	has	driven	his	heart	and	him	to	commit
和	一个	深刻的	热情	哪个	有	驱动	他的	心	和	他	到	犯罪

[ðə; ði]['əʊnli]['mɔːt(ə)l][sɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ri'prəutʃ] ;

the	only	mortal	sin	with	which	I	believe	he	can	be	reproached	;
这	仅有的	凡人	罪	和	哪个	我	相信	他	能	是	受责备	;

以及一种强烈的激情，驱使他犯下了我认为他唯一应该受到谴责的死罪；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['peɪpəz] ,

and	it	was	only	by	violating	the	sanctity	of	his	private	papers	,
和	它	曾是	仅有的	经过	违反	这	圣洁	的	他的	私人的	文件	,

而这仅仅是通过侵犯他私人文件的神圣性实现的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔː(r)][frɒm; frəm] [dʒiːn] - , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['eɪti] ,

which	they	tore	from	Jeanne	d'Estievre	,	his	mother	,	an	old	woman	of	eighty	,
哪个	他们	撕裂	从	珍妮	-	,	他的	母亲	,	一个	老的	女士	的	八十	,

他们从他的母亲珍妮·德斯蒂弗（一位八十岁的老妇人）身上撕下了这些东西。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mædlɪn; 'mædleɪn][diː] [bruː] .

that	they	discovered	his	love	for	the	beautiful	Madeleine	de	Brou	.
那	他们	发现	他的	爱	为了	这	美丽的	玛德琳	德	布鲁	.

他们发现了他对美丽的玛德琳·德·布鲁的爱慕之情。

[ðɪs] [gɜːl][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] .

This	girl	had	refused	to	marry	,	and	wished	to	take	the	veil	.
这	女孩	有	拒绝	到	结婚	,	和	希望	到	拿	这	面纱	.

这个女孩拒绝结婚，想要戴上面纱。

[meɪ] [ðæt] [veɪl] [hæv; həv] [kən'siːld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] !

May	that	veil	have	concealed	from	her	the	spectacle	of	this	day	!
可能	那	面纱	有	暗	从	她	这	奇观	的	这	天	!

愿那层面纱遮蔽了她，使她免于目睹今日的景象！

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [grɑːn'dɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æn'dʒelɪk] ['bjuːti] [drəʊv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɑːf][mæd] ;

The	eloquence	of	Grandier	and	his	angelic	beauty	drove	the	women	half	mad	;
这	口才	的	宏伟	和	他的	天使般的	美丽	驾驶	这	女性	一半	疯狂的	;

格兰迪埃的雄辩和天使般的容貌令女人们神魂颠倒；

[ðeɪ] [keɪm] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] .

they	came	miles	and	miles	to	hear	him	.
他们	来了	英里	和	英里	到	听到	他	.

他们跋涉千里而来，只为听他演唱。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [swuːn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ; [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [hɪm][æn; ən]['eɪndʒl] ,

I	have	seen	them	swoon	during	his	sermons	;	they	declared	him	an	angel	,
我	有	已见	他们	昏厥	期间	他的	布道	;	他们	声明	他	一个	天使	,

我曾亲眼目睹他们在他布道时神魂颠倒；他们称他为天使。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]

and	touched	his	garment	and	kissed	his	hands	when	he	descended	from
和	感动	他的	服装	和	亲吻	他的	双手	什么时候	他	下降	从

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

the	pulpit	.
这	讲坛	.

当他从讲坛上下来时，他们摸了摸他的衣服，亲吻了他的手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['iːkwəl][ðə; ði] [sə'blɪməti]

It	is	certain	that	,	unless	it	be	his	beauty	,	nothing	could	equal	the	sublimity
它	是	肯定	那	,	除非	它	是	他的	美丽	,	没有什么	可以	平等的	这	崇高

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] ,

of	his	discourses	,
的	他的	论述	,

可以肯定的是，除了他的容貌之外，没有任何事物能与他演讲的崇高性相媲美。

['evə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

ever	full	of	inspiration	.
曾经	满的	的	灵感	.

永远充满灵感。

[ðə; ði][pjʊə(r)] ['hʌni] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [kəm'baɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv]

The	pure	honey	of	the	gospel	combined	on	his	lips	with	the	flashing	flame	of
这	纯的	蜂蜜	的	这	福音	合并	在	他的	嘴唇	和	这	闪烁	火焰	的

[ðə; ði] ['prɔfisiz] ;

the	prophecies	;
这	预言	;

福音的纯净甘甜与预言的炽热火焰在他唇间交融；

[ænd; ənd][wʌn] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [hɑːt] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['həʊli] ['pɪti]

and	one	recognized	in	the	sound	of	his	voice	a	heart	overflowing	with	holy	pity
和	一	认可	在	这	声音	的	他的	嗓音	一个	心	溢出	和	圣	遗憾

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːvəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,

for	the	evils	to	which	mankind	are	subject	,
为了	这	罪恶	到	哪个	人类	是	主题	,

从他的声音中，人们能听出他心中充满了对人类所遭受苦难的圣洁怜悯。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , ['redi] [tuː; tə] [fləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	filled	with	tears	,	ready	to	flow	for	us	.
和	已填	和	眼泪	,	准备好	到	流动	为了	我们	.

眼中噙满了泪水，随时准备为我们流淌。

" [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð]

"	The	good	priest	paused	,	for	his	own	voice	and	eyes	were	filled	with
"	这	好的	牧师	暂停	,	为了	他的	自己的	嗓音	和	眼睛	是	已填	和

[tɪəz] ;

tears	;
眼泪	;

“这位善良的牧师停顿了一下，因为他自己的声音和眼睛都充满了泪水；

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['dʒɔɪəs] [feɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['greɪvə(r)][wʌn]

his	round	and	naturally	Joyous	face	was	more	touching	than	a	graver	one
他的	圆形的	和	自然	欢乐	脸	曾是	更多的	接触	比	一个	刻刀	一

['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

under	the	same	circumstances	,
在下面	这	相同的	情况	,

在同样的情况下，他那圆润而自然洋溢着喜悦的脸庞比严肃的脸庞更令人感动。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [beɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] ['sædnəs] .

for	it	seemed	as	if	it	bade	defiance	to	sadness	.
为了	它	似乎	作为	如果	它	巴德	蔑视	到	悲伤	.

因为它似乎在向悲伤发出挑战。

[sɪŋk] - [mɑːz] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [muːvd] , [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv]

Cinq	-	Mars	,	even	more	moved	,	pressed	his	hand	without	speaking	,	fearful	of
cinq	-	火星	,	甚至	更多的	已搬	,	按下	他的	手	没有	请讲	,	可怕	的

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .

interrupting	him	.
打断	他	.

辛克-马尔斯更加感动，他默默地握住他的手，生怕打断他。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

The	Abbe	took	out	a	red	handkerchief	,	wiped	his	eyes	,	and	continued	:
这	阿贝	采取	出去	一个	红色的	手帕	,	擦拭	他的	眼睛	,	和	持续	:

神父掏出一块红手帕，擦了擦眼睛，继续说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ɜːr'bæn][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'baɪnd] ['enəmɪz] .

"	This	is	the	second	attack	upon	Urbain	by	his	combined	enemies	.
"	这	是	这	第二	攻击	之上	城市	经过	他的	合并	敌人	.

这是乌尔班的敌人联合起来对他发起的第二次攻击。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [nʌnz] ; [bʌt; bət] , [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['həʊli]

He	had	already	been	accused	of	bewitching	the	nuns	;	but	,	examined	by	holy
他	有	已经	到过	被告	的	迷人的	这	修女	;	但	,	检查	经过	圣

['prelit] ,

prelates	,
主教们	,

他此前已被指控对修女施以巫术；但是，在接受圣职人员的审问后，

[baɪ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [fɪ'zɪʃən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

by	enlightened	magistrates	,	and	learned	physicians	,	he	was	immediately
经过	开明	地方法官	,	和	学习	医生	,	他	曾是	立即地

[ə'kwɪtɪd] ,

acquitted	,
无罪释放	,

在开明的官员和博学的医生的帮助下，他立即被宣告无罪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪm'pəʊzd] ['saɪləns] [ə'pɒn] [ðiːz] [d'ɛvəlz][ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] .

and	the	judges	indignantly	imposed	silence	upon	these	devils	in	human	form	.
和	这	法官	愤慨地	强加	沉默	之上	这些	魔鬼	在	人类	形式	.

法官们义愤填膺地制止了这些披着人皮的魔鬼。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['paɪəs] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [bɔː'dəʊ] , [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]

The	good	and	pious	Archbishop	of	Bordeaux	,	who	had	himself	chosen	the
这	好的	和	虔诚的	大主教	的	波尔多	,	WHO	有	他自己	选定	这

[ɪg'zæmɪnər] [ɒv; əv] [ðiːz] [prɪ'tendɪd] ['eksɔːsɪst] ,

examiners	of	these	pretended	exorcists	,
考官	的	这些	假装	驱魔人	,

那位善良虔诚的波尔多大主教，亲自挑选了这些假驱魔师的考核人员，

[drəʊv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ðeə(r)] [hel] .

drove	the	prophets	away	and	shut	up	their	hell	.
驾驶	这	先知	离开	和	关闭	向上	他们的	地狱	.

驱逐先知，关闭地狱之门。

[bʌt; bət] , [hjuː'mɪlieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

But	,	humiliated	by	the	publicity	of	the	result	,
但	,	受辱	经过	这	宣传	的	这	结果	,

但是，由于结果被公之于众，他感到羞辱。

[ə'nɔɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [grɑːn'dɪr] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['aʊə(r)] [gʊd] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]

annoyed	at	seeing	Grandier	kindly	received	by	our	good	King	when	he	threw	himself
恼怒	在	看到	宏伟	亲切地	已收到	经过	我们的	好的	国王	什么时候	他	扔	他自己

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] ['pærɪs] ,

at	his	feet	at	Paris	,
在	他的	脚	在	巴黎	,

看到格兰迪埃在巴黎匍匐在我们仁慈的国王脚下，受到国王的热情接待，我感到十分恼火。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['traɪʌmft] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]

they	saw	that	if	he	triumphed	they	were	lost	,	and	would	be	universally
他们	锯	那	如果	他	胜利	他们	是	丢失的	,	和	会	是	普遍地

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪm'pɒstə(r)] .

regarded	as	impostors	.
认为	作为	冒名顶替者	.

他们意识到，如果他获胜，他们就完了，而且会被世人普遍视为骗子。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əːsjulain] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)]

Already	the	convent	of	the	Ursulines	was	looked	upon	only	as	a	theatre
已经	这	修道院	的	这	乌尔苏拉修女	曾是	看起来	之上	仅有的	作为	一个	剧院

[fɔː(r); fə(r)] [dɪs'greɪsfl] ['kɑːmədiz] ,

for	disgraceful	comedies	,
为了	可耻	喜剧	,

当时，乌尔苏拉修女会的修道院就被视为上演低俗喜剧的剧院。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌnz] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ʃeɪmləs] ['æktrɪsɪz] .

and	the	nuns	themselves	as	shameless	actresses	.
和	这	修女	他们自己	作为	不要脸	女演员	.

而修女们本身就像不知羞耻的女演员。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] , ['fjʊəriəs] [ə'genst] [ðə; ði] [kjʊə(r)] ,

More	than	a	hundred	persons	,	furious	against	the	Cure	,
更多的	比	一个	百	人	,	狂怒	反对	这	治愈	,

一百多人对治疗方案感到愤怒，

[hæd; həd] ['kɒmprəmaɪzd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [di'strɔi] [hɪm] .

had	compromised	themselves	in	the	hope	of	destroying	him	.
有	受损	他们自己	在	这	希望	的	摧毁	他	.

他们为了除掉他而自甘堕落。

[ðeə(r)] [plɒt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'bændənd] , [hæz; həz] [geɪnd] [streŋθ] [baɪ] [ɪts] [fɜːst] [tʃek] ;

Their	plot	,	instead	of	being	abandoned	,	has	gained	strength	by	its	first	check	;
他们的	阴谋	,	反而	的	存在	弃	,	有	获得	力量	经过	它是第一的		查看	;

他们的阴谋非但没有放弃，反而因第一次受挫而更加强大；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl]

and	here	are	the	means	that	have	been	set	to	work	by	his	implacable
和	这里	是	这	方法	那	有	到过	放	到	工作	经过	他的	冷酷无情

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

以下是他的死敌们所采取的手段。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] - - [griːz] - ,

"	Do	you	know	a	man	called	'	L'Eminence	Grise	'	,
"	做	你	知道	一个	男人	称为	-	-	格里斯	-	,

你认识一个叫“灰色人物”的人吗?

[ðæt] [fə'mɪdəb(ə)l] ['kæpjʊtʃɪn] [huːm] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [kən'sʌlts] [ə'pɒn][sʌm; səm]

that	formidable	Capuchin	whom	the	Cardinal	employs	in	all	things	,	consults	upon	some
那	强大	卷尾猴	谁	这	红衣主教	雇佣	在	全部	事物	,	咨询	之上	一些

, [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spaɪzɪz] ?

,	and	always	despises	?
,	和	总是	鄙视	?

那位红衣主教事事都倚重、事事都征求意见、却又总是轻视的、令人敬畏的嘉布遣会修士?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæpjʊtʃɪn] [ɒv; əv] [luː'dʌn] [ə'drest] [ðəm'selvz] .

It	was	to	him	that	the	Capuchins	of	Loudun	addressed	themselves	.
它	曾是	到	他	那	这	卷尾猴	的	劳顿	已解决	他们自己	.

卢丹的嘉布遣会修士们就是向他请教的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ɒv; əv] [ləʊ] [bɜːθ] , [nemd] ['hæmən] ,

A	woman	of	this	place	,	of	low	birth	,	named	Hamon	,
一个	女士	的	这	地方	,	的	低的	出生	,	命名	波纹	,

当地有一位出身低微的女子，名叫哈蒙。

['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kwiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [luː'dʌn]

having	been	so	fortunate	as	to	please	the	Queen	when	she	passed	through	Loudun
拥有	到过	所以	幸运	作为	到	请	这	女王	什么时候	她	通过了	通过	劳顿

,

,
,

有幸在女王途经卢丹时取悦了她，

[wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .

was	taken	into	her	service	.
曾是	已采取	进入	她	服务	.

被她招入麾下。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['heɪtrɪd] [ðæt] ['seprəts] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ;

You	know	the	hatred	that	separates	her	court	from	that	of	the	Cardinal	;
你	知道	这	仇恨	那	分离	她	法庭	从	那	的	这	红衣主教	;

你知道她和红衣主教的宫廷之间存在着怎样的仇恨;

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [diː] ['rɪʃəˌluː] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

you	know	that	Anne	of	Austria	and	Monsieur	de	Richelieu	have	for	some
你	知道	那	安妮	的	奥地利	和	先生	德	黎塞留	有	为了	一些

[taɪm] [dɪ'spjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] ,

time	disputed	for	the	King's	favor	,
时间	争议	为了	这	国王学院	偏爱	,

你知道奥地利的安妮和黎塞留先生长期以来一直在争夺国王的宠信。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sʌnz] , [frɑːns] ['nevə(r)] [njuː] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]
and **that** **,** **of** **her** **two** **suns** **,** **France** **never** **knew** **in** **the** **evening** **which** **would**
和 那 , 的 她 二 太阳 , 法国 绝不 知道 在 这 晚上 哪个 会
[raɪz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
rise **next** **morning** **.**
上升 下一个 早晨 .

而且，法国人从不知道，在她那两个太阳中，哪一个会在第二天早晨升起。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['temprəri] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [ə; eɪ]['sætaɪə(r)] [ə'pɪəd] ,
During **a** **temporary** **eclipse** **of** **the** **Cardinal** **,** **a** **satire** **appeared** **,**
期间 一个 暂时的 蚀 的 这 红衣主教 , 一个 讽刺 出现 ,

在红衣主教短暂失势期间，出现了一部讽刺作品。

['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plænətri] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , - [lɑː]
issuing **from** **the** **planetary** **system** **of** **the** **Queen** **;** **it** **was** **called** **,** **'** **La**
发行 从 这 行星 系统 的 这 女王 ; 它 曾是 称为 , - 拉
- [diː][lɑː] [seɪn] - [mɪə(r)] - .
cordonniere **de** **la** **seine** **-** **mere** **'** **.**
- 德 拉 嘧 - 仅仅 - .

它源自女王的行星系统；它被称为“塞纳河畔的绳索”。

[ɪts] [təʊn] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['vʌlgə(r)] ;
Its **tone** **and** **language** **were** **vulgar** **;**
它是 语气 和 语言 是 庸俗 ;

它的语气和语言都很粗俗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θɪŋz] [səʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
but **it** **contained** **things** **so** **insulting** **about** **the** **birth** **and** **person** **of** **the**
但 它 包含 事物 所以 侮辱 关于 这 出生 和 人 的 这
['kɑːdɪn(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
Cardinal **that** **the** **enemies** **of** **the** **minister** **took** **it** **up** **and** **gave** **it** **a**
红衣主教 那 这 敌人 的 这 部长 采取 它 向上 和 给予 它 一个
[pʌb'lɪsəti] [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .
publicity **which** **irritated** **him** **.**
宣传 哪个 受刺激 他 .

但其中包含一些对红衣主教的出身和人格极具侮辱性的内容，以至于这位部长的敌人抓住此事大肆宣传，这激怒了他。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['meni] [ɪn'triːg, 'ɪn-][ænd; ənd] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [diːmd]
It **revealed** **,** **it** **is** **said** **,** **many** **intrigues** **and** **mysteries** **which** **he** **had** **deemed**
它 揭晓 , 它 是 说 , 许多 阴谋 和 谜团 哪个 他 有 被认为
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
impenetrable **.**
坚不可摧 .

据说，这本书揭露了许多他认为无法解开的阴谋和谜团。

[hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [ə'nɒnɪməs] [wɜːk] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] ['ɔːθə(r)] .
He **read** **this** **anonymous** **work** **,** **and** **desired** **to** **know** **its** **author** **.**
他 读 这 匿名的 工作 , 和 想要的 到 知道 它是 作者 .

他读了这篇匿名作品，很想知道作者是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæpjʊtʃɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [rəʊt] [tuː; tə]['fɑːðə(r)]
It **was** **just** **at** **this** **time** **that** **the** **Capuchins** **of** **this** **town** **wrote** **to** **Father**
它 曾是 只是 在 这 时间 那 这 卷尾猴 的 这 镇 写道 到 父亲
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [grɑːn'dɪr] [ænd; ənd][lɑː]['hæmən] [left]
Joseph **that** **a** **constant** **correspondence** **between** **Grandier** **and** **La** **Hamon** **left**
约瑟夫 那 一个 持续的 一致 之间 宏伟 和 拉 波纹 左边
[nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['daɪətraɪb] .
no **doubt** **in** **their** **minds** **as** **to** **his** **being** **the** **author** **of** **this** **diatribe** **.**
不 怀疑 在 他们的 思想 作为 到 他的 存在 这 作者 的 这 长篇大论 .

就在这时，该镇的嘉布遣会修士写信给约瑟夫神父，说格兰迪埃和拉阿蒙之间不断的通信让他们确信无疑，格兰迪埃就是这篇抨击文章的作者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] , [preə(r)z] ,

It	was	in	vain	that	he	had	previously	published	religious	books	,	prayers	,
它	曾是	在	徒劳	那	他	有	之前	已发布	宗教	图书	,	祈祷	,

[ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

and	meditations	,
和	冥想	,

他之前出版的宗教书籍、祈祷文和冥想录都白费了。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɒlv] [hɪm][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz]

the	style	of	which	alone	ought	to	have	absolved	him	from	having	put	his
这	风格	的	哪个	独自的	应该	到	有	赦免	他	从	拥有	放	他的

[hænd][tuː; tə][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] ;

hand	to	a	libel	written	in	the	language	of	the	marketplace	;
手	到	一个	诽谤	书面	在	这	语言	的	这	市场	;

单凭其文风就足以证明他没有用通俗易懂的语言写成诽谤文章;

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [lɒŋ] [sɪns] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ɜːr'bæn] , [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn]

the	Cardinal	,	long	since	prejudiced	against	Urbain	,	was	determined	to	fix	upon
这	红衣主教	,	长的	自从	有偏见的	反对	城市	,	曾是	决定	到	使固定	之上

[hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

him	as	the	culprit	.
他	作为	这	罪魁祸首	.

红衣主教对乌尔班抱有偏见已久，他决心认定乌尔班是罪魁祸首。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['praɪə(r)][ɒv; əv] - ,

He	remembered	that	when	he	was	only	prior	of	Coussay	,
他	记得	那	什么时候	他	曾是	仅有的	事先的	的	-	,

他记得，当他还是库赛学院的院长时，

[grɑːn'dɪr] [dɪ'spjuːtɪd] ['presɪdəns] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Grandier	disputed	precedence	with	him	and	gained	it	;
宏伟	争议	优先权	和	他	和	获得	它	;

格兰迪耶与他争夺优先权，并最终赢得了优先权;

[aɪ][fɪə(r)] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] ['presɪdəns] [ɪn][laɪf] [wɪl] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [grɑːn'dɪr] [prɪ'siːd] [ðə; ði]

I	fear	this	achievement	of	precedence	in	life	will	make	poor	Grandier	precede	the
我	害怕	这	成就	的	优先权	在	生活	将要	制作	贫穷的	宏伟	先于	这

['kɑːdɪn(ə)l][ɪn] [deθ] ['ɔːlsəʊ] .

Cardinal	in	death	also	.
红衣主教	在	死亡	还	.

我担心，格朗迪埃在生前取得的这一成就，会让可怜的格朗迪埃在死后也先于枢机主教去世。

" [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [smaɪl] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['æbi, 'ɑːbə][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə]

"	A	melancholy	smile	played	upon	the	lips	of	the	good	Abbe	as	he	uttered
"	一个	忧郁	微笑	玩	之上	这	嘴唇	的	这	好的	阿贝	作为	他	说出

[ðɪs] [ɪn'vɒləntri] [pʌn] .

this	involuntary	pun	.
这	非自愿	双关语	.

“这位善良的修士嘴角浮现出一丝忧郁的微笑，无意间说出了这个双关语。”

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪl] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [deθ] ? "

do	you	think	this	matter	will	go	so	far	as	death	?	"
做	你	思考	这	事情	将要	去	所以	远的	作为	死亡	?	"

你认为这件事会发展到生死攸关的地步吗?

" [eɪ] , [maɪ] [sʌn] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [deθ] ;

"	Ay	,	my	son	,	even	to	death	;
"	哎	,	我的	儿子	,	甚至	到	死亡	;

“是的，我的孩子，即使至死也好；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n]

they	have	already	taken	away	all	the	documents	connected	with	his	former	absolution
他们	有	已经	已采取	离开	全部	这	文件	连接	和	他的	以前的	赦免

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

that	might	have	served	for	his	defence	,
那	可能	有	服务	为了	他的	防御	,

他们已经拿走了所有与他之前的无罪释放有关的、可能对他辩护有用的文件。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [prɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] [æz; əz]

despite	the	opposition	of	his	poor	mother	,	who	preserved	them	as
尽管	这	反对	的	他的	贫穷的	母亲	,	WHO	保存完好	他们	作为

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

her	son's	license	to	live	.
她	儿子的	执照	到	居住	.

尽管他可怜的母亲极力反对，但她还是把它们保存了下来，视之为儿子活下去的通行证。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ə'fekt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ] [wɜːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['selɪbəsi] [ɒv; əv] [priːsts] ,

Even	now	they	affect	to	regard	a	work	against	the	celibacy	of	priests	,
甚至	现在	他们	影响	到	看待	一个	工作	反对	这	独身	的	神父	,

即使现在，他们仍然假装重视一部反对神父独身制的作品。

[faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [æz; əz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] ['skɪzəm] .

found	among	his	papers	,	as	destined	to	propagate	schism	.
成立	之中	他的	文件	,	作为	注定	到	传播	分裂	.

在他的文件中发现了旨在传播分裂的内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kʌlpəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] , ['daʊtləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [dɪk'teɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	a	culpable	production	,	doubtless	,	and	the	love	which	dictated	it	,
它	是	一个	有罪的	生产	,	毫无疑问	,	和	这	爱	哪个	口述	它	,

[haʊ'evə(r)] [pjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

however	pure	it	may	be	,
然而	纯的	它	可能	是	,

这无疑是一部应受谴责的作品，而促使它诞生的爱情，无论多么纯粹，也同样不可饶恕。

[ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sɪn][ɪn][ə; eɪ][mæn] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə] [gɒd] [ə'ləʊn] ;

is	an	enormous	sin	in	a	man	consecrated	to	God	alone	;
是	一个	巨大的	罪	在	一个	男人	已祝圣的	到	上帝	独自的	;

对于一个一心侍奉上帝的人来说，这是莫大的罪过；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [priːst] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['herəsi] , [ænd; ənd]

but	this	poor	priest	was	far	from	wishing	to	encourage	heresy	,	and
但	这	贫穷的	牧师	曾是	远的	从	祝	到	鼓励	异端	,	和

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ,

it	was	simply	,
它	曾是	简单地	,

但这位可怜的牧师绝无意鼓励异端邪说，事情仅仅是这样：

[ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [bruː] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði]

they	say	,	to	appease	the	remorse	of	Mademoiselle	de	Brou	that	he	composed	the
他们	说	,	到	安抚	这	悔恨	的	小姐	德	布鲁	那	他	由	这

[wɜːk] .

work	.
工作	.

据说，这是为了平息德布鲁小姐的悔恨，因为他创作了这部作品。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [fɔːlts] [wʊd] [nɒt] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [kənˈdem] [hɪm] [tuː; tə]

It	was	so	evident	that	his	real	faults	would	not	suffice	to	condemn	him	to
它	曾是	所以	明显	那	他的	真实的	故障	会	不是	足够了	到	谴责	他	到

[deθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɔːsəri] ,

death	that	they	have	revived	the	accusation	of	sorcery	,
死亡	那	他们	有	复活	这	指控	的	巫术	,

很明显，他真正的过错不足以判处他死刑，所以他们又重新提起巫术指控。

[lɒŋ] [sɪns] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət] , [fein] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðɪs] ,

long	since	disposed	of	;	but	,	feigning	to	believe	this	,
长的	自从	处置	的	;	但	,	假装	到	相信	这	,

早已被处理掉；但是，假装相信这一点，

[ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l][hæz; həz] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [njuː] [traɪˈbjuːnl][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pleɪst]

the	Cardinal	has	established	a	new	tribunal	in	this	town	,	and	has	placed
这	红衣主教	有	已确立的	一个	新的	法庭	在	这	镇	,	和	有	放置

- [æt; ət][ɪts] [hed] ,

Laubardemont	at	its	head	,
-	在	它是	头	,

红衣主教在这个城镇设立了一个新的法庭，并任命劳巴德蒙为庭长。

[ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [deθ] .

a	sure	sign	of	death	.
一个	当然	符号	的	死亡	.

这是死亡的征兆。

[ˈhev(ə)n] [grɑːnt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Heaven	grant	that	you	never	become	acquainted	with	what	the	corruption	of
天堂	授予	那	你	绝不	变得	熟人	和	什么	这	腐败	的

['gʌvənmənts] [kɔːl] [kuːz] - [deɪˈtɑː] !

governments	call	coups	-	d'etat	!
政府	称呼	政变	-	d'etat	!

愿上天保佑你永远不会接触到腐败政府所谓的政变！

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ʃriːk] [ˈsaʊndɪd] [frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	At	this	moment	a	terrible	shriek	sounded	from	beyond	the	wall	of	the
"	在	这	片刻	一个	糟糕的	尖叫	听起来	从	超过	这	墙	的	这

['kɔːtjɑːd] ;

courtyard	;
庭院	;

“这时，院墙外传来一声可怕的尖叫；

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [əˈrəʊz] [ɪn] ['terə(r)] , [æz; əz][dɪd] [sɪŋk] - [mɑːz] .

the	Abbe	arose	in	terror	,	as	did	Cinq	-	Mars	.
这	阿贝	出现	在	恐怖	,	作为	做过	cinq	-	火星	.

阿贝惊恐地站了起来，辛克-马尔斯也一样。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	It	is	the	cry	of	a	woman	,	"	said	the	old	man	.
"	它	是	这	哭	的	一个	女士	,	"	说	这	老的	男人	.

“那是女人的哭声，”老人说。

" - [tɪz] ['hɑːtˌrendɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɪŋk] - [mɑːz] .

"	'	Tis	heartrending	!	"	exclaimed	Cinq	-	Mars	.
"	-	的	令人心碎	!	"	惊呼	cinq	-	火星	.

“太令人心碎了！”辛克-马尔斯惊呼道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

"	he	asked	his	people	,	who	had	all	rushed	out	into	the	courtyard	.
"	他	问	他的	人们	,	WHO	有	全部	匆忙	出去	进入	这	庭院	.

“他问他的人民，他们都冲到了院子里。”

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .

They	answered	that	they	heard	nothing	further	.
他们	回答	那	他们	听到	没有什么	更远	.

他们回答说，之后就再也没有收到任何消息了。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , " [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] .

"	Well	,	well	,	"	said	the	Abbe	,	"	make	no	noise	.
"	出色地	,	出色地	,	"	说	这	阿贝	,	"	制作	不	噪音	.

“好了好了，”神父说，“别出声。”

" [hiː; hi] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	then	shut	the	window	,	and	put	his	hands	before	his	eyes	.
"	他	然后	关闭	这	窗户	,	和	放	他的	双手	前	他的	眼睛	.

然后他关上窗户，用双手捂住眼睛。

" [ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [kraɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] , [maɪ] [sʌn] !

"	Ah	,	what	a	cry	was	that	,	my	son	!
"	啊	,	什么	一个	哭	曾是	那	,	我的	儿子	!

“啊，我的儿子，那叫声多么响亮啊！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æʃi] ['peɪlnəs] — " [wɒt] [ə; eɪ] [kraɪ] !

"	he	said	,	with	his	face	of	an	ashy	paleness	—	"	what	a	cry	!
"	他	说	,	和	他的	脸	的	一个	灰烬	苍白	—	"	什么	一个	哭	!

“他脸色苍白如灰，说道——”“多么大的哭喊声啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [maɪ] ['veri] [səʊl] ; [sʌm; səm] [kə'læməti] [hæz; həz] ['hæpənd] .

It	pierced	my	very	soul	;	some	calamity	has	happened	.
它	穿孔	我的	非常	灵魂	;	一些	灾害	有	发生	.

它深深刺痛了我的灵魂；一定发生了某种灾难。

[ɑː] , ['həʊli]['vɜːdʒɪn] !

Ah	,	holy	Virgin	!
啊	,	圣	处女	!

啊，圣母玛利亚！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] .

it	has	so	agitated	me	that	I	can	talk	with	you	no	more	.
它	有	所以	激动	我	那	我	能	讲话	和	你	不	更多的	.

这件事让我非常激动，我无法再和你说话了。

[waɪ] [dɪd][aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kə'rɪə(r)] ?

Why	did	I	hear	it	,	just	as	I	was	speaking	to	you	of	your	future	career	?
为什么	做过	我	听到	它	,	只是	作为	我	曾是	请讲	到	你	的	你的	未来	职业	?

为什么我正跟你谈论你未来的职业发展时，会听到这句话?

[maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

My	dear	child	,	may	God	bless	you	!
我的	亲爱的	孩子	,	可能	上帝	保佑	你	!

我亲爱的孩子，愿上帝保佑你！

[niːl] !

Kneel	!
下跪	!

下跪！

" [sɪŋk] - [mɑːz] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪˈzaɪəd] ,
" Cinq - Mars did as he was desired ,
" cinq - 火星 做过 作为 他 曾是 想要的 ,

“Cinq-Mars 照做了，

[ænd; ənd] [njuː] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈblesɪd; blest] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
and knew by a kiss upon his head that he had been blessed by the old man ,
和 知道 经过 一个 吻 之上 他的 头 那 他 有 到过 蒙福 经过 这 老的 男人 ,

他额头上被亲吻了一下，便知道自己受到了老人的祝福。

[huː] [ðen] [reɪzd] [hɪm] , [ˈseɪɪŋ] :
who then raised him , saying :
WHO 然后 提高 他 , 说 :

然后他把他抚养起来，说道：

" [gəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ədˈvɑːnsɪŋ] ; [ðeɪ] [mait] [faɪnd] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" Go , my son , the time is advancing ; they might find you with me .
" 去 , 我的 儿子 , 这 时间 是 前进 ; 他们 可能 寻找 你 和 我 .

“走吧，我的孩子，时间不多了；他们可能会找到你和我在一起。”

[gəʊ] , [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [hɪə(r)] ; [ræp] [jɔːˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊk] , [ænd; ənd] [gəʊ] ;
Go , leave your people and horses here ; wrap yourself in a cloak , and go ;
去 , 离开 你的 人们 和 马匹 这里 ; 裹 你自己 在 一个 披风 , 和 去 ;

走吧，把你的人和马留在这里；披上斗篷，走吧；

[ai] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [eə(r)] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [wen] [ˈdɑːknəs] [ʃæl; ʃəl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪtəli] .
I have much to write ere the hour when darkness shall allow me to depart for Italy .
我 有 很多 到 写 埃雷 这 小时 什么时候 黑暗 将 允许 我 到 离开 为了 意大利 .

在夜幕降临、我启程前往意大利之前，我还有很多话要写。

" [ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [wʌns] [mɔː(r)] , [ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
" They embraced once more , promising to write to each other , and Henri quitted the house .
" 他们 拥抱 一次 更多的 , 有前途 到 写 到 每个 其他 , 和 亨利 辞职 这 房子 .

他们再次拥抱，约定要互相写信，然后亨利离开了那所房子。

[ðə; ði] [ˈæbi] , [stɪl] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [kraɪd] :
The Abby , still following him with his eyes from the window , cried :
这 艾比 , 仍然 下列的 他 和 他的 眼睛 从 这 窗户 , 哭 :

艾比仍从窗户里用目光注视着他，喊道：

" [biː; bi] [ˈpruːd(ə)nt] , [wɒtˈevə(r)] [meɪ] [ˈhæpən] , " [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [wʌn] [mɔː(r)] [pəˈtɜːnl] [ˈblesɪŋ] ,
" Be prudent , whatever may happen , " and sent him with his hands one more paternal blessing ,
" 是 谨慎 , 任何 可能 发生 , " 和 发送 他 和 他的 双手 一 更多的 父系 祝福 ,

“无论发生什么，都要谨慎行事，”说完，他又用双手送上了一份慈父般的祝福。

[ˈseɪɪŋ] , " [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
saying , " Poor child !
说 , " 贫穷的 孩子 !

说：“可怜的孩子！”

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ðə; ði] ['traɪəl]

THE	TRIAL
这	审判

审判

[əʊ] , [ven'detə] [ˌdiː 'aɪ]['daɪoʊ] , ['kwɑːntoʊ][tuː; tə]['deɪɪ]

Oh	,	vendetta	di	Dio	,	quanto	to	dei
哦	,	复仇	迪	迪奥	,	数量	到	德伊

哦，Vendetta di Dio，从头到尾

['ɛsər] [tɛmuːtə] [ˌdiː 'eɪ] [ʃːəskun] [ˌsiː eɪtʃ 'iː] ['lɛg]

Esser	temuta	da	ciascun	che	legge
埃塞尔	特穆塔	达	ciascun	切	法律

Esser temuta da ciascun che Legge

[ˌsiːˌaɪ'oʊ] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː]['fuː][ˌmænɪ'festəʊ]['ɑːgli] ['ɑːki] [miː'eɪ] . — ['dænti] .

Cio	,	che	fu	manifesto	agli	occhi	miei	.	—	DANTE	.
首席信息官	,	切	福	宣言	格利	眼睛	美	.	—	但丁	.

Cio，che fu 宣言 agli occhi miei。—但丁。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['siːkrət] ['traɪəlz] , ['friːli] ['kauntənəns] [baɪ] ['rɪʃəˌluː] ,

Notwithstanding	the	custom	of	having	secret	trials	,	freely	countenanced	by	Richelieu	,
虽然	这	风俗	的	拥有	秘密	试验	,	自由	默许	经过	黎塞留	,

尽管存在秘密审判的惯例，而且黎塞留也对此表示默许，

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [luːdʌn] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

the	judges	of	the	Cure	of	Loudun	had	resolved	that	the	court	should	be
这	法官	的	这	治愈	的	劳顿	有	已解决	那	这	法庭	应该	是

['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

open	to	the	public	;
打开	到	这	民众	;

卢丹教区法官们决定，法庭应该向公众开放；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [ri'pent] [ðɪs] ['meʒə(r)] .

but	they	soon	repented	this	measure	.
但	他们	很快	悔改	这	措施	.

但他们很快就后悔了这一举措。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜːr'bæn] [grɑːn'dɪr] ;

They	were	all	interested	in	the	destruction	of	Urbain	Grandier	;
他们	是	全部	感兴趣的	在	这	破坏	的	城市	宏伟	;

他们都对摧毁乌尔班·格朗迪埃感兴趣；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː]

but	they	desired	that	the	indignation	of	the	country	should	in	some	degree
但	他们	想要的	那	这	愤慨	的	这	国家	应该	在	一些	程度

['sæŋkʃn] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pɑːs] [ænd; ənd] [tuː; tə]

sanction	the	sentence	of	death	they	had	received	orders	to	pass	and	to
制裁	这	句子	的	死亡	他们	有	已收到	订单	到	经过	和	到

['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

carry	into	effect	.
携带	进入	影响	.

但他们希望全国的义愤能够在某种程度上认可他们奉命作出的死刑判决。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] ,

Laubardemont	**was**	**a**	**kind**	**of**	**bird**	**of**	**prey**	**,**
-	曾是	一个	种类	的	鸟	的	猎物	,

劳巴德蒙是一种猛禽，

[huːm] [ðə; ðɪ]['kɑːdɪn(ə)l] ['ɔːlweɪz] [let] [luːs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [prɒmpt] [ænd; ənd][ʃʊə(r)]['eɪdʒənt]

whom	**the**	**Cardinal**	**always**	**let**	**loose**	**when**	**he**	**required**	**a**	**prompt**	**and**	**sure**	**agent**
谁	这	红衣主教	总是	让	松动的	什么时候	他	必需的	一个	迅速的	和	当然	代理人

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ;

for	**his**	**vengeance**	**;**
为了	他的	复仇	;

红衣主教在需要迅速可靠的复仇代理人时，总是会放出他；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm]

and	**on**	**this**	**occasion**	**he**	**fully**	**justified**	**the**	**choice**	**that**	**had**	**been**	**made**	**of**	**him**
和	在	这	场合	他	完全	合理的	这	选择	那	有	到过	制成	的	他

.

:

.

这一次，他完全证明了对他的选择是正确的。

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [bʌt; bət][wʌn]['erə(r)] — [ðæt] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['traɪəl] , ['kɒntrəri] [tuː; tə]

He	**committed**	**but**	**one**	**error**	**—**	**that**	**of**	**allowing**	**a**	**public**	**trial**	**,**	**contrary**	**to**
他	坚定的	但	一	错误	—	那	的	允许	一个	民众	审判	,	相反	到

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ;

the	**usual**	**custom**	**;**
这	通常	风俗	;

他只犯了一个错误——那就是允许公开审判，这违反了惯例；

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'meɪ] .

his	**object**	**had**	**been**	**to**	**intimidate**	**and**	**to**	**dismay**	**.**
他的	目的	有	到过	到	威吓	和	到	沮丧	.

他的目的是恐吓和使人沮丧。

[hiː; hi] [dɪs'meɪd] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kri'eɪtɪd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['hɒrə(r)] .

He	**dismayed**	**,**	**indeed**	**,**	**but**	**he**	**created**	**also**	**a**	**feeling**	**of**	**indignant**	**horror**	**.**
他	沮丧	,	的确	,	但	他	创建	还	一个	感觉	的	愤怒	恐怖	.

他确实令人沮丧，但也激起了人们的愤慨和恐惧。

[ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['geɪts] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

The	**throng**	**without**	**the**	**gates**	**had**	**waited**	**there**	**two**	**hours**	**,**
这	人群	没有	这	大门	有	等待	那里	二	小时	,

城门外的人群已经在那里等了两个小时了。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæməz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ðeɪ]

during	**which**	**time**	**the**	**sound**	**of**	**hammers**	**indicated**	**that**	**within**	**the**	**great**	**hall**	**they**
期间	哪个	时间	这	声音	的	锤子	表明的	那	之内	这	伟大的	大厅	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [kəm'pliːtɪŋ] [ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

were	**hastily**	**completing**	**their**	**mysterious**	**preparations**	**.**
是	草草	完成	他们的	神秘	准备工作	.

这时，传来锤子敲击的声音，表明大厅里的人正在匆忙地完成他们神秘的准备工作。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [lə'bɔːriəsli] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðeə(r)]['hɪndʒɪz][ðə; ði] ['hevi] ['geɪts] ['əʊpənɪŋ]

At	**length**	**the**	**archers**	**laboriously**	**turned**	**upon**	**their**	**hinges**	**the**	**heavy**	**gates**	**opening**
在	长度	这	弓箭手	费力地	转向	之上	他们的	铰链	这	重的	大门	开幕

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

into	**the**	**street**	**,**
进入	这	街道	,

最后，弓箭手们费力地转动了通往街道的沉重大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['iːgəli] [rʌʃt] [ɪn] .

and	the	crowd	eagerly	rushed	in	.
和	这	人群	急切地	匆忙	在	.

人群蜂拥而入。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sɪŋk] - [mɑːz] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'nɔːməs] [weɪv] , [ænd; ənd] ,

The	young	Cinq	-	Mars	was	carried	along	with	the	second	enormous	wave	,	and	,
这	年轻的	cinq	-	火星	曾是	携带	沿着	和	这	第二	巨大的	海浪	,	和	,

[pleɪst] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪk] ['kɒləm] ,

placed	behind	a	thick	column	,
放置	在后面	一个	厚的	柱子	,

年轻的辛克-马尔斯被第二波巨浪裹挟着，抛到了一根粗壮的柱子后面，

[stʊd] [ðeə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

stood	there	,	so	as	to	be	able	to	see	without	being	seen	.
站立	那里	,	所以	作为	到	是	有能力的	到	看	没有	存在	已见	.

站在那里，这样就能看到别人而不被别人看到。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [dɑːk] - [klæd] ['sɪtəznz] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] ;

He	observed	with	vexation	that	the	group	of	dark	-	clad	citizens	was	near	him	;
他	观察到	和	烦恼	那	这	团体	的	黑暗的	-	覆膜	公民	曾是	靠近	他	;

他恼怒地发现，那群身穿黑衣的市民就在他附近；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] , ['kləʊzɪŋ] ,

but	the	great	gates	,	closing	,
但	这	伟大的	大门	,	结束	,

但是，大门正在关闭。

[left] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɑːknəs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

left	the	part	of	the	court	where	the	people	stood	in	such	darkness	that	there	was
左边	这	部分	的	这	法庭	在哪里	这	人们	站立	在	这样的	黑暗	那	那里	曾是

[nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] .

no	likelihood	of	his	being	recognized	.
不	可能性	的	他的	存在	认可	.

他离开法庭时，人群所处的黑暗中，根本不可能被人认出来。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌmɪd'deɪ] , [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] ;

Although	it	was	only	midday	,	the	hall	was	lighted	with	torches	;
虽然	它	曾是	仅有的	正午	,	这	大厅	曾是	照明	和	火炬	;

虽然才中午，但大厅里已经点亮了火炬；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] ,

but	they	were	nearly	all	placed	at	the	farther	end	,
但	他们	是	几乎	全部	放置	在	这	更远	结尾	,

但它们几乎都被放置在较远的一端。

[weə(r)] [rəʊz] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [bentʃ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] .

where	rose	the	judges	'	bench	behind	a	long	table	.
在哪里	玫瑰	这	法官	-	长椅	在后面	一个	长的	桌子	.

法官席位于长桌后方。

[ðə; ði] [tʃeəz] , ['teɪblz] , [ænd; ənd] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [klɒθ] ,

The	chairs	,	tables	,	and	steps	were	all	covered	with	black	cloth	,
这	椅子	,	表格	,	和	步骤	是	全部	涵盖	和	黑色的	布	,

椅子、桌子和台阶都盖着黑布。

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ]['lɪvɪd] [hjuː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

and	cast	a	livid	hue	over	the	faces	of	those	near	them	.
和	投掷	一个	铁青	色调	超过	这	面孔	的	那些	靠近	他们	.

并使周围的人脸色变得惨白。

[ə; eɪ] [siːt] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][left] ,

A	seat	reserved	for	the	prisoner	was	placed	upon	the	left	,
一个	座位	预订的	为了	这	囚犯	曾是	放置	之上	这	左边	,

左侧放置了一个专门为囚犯预留的座位。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [kreɪp] [rəʊb] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪm] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][gəʊld]

and	on	the	crape	robe	which	covered	him	flames	were	represented	in	gold
和	在	这	黑纱	长袍	哪个	涵盖	他	火焰	是	代表	在	金子

[ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .

embroidery	to	indicate	the	nature	of	the	offence	.
刺绣	到	表明	这	自然	的	这	罪行	.

他身上披着的绉纱长袍上用金线绣着火焰，以表明罪行的性质。

[hɪə(r)][sæt][ðə; ði] [ə'kjuːzd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɑːtʃəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] ,

Here	sat	the	accused	,	surrounded	by	archers	,	with	his	hands	still	bound	in	chains	,
这里	卫星	这	被告	,	包围	经过	弓箭手	,	和	他的	双手	仍然	边界	在	链条	,

被告人坐在那里，周围都是弓箭手，他的双手仍然被锁链捆绑着。

[held] [baɪ] [tuː] [mʌŋks] , [huː] , [wɪð] ['sɪmjuleɪtɪd] ['terə(r)] , [ə'fektɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm][hɪm][æt; ət]

held	by	two	monks	,	who	,	with	simulated	terror	,	affected	to	start	from	him	at
握住	经过	二	僧侣	,	WHO	,	和	模拟	恐怖	,	做作的	到	开始	从	他	在

[hɪz; ɪz] ['slaɪtɪst] ['məʊʃn] ,

his	slightest	motion	,
他的	丝毫	运动	,

他被两个僧人按住，那两个僧人装出一副惊恐的样子，一看到他稍微动一下就吓得跳起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɔː(r)] [ɪn'reɪdʒd] [wʊlf] ,

as	if	they	held	a	tiger	or	enraged	wolf	,
作为	如果	他们	握住	一个	老虎	或者	愤怒	狼	,

就好像他们手里拿着一只老虎或一匹愤怒的狼一样。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz] [di'pikt] [ɒn][hɪz; ɪz][rəʊb][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)]

or	as	if	the	flames	depicted	on	his	robe	could	communicate	themselves	to	their
或者	作为	如果	这	火焰	描绘	在	他的	长袍	可以	交流	他们自己	到	他们的

['kləʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

或者说，他长袍上描绘的火焰仿佛能与他们的衣物产生共鸣。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['keəfəli] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [baɪ][ðə; ði]

They	also	carefully	kept	his	face	from	being	seen	in	the	least	degree	by	the
他们	还	小心	保留	他的	脸	从	存在	已见	在	这	至少	程度	经过	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他们还小心翼翼地不让人们看到他的脸。

[ðə; ði][ɪm'pæsəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][em] . [diː] - [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði]

The	impassible	countenance	of	M	.	de	Laubardemont	was	there	to	dominate	the
这	恝	面容	的	M	.	德	-	曾是	那里	到	支配	这

['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ;

judges	of	his	choice	;
法官	的	他的	选择	;

德·劳巴德蒙先生那副冷峻的表情，足以震慑他所挑选的法官；

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [siːt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

almost	a	head	taller	than	any	of	them	,	he	sat	upon	a	seat	higher	than
几乎	一个	头	更高	比	任何	的	他们	,	他	卫星	之上	一个	座位	更高	比

[ðeəz] ,

theirs	,
他们的	,

他比他们所有人都高出一个头，坐在比他们更高的座位上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ['glɑːnsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .

and	each	of	his	glassy	and	uneasy	glances	seemed	to	convey	a	command	.
和	每个	的	他的	玻璃状	和	不安	眼神	似乎	到	传达	一个	命令	.

他那茫然不安的眼神，仿佛都在传达着某种命令。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [fʊl] ['skɑːlət] [rəʊb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kæp] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

He	wore	a	long	,	full	scarlet	robe	,	and	a	black	cap	covered	his	head	;
他	穿着	一个	长的	,	满的	猩红	长袍	,	和	一个	黑色的	帽	涵盖	他的	头	;

他身穿一件长长的猩红色长袍，头上戴着一顶黑色帽子；

[hiː; hi] [siːmd] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] ['peɪpəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

he	seemed	occupied	in	arranging	papers	,	which	he	then	passed	to	the	judges	.
他	似乎	占领	在	安排	文件	,	哪个	他	然后	通过了	到	这	法官	.

他似乎在忙着整理文件，然后把文件递给了法官。

[ðə; ði] [əˈkjuːzə] , [ɔːl] [ˌiːkliːziˈæstɪk] , [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ;

The	accusers	,	all	ecclesiastics	,	sat	upon	the	right	hand	of	the	judges	;
这	指控者	,	全部	教会人士	,	卫星	之上	这	正确的	手	的	这	法官	;

原告都是教会人士，他们坐在法官的右边；

[ðeɪ] [wɔː(r)][ðeə(r)] [ælb] [ænd; ənd] [stəʊlz] .

they	wore	their	albs	and	stoles	.
他们	穿着	他们的	羊	和	披肩	.

他们身穿圣袍，披着圣带。

['fɑːðə(r)] [læk'tæntiəs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['kæpjʊtʃɪn] ['hæbɪt] ,

Father	Lactantius	was	distinguishable	among	them	by	his	simple	Capuchin	habit	,
父亲	乳酸菌	曾是	可区分的	之中	他们	经过	他的	简单的	卷尾猴	习惯	,

[hɪz; ɪz] ['tɒnʃə(r)] ,

his	tonsure	,
他的	剃度	,

拉克坦提乌斯神父与他们中的一些人不同，他身穿简朴的嘉布遣会修士服，并剃了光头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

and	the	extreme	hardness	of	his	features	.
和	这	极端	硬度	的	他的	特征	.

以及他面部极其冷峻的轮廓。

[ɪn][ə; eɪ][saɪd] ['gæləri] [sæt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['pwɑːtjeɪ] , ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [vjuː] ;

In	a	side	gallery	sat	the	Bishop	of	Poitiers	,	hidden	from	view	;
在	一个	边	画廊	卫星	这	主教	的	普瓦捷	,	隐	从	看法	;

在侧廊里，普瓦捷主教坐在隐蔽的地方；

['ʌðə(r)] ['gæləriz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [veɪld] ['wɪmɪn] .

other	galleries	were	filled	with	veiled	women	.
其他	画廊	是	已填	和	含蓄	女性	.

其他展厅里挤满了戴着面纱的女性。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Below	the	bench	of	judges	a	group	of	men	and	women	,	the	dregs	of	the
以下	这	长椅	的	法官	一个	团体	的	男人	和	女性	,	这	渣	的	这

['pɒpjələs] ,

populace	,
民众	,

在法官席下方，是一群男女，他们是社会底层民众。

[stʊd] [bɪ'haɪnd][sɪks] [jʌŋ] ['əːsjulain] [nʌnz] , [huː] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðeə(r)][prɒk'sɪməti] ;

stood	behind	six	young	Ursuline	nuns	,	who	seemed	full	of	disgust	at	their	proximity	;
站立	在后面	六	年轻的	乌尔苏拉	修女	,	WHO	似乎	满的	的	厌恶	在	他们的	邻近	;

站在六位年轻的乌尔苏拉修女身后，这些修女似乎对她们的靠近感到十分厌恶；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] .

these	were	the	witnesses	.
这些	是	这	证人	.

这些是目击证人。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kraʊd] , ['gluːmi] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

The	rest	of	the	hall	was	filled	with	an	enormous	crowd	,	gloomy	and	silent	,
这	休息	的	这	大厅	曾是	已填	和	一个	巨大的	人群	,	阴沉	和	沉默的	,

大厅的其余部分挤满了人，气氛阴沉而寂静。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] , [ðə; ði] ['geɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːmz] ,

clinging	to	the	arches	,	the	gates	,	and	the	beams	,
依恋	到	这	拱门	,	这	大门	,	和	这	光束	,

紧紧抓住拱门、大门和横梁，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['terə(r)] [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

and	full	of	a	terror	which	communicated	itself	to	the	judges	,
和	满的	的	一个	恐怖	哪个	沟通	本身	到	这	法官	,

他身上充满了恐惧，这种恐惧也传递给了法官们。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

for	it	arose	from	an	interest	in	the	accused	.
为了	它	出现	从	一个	兴趣	在	这	被告	.

因为它源于对被告人的关注。

['njuːmərəs] ['ɑːtʃəz] , [ɑːmd] [wɪð] [lɒŋ] [paɪks] , [fɔːmd] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

Numerous	archers	,	armed	with	long	pikes	,	formed	an	appropriate	frame	for	this
很多的	弓箭手	,	武装	和	长的	长矛	,	形成	一个	合适的	框架	为了	这

[lə'guːbriəs] ['pɪktʃə(r)] .

lugubrious	picture	.
忧郁的	图片	.

众多手持长矛的弓箭手，为这幅阴郁的画面构成了一幅恰如其分的画面。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

At	a	sign	from	the	President	,
在	一个	符号	从	这	总统	,

在总统的指示下，

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [wɪð'druː] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] ['ʌʃə(r)]

the	witnesses	withdrew	through	a	narrow	door	opened	for	them	by	an	usher
这	证人	退出	通过	一个	狭窄的	门	打开	为了	他们	经过	一个	引座员

.

:
.

证人们从一名招待员为他们打开的狭窄门退了出去。

[æz; əz][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['əːsjulain] [pɑːst] [em] . [diː] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːd]

As	the	Superior	of	the	Ursulines	passed	M	.	de	Laubardemont	she	was	heard
作为	这	优越的	的	这	乌尔苏拉修女	通过了	M	.	德	-	她	曾是	听到

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,

to	say	to	him	,
到	说	到	他	,

当乌尔苏拉修女会的会长经过劳巴德蒙先生身边时，有人听到她对他说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] .

"	You	have	deceived	me	,	Monsieur	.
"	你	有	受骗	我	,	先生	.

“先生，你欺骗了我。”

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	He	remained	immovable	,	and	she	went	on	.
"	他	剩余	不可移动的	,	和	她	去	在	.

他纹丝不动，她继续说道。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [rein] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] .

A	profound	silence	reigned	throughout	the	whole	assembly	.
一个	深刻的	沉默	统治	自始至终	这	所有的	集会	.

整个会场一片寂静。

['raɪzɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['grævəti] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'sju:m] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Rising	with	all	the	gravity	he	could	assume	,	but	still	with	visible	agitation	,
崛起	和	全部	这	重力	他	可以	认为	,	但	仍然	和	可见的	搅动	,

他起身时神情庄重，但脸上仍流露出明显的激动。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] , [nemd] - , [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['ɔ:rlənz] ,

one	of	the	judges	,	named	Houmain	,	judge	-	Advocate	of	Orleans	,
一	的	这	法官	,	命名	-	,	法官	-	提倡	的	奥尔良	,

其中一位法官名叫侯曼，是奥尔良的法官兼检察官。

[ri:d] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'daɪtmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [hɔ:s] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

read	a	sort	of	indictment	in	a	voice	so	low	and	hoarse	that	it	was
读	一个	种类	的	起诉书	在	一个	嗓音	所以	低的	和	嘶哑	那	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

impossible	to	follow	it	.
不可能的	到	跟随	它	.

他用低沉沙哑的声音宣读了一份类似控诉的文件，以至于根本听不清他在说什么。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [hɜ:d] ['əʊnli] [wen] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

He	made	himself	heard	only	when	what	he	had	to	say	was	intended	to
他	制成	他自己	听到	仅有的	什么时候	什么	他	有	到	说	曾是	故意的	到

[ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

impose	upon	the	minds	of	the	people	.
强加	之上	这	思想	的	这	人们	.

他只有在想要通过自己的言论来左右人们的思想时才会发表意见。

[hi:; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['ɪntu:] [tu:] ['klɑ:sɪz] : [wʌn] , [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdi:pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] -

He	divided	the	evidence	into	two	classes	:	one	,	the	depositions	of	seventy	-
他	分割	这	证据	进入	二	课程	:	一	,	这	沉积物	的	七十	-

[tu:] ['wɪtnəsiz] ;

two	witnesses	;
二	证人	;

他将证据分为两类：一类是七十二名证人的证词；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [mɔ:(r)] [kən'vɪnsɪŋ] , [ðæt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['eksɔ:sɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revərənd]

the	other	,	more	convincing	,	that	resulting	from	"	the	exorcisms	of	the	reverend
这	其他	,	更多的	令人信服的	,	那	结果	从	"	这	驱魔	的	这	牧师

['fɑ:ðəz] [hɪə(r)] ['prez(ə)nt] ,

fathers	here	present	,
父亲们	这里	展示	,

另一种说法更有说服力，即“在场各位神父的驱魔仪式”所致。

" [sed] [hi:; hi] , ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] .

"	said	he	,	crossing	himself	.
"	说	他	,	过境	他自己	.

“他一边说着，一边划着十字。”

['fɑ:ðəz] [læk'tæntiəs] , [bɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['mɪnjɒn] [baʊd] [ləʊ] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [saɪn] .

Fathers	Lactantius	,	Barre	,	and	Mignon	bowed	low	,	repeating	the	sacred	sign	.
父亲们	乳酸菌	,	巴雷	,	和	米尼翁	鞠躬	低的	,	重复	这	神圣	符号	.

拉克坦提乌斯神父、巴雷神父和米尼翁神父深深鞠躬，重复着神圣的手势。

" [jes] , [maɪ] [lɔːdz] , " [sed] - , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , " [ðɪs] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [waɪt]
" Yes , my lords , " said Houmain , addressing the judges , " this bouquet of white
" 是的 , 我的 领主们 , " 说 - , 解决 这 法官 , " 这 花束 的 白色的
['rəʊzɪz][ænd; ənd] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] ,
roses and this manuscript ,
玫瑰 和 这 手稿 ,

“是的，各位大人，”侯曼对法官们说，“这束白玫瑰和这份手稿，

[saɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ə; eɪ] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]
signed with the blood of the magician , a counterpart of the contract
签名 和 这 血 的 这 魔术师 , 一个 对应物 的 这 合同
[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [wɪð] ['luːsɪfə(r)] ,
he has made with Lucifer ,
他 有 制成 和 路西法 ,

这是用魔法师的鲜血签署的，是他与路西法签订的契约的副本。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz]
and which he was obliged to carry about him in order to preserve his
和 哪个 他 曾是 有义务 到 携带 关于 他 在 命令 到 保存 他的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

为了保住权力，他不得不随身携带这些东西。

[hæv; həv] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
have been recognized and brought before you .
有 到过 认可 和 带来 前 你 .

已被确认并带到您面前。

[wiː; wi] [riːd] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] :
We read with horror these words written at the bottom of the parchment :
我们 读 和 恐怖 这些 字 书面 在 这 底部 的 这 羊皮纸 :

我们惊恐地读着写在羊皮纸底部的这些话：

- [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ɪn] [hel] , [ɪn] ['luːsɪfərz] ['praɪvət] ['kæbɪnət] . -
' The original is in hell , in Lucifer's private cabinet . '
- 这 原来的 是 在 地狱 , 在 路西法的 私人的 内阁 . -

“原件在地狱里，在路西法的私人柜子里。”

" [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [sten'tɔːriən] [lʌŋz] , [wɒz; wəz]
" A roar of laughter , which seemed to come from stentorian lungs , was
" 一个 吼 的 笑声 , 哪个 似乎 到 来 从 洪亮的 肺 , 曾是
[hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] .
heard in the throng .
听到 在 这 人群 .

人群中传来一阵仿佛来自洪亮肺腑的哄堂大笑。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['redən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] ,
The president reddened , and made a sign to the archers ,
这 总统 发红 , 和 制成 一个 符号 到 这 弓箭手 ,

总统脸涨得通红，向弓箭手们做了个手势。

[huː] [ɪn] [veɪn] [in'devə] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɜːbə(r)] .
who in vain endeavored to discover the disturber .
WHO 在 徒劳 努力 到 发现 这 扰乱者 .

他们徒劳地试图找出肇事者。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] [kən'tɪnjuːd] :
The judge - Advocate continued :
这 法官 - 提倡 持续 :

法官继续说道：

" [ðə; ði] ['di:mənz] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)][ðeə(r)] [nems] [baɪ][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

"	The	demons	have	been	forced	to	declare	their	names	by	the	mouths	of	their
"	这	恶魔	有	到过	强制	到	宣布	他们的	姓名	经过	这	嘴	的	他们的

['vɪktɪms] .

victims	.
受害者	.

“恶魔被迫通过受害者的口说出自己的名字。”

[ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [di:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] .

Their	names	and	deeds	are	deposited	upon	this	table	.
他们的	姓名	和	契约	是	已存	之上	这	桌子	.

他们的姓名和事迹都记录在这张桌子上。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['æstəˌrɔθ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['serəfɪm] ; - , ['sɛlsəs] , - ,

They	are	called	Astaroth	,	of	the	order	of	Seraphim	;	Eazas	,	Celsus	,	Acaos	,
他们	是	称为	阿斯塔罗斯	,	的	这	命令	的	塞拉芬	;	-	,	摄氏度	,	-	,

['si:drən] ,

Cedron	,
雪松	,

他们被称为阿斯塔罗斯（Astaroth），属于炽天使（Seraphim）的秩序；埃阿扎斯（Eazas）、塞尔苏斯（Celsus）、阿考斯（Acaos）、塞德隆（Cedron）、

[æz'mədi:əs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [θrəʊnz] ; ['ælɪks] , ['zebjulɔn] , [kæm; tʃæm] , ['jʊrɪəl] , [ænd; ənd]

Asmodeus	,	of	the	order	of	Thrones	;	Alex	,	Zebulon	,	Cham	,	Uriel	,	and
阿斯莫德	,	的	这	命令	的	王座	;	亚历克斯	,	西布伦	,	占	,	乌列尔	,	和

- , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] ,

Achas	,	of	the	order	of	Principalities	,
-	,	的	这	命令	的	公国	,

阿斯莫德，属于王座秩序；亚历克斯、西布伦、查姆、乌列尔和阿卡斯，属于权神秩序。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz] ['ɪnfɪnət] .

and	so	on	,	for	their	number	is	infinite	.
和	所以	在	,	为了	他们的	数字	是	无限	.

如此等等，因为它们的数量是无穷无尽的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [hu:] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

For	their	actions	,	who	among	us	has	not	been	a	witness	of	them	?
为了	他们的	行动	,	WHO	之中	我们	有	不是	到过	一个	证人	的	他们	?

他们的所作所为，我们当中谁没有亲眼目睹过呢?

" [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['mɜ:mə(r)] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] , [bʌt; bət] , [ə'pɒn][sʌm; səm] [ˌhælbə'dɪə(r)]

"	A	prolonged	murmur	arose	from	the	gathering	,	but	,	upon	some	halberdiers
"	一个	延长	低语	出现	从	这	采集	,	但	,	之上	一些	戟兵

[əd'vɑ:nsɪŋ] , [ɔ:l] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

advancing	,	all	became	silent	.
前进	,	全部	成为	沉默的	.

“人群中响起一阵长时间的低语声，但当一些持戟兵向前走来时，所有人都安静了下来。

" [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [wɪð] [gri:f] ,

"	We	have	seen	,	with	grief	,
"	我们	有	已见	,	和	悲伤	,

“我们悲痛地看到，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [su:'pɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ə:sjulain] [teə(r); tɪə][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɪð]

the	young	and	respectable	Superior	of	the	Ursulines	tear	her	bosom	with
这	年轻的	和	可敬	优越的	的	这	乌尔苏拉修女	撕	她	怀	和

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ænd; ənd]['grɒv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;

her	own	hands	and	grovel	in	the	dust	;
她	自己的	双手	和	拜倒	在	这	灰尘	;

年轻而受人尊敬的乌尔苏拉修女会会长亲手撕开自己的胸膛，匍匐在尘土中；

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['sɪstəz] , ['ægnəs] , [kleə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

we	have	seen	the	sisters	,	Agnes	,	Claire	,	and	others	,
我们	有	已见	这	姐妹	,	艾格尼丝	,	克莱尔	,	和	其他的	,

我们见过姐妹们，艾格尼丝、克莱尔和其他人，

['diːvieɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks][baɪ] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [ʌn'siːmli]

deviate	from	the	modesty	of	their	sex	by	impassioned	gestures	and	unseemly
偏离	从	这	谦逊	的	他们的	性别	经过	热情洋溢	手势	和	不体面的

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

她们以热情奔放的举止和不雅的笑声，背离了女性应有的矜持。

[wen] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][men][hæv; həv][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] ,

When	impious	men	have	inclined	to	doubt	the	presence	of	the	demons	,
什么时候	不敬	男人	有	倾斜	到	怀疑	这	在场	的	这	恶魔	,

当不敬神明的人开始怀疑恶魔的存在时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑː'selvz] [felt]['aʊə(r)] [kən'vikʃənz] ['ʃeɪkən] ,

and	we	ourselves	felt	our	convictions	shaken	,
和	我们	我们自己	毛毡	我们的	定罪	摇晃	,

我们自己的信念也动摇了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ˌʌn'nəʊn] ['kwestʃənz] [ɪn] [griːk] [ɔː(r)]['ærəbɪk] , [ðə; ði]

because	they	refused	to	answer	to	unknown	questions	in	Greek	or	Arabic	,	the
因为	他们	拒绝	到	回答	到	未知	问题	在	希腊语	或者	阿拉伯	,	这

['revərənd] ['fɑːðəz] [hæv; həv] ,

reverend	fathers	have	,
牧师	父亲们	有	,

因为他们拒绝用希腊语或阿拉伯语回答未知的问题，神父们.....

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] , [dein] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]

to	establish	our	belief	,	deigned	to	explain	to	us	that	the	malignity	of	evil
到	建立	我们的	信仰	,	设计	到	解释	到	我们	那	这	恶毒	的	邪恶的

['spɪrɪt] ['biːɪŋ] [ɪk'striːm] ,

spirits	being	extreme	,
烈酒	存在	极端	,

为了确立我们的信仰，有人纡尊降贵地向我们解释，邪灵的邪恶程度极其严重，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪn] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait]

it	was	not	surprising	that	they	should	feign	this	ignorance	in	order	that	they	might
它	曾是	不是	奇怪	那	他们	应该	假装	这	无知	在	命令	那	他们	可能

[biː; bi] [les] [prest] [wɪð] ['kwestʃənz] ;

be	less	pressed	with	questions	;
是	较少的	按下	和	问题	;

他们假装不知情，这样就不会被追问太多，这并不奇怪；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] ['ɑːnsəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['veəriəs] ['sɔlisizəm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

and	that	in	their	answers	they	had	committed	various	solecisms	and	other
和	那	在	他们的	答案	他们	有	坚定的	各种各样的	语法错误	和	其他

[grə'mætɪkl] [fɔːlts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [kən'tempt] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] ,

grammatical	faults	in	order	to	bring	contempt	upon	themselves	,
语法	故障	在	命令	到	带来	鄙视	之上	他们自己	,

而且他们在回答中犯了各种语法错误和其他语法错误，目的是为了让自己显得卑微。

[səʊ] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'deɪn][ðə; ði]['həʊli]['dɑːktərz] [mait] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn]['kwaɪət] .

so	that	out	of	this	disdain	the	holy	doctors	might	leave	them	in	quiet	.
所以	那	出去	的	这	蔑视	这	圣	医生	可能	离开	他们	在	安静的	.

因此，出于这种蔑视，圣医们可能会让他们安静地离开。

[ðeə(r)] ['heɪtrɪd] [ɪz][səʊ] [ɪn'vetərət] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪ'rækjələs] [fiːts] ,

Their	hatred	is	so	inveterate	that	just	before	performing	one	of	their	miraculous	feats	,
他们的	仇恨	是	所以	根深蒂固	那	只是	前	表演	一	的	他们的	神奇	壮举	,

他们的仇恨根深蒂固，以至于就在他们即将施展某个奇迹般的壮举之前，

[ðeɪ] [sə'spendɪd] [ə; eɪ][rəʊp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [biːm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] ['revərənd]

they	suspended	a	rope	from	a	beam	in	order	to	involve	the	reverend
他们	暂停	一个	绳索	从	一个	光束	在	命令	到	涉及	这	牧师

['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɔːd] ,

personages	in	a	suspicion	of	fraud	,
人物	在	一个	怀疑	的	欺诈罪	,

他们从横梁上垂下一根绳子，企图陷害这些神职人员，使他们卷入欺诈嫌疑之中。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [di'pəuz] [ɒn] [əʊθ] [baɪ]['kredəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)][hæd; həd]

whereas	it	has	been	deposed	on	oath	by	credible	people	that	there	never	had
然而	它	有	到过	被罢免	在	誓言	经过	可信的	人们	那	那里	绝不	有

[biːn] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

been	a	cord	in	that	place	.
到过	一个	绳索	在	那	地方	.

然而，有可信的人宣誓作证说，那里从来没有过电线。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːdz] , [waɪl] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [ðʌs] [mɪ'rækjələsli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪt'self] [baɪ][ðə; ði]

"	But	,	my	lords	,	while	Heaven	was	thus	miraculously	explaining	itself	by	the
"	但	,	我的	领主们	,	尽管	天堂	曾是	因此	奇迹般地	解释	本身	经过	这

[maʊðz] [ɒv; əv][ɪts]['həʊli] [ɪn'tɜːrprɪtər] ,

mouths	of	its	holy	interpreters	,
嘴	的	它是	圣	口译员	,

“但是，诸位大人，当上天通过其圣洁的诠释者之口，以如此奇迹般的方式解释自身时，

[ə'nʌðə(r)] [laɪt] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [θrəʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

another	light	has	just	been	thrown	upon	us	.
其他	光	有	只是	到过	抛掷	之上	我们	.

我们又看到了新的曙光。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

At	the	very	time	the	judges	were	absorbed	in	profound	meditation	,
在	这	非常	时间	这	法官	是	吸收	在	深刻的	冥想	,

就在法官们全神贯注于冥想之时，

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l] ; [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

a	loud	cry	was	heard	near	the	hall	of	council	;	and	upon	going	to	the
一个	大声	哭	曾是	听到	靠近	这	大厅	的	理事会	;	和	之上	去	到	这

[spɒt] ,

spot	,
点	,

议事厅附近传来一声响亮的喊叫；于是，他们赶到现场，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] .

we	found	the	body	of	a	young	lady	of	high	birth	.
我们	成立	这	身体	的	一个	年轻的	女士	的	高的	出生	.

我们发现了一位出身高贵的年轻女子的尸体。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [eks'heil] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [breθ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːt] ,

She	had	just	exhaled	her	last	breath	in	the	public	street	,
她	有	只是	呼气	她	最后的	气息	在	这	民众	街道	,

她就这样在大街上咽下了最后一口气。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] ['mɪnjɒn] , ['kænən] ;

in	the	arms	of	the	reverend	Father	Mignon	,	Canon	;
在	这	武器	的	这	牧师	父亲	米尼翁	,	佳能	;

在尊敬的米尼翁神父的怀抱中；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] ['fɑːðə(r)][hɪə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sevrəl]

and	we	learned	from	the	said	father	here	present	,	and	from	several
和	我们	学习	从	这	说	父亲	这里	展示	,	和	从	一些

['ʌðə(r)] [greɪv] ['pɜːsənɪdʒz] ,

other	grave	personages	,
其他	严重	人物	,

我们从在场的这位父亲以及其他几位德高望重的人士那里了解到：

[ðæt] , [sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] ,

that	,	suspecting	the	young	lady	to	be	possessed	,
那	,	怀疑	这	年轻的	女士	到	是	拥有	,

他怀疑这位年轻女子被恶灵附身，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['ruːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

by	reason	of	the	current	rumor	for	some	time	past	of	the	admiration
经过	原因	的	这	当前的	谣言	为了	一些	时间	过去的	的	这	钦佩

[ɜːr'bæn] [grɑːn'dɪr] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Urbain	Grandier	had	for	her	,
城市	宏伟	有	为了	她	,

由于此前一段时间一直有传言说乌尔班·格朗迪耶对她倾慕不已，

[æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kænən] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [sed] ,

an	idea	of	testing	it	happily	occurred	to	the	Canon	,	who	suddenly	said	,
一个	主意	的	测试	它	快乐地	发生	到	这	佳能	,	WHO	突然	说	,

佳能欣然想到了测试这个方法，他突然说道：

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , - [grɑːn'dɪr] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,

approaching	her	,	'	Grandier	has	just	been	put	to	death	,
接近	她	,	-	宏伟	有	只是	到过	放	到	死亡	,

他走近她，说道：“格兰迪尔刚刚被处决了。”

- [weə'æt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [wʌn] [laʊd] [skriːm] [ænd; ənd] [fel] [ded] ,

'	whereat	she	uttered	one	loud	scream	and	fell	dead	,
-	哪里	她	说出	一	大声	尖叫	和	跌倒	死的	,

她随即发出一声凄厉的尖叫，倒地身亡。

[dɪ'praɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns]

deprived	by	the	demon	of	the	time	necessary	for	giving	her	the	assistance
被剥夺的	经过	这	恶魔	的	这	时间	必要的	为了	给予	她	这	协助

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli] ['mʌðə(r)] ,

of	our	holy	Mother	,
的	我们的	圣	母亲	,

她被恶魔剥夺了获得圣母帮助所需的时间，

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .

the	Catholic	Church	.
这	天主教	教会	.

天主教会。

" [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [wɜːd] "

"	A	murmur	of	indignation	arose	from	the	crowd	,	among	whom	the	word	"
"	一个	低语	的	愤慨	出现	从	这	人群	,	之中	谁	这	单词	"

[ə'sæsɪn] " [wɒz; wəz] ['laʊdli] [rɪ'ekəʊd] ;

Assassin	"	was	loudly	reechoed	;
刺客	"	曾是	高声	回声	;

人群中响起一阵愤慨的低语，其中“刺客”一词被大声地重复着；

[ðə; ði] [ˌhælbə'dɪə(r)] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

the	halberdiers	commanded	silence	with	a	loud	voice	,
这	戟兵	命令	沉默	和	一个	大声	嗓音	,

戟兵们大声命令众人安静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ['rɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

but	it	was	obtained	rather	by	the	judge	resuming	his	address	,	the	general
但	它	曾是	获得	相当	经过	这	法官	恢复	他的	地址	,	这	一般的

[ˌkjʊəri'ɒsəti]['traiəmf, -ʌmf] .

curiosity	triumphing	.
好奇心	胜利	.

但最终，法官还是继续他的演讲，满足了公众的好奇心。

" [əʊ] , ['ɪnfəmi] !

"	Oh	,	infamy	!
"	哦	,	骂名	!

“哦，耻辱！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [siːkɪŋ] [tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ] [hɪm'self] [baɪ] [ˌeksklə'meiʃən] ; " [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n]

"	he	continued	,	seeking	to	fortify	himself	by	exclamations	;	"	upon	her	person
"	他	持续	,	寻求	到	强化	他自己	经过	感叹词	;	"	之上	她	人

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ðɪs] [wɜːk] ,

was	found	this	work	,
曾是	成立	这	工作	,

他继续说道，试图用惊叹来增强自己的信心：“在她身上发现了这件作品，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ɜːr'bæn] [grɑːn'dɪr] ,

written	by	the	hand	of	Urbain	Grandier	,
书面	经过	这	手	的	城市	宏伟	,

由乌尔班·格朗迪耶亲笔书写

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ə; eɪ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] ['pɑːtʃmənt] .

"	and	he	took	from	among	his	papers	a	book	bound	in	parchment	.
"	和	他	采取	从	之中	他的	文件	一个	书	边界	在	羊皮纸	.

他从文件中取出一本用羊皮纸装订的书。

" ['hevənz] ! " [kraɪd] [ɜːr'bæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Heavens	!	"	cried	Urbain	from	his	seat	.
"	天	!	"	哭	城市	从	他的	座位	.

“天哪！”乌尔班从座位上惊呼道。

" [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

"	Look	to	your	prisoner	!	"	cried	the	judge	to	the	archers	who	surrounded	him	.
"	看	到	你的	囚犯	!	"	哭	这	法官	到	这	弓箭手	WHO	包围	他	.

“看好你们的囚犯！”法官对着包围他的弓箭手们喊道。

" [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['diːmən] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mænɪfest] [hɪm'self] , " [sed] ['fɑːðə(r)]

"	No	doubt	the	demon	is	about	to	manifest	himself	,	"	said	Father
"	不	怀疑	这	恶魔	是	关于	到	显现	他自己	,	"	说	父亲

“毫无疑问，恶魔即将现身，”神父说道。

[læk'tæntiəs] , [ɪn][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [vɔɪs] ; " ['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .

Lactantius	,	in	a	sombre	voice	;	"	tighten	his	bonds	.
乳酸菌	,	在	一个	阴沉	嗓音	;	"	拧紧	他的	债券	.

拉克坦修斯，声音阴沉；“收紧他的束缚。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [əu'bei] .

"	He	was	obeyed	.
"	他	曾是	服从	.

“他被服从了。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] [kən'tɪnjuːd] , " [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['mædlɪn; 'mædleɪn][diː] [bruː] , [eɪdʒd]

The	judge	-	Advocate	continued	,	"	Her	name	was	Madeleine	de	Brou	,	aged
这	法官	-	提倡	持续	,	"	她	姓名	曾是	玛德琳	德	布鲁	,	老年人

[ˌnaɪn'tiːn] . "

nineteen	.	"
十九	.	"

法官继续说道：“她的名字叫玛德琳·德·布鲁，19岁。”

" [əʊ][gɒd] !
" O God !
" 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
this is too much !
这 是 也 很多 !

这太过分了！

" [kraɪd][ðə; ði] [əˈkjuːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" cried the accused , as he fell fainting on the ground .
" 哭 这 被告 , 作为 他 跌倒 昏厥 在 这 地面 .

“被告人喊了一声，然后昏倒在地。”

[ðə; ði] [əˈsembli] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈædʒɪteɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈtjuːmʌlt] .
The assembly was deeply agitated ; for a moment there was an absolute tumult .
这 集会 曾是 深 激动 ; 为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 绝对 骚乱 .

集会气氛十分激动；一时间，现场一片混乱。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [sʌm; səm] .
he loved her , " said some .
他 喜爱 她 , " 说 一些 .

“他爱她，”有人这样说。

" [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
" So good a lady ! " cried the women .
" 所以 好的 一个 女士 ! " 哭 这 女性 .

“真是个好女人！”女人们赞叹道。

[ˈpɪti] [bɪˈgæn][tuː; tə] [prɪˈdɒmɪneɪt] .
Pity began to predominate .
遗憾 开始 到 占主导地位 .

怜悯之情开始占据上风。

[kəʊld][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] [əˈpɒn] [grɑːnˈdɪr] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] ,
Cold water was thrown upon Grandier , without his being taken from the court ,
寒冷的 水 曾是 抛掷 之上 宏伟 , 没有 他的 存在 已采取 从 这 法庭 ,

格兰迪埃被泼了冷水，但并未被带离法庭。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
and he was tied to his seat .
和 他 曾是 系 到 他的 座位 .

他被绑在了座位上。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] - [ˈædvəkeɪt] [went] [ɒn] :
The Judge - Advocate went on :
这 法官 - 提倡 去 在 :

法官继续说道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][daɪˈrɛktɪd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,
" We are directed to read the beginning of this book to the court ,
" 我们 是 指导 到 读 这 开始 的 这 书 到 这 法庭 ,

“我们奉命向法庭宣读本书的开头部分，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

"	and	he	read	as	follows	:
"	和	他	读	作为	跟随	:

他朗读道：

" - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [dɪə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['mædlɪn; 'mædleɪn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][set][æt; ət][rest]

"	-	It	is	for	thee	,	dear	and	gentle	Madeleine	,	in	order	to	set	at	rest
"	-	它	是	为了	你	,	亲爱的	和	温和的	玛德琳	,	在	命令	到	放	在	休息

[ðaɪ] ['trʌbld] ['kɒnʃəns] ,

thy	troubled	conscience	,
你的	麻烦	良心	,

“亲爱的、温柔的玛德琳，这一切都是为了你，为了让你那不安的良心得到安宁。”

[ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .

that	I	have	described	in	this	book	one	thought	of	my	soul	.
那	我	有	描述	在	这	书	一	想法	的	我的	灵魂	.

我在这本书中描述了我灵魂深处的一个想法。

[ɔːl] [ðəʊz] [θɔːts] [tend] [tuː; tə] [ðiː] , [sə'lestiəl] ['kriːtʃə(r)] ,

All	those	thoughts	tend	to	thee	,	celestial	creature	,
全部	那些	想法	趋向	到	你	,	天体	生物	,

所有这些思绪都指向你，天上的生灵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðiː] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [həʊl]

because	in	thee	they	return	to	the	aim	and	object	of	my	whole
因为	在	你	他们	返回	到	这	目的	和	目的	的	我的	所有的

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	;
存在	;

因为在你里面，它们回归到我整个存在的目的和意义；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ai][send] [ðiː] , [æz; əz] - [twɜː(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðiː] ,

but	the	thought	I	send	thee	,	as	'	twere	a	flower	,	comes	from	thee	,
但	这	想法	我	发送	你	,	作为	-	是	一个	花	,	来	从	你	,

但我送给你的这份心意，如同送上一朵花，却源自你。

[ɪg'zɪsts]['əʊnli][ɪn] [ðiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ðiː] [ə'ləʊn] .

exists	only	in	thee	,	and	returns	to	thee	alone	.
存在	仅有的	在	你	,	和	返回	到	你	独自的	.

只存在于你之中，也只回归于你。

" - [biː; bi] [nɒt][sæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] ; [biː; bi] [nɒt] [ə'flɪktɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ə'dɔː(r)] [ðiː] .

"	'	Be	not	sad	because	thou	lovest	me	;	be	not	afflicted	because	I	adore	thee	.
"	-	是	不是	伤心	因为	你	最爱	我	;	是	不是	受苦的	因为	我	崇拜	你	.

“不要因为你爱我而悲伤；不要因为我崇拜你而痛苦。”

[ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] ?

The	angels	of	heaven	,	what	is	it	that	they	do	?
这	天使	的	天堂	,	什么	是	它	那	他们	做	?

天上的天使们，他们都做些什么呢?

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] ?

The	souls	of	the	blessed	,	what	is	it	that	is	promised	them	?
这	灵魂	的	这	蒙福	,	什么	是	它	那	是	承诺	他们	?

蒙福者的灵魂，他们被许诺了什么?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [les] [pjʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəls] ?

Are	we	less	pure	than	the	angels	?
是	我们	较少的	纯的	比	这	天使	?

我们比天使更不纯洁吗?

[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] [les] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)] [deθ] ?

Are	our	souls	less	separated	from	the	earth	than	they	will	be	after	death	?
是	我们的	灵魂	较少的	分开	从	这	地球	比	他们	将要	是	后	死亡	?

我们的灵魂在生前与地球的距离是否比死后更近?

[əʊ] , ['mædlɪn; 'mædleɪn] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][juː 'es][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] [lɔːd] [kæn; kən][biː; bi]

Oh	,	Madeleine	,	what	is	there	in	us	wherewith	the	Lord	can	be
哦	,	玛德琳	,	什么	是	那里	在	我们	以及	这	主	能	是

[dɪs'pliːzd] ?

displeased	?
不高兴	?

哦，玛德琳，我们身上有什么会让上帝不悦呢?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [preɪ] [tə'geðə(r)] , [ðæt] [wɪð] ['feɪsɪz] ['prɒstreɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)]

Can	it	be	that	we	pray	together	,	that	with	faces	prostrate	in	the	dust	before
能	它	是	那	我们	祈祷	一起	,	那	和	面孔	前列腺	在	这	灰尘	前

[hɪz; ɪz] ['ɔːltəz] ,

His	altars	,
他的	祭坛	,

我们能否一同祈祷，面朝尘土俯伏在祂的祭坛前，

[wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [deθ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [waɪl] [jet] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] ?

we	ask	for	early	death	to	take	us	while	yet	youth	and	love	are	ours	?
我们	问	为了	早期的	死亡	到	拿	我们	尽管	然而	青年	和	爱	是	我们的	?

我们是否祈求早逝，趁我们仍拥有青春和爱情?

[ɔː(r)] [ðæt] , ['mjuːzɪŋ] [tə'geðə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fju'nɪərɪəl] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [wiː; wi]

Or	that	,	musing	together	beneath	the	funereal	trees	of	the	churchyard	,	we
或者	那	,	沉思	一起	下面	这	葬礼	树木	的	这	墓地	,	我们

[jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [greɪv] ,

yearned	for	one	grave	,
渴望	为了	一	严重	,

或者说，我们曾一起在教堂墓地的丧树下沉思，渴望拥有一座坟墓。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [æt; ət] [laɪf] ?

smiling	at	the	idea	of	death	,	and	weeping	at	life	?
微笑	在	这	主意	的	死亡	,	和	哭泣	在	生活	?

对死亡微笑，对生命哭泣?

[ɔː(r)] [ðæt] , [wen] [ðaʊ] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv] ['penɪtəns] , [ænd; ənd] ,

Or	that	,	when	thou	kneelest	before	me	at	the	tribunal	of	penitence	,	and	,
或者	那	,	什么时候	你	跪着	前	我	在	这	法庭	的	忏悔	,	和	,

或者，当你跪在我面前，在忏悔法庭上，并且，

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] , [kænst][faɪnd] [nɔːt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

speaking	in	the	presence	of	God	,	canst	find	naught	of	evil	to	reveal	to	me	,
请讲	在	这	在场	的	上帝	,	罐	寻找	零	的	邪恶的	到	揭示	到	我	,

在上帝面前说话，我找不到任何邪恶的东西可以向我揭示。

[səʊ] ['həʊlli] [hæv; həv][aɪ] [kept] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)]['riːdʒənz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?

so	wholly	have	I	kept	thy	soul	in	the	pure	regions	of	heaven	?
所以	完全	有	我	保留	你的	灵魂	在	这	纯的	地区	的	天堂	?

我已将你的灵魂完全保存在纯洁的天堂之中?

[wɒt] , [ðen] , [kʊd; kəd] [ə'fend] ['aʊə(r)][krɪ'eɪtə(r)] ?

What	,	then	,	could	offend	our	Creator	?
什么	,	然后	,	可以	得罪	我们的	创作者	?

那么，究竟是什么会冒犯我们的造物主呢?

[pə'hæps] — [jes] !

Perhaps	—	yes	!
也许	—	是的	!

或许——是的!

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] ['envid] [ˌem 'iː] [maɪ] ['hæpinəs] [wen] [ɒn] ['iːstə(r)]

perhaps	some	spirit	of	heaven	may	have	envied	me	my	happiness	when	on	Easter
也许	一些	精神	的	天堂	可能	有	令人羡慕	我	我的	幸福	什么时候	在	复活节

[mɔːn] [aɪ] [sɔː] [ðiː] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

morn	I	saw	thee	kneeling	before	me	,
早晨	我	锯	你	跪着	前	我	,

或许，在复活节的清晨，当我看到你跪在我面前时，某个天上的神灵会羡慕我的幸福。

['pjʊərɪfaɪd] [baɪ] [lɒŋ] [ɔ'sterəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [slaɪt] [steɪn] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] [hæd; həd] [left] [ɪn]

purified	by	long	austerities	from	the	slight	stain	which	original	sin	had	left	in
纯化	经过	长的	紧缩政策	从	这	轻微	弄脏	哪个	原来的	罪	有	左边	在

[ðiː] !

thee	!
你	!

经过长期的苦修，洗净了原罪在你身上留下的轻微污点！

['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn'diːd] , [wɜːt] [ðaʊ] !

Beautiful	,	indeed	,	wert	thou	!
美丽的	,	的确	,	沃特	你	!

你真是美丽极了！

[ðaɪ] [glɑːns] [sɔːt] [ðaɪ] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

Thy	glance	sought	thy	God	in	heaven	,
你的	瞥一眼	寻求	你的	上帝	在	天堂	,

你的目光在天上寻找你的神，

[ænd; ənd] [maɪ] [tremblɪŋ] [hænd] [held] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ðaɪ] [pjʊə(r)] [lɪps] ,

and	my	trembling	hand	held	His	image	to	thy	pure	lips	,
和	我的	发抖	手	握住	他的	图像	到	你的	纯的	嘴唇	,

我颤抖的手将祂的影像捧到你纯洁的唇边，

[wɪtʃ] ['hjuːmən] [lɪp] [hæd; həd] ['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [briːð] [ə'pɒn] .

which	human	lip	had	never	dared	to	breathe	upon	.
哪个	人类	唇	有	绝不	敢于	到	呼吸	之上	.

那是人类的嘴唇从未敢触碰过的。

[æn'dʒelɪk] ['biːɪŋ] !

Angelic	being	!
天使般的	存在	!

天使般的存在！

[aɪ] [ə'ləʊn] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,

I	alone	participated	in	the	secret	of	the	Lord	,
我	独自的	参与	在	这	秘密	的	这	主	,

只有我参与了主的奥秘，

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ;

in	the	one	secret	of	the	entire	purity	of	thy	soul	;
在	这	一	秘密	的	这	全部的	纯度	的	你的	灵魂	;

在你灵魂纯洁无瑕的唯一秘密中；

[aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː'naɪtɪd] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [kri'eɪtə(r)] ,

I	it	was	that	united	thee	to	thy	Creator	,
我	它	曾是	那	团结的	你	到	你的	创作者	,

正是我将你与你的造物主结合在一起。

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [dɪ'sendɪd] ['ɔːlsəʊ] ['ɪntuː] [maɪ] ['bʊzəm] .

who	at	that	moment	descended	also	into	my	bosom	.
WHO	在	那	片刻	下降	还	进入	我的	怀	.

那一刻，他也降入了我的怀抱。

[ɪn'efəb(ə)l] [i'spauzəl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [priːst] ,

Ineffable	**espousals**	**,**	**of**	**which**	**the**	**Eternal**	**himself**	**was**	**the**	**priest**	**,**
难以言喻的	订婚	,	的	哪个	这	永恒	他自己	曾是	这	牧师	,

难以言喻的结合，由永恒者亲自主持。

[juː; jʊ] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːstə(r)] !

you	**alone**	**were**	**permitted**	**between**	**the**	**virgin**	**and**	**her**	**pastor**	**!**
你	独自的	是	允许	之间	这	处女	和	她	牧师	!

只有你被允许在圣母和她的牧师之间!

[ðə; ði] [səʊl] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	**sole**	**joy**	**of**	**each**	**was**	**to**	**see**	**eternal**	**happiness**	**beginning**	**for**	**the**	**other**	**,**
这	唯一	喜悦	的	每个	曾是	到	看	永恒	幸福	开始	为了	这	其他	,

他们唯一的快乐就是看到对方开始享受永恒的幸福。

[tuː; tə] [ɪn'heɪl] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['hɑːməni]

to	**inhale**	**together**	**the**	**perfumes**	**of**	**heaven**	**,**	**to**	**drink**	**in**	**already**	**the**	**harmony**
到	吸入	一起	这	香水	的	天堂	,	到	喝	在	已经	这	和谐

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪrz] ,

of	**the**	**spheres**	**,**
的	这	球体	,

一起呼吸天堂的芬芳，品味天地间的和谐，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['aʊə(r)] [səʊlz] , [ˌʌn'veɪld] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑː'selvz]

and	**to**	**feel**	**assured**	**that**	**our**	**souls**	**,**	**unveiled**	**to**	**God**	**and**	**to**	**ourselves**
和	到	感觉	保证	那	我们的	灵魂	,	揭幕	到	上帝	和	到	我们自己

[ə'ləʊn] ,

alone	**,**
独自的	,

并确信，我们的灵魂，只向上帝和我们自己敞开，

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ə'dɔː(r)] [hɪm] .

were	**worthy**	**together**	**to**	**adore**	**Him**	**.**
是	值得	一起	到	崇拜	他	.

我们一同配得上敬拜祂。

" - [wɒt] ['skruːp(ə)l] [stɪl] [weɪs] [ə'pɒn] [ðaɪ] [səʊl] , [əʊ] [maɪ] ['sɪstə(r)] ?

"	**'**	**What**	**scruple**	**still**	**weighs**	**upon**	**thy**	**soul**	**,**	**O**	**my**	**sister**	**?**
"	-	什么	顾忌	仍然	重量	之上	你的	灵魂	,	哦	我的	姐姐	?

“我的妹妹啊，你心中还背负着怎样的顾虑呢？”

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [ðaɪ] ['vɜːtʃuː] ?

Dost	**thou**	**think**	**I**	**have**	**offered**	**too**	**high**	**a**	**worship**	**to**	**thy**	**virtue**	**?**
多斯特	你	思考	我	有	提供	也	高的	一个	崇拜	到	你的	美德	?

你认为我对你的美德赞誉过高吗?

[fɪr] [ðaʊ] [səʊ] [pjʊə(r)] [æn; ən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜː(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ?

Fearest	**thou**	**so**	**pure**	**an**	**admiration**	**should**	**deter**	**me**	**from**	**that**	**of**	**the**	**Lord**	**?**
恐惧	你	所以	纯的	一个	钦佩	应该	阻止	我	从	那	的	这	主	?

-
'
-
-

你难道怕我这纯粹的敬仰之情会让我偏离对主的敬仰吗?

" - [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz]

"	**Houmain**	**had**	**reached**	**this**	**point**	**when**	**the**	**door**	**through**	**which**	**the**	**witnesses**
"	-	有	达到	这	观点	什么时候	这	门	通过	哪个	这	证人

[hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] .

had	**withdrawn**	**suddenly**	**opened**	**.**
有	撤回	突然	打开	.

“侯曼走到这里时，证人们退下的那扇门突然开了。”

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['æŋkʃəsli] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] .

The	judges	anxiously	whispered	together	.
这	法官	焦虑地	低声说道	一起	.

评委们焦急地低声交谈着。

- , [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Laubardemont	,	uncertain	as	to	the	meaning	of	this	,
-	,	不确定	作为	到	这	意义	的	这	,

劳巴德蒙特对此感到困惑，

[saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] [tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [siːn] ['eksɪkjuːtɪd]

signed	to	the	fathers	to	let	him	know	whether	this	was	some	scene	executed
签名	到	这	父亲们	到	让	他	知道	无论	这	曾是	一些	场景	执行

[baɪ][ðeə(r)] ['ɔːdərs] ;

by	their	orders	;
经过	他们的	订单	;

签署给父亲们，让他知道这是否是他们下令执行的某种行为；

[bʌt; bət] , ['siːtɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz]

but	,	seated	at	some	distance	from	him	,	and	themselves	taken	by	surprise
但	,	坐着	在	一些	距离	从	他	,	和	他们自己	已采取	经过	惊喜

,

,

,

但是，他们坐在离他一段距离的地方，也感到十分意外，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [prɪ'peəd] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

they	could	not	make	him	understand	that	they	had	not	prepared	this	interruption	.
他们	可以	不是	制作	他	理解	那	他们	有	不是	准备	这	中断	.

他们无法让他明白，他们并没有预料到这次打断。

[bɪ'saɪdz] , [eə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lʊks] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,

Besides	,	ere	they	could	exchange	looks	,	to	the	amazement	of	the	assembly	,
除了	,	埃雷	他们	可以	交换	看起来	,	到	这	惊愕	的	这	集会	,

[θriː] ['wɪmɪn] ,

three	women	,
三	女性	,

此外，在她们还没来得及交换眼神之前，令在场所有人惊讶的是，三位女性

- [ɪn] [ʃə'miːz] - , [wɪð] ['neɪkɪd] [fiːt] ,

' en	chemise	'	,	with	naked	feet	,
- 英文	衬裙	-	,	和	裸	脚	,

穿着衬裙，赤脚

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ][wæks]['teɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

each	with	a	cord	round	her	neck	and	a	wax	taper	in	her	hand	,
每个	和	一个	绳索	圆形的	她	脖子	和	一个	蜡	锥形	在	她	手	,

她们脖子上都挂着绳子，手里拿着蜡烛。

[keɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

came	through	the	door	and	advanced	to	the	middle	of	the	platform	.
来了	通过	这	门	和	先进的	到	这	中间	的	这	平台	.

他穿过门，走到站台中央。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['əːsjulain] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['sɪstəz] ['ægnəs][ænd; ənd][kleə(r)] .

It	was	the	Superior	of	the	Ursulines	,	followed	by	Sisters	Agnes	and	Claire	.
它	曾是	这	优越的	的	这	乌尔苏拉修女	,	随后	经过	姐妹	艾格尼丝	和	克莱尔	.

是乌尔苏拉修女会的会长，随后是艾格尼丝修女和克莱尔修女。

[bəuθ][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] ; [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

Both	**the**	**latter**	**were**	**weeping**	**;**	**the**	**Superior**	**was**	**very**	**pale**	**,**	**but**	**her**
两个都	这	后者	是	哭泣	;	这	优越的	曾是	非常	苍白	,	但	她

['beərɪŋ] [wɒz; wəz][fɜːm] ,

bearing	**was**	**firm**	**,**
轴承	曾是	公司	,

后两人都在哭泣；院长脸色苍白，但神态坚定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Cinq Mars — 第一卷(Cinq Mars — Volume 1)
第5/5页

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ænd; ənd] ['tɪələs] .

and	her	eyes	were	fixed	and	tearless	.
和	她	眼睛	是	固定的	和	无泪	.

她双眼呆滞，没有一丝泪痕。

[ʃiː; ʃi] [nelt] ; [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

She	knelt	;	her	companions	followed	her	example	.
她	跪下	;	她	同伴	随后	她	例子	.

她跪了下来；她的同伴们也纷纷效仿。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

Everything	was	in	such	confusion	that	no	one	thought	of	checking	them	;	and
一切	曾是	在	这样的	困惑	那	不	一	想法	的	检查	他们	;	和

[ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] ,

in	a	clear	,
在	一个	清除	,

当时一片混乱，没有人想到要去检查；而且很明显，

[fɜːm] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ri'zaund, -'saund][ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

firm	voice	she	pronounced	these	words	,	which	resounded	in	every	corner	of	the
公司	嗓音	她	发音	这些	字	,	哪个	回荡着	在	每一个	角落	的	这

[hɔːl] :

hall	:
大厅	:

她用坚定的声音说出了这些话，声音响彻大厅的每个角落：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['trɪnəti] , [aɪ] , [dʒiːn] [diː] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən]

"	In	the	name	of	the	Holy	Trinity	,	I	,	Jeanne	de	Belfiel	,	daughter	of	the	Baron
"	在	这	姓名	的	这	圣	三位一体	,	我	,	珍妮	德	-	,	女儿	的	这	男爵

[diː] [kəʊz] ,

de	Cose	,
德	案件	,

“奉圣三位一体之名，我，珍妮·德·贝尔菲尔，科斯男爵之女，

[aɪ] , [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] [suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əːsjulain] [ɒv; əv] [lu'dʌn] ,

I	,	the	unworthy	Superior	of	the	Convent	of	the	Ursulines	of	Loudun	,
我	,	这	不配	优越的	的	这	修道院	的	这	乌尔苏拉修女	的	劳顿	,

我，不配担任卢丹乌尔苏拉修道院院长，

[ɑːsk]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ə'kjuːzɪŋ]

ask	pardon	of	God	and	man	for	the	crime	I	have	committed	in	accusing
问	赦免	的	上帝	和	男人	为了	这	犯罪	我	有	坚定的	在	指控

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɜːr'bæn] [grɑːn'dɪr] .

the	innocent	Urbain	Grandier	.
这	清白的	城市	宏伟	.

我指控无辜的乌尔班·格朗迪耶犯下了罪行，请向上帝和世人请求宽恕。

[maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [feɪnd] , [maɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪk'teɪtɪd] ; [rɪ'mɔːs] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] . "

My	possession	was	feigned	,	my	words	were	dictated	;	remorse	overwhelms	me	.	"
我的	拥有	曾是	假装	,	我的	字	是	口述	;	悔恨	压倒性	我	.	"

我的占有是伪装的，我的话语是别人指使的；悔恨让我难以承受。

" ['brɑːvəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [spek'tetər] , ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] .

"	Bravo	!	"	cried	the	spectators	,	clapping	their	hands	.
"	Bravo	!	"	哭	这	观众	,	鼓掌	他们的	双手	.

“好极了！”观众们鼓掌欢呼。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ə'rəʊz] ; [ðə; ði] ['ɑːtʃəz] , [ɪn] [daʊt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [ɪn]

The	judges	arose	;	the	archers	,	in	doubt	,	looked	at	the	president	;	he	shook	in
这	法官	出现	;	这	弓箭手	,	在	怀疑	,	看起来	在	这	总统	;	他	摇晃	在

['evri] [lɪm] ,

every	limb	,
每一个	肢	,

法官们站了起来；弓箭手们犹豫不决地看向主席；他浑身颤抖。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] ['kaʊntənəns] .

but	did	not	change	countenance	.
但	做过	不是	改变	面容	.

但面色未变。

" [let] [ɔːl][biː; bi]['saɪlənt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] ; " ['ɑːtʃəz] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

"	Let	all	be	silent	,	"	he	said	,	in	a	sharp	voice	;	"	archers	,	do	your	duty	.
"	让	全部	是	沉默的	,	"	他	说	,	在	一个	锋利的	嗓音	;	"	弓箭手	,	做	你的	责任	.

“所有人安静，”他厉声说道；“弓箭手们，履行你们的职责。”

" [ðɪs] [mæn] [felt] [hɪm'self] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'fraɪt] [hɪm]

"	This	man	felt	himself	supported	by	so	strong	a	hand	that	nothing	could	affright	him
"	这	男人	毛毡	他自己	有	经过	所以	强的	一个	手	那	没有什么	可以	恐惧	他

— [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] .

—	for	no	thought	of	Heaven	ever	visited	him	.
—	为了	不	想法	的	天堂	曾经	到访	他	.

“这个人感到自己被一只强有力的手支撑着，以至于没有什么能吓到他——因为他从未想过天堂。

" [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['fɑːðəz] ? " [sed] [hiː; hi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] .

"	What	think	you	,	my	fathers	?	"	said	he	,	making	a	sign	to	the	monks	.
"	什么	思考	你	,	我的	父亲们	?	"	说	他	,	制作	一个	符号	到	这	僧侣	.

“诸位父亲，你们怎么看？”他一边说着，一边向僧侣们做了个手势。

" [ðæt] [ðə; ði] ['diːmən] [siːk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	That	the	demon	seeks	to	save	his	friend	.
"	那	这	恶魔	寻找	到	节省	他的	朋友	.

“恶魔想要拯救他的朋友。”

- , [sə'tænəs] ! " [kraɪd]

Obmutesce	,	Satanas	!	"	cried
-	,	撒旦	!	"	哭

“闭嘴吧，撒旦！”他喊道。

['fɑːðə(r)] [læk'tæntiəs] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə]['eksɔːsaɪz]

Father	Lactantius	,	in	a	terrible	voice	,	affecting	to	exorcise
父亲	乳酸菌	,	在	一个	糟糕的	嗓音	,	影响	到	傩

拉克坦提乌斯神父用可怕的声音，假装驱魔

[ðə; ði]

the
这

这

[suː'pɪəriə(r)] .

Superior	.
优越的	.

优越的。

['nevə(r)][dɪd]['faɪə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['gʌnpaʊdə(r)] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] [mɔː(r)] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ðæn; ðən]

Never	did	fire	applied	to	gunpowder	produce	an	effect	more	instantaneous	than
绝不	做过	火	应用	到	火药	生产	一个	影响	更多的	瞬间	比

[dɪd] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] .

did	these	two	words	.
做过	这些	二	字	.

火药与火焰结合所产生的效果，从未比这两个字更迅速。

[dʒiːn] [diː] - ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['twenti] ,

Jeanne	de	Belfiel	started	up	in	all	the	beauty	of	twenty	,
珍妮	德	-	开始	向上	在	全部	这	美丽	的	二十	,

Jeanne de Belfiel 以二十岁的绝世美貌开启了她的人生，

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['njuːdəti] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɔːg'ment] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]

which	her	awful	nudity	served	to	augment	;	she	seemed	a	soul	escaped	from
哪个	她	可怕	裸露	服务	到	增强	;	她	似乎	一个	灵魂	逃脱	从

[hel] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] ,

hell	appearing	to	,
地狱	出现	到	,

她那可怕的裸体更增添了这种效果；她看起来就像一个从地狱逃脱的灵魂。

[hɜː(r); hə(r)] [sɪ'djuːsə(r)] .

her	seducer	.
她	诱惑者	.

她的诱惑者。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [fɪəs] ['glɑːnsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mʌŋks] ; [læk'tæntiəs] ['loʊərd; 'laʊərd]

With	her	dark	eyes	she	cast	fierce	glances	upon	the	monks	;	Lactantius	lowered
和	她	黑暗的	眼睛	她	投掷	凶猛的	眼神	之上	这	僧侣	;	乳酸菌	降低

[hɪz; ɪz] [bɪ'niːθ] [ðæt] [lʊk] .

his	beneath	that	look	.
他的	下面	那	看	.

她用她那双深邃的眼睛狠狠地瞪着僧侣们；拉克坦提乌斯在她目光的笼罩下低下了头。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] [steps] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [fiːt] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ]

She	took	two	steps	toward	him	with	her	bare	feet	,	beneath	which	the	scaffolding
她	采取	二	步骤	朝向	他	和	她	裸	脚	,	下面	哪个	这	脚手架

[rʌŋ] ,

rung	,
梯子	,

她赤着脚朝他走了两步，脚下是脚手架的横梁。

[səʊ] [ˌenə'dʒetɪk] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənt] ; [ðə; ði] ['teɪpə(r)] [siːmd] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ðə; ði]

so	energetic	was	her	movement	;	the	taper	seemed	,	in	her	hand	,	the
所以	精力充沛	曾是	她	移动	;	这	锥形	似乎	,	在	她	手	,	这

[sɒːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl] .

sword	of	the	avenging	angel	.
剑	的	这	复仇	天使	.

她的动作如此轻快有力；在她手中，蜡烛仿佛成了复仇天使的利剑。

" ['saɪləns] , [ɪm'pɒstə(r)] !

"	Silence	,	impostor	!
"	沉默	,	骗子	!

“闭嘴，冒牌货！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [wɔːmθ] ; " [ðə; ði] ['diːmən] [huː] [pə'zest] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [jɔː'self] .

"	she	cried	,	with	warmth	;	"	the	demon	who	possessed	me	was	yourself	.
"	她	哭	,	和	温暖	;	"	这	恶魔	WHO	拥有	我	曾是	你自己	.

她激动地喊道：“附身于我的恶魔就是你。”

[juː; jʊ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] .

You	deceived	me	;	you	said	he	was	not	to	be	tried	.
你	受骗	我	;	你	说	他	曾是	不是	到	是	尝试	.

你骗了我；你说他不应该受审。

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] ;

To	-	day	,	for	the	first	time	,	I	know	that	he	is	to	be	tried	;
到	-	天	,	为了	这	第一的	时间	,	我	知道	那	他	是	到	是	尝试	;

今天，我第一次知道他将被审判；

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['məːdə] .

to	-	day	,	for	the	first	time	,	I	know	that	he	is	to	be	murdered	.
到	-	天	,	为了	这	第一的	时间	,	我	知道	那	他	是	到	是	被谋杀	.

今天，我第一次知道他将被谋杀。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [spiːk] ! "

And	I	will	speak	!	"
和	我	将要	说话	!	"

我也会发言！

" ['wʊmən] , [ðə; ði] ['diːmən] [bi'wildə] [ðiː] . "

"	Woman	,	the	demon	bewilders	thee	.	"
"	女士	,	这	恶魔	令人困惑	你	.	"

“女人，魔鬼迷惑了你。”

" [seɪ] , ['rɑːðə(r)] , [ðæt] [rɪ'pentəns] [in'laitən] [ˌem 'iː] .

"	Say	,	rather	,	that	repentance	enlightens	me	.
"	说	,	相当	,	那	悔改	启迪	我	.

不如说，悔改使我开悟。

[d'ɔːtəz] , ['mɪzrəbl] [æz; əz][maɪ'self] , [ə'raɪz] ; [ɪz][hiː; hi][nɒt] ['ɪnəs(ə)nt] ? "

Daughters	,	miserable	as	myself	,	arise	;	is	he	not	innocent	?	"
女儿们	,	悲惨的	作为	我	,	出现	;	是	他	不是	清白的	?	"

女儿们，和我一样痛苦的你们，起来吧；难道他不是无辜的吗?

" [wiː; wi][sweə(r)][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [leɪ] ['sɪstəz] , [stɪl] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,

"	We	swear	he	is	,	"	said	the	two	young	lay	sisters	,	still	kneeling	and	weeping	,
"	我们	发誓	他	是	,	"	说	这	二	年轻的	躺	姐妹	,	仍然	跪着	和	哭泣	,

“我们发誓他就是，”两位年轻的修女跪在地上哭泣着说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	they	were	not	animated	with	so	strong	a	resolution	as	that	of	the
为了	他们	是	不是	动画	和	所以	强的	一个	解决	作为	那	的	这

[suː'pɪəriə(r)] .

Superior	.
优越的	.

因为他们不像上级那样意志坚定。

['ægnəs] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['hɑːdli] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [wen] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi]

Agnes	,	indeed	,	had	hardly	uttered	these	words	when	turning	toward	the	people	,	she
艾格尼丝	,	的确	,	有	几乎	说出	这些	字	什么时候	转弯	朝向	这	人们	,	她

[kraɪd] , " [help] [ˌem 'iː] !

cried	,	"	Help	me	!
哭	,	"	帮助	我	!

事实上，艾格尼丝话还没说完，就转身面向众人喊道：“救救我！”

[ðeɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] !

they	will	punish	me	;	they	will	kill	me	!
他们	将要	惩治	我	;	他们	将要	杀	我	!

他们会惩罚我，他们会杀了我!

" [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] , [huː]

"	And	hurrying	away	her	companion	,	she	drew	her	into	the	crowd	,	who
"	和	匆忙	离开	她	伴侣	,	她	画	她	进入	这	人群	,	WHO

[ə'fekʃənətli] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

affectionately	received	them	.
亲切地	已收到	他们	.

“她拉着同伴匆匆离开，融入人群，人群热情地迎接了她们。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [swɔː(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

A	thousand	voices	swore	to	protect	them	.
一个	千	声音	发誓	到	保护	他们	.

成千上万的人发誓要保护他们。

[ˌimpri'keiʃən] [ə'rəʊz] ; [ðə; ði] [men] [strʌk] [ðeə(r)] [steɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;

Imprecations	arose	;	the	men	struck	their	staves	against	the	floor	;
诅咒	出现	;	这	男人	击	他们的	杖	反对	这	地面	;

咒骂声四起；男人们用木棍敲击地面；

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [deəd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒn] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

the	officials	dared	not	prevent	the	people	from	passing	the	sisters	on	from	one	to	another	into	the	street	.
这	官员	敢于	不是	防止	这	人们	从	通过	这	姐妹	在	从	一	到	其他	进入	这	街道	.

官员们不敢阻止人们将姐妹俩从一个人传递到另一个人，带到街上。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [siːn] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['pænɪk] - [strʌk] ['dʒʌdʒɪz] ['wɪspəd] ; [em] .

During	this	strange	scene	the	amazed	and	panic	-	struck	judges	whispered	;	M	.
期间	这	奇怪的	场景	这	惊叹	和	恐慌	-	击	法官	低声说道	;	M	.

- [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːtʃəz] ,

Laubardemont	looked	at	the	archers	,
-	看起来	在	这	弓箭手	,

在这诡异的一幕中，惊愕不已、惊恐万分的法官们低声议论着；劳巴德蒙先生看着弓箭手们，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ,

indicating	to	them	the	points	they	were	especially	to	watch	,	among	which	,
表明	到	他们	这	积分	他们	是	尤其	到	手表	,	之中	哪个	,

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ,

more	particularly	,
更多的	特别	,

向他们指出需要特别注意的要点，其中尤其包括：

[wɒz; wəz] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [blæk] .

was	that	occupied	by	the	group	in	black	.
曾是	那	占领	经过	这	团体	在	黑色的	.

那是被一群穿黑衣服的人占据的地方。

[ðə; ði] [əˈkjuːzə] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['pwɑːtjeɪ] ,

The	accusers	looked	toward	the	gallery	of	the	Bishop	of	Poitiers	,
这	指控者	看起来	朝向	这	画廊	的	这	主教	的	普瓦捷	,

控告者们看向普瓦捷主教的旁听席，

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʌl] ['kaʊntənəns] .

but	discovered	no	expression	in	his	dull	countenance	.
但	发现	不	表达	在	他的	乏味的	面容	.

但在他的面无表情中，却找不到一丝情绪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [men] [ɒv; əv] [huːm] [deθ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['məʊʃn] [ɪn'taɪəli] [siːsɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

He	was	one	of	those	old	men	of	whom	death	appears	to	take	possession	ten	years	before	all	motion	entirely	ceases	in	them	.
他	曾是	一	的	那些	老的	男人	的	谁	死亡	出现	到	拿	拥有	十	年	前	全部	运动	完全	停止	在	他们	.

他是那种老人，仿佛死神会在他完全停止所有动作的十年前就降临到他身上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [veɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːf] [sliːp] ;

His	eyes	seemed	veiled	by	a	half	sleep	;
他的	眼睛	似乎	含蓄	经过	一个	一半	睡觉	;

他的眼睛似乎带着半睡半醒的神情；

[hɪz; ɪz] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [fjuː] [veɪg] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preə(r)] [wɪ'ðaʊt]

his	gaping	mouth	mumbled	a	few	vague	and	habitual	words	of	prayer	without
他的	张开的	嘴	喃喃自语	一个	很少	模糊的	和	习惯性的	字	的	祷告	没有

['miːnɪŋ] [ɔː(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

meaning	or	application	;
意义	或者	应用	;

他张着嘴，含糊不清地念了几句例行公事的祈祷词，没有任何意义或实际用途；

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

the	entire	amount	of	intelligence	he	retained	was	the	ability	to	distinguish
这	全部的	数量	的	智力	他	保留	曾是	这	能力	到	区分

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][məʊst]['paʊə(r)] ,

the	man	who	had	most	power	,
这	男人	WHO	有	最多	力量	,

他仅存的一点智力就是能够分辨出谁最有权势。

[ænd; ənd][hɪm][hiː; hi] [əu'bei] , [rɪ'gɑːdləs] [æt; ət] [wɒt] [praɪs] .

and	him	he	obeyed	,	regardless	at	what	price	.
和	他	他	服从	,	不管	在	什么	价格	.

他服从了他，无论付出什么代价。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɔːdɪŋli] [saɪnd] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː'bɒn]

He	had	accordingly	signed	the	sentence	of	the	doctors	of	the	Sorbonne
他	有	因此	签名	这	句子	的	这	医生	的	这	索邦大学

[wɪtʃ] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [nʌnz] [pə'zest] ,

which	declared	the	nuns	possessed	,
哪个	声明	这	修女	拥有	,

因此，他签署了索邦大学医生们的判决书，该判决书宣布修女们被邪灵附身。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [dɪ'djʊs] [ðens] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɜːr'bæn] ;

without	even	deducing	thence	the	consequence	of	the	death	of	Urbain	;
没有	甚至	推断	因此	这	结果	的	这	死亡	的	城市	;

甚至没有由此推断出乌尔班之死的后果；

[ðə; ði] [rest] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['leŋθi] ['serɪmənɪz] ,

the	rest	seemed	to	him	one	of	those	more	or	less	lengthy	ceremonies	,
这	休息	似乎	到	他	一	的	那些	更多的	或者	较少的	冗长	仪式	,

在他看来，其余的都像是冗长的仪式而已。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] — [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

to	which	he	paid	not	the	slightest	attention	—	accustomed	as	he	was	to
到	哪个	他	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	—	习惯	作为	他	曾是	到

[siː] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

see	and	live	among	them	,
看	和	居住	之中	他们	,

但他对此毫不在意——因为他早已习惯了与他们见面和生活在一起。

[hɪm'self] [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

himself	an	indispensable	part	and	parcel	of	them	.
他自己	一个	必不可少	部分	和	包裹	的	他们	.

他本人是他们不可或缺的一部分。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

He	therefore	gave	no	sign	of	life	on	this	occasion	,
他	所以	给予	不	符号	的	生活	在	这	场合	,

因此，他当时没有表现出任何生命迹象。

['mɪəli] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən][eə(r)][æt; ət] [wʌns] ['pɜːfɪktli] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] .

merely	preserving	an	air	at	once	perfectly	noble	and	expressionless	.
仅仅	保存	一个	空气	在	一次	完美	高贵	和	面无表情	.

只是保持着一种既完美高贵又面无表情的气质。

['miːnwaɪl] , ['fɑːðə(r)] [læk'tæntiəs] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Meanwhile	**,**	**Father**	**Lactantius**	**,**	**having**	**had**	**a**	**moment**	**to**	**recover**	**from**	**the**
同时	,	父亲	乳酸菌	,	拥有	有	一个	片刻	到	恢复	从	这

['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

sudden	**attack**	**made**	**upon**	**him**	**,**
突然	攻击	制成	之上	他	,

与此同时，拉克坦提乌斯神父从突如其来的袭击中缓过神来后，

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [sed] :

turned	**toward**	**the**	**president**	**and**	**said**	**:**
转向	朝向	这	总统	和	说	:

总统转向他说道：

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] [pruːf] , [sent] [juː 'es][baɪ] ['hev(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] ,

"	**Here**	**is**	**a**	**clear**	**proof**	**,**	**sent**	**us**	**by**	**Heaven**	**,**	**of**	**the**	**possession**	**,**
"	这里	是	一个	清除	证明	,	发送	我们	经过	天堂	,	的	这	拥有	,

“这是上天赐予我们的一个确凿证据，证明我们拥有……”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]

for	**the**	**Superior**	**never**	**before**	**has**	**forgotten**	**the**	**modesty**	**and**	**severity**	**of**
为了	这	优越的	绝不	前	有	被遗忘的	这	谦逊	和	严重性	的

[hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] . "

her	**order**	**.**	**"**
她	命令	.	"

因为院长从未忘记过她所属修会的谦逊和严谨。

" [wʊd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ! " [sed] [dʒiːn] [diː] - ,

"	**Would**	**that**	**all**	**the**	**world**	**were**	**here**	**to**	**see**	**me**	**!**	**"**	**said**	**Jeanne**	**de**	**Belfiel**	**,**
"	会	那	全部	这	世界	是	这里	到	看	我	!	"	说	珍妮	德	-	,

“但愿全世界的人都能来见我！”珍妮·德·贝尔菲尔说道。

[fɜːm] [æz; əz]['evə(r)] .

firm	**as**	**ever**	**.**
公司	作为	曾经	.

一如既往地坚定。

" [aɪ][kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪl] [rɪ'dʒekt][ˌem 'iː] ,

"	**I**	**can**	**not**	**be**	**sufficiently**	**humiliated**	**upon**	**earth**	**,**	**and**	**Heaven**	**will**	**reject**	**me**	**,**
"	我	能	不是	是	足够	受辱	之上	地球	,	和	天堂	将要	拒绝	我	,

“我在人间受的羞辱远远不够，否则上天会抛弃我。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kʌmplɪs] .

for	**I**	**have**	**been**	**your**	**accomplice**	**.**
为了	我	有	到过	你的	同案犯	.

因为我一直是你的同谋。

" [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

"	**Perspiration**	**appeared**	**upon**	**the**	**forehead**	**of**	**Laubardemont**	**,**	**but**	**he**	**tried**	**to**
"	汗	出现	之上	这	前额	的	-	,	但	他	尝试	到

[rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] .

recover	**his**	**composure**	**.**
恢复	他的	镇定	.

劳巴德蒙的额头上冒出了汗珠，但他努力恢复镇定。

" [wɒt] [əb'sɜːd] [teɪl] [ɪz] [ðɪs] , ['sɪstə(r)] ; [wɒt] [hæz; həz] ['ɪnfluənst] [juː; jʊ] [ˌhɪər'ɪn] ?

"	**What**	**absurd**	**tale**	**is**	**this**	**,**	**Sister**	**;**	**what**	**has**	**influenced**	**you**	**herein**	**?**
"	什么	荒诞	故事	是	这	,	姐姐	;	什么	有	影响	你	在此处	?

“姐姐，这是什么荒诞的故事？是什么影响了你？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [bɪ'keɪm] [sə'pʌlkrəl] ; [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,

"	**The**	**voice**	**of**	**the**	**girl**	**became**	**sepulchral**	**;**	**she**	**collected**	**all**	**her**	**strength**	**,**
"	这	嗓音	的	这	女孩	成为	墓穴	;	她	集	全部	她	力量	,

女孩的声音变得凄厉凄厉，她竭尽全力，

[prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪts] [θrɒbɪŋ] ,

pressed	her	hand	upon	her	heart	as	if	she	desired	to	stay	its	throbbing	,
按下	她	手	之上	她	心	作为	如果	她	想要的	到	停留	它是	悸动	,

她将手按在胸口，仿佛想要阻止它怦怦直跳。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɜː'bæn] [grɑːn'dɪr] , ['ɑːnsə(r)d] , " [lʌv] .

and	,	looking	at	Urbain	Grandier	,	answered	,	"	Love	.
和	,	寻找	在	城市	宏伟	,	回答	,	"	爱	.

然后，看着 Urbain Grandier，回答说："爱。"

" [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] .

"	A	shudder	ran	through	the	assembly	.
"	一个	不寒而栗	跑	通过	这	集会	.

"会场一片颤抖。"

[ɜː'bæn] , [huː] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn]

Urbain	,	who	since	he	had	fainted	had	remained	with	his	head	hanging	down
城市	,	WHO	自从	他	有	昏厥	有	剩余	和	他的	头	绞刑	向下

[æz; əz] [ɪf] [ded] ,

as	if	dead	,
作为	如果	死的	,

乌尔班昏倒后就一直低着头，像死了一样。

['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [laɪf] ['əʊnli] [tuː; tə]

slowly	raised	his	eyes	toward	her	,	and	returned	entirely	to	life	only	to
缓慢地	提高	他的	眼睛	朝向	她	,	和	返回	完全	到	生活	仅有的	到

[ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɒrəʊ] .

undergo	a	fresh	sorrow	.
经历	一个	新鲜的	悲哀	.

他缓缓抬起头看向她，仿佛重新活了过来，却又陷入了新的悲伤之中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['penɪtənt] [kən'tɪnjuːd] :

The	young	penitent	continued	:
这	年轻的	忏悔者	持续	:

这位年轻的忏悔者继续说道：

" [jes] , [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['fʊli] [njuː] ,

"	Yes	,	the	love	which	he	rejected	,	which	he	never	fully	knew	,
"	是的	,	这	爱	哪个	他	拒绝	,	哪个	他	绝不	完全	知道	,

"是的，他拒绝的那份爱，他从未真正了解的那份爱，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [briːðd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] , [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [druː] [ɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

which	I	have	breathed	in	his	discourses	,	which	my	eyes	drew	in	from	his
哪个	我	有	呼吸	在	他的	论述	,	哪个	我的	眼睛	画	在	从	他的

[sə'lestɪəl] ['kaʊntənəns] ,

celestial	countenance	,
天体	面容	,

我从他的教诲中汲取了真理，我的目光从他神圣的容颜中捕捉到了真理。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['kaunsəl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ɪn'kriːst] .

which	his	very	counsels	against	it	have	increased	.
哪个	他的	非常	律师	反对	它	有	增加	.

而他反对这样做的理由反而更加充分了。

" [jes] , [ɜː'bæn][ɪz][pjʊə(r)][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] , [bʌt; bət] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lʌvd] .

"	Yes	,	Urbain	is	pure	as	an	angel	,	but	good	as	a	man	who	has	loved	.
"	是的	,	城市	是	纯的	作为	一个	天使	,	但	好的	作为	一个	男人	WHO	有	喜爱	.

"是的，乌尔班纯洁如天使，善良如一个爱过的人。"

[aɪ] [njuː] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] !

I	knew	not	that	he	had	loved	!
我	知道	不是	那	他	有	喜爱	!

我并不知道他曾爱过！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪkli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [læk'tæntiəs] , [bɑː(r)] , [ænd; ənd]

It	is	you	,	"	she	said	more	energetically	,	pointing	to	Lactantius	,	Barre	,	and
它	是	你	,	"	她	说	更多的	精力充沛地	,	指向	到	乳酸菌	,	巴雷	,	和

['mɪnjɒn] ,

Mignon	,
米尼翁	,

“就是你们，”她语气更加激动地说，指着拉克坦修斯、巴雷和米尼翁。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] ['æksents; æk'sents][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] — "

and	changing	her	passionate	accents	for	those	of	indignation	—	"
和	变化	她	热情的	口音	为了	那些	的	愤慨	—	"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ;

it	is	you	who	told	me	that	he	loved	;
它	是	你	WHO	讲述	我	那	他	喜爱	;

她将热情洋溢的语气转变为愤慨的语气——“是你告诉我他爱我；

[juː; jʊ] , [huː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hæv; həv] [tuː] ['kruːəli] [ə'vendʒ] [ˌem 'iː][baɪ] ['kɪlɪŋ] [maɪ]['raɪv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

you	,	who	this	morning	have	too	cruelly	avenged	me	by	killing	my	rival	with	a
你	,	WHO	这	早晨	有	也	残酷地	复仇	我	经过	杀	我的	竞争对手	和	一个

[wɜːd] .

word	.
单词	.

今天早上，你用一句话就残忍地杀死了我的对手，为我报了仇。

[ə'læs] , [ai]['əʊnli] [sɔːt] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] !

Alas	,	I	only	sought	to	separate	them	!
唉	,	我	仅有的	寻求	到	分离	他们	!

唉，我只是想把他们分开而已！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] ; [bʌt; bət] , [baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪ'tæliən] !

It	was	a	crime	;	but	,	by	my	mother	,	I	am	an	Italian	!
它	曾是	一个	犯罪	;	但	,	经过	我的	母亲	,	我	是	一个	意大利语	!

这虽然是犯罪行为，但我发誓，我是一个意大利人！

[ai] [bɜːnd] [wɪð] [lʌv] , [wɪð] ['dʒeləsi] ; [juː; jʊ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɜːr'bæn] ,

I	burned	with	love	,	with	jealousy	;	you	allowed	me	to	see	Urbain	,
我	烧伤	和	爱	,	和	妒忌	;	你	允许	我	到	看	城市	,

我心中燃烧着爱与嫉妒；你让我见到了乌尔班，

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['deɪli] .

to	have	him	as	a	friend	,	to	see	him	daily	.
到	有	他	作为	一个	朋友	,	到	看	他	日常的	.

能和他做朋友，每天都能见到他。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ɪk'skleɪmd] , " ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] !

"	She	was	silent	for	a	moment	,	then	exclaimed	,	"	People	,	he	is	innocent	!
"	她	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	惊呼	,	"	人们	,	他	是	清白的	!

她沉默了一会儿，然后大声说道：“各位，他是无辜的！”

['mɑːtə(r)] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai] [ɪm'breɪs] [ðaɪ] [fiːt] !

Martyr	,	pardon	me	,	I	embrace	thy	feet	!
烈士	,	赦免	我	,	我	拥抱	你的	脚	!

殉道者啊，请原谅我，我拥抱你的双脚！

" [ʃiː; ʃi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ɜːr'bæn][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [tɪəz] .

"	She	prostrated	herself	before	Urbain	and	burst	into	a	torrent	of	tears	.
"	她	俯卧	她自己	前	城市	和	爆裂	进入	一个	激流	的	眼泪	.

她跪倒在乌尔班面前，放声痛哭。

[ɜːr'bæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kləʊsli] [baʊnd] [hændz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [sed] ,

Urbain	raised	his	closely	bound	hands	,	and	giving	her	his	benediction	,	said	,
城市	提高	他的	密切	边界	双手	,	和	给予	她	他的	祝福	,	说	,

['dʒentli] :

gently	:
轻轻地	:

乌尔班举起他被紧紧捆绑的双手，向她祝福，轻声说道：

" [gəʊ] , ['sɪstə(r)] ; [ai]['pɑːd(ə)n] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .

"	Go	,	Sister	;	I	pardon	thee	in	the	name	of	Him	whom	I	shall	soon	see	.
"	去	,	姐姐	;	我	赦免	你	在	这	姓名	的	他	谁	我	将	很快	看	.

“去吧，姐姐；我奉我即将见到的主的名赦免你。”

[ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [wɜːk] [mʌtʃ]

I	have	before	said	to	you	,	and	you	now	see	,	that	the	passions	work	much
我	有	前	说	到	你	,	和	你	现在	看	,	那	这	激情	工作	很多

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

我先前已经告诉过你们，现在你们也看到了，情欲会带来许多恶果。

[ən'les] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] .

unless	we	seek	to	turn	them	toward	heaven	.
除非	我们	寻找	到	转动	他们	朝向	天堂	.

除非我们努力引导他们走向天堂。

" [ðə; ði] [blʌd] [rəʊz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	The	blood	rose	a	second	time	to	Laubardemont's	forehead	.
"	这	血	玫瑰	一个	第二	时间	到	-	前额	.

“鲜血第二次涌上了劳巴德蒙的额头。”

" ['mɪskriənt] !

"	Miscreant	!
"	恶棍	!

“恶棍！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['deərɪst] [ðaʊ] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? "

"	he	exclaimed	,	"	darest	thou	pronounce	the	words	of	the	Church	?	"
"	他	惊呼	,	"	敢于	你	发音	这	字	的	这	教会	?	"

他惊呼道：“你竟敢宣读教会的教诲？”

" [ai][hæv; həv] [nɒt] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , " [sed] [ɜːr'bæn] .

"	I	have	not	quitted	her	bosom	,	"	said	Urbain	.
"	我	有	不是	辞职	她	怀	,	"	说	城市	.

“我还没有离开她的怀抱，”乌尔班说道。

" [rɪ'muːv] [ðə; ði][gɜːl] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Remove	the	girl	,	"	said	the	President	.
"	消除	这	女孩	,	"	说	这	总统	.

“把那个女孩带走，”总统说。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [went] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

When	the	archers	went	to	obey	,
什么时候	这	弓箭手	去	到	服从	,

当弓箭手们去执行命令时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kɔːd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt]

they	found	that	she	had	tightened	the	cord	round	her	neck	with	such	force	that
他们	成立	那	她	有	收紧	这	绳索	圆形的	她	脖子	和	这样的	力量	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪvɪd] [hjuː] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['laɪfləs] .

she	was	of	a	livid	hue	and	almost	lifeless	.
她	曾是	的	一个	铁青	色调	和	几乎	无生命	.

他们发现她用力勒紧了脖子上的绳子，以至于脸色发青，几乎失去了生命迹象。

[fɪə(r)] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'sembli] ; ['meni] [hæd; həd] [bi:n] ['kærid]

Fear	had	driven	all	the	women	from	the	assembly	;	many	had	been	carried
害怕	有	驱动	全部	这	女性	从	这	集会	;	许多	有	到过	携带

[aʊt] ['feɪntɪŋ] ,

out	fainting	,
出去	昏厥	,

恐惧驱使所有妇女离开了集会；许多妇女昏厥过去，被人抬了出去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] ['kraʊdɪd] .

but	the	hall	was	no	less	crowded	.
但	这	大厅	曾是	不	较少的	挤	.

但大厅里依然人山人海。

[ðə; ði] [ræŋks] ['θɪkənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:ts] [pɔ:] [ɪn] .

The	ranks	thickened	,	for	the	men	out	of	the	streets	poured	in	.
这	排名	增稠	,	为了	这	男人	出去	的	这	街道	倾倒	在	.

队伍越来越密集，街上的男人们涌了进来。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ə'rəʊz] [ɪn] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɔ:l]

The	judges	arose	in	terror	,	and	the	president	attempted	to	have	the	hall
这	法官	出现	在	恐怖	,	和	这	总统	尝试过	到	有	这	大厅

[klɪəd] ;

cleared	;
已清除	;

法官们惊恐地站了起来，总统试图清空大厅；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [hæts] , [stʊd] [ɪn] [ə'lɑ:mɪŋ] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .

but	the	people	,	putting	on	their	hats	,	stood	in	alarming	immobility	.
但	这	人们	,	推杆	在	他们的	帽子	,	站立	在	令人担忧	不动	.

但人们戴上帽子后，却出人意料地一动不动地站在那里。

[ðə; ði] ['ɑ:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['nju:mərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] .

The	archers	were	not	numerous	enough	to	repel	them	.
这	弓箭手	是	不是	很多的	足够的	到	击退	他们	.

弓箭手人数不够，无法击退他们。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ji:ld] ;

It	became	necessary	to	yield	;
它	成为	必要的	到	屈服	;

不得不做出让步；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] - [ɪn] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l]

and	accordingly	Laubardemont	in	an	agitated	voice	announced	that	the	council
和	因此	-	在	一个	激动	嗓音	宣布	那	这	理事会

[wʊd] [rɪ'taɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

would	retire	for	half	an	hour	.
会	退休	为了	一半	一个	小时	.

因此，劳巴德蒙特激动地宣布，议会将休会半小时。

[hi:; hi] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ; [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['glu:mɪli] , [i:tʃ] [mæn] [fɪkst] ['fɜ:mli] [tu:; tə]

He	broke	up	the	sitting	;	the	people	remained	gloomily	,	each	man	fixed	firmly	to
他	打破	向上	这	坐着	;	这	人们	剩余	阴郁地	,	每个	男人	固定的	牢牢	到

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

他解散了席间议事；人们神情沮丧地留在原地，每个人都坚定地坐在自己的位置上。

['i:tekst] ['edɪtərz] [b'ʊkmɑ:ks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə'dɒptɪd] [fækt][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betə(r)] [kəm'pəʊzd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːəl] [wʌn]

Adopted	fact	is	always	better	composed	than	the	real	one
已采用	事实	是	总是	更好的	由	比	这	真实的	一

人为编造的事实总是比真实的事实更美好。

[əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [kɑːm] ['tempə(r)] [gɪvz] [wʌn] ['əʊvə(r)] [men]

Advantage	that	a	calm	temper	gives	one	over	men
优势	那	一个	冷静的	脾气	给予	一	超过	男人

冷静的性情使人比男人更有优势

[ɑːt] [ɪz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [truːθ]

Art	is	the	chosen	truth
艺术	是	这	选定	真相

艺术是选择的真理

[ˌɑːtifiʃi'æləti] [ɒv; əv] [staɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd]

Artificialities	of	style	of	that	period
人造物	的	风格	的	那	时期

那个时期风格的矫揉造作

[ɑː'tɪstɪk] [truːθ] , [mɔː(r)] ['lɒfti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truː]

Artistic	Truth	,	more	lofty	than	the	True
艺术	真相	,	更多的	高远	比	这	真的

艺术的真理，比真实的真理更高尚。

[æz; əz]['həʊmə(r)] [sez] ， " ['smaɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] [tɪəz]

As	Homer	says	,	"	smiling	under	tears
作为	荷马	说道	,	"	微笑	在下面	眼泪

正如荷马所说，“含泪微笑”

" ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ɪn][fæk]

"	Difference	which	I	find	between	Truth	in	art	and	the	True	in	fac
"	不同之处	哪个	我	寻找	之间	真相	在	艺术	和	这	真的	在	脸

“我发现艺术中的真理与现实中的真理之间存在差异。”

['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [ˌaʊt'lɪv] [hɪz; ɪz] [juːθ]

Happy	is	he	who	does	not	outlive	his	youth
快乐的	是	他	WHO	做	不是	活得更久	他的	青年

不虚度青春的人是幸福的。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [blʌʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [men] [wɪð] [fɔːs]

He	did	not	blush	to	be	a	man	,	and	he	spoke	to	men	with	force
他	做过	不是	脸红	到	是	一个	男人	,	和	他	辐	到	男人	和	力量

他从不因身为男人而感到羞愧，而且他与男人说话时语气强硬。

['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt]

History	too	was	a	work	of	art
历史	也	曾是	一个	工作	的	艺术

历史也是一部艺术作品。

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ][wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz]

In	every	age	we	laugh	at	the	costume	of	our	fathers
在	每一个	年龄	我们	笑	在	这	戏服	的	我们的	父亲们

每个时代我们都会嘲笑父辈的装束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

It	is	not	now	what	it	used	to	be
它	是	不是	现在	什么	它	用过的	到	是

它现在已经不是以前的样子了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] [ðæt] ['vɜːtʃuː] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ɪts] [blʌʃ]

It	is	too	true	that	virtue	also	has	its	blush
它	是	也	真的	那	美德	还	有	它是	脸红

美德亦有羞涩之时，这话说得太对了。

['lɒfti] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv]

Lofty	ideal	of	woman	and	of	love
洛夫蒂	理想的	的	女士	和	的	爱

对女性和爱情的崇高理想

['mʌni] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] ['dʒentlmən] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]

Money	is	not	a	common	thing	between	gentlemen	like	you	and	me
钱	是	不是	一个	常见的	事物	之间	先生们	喜欢	你	和	我

金钱对于像你我这样的绅士来说，并非寻常之物。

[mə'sjɜː] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [lɒŋ]

Monsieur	,	I	know	that	I	have	lived	too	long
先生	,	我	知道	那	我	有	居住地	也	长的

先生，我知道我活得太久了。

['naɪðə(r)] [aɪ'diːəlɪst][nɔː(r)]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst]

Neither	idealist	nor	realist
两者都不	理想主义者	也不	现实主义者

既非理想主义者也非现实主义者

[nəʊ]['raɪtə(r)][hæd; həd][mɔː(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['ped(ə)ntri]

No	writer	had	more	dislike	of	mere	pedantry
不	作家	有	更多的	不喜欢	的	仅仅	迂腐

没有哪个作家比他更厌恶卖弄学问。

['ɑː.fɪsɪz] [wɪl] [end] [baɪ] ['rendərɪŋ] [greɪt] [neɪms] [vaɪl]

Offices	will	end	by	rendering	great	names	vile
办公室	将要	结尾	经过	渲染	伟大的	姓名	卑鄙的

办公室最终会把伟大的名字污名化。

[prɪn'sesɪs] ['siːdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [nɒt]['iːv(ə)n] [wiːp]

Princesses	ceded	like	a	town	,	and	must	not	even	weep
公主们	割让	喜欢	一个	镇	,	和	必须	不是	甚至	哭泣

公主们像城镇一样屈服，甚至连哭泣都不能。

['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɑːt] [ɪm'plaɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n]

Principle	that	art	implied	selection
原则	那	艺术	暗示	选择

艺术蕴含选择的原则

[ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] ['skruːpjələs] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

Recommended	a	scrupulous	observance	of	nature
受到推崇的	一个	一丝不苟的	观察	的	自然

建议认真观察自然

['remədi] [ɪn'fæləbl] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd] [ə'genst] [rɪ'zɜːv]

Remedy	infallible	against	the	plague	and	against	reserve
补救	绝对正确	反对	这	瘟疫	和	反对	预订

对抗瘟疫和储备的万无一失的良方

[truː] ['tælənt] [peɪnts] [laɪf] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

True	talent	paints	life	rather	than	the	living
真的	天赋	油漆	生活	相当	比	这	活的

真正的才华描绘的是生活，而非活着的人。

[truːθ] , [aɪ][hɪə(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː]

Truth	,	I	here	venture	to	distinguish	from	that	of	the	True
真相	,	我	这里	风险投资	到	区分	从	那	的	这	真的

在此，我斗胆将真理与“真”区分开来。

[ɜːr'bæn] [grɑːn'dɪr]

Urbain	Grandier
城市	宏伟

乌尔班·格兰迪耶

[wɒt] [juːz][ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][fækts] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l]

What	**use**	**is**	**the**	**memory**	**of**	**facts**	**,**	**if**	**not**	**to**	**serve**	**as**	**an**	**example**
什么	使用	是	这	记忆	的	事实	,	如果	不是	到	服务	作为	一个	例子

如果记忆事实不能作为榜样，那它还有什么用呢?

['wʊmən] [ɪz][mɔː(r)]['bɪtə(r)][ðæn; ðən] [deθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tʃeɪnz]

Woman	**is**	**more**	**bitter**	**than**	**death**	**,**	**and**	**her**	**arms**	**are**	**like**	**chains**
女士	是	更多的	苦的	比	死亡	,	和	她	武器	是	喜欢	链条

女人比死更苦，她的双臂如同锁链。

[jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hɪə(r)]

Yes	**,**	**we**	**are**	**in**	**the**	**way**	**here**
是的	,	我们	是	在	这	方式	这里

是的，我们挡路了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神